



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

849
A286
ne
1869
v.1

UC-NRLF



\$B 80 916

A H N ' S

New Practical and Easy Method
OF LEARNING
THE GERMAN LANGUAGE.

WITH PRONUNCIATION

J. C. Oehlschlaeger.

Revised Edition.

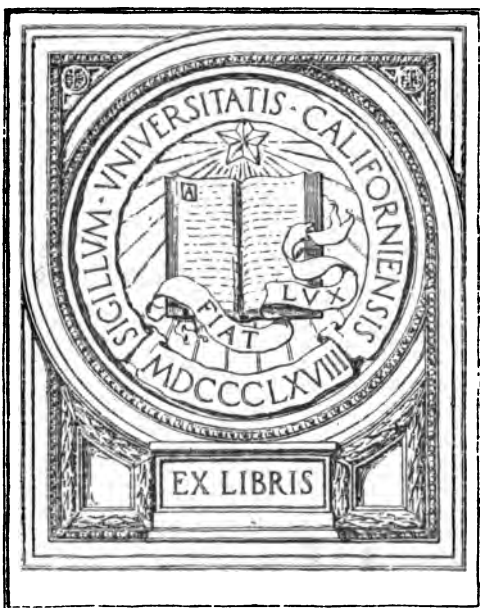
FIRST COURSE
PRACTICAL PART.

NEW YORK.
E. STEIGER.

1890.

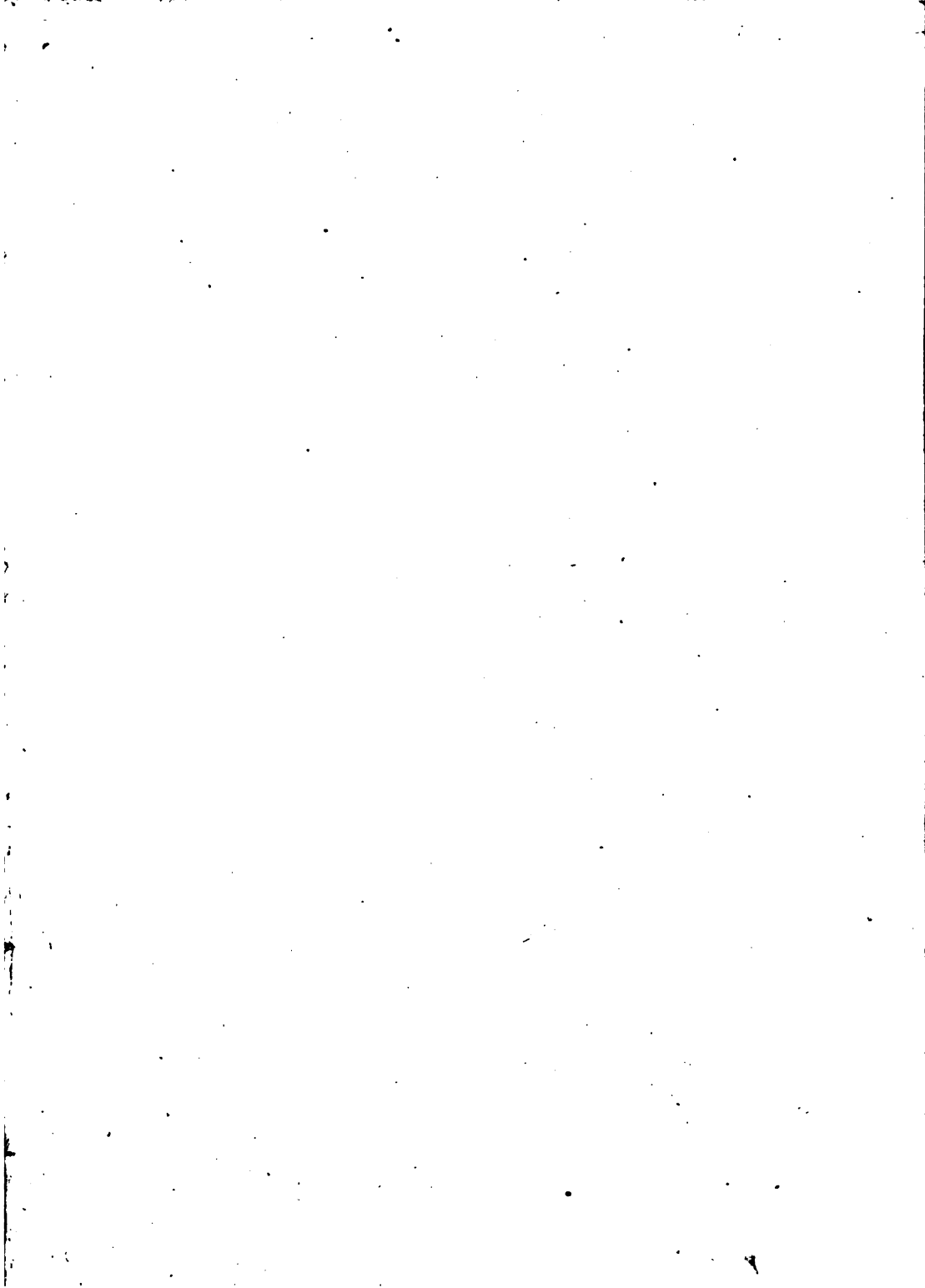
IN MEMORIAM

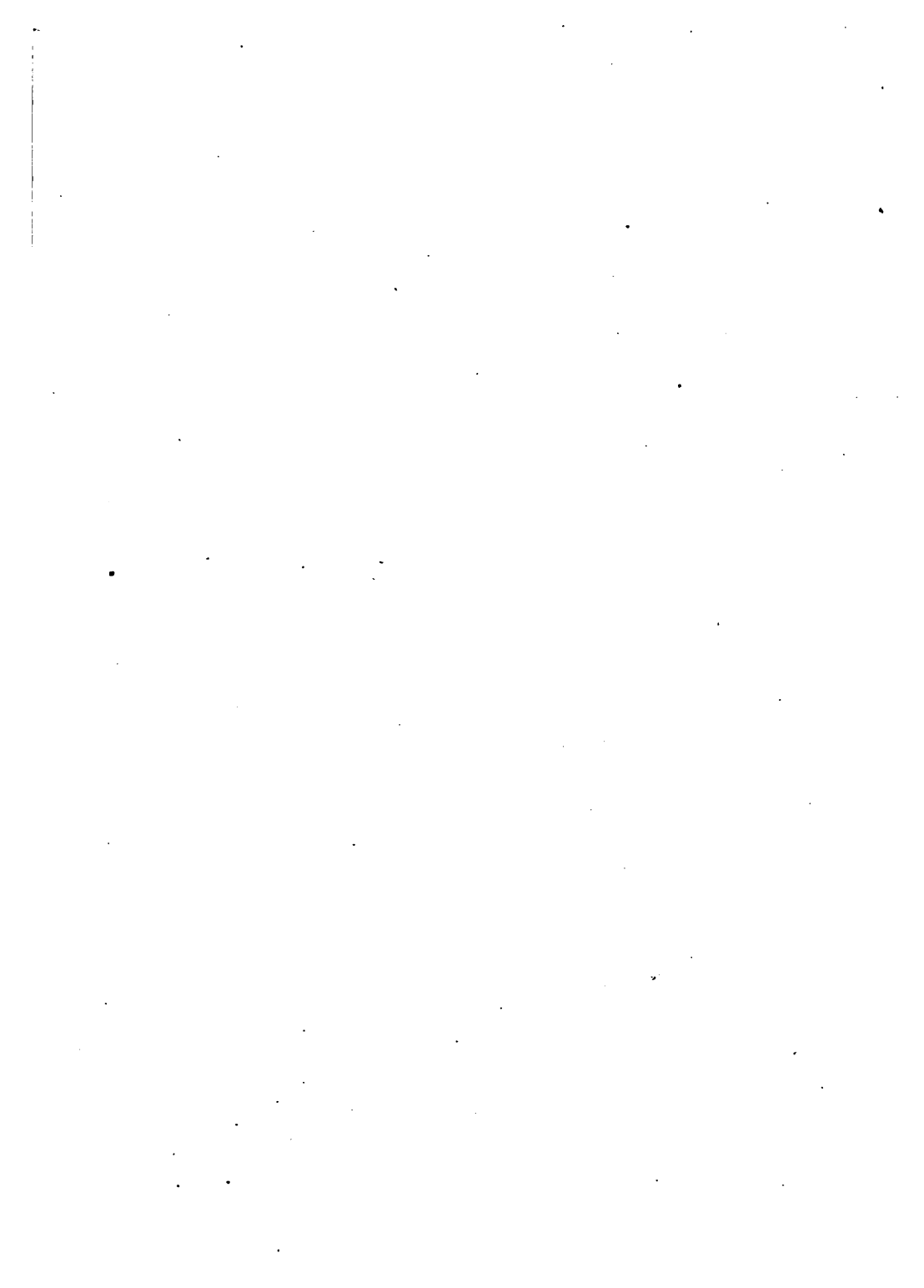
J. Henry Senger



849
A236
ne

1869 v.1





A H N'S
New Practical and Easy Method
OF LEARNING
THE GERMAN LANGUAGE,

WITH PRONUNCIATION

J. C. Oehlschlager.

Revised Edition.

FIRST COURSE:
PRACTICAL PART.

NEW YORK.
E. STEIGER.

1869.

2

ENTERED, according to Act of Congress, in the year 1869, by

E. Steiger,

in the Clerk's Office of the District Court of the U. S. for the Southern District of New York.

IN MEMORIAM *Prof. J. Henry Senger*

E. STEIGER, New York,
Printer and Stereotyper.

PREFACE TO THE REVISED EDITION.

The general favor with which 'AHN'S NEW PRACTICAL AND EASY METHOD OF LEARNING THE GERMAN LANGUAGE' has been received, and the large circulation which this book in a comparatively small number of years has reached through all parts of the United States and the British provinces, have induced the Publisher to prepare a new edition, carefully revised and considerably improved by the correction of many typographical and grammatical errors and the alteration of such expressions, phrases and rules as were deemed deficient in correctness, elegance or accuracy.

The work is, as heretofore, divided into two parts—a practical, and a theoretical or grammatical course. The first part contains a short treatise on the pronunciation, examples for practice in German writing, exercises for translation, with the necessary rules and references to the theoretical part, reading-lessons in prose and poetry, and an extensive vocabulary; the second part gives a synopsis of German grammar, in which everything pertaining to the inflection and use of the different parts of speech is treated briefly, but with sufficient completeness.

Professor Oehlschlager's system of pronunciation, adopted in the former edition, remains unchanged. In fact, nothing has been published which surpasses in accuracy and facility of application his system of representing the sounds of the German language by English combinations of letters. Students who cannot procure the assistance of a

teacher may follow this system, with perfect confidence that, by paying proper attention thereto, they will acquire a correct pronunciation of the language and be understood wherever German is spoken.

Specimens of German handwriting, the introduction of which formed an important and valuable feature of the Grammar, are also in this edition copiously given, in the exercises as well as in the reader.

In presenting the book in its new shape, the Publisher sincerely hopes that it will continue to prove an efficient aid to the students of the German language.

NEW YORK, JANUARY 1869.

PRONUNCIATION KEY OF CALIFORNIA

I. *The Alphabet.*

A, a,	A	M, n,	en
B, b,	bey	O, o,	o
C, c,	tsey	P, p,	pey
D, d,	dey	Q, q,	koo
E, e,	ey	R, r,	err
F, f,	of	S, s,	ess
G, g,	ghey	T, t,	tey
H, h,	há	U, u,	oo
I, i,	e	V, v,	fou
J, j,	yot	W, w,	vey
K, k,	ká	X, x,	icks
L, l,	el	Y, y,	ip'-se-lon
M, m,	em	Z, z,	tset
N, Ne, ñ, ai,		Ñ, Ñe, ñ, —	
		Ü, Üe, ü, —	

II. *Pronunciation of the Letters.*

I. SIMPLE VOWELS.

A, a, when long, sounds like *a* in *father*, *car*; when short, like *a* in *cart* or in *castle*, as pronounced in England. This letter, when long, is represented by *A* or *a'* and, when short, by *a*.

baden,† bá-den;‡	Bab, bá'd;	Eñaf, shá'f;
Rage, kát'-sai;	matt, má't;	au, an.

E, e, when long and close, like *ey* in *obey*; when long and open, like *ai* in *hair*; when short, like *e* in *hen*, *ell*, *error*. This letter, when long and close, is represented by *ey*, when long and open, by *ai* and, when short, by *e* or *ai*.

Rehre, ley'-rai;	mehr, meyr;	wer, vairr;
Eñbe, en'-dai;	bré, deas;	Eñtelle, stel'-lai.

* The sounds of *ñ* and *ü* do not exist in the English language; the manner of forming them will be found p. 2.

† The sounds are long in the first lines of the examples, short in the second lines.

‡ See: Explanation of the signs used in the pronunciation p. 7.

3, i, when long, like *e* in *me* or *ee* in *meet*; when short, like *i* in *it*, *in*, *if*.
This letter, when long, is represented by *e* or *ee*, when short, by *i*.

3gel, ee'-ghel;	iñu, een;	ihr, eer;
iu, in;	winben, vin'-den;	irren, irr'-en.

O, o, when long, like *o* in *pope*, *so*, *no*; when short, it must not resemble the English *ow* sound, and in pronouncing it, the aperture between the lips must be much smaller than in pronouncing the English word *odd*. The long sound is indicated by *o* or *o'*, the short sound by *o*.

jo, zo;	Boden, bo'-den;	Loth, lo't;
ob, op;	Donner, don'-ner;	toll, tol.

U, u, when long, like *oo* in *fool*; when short, like *oo* in *foot* or *u* in *put*, *pulpit*, never like *u* in *tub*. The long sound is indicated by *oo* or *oo'*, the short sound by *ü*.

Uter, oo'-fer;	Jugend, too'-ghent;	Uhr, oo'rr;
und, öont;	Ume, öö'-mai;	hurtig, höörr-tick.

Ä, ä, when long, like *ai* in *pair*, when short, like the German *ε* or like *e* in *hen*, *ell*, *error*. The long sound of this letter is indicated by *ai*, and the short by *e*.

Ahre, ai'-rai;	Schäfer, shai'-fer;	Schäfen, shai'-len;
Ältern, el'-tern;	Käiber, kel'-ber;	färben, ferr'-ben.

Ö, ö. The sound of this letter is not to be found in the English language; it resembles somewhat the *u* in *fur*. To form it, the pupil should first pronounce a very long *o*, (this will indicate the position of the organs) and then, without altering this position, try to pronounce the German *ε* (*ey* in *obey*). This will produce the long sound. To produce the short sound, place the organs in the same position and try to pronounce *ep*, *et*, *ef*, *eck*, *el*, *em*, *en*, *err*, *ess*. The long sound of this letter is indicated by *ö* or *ö'*, the short by *ö*.

Öel, ö'l;	Söhle, hō'-lai;	Gehör, gai'-hö'rr;
Sölle, hōl'-lai;	gewönnē, gai-vōn'-nai;	Mörber, mörr'-der.

Ü, ü, has no corresponding sound in English. Sound a very long *oo*, as in the word *ooze*, and without changing this position, try to pronounce the long *e* in *meet*, and you will produce the long sound of this letter, which is the same as the French *u*. To obtain the short sound, pronounce the syllables *ip*, *ü*, *if*, *ick*, *ü*, *im*, *in*, *irr*, *iss*, preserving all the time the above position. The long sound is indicated by *ü* or *ü'*, the short by *ü*.

üben, ü'-ben;	Güte, gü'-tai;	Ühr, tü'rr;
Küßte, küs'-sai;	Kümmel, küm'-mel;	Bürste, bürr'-stai.

Ů, ů, does not differ from the German *i*, which is now generally used in its place.

II. DIPHTHONGS.

Au, au, is pronounced like *ou* in *house* or *ow* in *how*; we indicate its sound by *ou*.

auf, ouf;	Haas, houss;	Bauer, bou'-er.
-----------	--------------	-----------------

Äu, äu and eu, like *oi* in *oil*; in some parts of Germany a slight difference is made in these sounds, *äu* being pronounced a little broader than *eu*.

Eule, oi'-lai; *Häuser*, ho'-zer; *Struer*, stoi'-er.

Äi, ai, like a very long *i*, or like *a* in *father* joined to *ee* in *meet*.

Kaiser, ki'-zer; *aichen*, i'-chen; *Saite*, xi'-tai.

Ei, ei, like *i* in *like*, not quite so long as the foregoing.

Eile, i'-lai; *Erite*, xi'-tai; *Seil*, zile.

III. PROLONGED VOWELS.

There are three ways by which in German a vowel is made long.

1. By doubling the vowel. This only occurs with *a*, *e* and *o*, and the pronunciation does not differ from *a*, *e* and *o*, when long.

Aal, a'l; *Seele*, zey'-lai; *Boot*, bo't.

2. By placing *h* after the vowel. In this position the letter *h* has no sound.

faß, ká'l; *Mail*, mēhl, mail; *ein*, een;
hohn, hone; *Uhr*, oo'rr.

When the vowel is preceded or followed by *t*, the *h* is frequently connected with that letter.

Draht, drá't; *Thal*, tá'l; *Rath*, rá't.

3. By placing *e* after *i*.

dienen, dee'-nen; *lieben*, lee'-ben; *Seeb*, zeeep.

IV. CONSONANTS.

The letters *ſ*, *f*, *R*, *t*, *l*, *M*, *m*, *N*, *n*, *P*, *p* and *X*, *x*, are pronounced the same as in English.

B, *b*, at the beginning of a syllable is pronounced the same as in English, at the end like *p*.

Beil, bile; *lob*, lope; *bleib*, blipe.

C, *c*, before *ä*, *e*, *i* and *ö* like German *ç* or *ts*. It only occurs in foreign words, many of which are also spelled with *ç*.

Cisterne, tee-sterr'-nai; *Circus*, tsirr'-kōdes.

Before any other letter and at the end of a syllable, it sounds like *t*, which, in most cases, may be used in its place.

Cabale, ká-bá'-lai; *Clavier*, klá-veer'; *Tact*, táckt.

D, *d*, at the beginning of a syllable like *d* in English, at the end like *t*.

dein, dine; *Rad*, rá't; *Ruder*, roo'-der.

G, *g*, at the beginning of a syllable or after *n* like *g* in *gale*, *get*, *give*, *god*, *gull*, *growl*, *ring*.

Garten, gárr'-ten; *Geld*, ghelt; *gib*, gheep;
Krieg, kreedh; *wenig*, vey'-nich; *regnen*, raich'-nen;
Gott, got; *gut*, goo't; *Graben*, grá'-ben;
Ding, ding; *sang*, zang; *Gattung*, gat'-tōng.

After a vowel it has the sound of the German *ch*, which see under compound consonants. The preceding vowel is generally long.

lag, lá'ch;	ſagte, zá'ch'-tai;	ſetruſ, bai-troo'ch';
ſtrieg, kreedch;	wenig, vey'-nich;	regnen, reydh'-nen.

h, like *h* in *house*, when at the beginning of a syllable; after a vowel, after a *t* or at the end of a syllable, it has no sound, but only lengthens the vowel. Between two vowels, the aspiration is very slight.

heulen, hoi'-len;	ſammer, hám'-mer;
ſtehen, ſtey'-(h)en;	ſehen, zá'-(h)en.

j, like *y* in *yes, ye, you*.

ja, yá;	jeder, yey'-der;	Subt, yoo'-dai.
---------	------------------	-----------------

Q, *q*, is only used before *u*, and sounds as in the English words *quail, quaff, quill*.

Quarz, quarts;	Quelle, quel'-lai;	quer, quairr.
----------------	--------------------	---------------

R, *r*, almost like *rr* in English, should be pronounced distinctly, without being made guttural. In English the sounds of the vowels before this letter, when single, change; in fact, all the vowels except *a*, have the sound of *u* in *fur*; thus *her* sounds as if written *hur*, *ſir* as if written *ſur*, *world* as if written *wurld*, and *myrrh* as if written *mur*. In German these vowels sound the same as they would before *l*; that is as *e* in *error*, *i* in *irritate*, *o* in *horror*.

reiten, ri'-ten;	ſerz, herrts;	ſtrithum, irr'-toom;
ordnen, orrd'-nen;	Urne, örr'-nai;	arm, árm.

S, *s*, at the beginning of a syllable like *z*, *ſ*, at the end like *ss*.

Seil, síle;	ſaufen, sou'-sen;	daß, dás.
-------------	-------------------	-----------

V, *v*, has the same sound as *f* in all German words; in foreign words it is mostly pronounced like *v*.

viel, feel;	Verkehr, fer-keyrr';	voll, foll;
Viſite, ve-zé'-tai;	Viſir, ve-zeer';	Viſe, vá'-mi.

W, *w*, like English *v*; the teeth should, however, not be pressed quite so hard on the lower lip.

Wein, víae;	werden, verr'-den;	wohl, vo'l.
-------------	--------------------	-------------

Z, *z*, like *ts*.

Zelt, tselt;	Zauber, tsou'-ber;	ſcherz, sherrts.
--------------	--------------------	------------------

V. COMPOUND AND DOUBLE CONSONANTS.

The compound consonants are named as the simple ones; *ch* is called tsey há, *ſ* tsey ká, &c.

Ch, *ch*, has no corresponding sound in the English language; it is the Scotch *ch* in the word *loch* (lake), and the Spanish *j* in the word *Mejico* (Mexico). The sound lies between *g* hard and *k*. In pronouncing

the syllable *ig*, the breath is drawn in, in pronouncing *ick*, it is forcibly and suddenly expelled, but in pronouncing *ich*, it is expelled softly and gradually, the breath passing between the palate and the tongue. The vowels *a*, *e*, *i* and *u* are generally short before *ch*, *u* is sometimes long and sometimes short. To indicate this sound we have used the German character *ch*.

In French words *ch* has the sound of the English *sh*. In words from other languages it has sometimes the sound of *k*.

Bach, bâch;	Loch, loch;	Buch, boo'ch;
reich, ri'ch;	durch, dörrch;	Geficht, gai-nicht';
Chaise, shai'-sai;	Chicane, she-ká'-nai;	Charpie, sharr-pee';
Chor, kore;	Christ, krist;	Chur, koo'rr;
China, chee'-ná;	Chemie, chai-mee'.	

ch, like *x* or *ck*. When *s* is the termination of the possessive case in a word ending in *ch*, the *ch* retains its guttural sound.

Loch's, láks;	Chise, ock'-sai;	Chise, ack'-sai.
---------------	------------------	------------------

ck, like *ck*.

sch, *sch*, like *sh*.

schou, shoi;	schauen, shou'-en;	rasch, rash.
--------------	--------------------	--------------

st, *ft*, and *sp*, *sp*, as *st* and *sp* in English. In the South of Germany these sounds are generally pronounced as if written *shi* and *shp*. The student will do better to adopt the former pronunciation.

ss, has the sound of *ss* in English; it only occurs in the middle of words, when one of the letters is pronounced with each syllable, making the vowel in the first syllable short.

Masse, máss'-sai;	Messe, mess'-sai;	lassen, láss'-sen.
-------------------	-------------------	--------------------

ß, has the sound of *ss* in English. It stands at the end of a syllable, or between two syllables, when preceded by a long and open vowel.

Ruß, núss;	Fuß, fá'ss;	Straße, strá'-ssai.
------------	-------------	---------------------

ff, the same as *f*.

ph, *ph*, the same as *f*.

Philosoph, fe-lo-so'f';	Phantom, fan-to'm'.
-------------------------	---------------------

pf, *pf*. Pronounce both letters rapidly one after the other. By pronouncing the words *up for* rapidly and frequently, the sound will soon be acquired.

Pferd, p'faird;	Feil, p'file;	Pfennig, p'fen'-nich.
-----------------	---------------	-----------------------

t, like *ts*, the same as *t*.

Platz, pláts;	Äten, et'-sen;	heßen, het'-sen.
---------------	----------------	------------------

SYLLABIC ACCENT.

The accent is on the root of the word, as :

Heil'-ung, fen'-den, Säng'-er, gu'-ten.

Exceptions: 1. Many words introduced from foreign languages, as: Ba-ron', Ad-vo-cat', Mü-si'f'.

2. German words with foreign terminations, as: No-raft', Blu-mi'f', Glä-sur'.

3. The words: le-ben'-dig, Ant'-wort, Ant'-liß, and their derivatives.

4. Words ending in ei, as: Kin-de-rei', Bet-te-lei'.

5. Compound verbs which have separable prefixes, have the primary accent on the prefix, as: zu''-fchrei'-ben, bei''-fju'-gen.

In compound words, the accented syllable of the qualifying word has generally the primary, and that of the qualified word the secondary accent. We indicate the former by " and the latter by '. In the word Blumen-garten, flower-garden, Blumen is the qualifying word; therefore Blu has the primary accent and gar, the accented syllable of the qualified word, the secondary accent, Blu''-men-gar'-ten.

DIVISION OF SYLLABLES IN SPEAKING.

1. When a single consonant occurs between two vowels, the consonant belongs to the second syllable, independently of the derivation of the word, as: gu'-te, not gu''e, although the word is derived from gut. Zei'-den, fchrei'-ben, freu'-de.

2. When two consonants are in the middle of a word, they not being one of the compound consonants mentioned on pp. 4 and 5, the first goes with the preceding, and the second with the following syllable, as: Er'-ben, fel'-fen, freund'-lich, Gar'-be, Wes'-pe.

3. Ch, d and sch, when standing between two vowels of which the first is short, communicate their sound to both syllables, as: laß'en, laß'-den; sprechen, sprech'-den; wasch'en, wäsch'-shen; rüden, rück'-ken. When followed by a consonant they, of course, belong to the first syllable, as: wachsam, wach'-säm; rüchfings, rück'-lingss.

4. ff, ß, see p. 5.

5. In compound words, the component parts are pronounced separately, as: Rumpel, keen''-ap'-fel (composed of Rump and apfel); Neunauge, noin''-ou'-gai (of Neun and auge). Prefixes also retain their sound and do not combine with the following consonant or vowel, as: befreiten, bai-stri'-ten; befreien, bai-fri'-en; geblasen, gai-bla'-zen; geirrt, gai-irrt'; beurtheilen, bai-oor'-koon-den; erobern, err-o'-bern.

EXPLANATION

OF THE SIGNS USED IN THE PRONOUNCING PART.

When a vowel is immediately followed by one or more consonants, the vowel is short; *ä*, *e*, *i*, *o*, *ool* are short.

When an apostrophe (') is placed after the vowel and a small space left between the consonant and the vowel, the latter is long, as: *a'd*, *i'd*, *o'd*, *oo'd*.

ä, represents the sound of the German *a*.

ai, the long open sound of *æ* and *ä*, as in *air*. When this sound is unaccented, it must not be pronounced strongly or be drawn out long, but is something like the final *a* in the name *Louisa*.

ey, the long close sound of *é* as in *obey*.

oo', represents the sound of the German *u* or *ü*; it is the *oo* in *boot*, *ooze*.

oo, *ö*, represent the sound of the short *u*; it is the *oo* in *foot*, or the *u* in *put*.

ou, always sounds like *ou* in *house*.

' indicates the accented syllable, that is the syllable on which the stress of the voice is to fall.

Compound words have often two accents, a stronger one and a weaker one; the stronger one is called the primary, and the weaker one the secondary accent; the former is indicated by " and the latter by '.

ö, *ü*, *û*. As these characters have no corresponding sounds in English, the student is referred for their explanation to the pronunciation of the letters. p. 2.

Each syllable in the pronouncing part is pronounced in the same manner as in English.

gh, represents the hard *g*, when according to English orthoepy it would be soft, and must always be pronounced as *g* in *get*.

DIRECTIONS.

All nouns and all words used as nouns must begin with a capital letter.

In letters, the second person of the personal and possessive pronouns is written with a capital, also the third person, when used instead of the second.

Adjectives derived from proper nouns are not written with capitals, except those derived from the names of towns or persons.

The long *f* is used at the beginning, the short *f* at the end of a syllable; *ef* when the sharp sound of the *s* is divided between two syllables, the *ß* when the sharp *s* goes with the last syllable only. The latter is also used at the end of words or syllables (see p. 5):

SPECIMENS OF GERMAN WRITING.

(Compare Exercises 1—43, pp. 20—42.)

1.

*Geben Sie? Ich habe kein haben. Ich
an? Das, Valz, Gold, Gold, viel, kein,
ja. Geben Sie viel Das?*

2.

*Hat an Das? Ich habe Das. Hat
an viel Valz? Ich habe viel Valz.*

3.

*Hat Sie? Man, was, nicht, der
Mann. Fließ, Grab, Gut, Kaffee,
Geb, Fein, Licht, wenig, ein, ein, ein.*

4.

*Geben Sie viel Fließ? Sie haben
kein Fließ, Sie haben ein Das.*

*Der Ciffa, der Linder, der Refurien,
der Anaba, der Volder, der Maff.*

5.

Geküßt, geküßt, geküßt, ge-
küßt, über, über, noch, sub
Führen.

6.

Gibt es Versuchung geküßt?
Wie geben viel Versuchung, über kein
Lied geküßt.

Im Zimmermann, der Versuch-
ung, der Müller, der Offizier,
sub Lieder, sub Lieder, geküßt, ge-
küßt.

7.

Geküßt, geküßt, geküßt, geküßt,
Lieder, geküßt, geküßt, geküßt, geküßt,
sub, geküßt, geküßt, geküßt, geküßt.

Geben die Fliesen geküßt?
Wie geben geküßt geküßt.

12.

Wo sollen Sie Geld verkaufen? Ich
solle hier wirklich verkaufen. Sollen Sie
nicht da wirklich verkaufen?

13.

Sind Sie? Ich bin, er ist; schön, arm,
reif, krank, wohl, groß, klein, dünn,
jung, alt.

14.

Sind Sie schön? Sie sind nicht schön.
Ist der Knabe so schön, wie der Mann?
Ja, er ist so schön.

Naß, trocken, jung, mild, süß,
sauer, süßlich, blind, taub.

15.

Wann Sie? Ich war, warm, kalt,
rein, schmutzig, fast, reich, schlafig, laß.
Wann Sie naß oder trocken? Ich war
naß, aber der Mann war trocken.

16.

Manne bin kuant? Ich man kuant.
Man der Dorf kull? Züß, fufanf, flümpf,
fünna, fupf, waiß, aban, inaban, nün.

17.

Sind bin gemaßen? Ingunna, nin-
gand, in Annata, Enüßfland, Frank-
weit, Rüßland, oft, zünailan, jannalb,
ninnalb, im ein Uß, zwei, drei, einn,
fünf, auf dem Lande, auf der Waßel,
von einem Jafu.

18.

Der Dorf ist jafu kuant gemaßen. Ist
er jetzt woff? Ganian, fäniffen, Holland,
müde, auf dem Markte, in dem Haufe,
Garten, lange, ein Jafu, zwei Jafu.

19.

Dann, nicht wafu, wacküß. Ich man
jfen da gemaßen.

20.

Manne wann er zu Haufe gemaßen?
fa wann im drei Uß zu Haufe gemaßen.

21.

Das Däufmanns, das Laas das Qua-
lan. Hat das Volant das Fülman das
Offizians? fa sat ab nicht, aber er sat
ab gefall.

22.

Galun die das Flaisch das Volantun?
Ist sehr ab nicht. Man sat das Leden
das Vefpmanus? Das Quaba das Jim-
mannus sat ab.

23.

Wenden, er mind, gut, pflaust, ainf,
minden, dinkel. Man mind ainf? Das
Jachpachen mind ainf.

24.

Wenden ist alt? Die wunden alt sind
ainf. Gaiun, Haiun, welf, die, Sime,
fall, fand, wainf.

25.

Däufan, fiefan, finden, folan, laingen,
piefen, affan, pflangen, wailanen, kofan,

vergesseken. Wanden Lin künfen? Mon-
gan, ibannongan, faß, das Mittagß,
im Mitternacht

26.

Waden iß Finen und Liff haben?
Lin waden Finen und Liff haben.
Näfen, mäfen, pfeunden, gepfeulten, an-
zünden, anzuzündel, barben, gebarden.

27.

Einfen, ein, einan, Ija, Ijan, main,
mainan, fein, feinan, einfaß Flaiß, ifu,
wan.

28.

Had der Vofu das Malnab der Noffen
das Lännen geseffen? Ja faß ifu geseffen.
Nüffen, gänüffen, faffen, gefaßß, pflagen,
gepflogen, janan, janan, jannab.

29.

Gesall haben, geseffen fein, geseunden
sein, gekaist haben, inpen, inpen, in-
penab, Ijanab, der Vöflinghen.

30.

Wann ist mein Elai verkauft
haben? Da wannen ab dem ver-
kauft haben. Wann der Korb
des Vignierens des Goldes jenseit
Korb auszuführen haben?

31.

Der gute Vignier, der gute
Fleiß, nicht. Haben Sie den ge-
ten Wein geliebt?

32.

Wann der gute Feuzopa nicht
nisten? So wie Sie nisten. Wann
im Sie im kleinen Vignier
nisten? Der Vignier, der ge-
bel, der Linder, der Ofen, der
Korb, w. b. fleißig, süß.

33.

Ein güter Vater, mütter, der
Kindeknecht, Dankschnecht, Gemein-
schnecht. Ein gütlicher Vater, der
guterer Vater; gütlich, der
Freund, der Feind, der Maffan,
Gut, fi, Glib.

34.

Ich wasser Glim ist ein fester
aller Mann. Mein aller, der
man Gropfester der kinner güter
Freund. Der Vater, Lief, Fuß,
Auge.

35.

Der Mann, Frau, Güter,
Küpe, mütter, mütter.

36.

Ich güter Küpe der? Es ist
mütter der. Aller Küpe ist güter.

37.

Sam, samen, samen, samen,
gaf, gafte, gafte, gafte, samen,
gafte, samen, gafte, samen, samen,
gafte, samen, samen, samen,
gafte, samen, samen, samen, samen,
gafte, samen, samen, samen, samen,
gafte, samen, samen, samen, samen,
gafte, samen, samen, samen, samen.

33.

Herbei bin ich zum Zinnermann
mit Gold gegangen. Ich habe ihm
Zinnermann sein Gold gegeben,
er hat mich zum Meinen verkauft
gegangen.

Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil,
Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil,
Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil,
Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil, Vorurtheil.

39.

Mir, Ihan, iku, iki, iud; ifuru, Ju-
ruur, Ninnur, naden... wof. Gaban Pin

Dem Franzosen seinen Hut gestrichelt?
Ich habe ihn seinen Hut gestrichelt.

40.

Wenden Sie mir Geld gesucht? Ich
werde Ihnen Geld gesucht.

41.

Hat der Polak dem Hündel das Laed
gegeben? Er hat es ihm gegeben.

42.

Hat der Kaufmann dem Zimmermann
das Ding verkauft? Er hat es ihm ver-
kauft.

43.

Dem guten Freunde, einem pfaffen
Polaken, seinem alten Enkelchen. Um
wie viel Uhr? Um halb vier. Der
Leinwand, Rock, das Kleid, der Löffel, gelb.
Der, silbern, weiß.

PART I.

1.

Haben Sie? há'-ben zee,	have you?
ich habe, ich há'-bai,	I have;
wir haben, veer há'-ben,	we have;
haben wir? há'-ben veer,	have we?
hat er? há't airr,	has he?
er hat, airr há't,	he has.

Brod, bro't, bread; Salz, zálts, salt; Geld, ghelt, money; Gold, golt, gold; viel, feel, much; kein, kine, no; ja, yá, yes.

Haben Sie Brod? Ich habe Brod. Haben Sie kein Brod? Ich habe kein Brod. Hat er viel Geld? Er hat viel Geld. Haben Sie viel Brod? Ja, ich habe viel Brod.

2.

Have you *any** bread? I have *some* bread. Has he *any* bread? He has no bread. Has he much salt? He has much salt. He has no salt. Have we *any* bread? We have no bread. We have *some* bread. Have I *any* gold? Yes, you have gold. Has he no money? He has much money.

Let the student form similar sentences with the following words:

Öel, ô'l, oil; Papier, pá-peer', paper; Holz, holts, wood; Tuch, too'ch, cloth; Silber, zil'-ber, silver.

3.

Hat sie? há't zee,	has she?
sie hat, zee há't,	she has;
sie haben, zee há'-ben,	they have;
haben sie? há'-ben zee,	have they?
wer? vairr,	who?
was? vâs,	what?
nicht, nicht,	not;
der Mann, dairr mân,	the man;
der, dairr, m. art. nom.	the.

Fleisch, fil'sh, meat, flesh; Gras, grâs, grass; Heu, hol, hay; Wasser, vâs'-ser, water; Gas, gâ's, gas; Feuer, foi'-er, fire; Licht, licht, light;

* Words in *Italics* are not to be translated

wenig, vey'-nich, little (quantity); nur, moo'-rr, only, but; und, dönt, and; auch, ouch, also.

Haben Sie viel Fleisch? Wir haben viel Fleisch. Hat sie viel Wasser? Sie hat viel Wasser. Hat sie wenig Licht? Sie hat viel Licht. Haben sie wenig Feu? Sie (they) haben wenig Feu. Wer hat kein Geld? Der Mann hat kein Geld. Wer hat kein Gras? Wir haben kein Gras.

4.

Have they much meat? They have no meat, they have only bread. Have they only salt? They have not only salt, they have also money and meat. What has she? She has fire and water. Who has gas? The man has gas. Have I any light? You have no light and no fire. Who has little meat? She has only little meat. Has he not much bread? He has no bread and no meat, he has but little salt. Have we bread and salt? We have only bread, we have no salt. What have you? I have much gold and little grass. What has the man? He has meat and salt.

Form similar sentences with the following words:

der Ochse, ock'-sal, the ox; der Bäcker, beck'-ker, the baker; der Schneider, shni'-der, the tailor; der Knabe, k'ná'-bai, the boy; der Soldat, zol-dát', the soldier; Mehl, mail, flour; Kupfer, kóop'-fer, copper; Schmalz, shmálts, lard.

5.

Gekauft, gai-kouft', bought; gehabt, gai-hápt', had; gesucht, gai-zoo'-cht', looked for; gefunden, gai-fódn'-den, found.

The past participle stands at the end of the sentence. (German construction: Have you bread bought?)

aber, á'-ber,	but;
oder, o'-der,	or;
nach, noch,	still, yet;
nach kein, noch keine,	no, as yet, not yet—any;
Pulver, póol'-fer,	powder;
Eisen, i'-zen,	iron.

Haben Sie Kupfer gekauft? Hat der Ochse Gras gehabt? Er hat Gras gehabt. Hat der Schneider Tuch gekauft? Er hat Tuch gekauft. Hat der Soldat Pulver gehabt? Er hat kein Pulver gehabt. Haben sie Pulver gefunden? Sie haben Pulver gefunden. Hat der Knabe Gold gesucht? Er hat Gold gesucht. Er hat kein Gold, aber Kupfer gefunden. Haben Sie Brod oder Schmalz gekauft? Wir haben Brod und Salz gekauft, aber noch kein Schmalz.

6.

Have I bought any lard? You have bought much lard but no bread. Have they had no money? They have not had much money. Has the ox had any hay? He has had no hay but much grass and little water. What has the tailor had? He has had cloth. What has the soldier had? He has had iron. What has the boy found? He has found much money.

Has he found no powder? He has found no powder but much iron. What has the boy looked for? He has looked for water. Has he found *any* water? He has found only little water but much gas and much fire. Have you gold or silver? I have gold and silver, the soldier has gold but no silver, and the boy has silver but no gold. Has the baker had flour or bread? He has had flour and bread but no money. Who has bought iron? The tailor has bought iron. Who has looked for paper? We have looked for paper.

Form similar sentences with the following words:

der Zimmermann, tsim'-mer-mán', the carpenter; der Schuhmacher, shoo'-mäch'-cher, the shoemaker; der Müller, mül'-ler, the miller; der Offizier, of-fe-tseer', the officer; Leder, lai'-der, leather; Blei, bli, lead; geholt, gai-ho'lt', fetched, gone for, brought; gebracht, gai-brächt', brought.

7.

Gesandt, gai-shickt',	sent;
gegessen, gai-ges'-sen,	eaten;
getrunken, gai-trönk'-en,	drunk;
Bier, beer,	beer;
Gemüse, gai-mü'-zai,	vegetables;
Eis, ice,	ice;
genug, gai-noo'dh',	enough;
mehr ... als, meyr äls,	more ... than.

The words *some* and *any*, when standing before a noun, without the accent of the phrase being on them, are not translated, but when, in answer to a question, they stand alone and refer to the nom. or acc. sing. of a neuter noun, they must be translated by *welches* or *einiges*, *welches* being unlimited and *einiges* more limited. In a more elevated style *dessen* is used instead of *welches*.

With the exception of the personal nouns and *der Dñje*, the nouns used thus far are neuter.

haben Sie Brod?	have you any bread?
ich habe welches,	I have some (any quantity, small or large);
ich habe einiges,	I have <i>some</i> (not much);
keins, ki'nss,	not any, none (not before a noun);
etwas, et'-vass,	some, a little. <i>Any</i>

Haben Sie Brod? Ich habe welches. Haben Sie Geld gehabt? Ich habe einiges gehabt. Haben Sie Fleisch gegessen? Wir haben welches gegessen. Haben sie Bier getrunken? Sie haben keins getrunken. Wer hat Gemüse geschickt? Der Soldat hat welches geschickt. Hat der Offizier genug Geld geholt? Er hat genug geholt. Was hat der Soldat gebracht? Er hat Pulver und Blei gebracht. Haben Sie mehr Mehl als Brod gekauft? Hat der Schneider mehr Holz, als der Zimmermann? Er hat mehr. Haben Sie viel Silber? Ich habe nicht viel, aber genug.

8.

Have you brought *any* beer? We have not brought any. Have you drunk some water? I have drunk no water, but some beer. Who has eaten more meat, the tailor or the officer? The officer has eaten more

than the tailor, but the tailor has drunk more water than the officer. Has she had any leather? She has had some, but not enough. Has the carpenter bought much wood? He has bought none. Who has bought cloth enough? The tailor has bought more than enough, but the shoemaker has bought none, he has bought leather. Have you had ice enough? We have had more than enough. What has the tailor eaten? He has eaten meat, bread and vegetables. What has the shoemaker drunk? He has drunk nothing but (only) water. What has the miller bought? He has bought flour. Have they drunk *any* water? They have drunk some. They have drunk none. Have they seen no fire? They have seen none. Has she much lard? She has not much, but some. Has she more lard than salt? She has some lard, but no salt.

Form similar sentences with the following words:

der Hund, hōnt, the dog; der Maler, mā'-ler, the painter; der Vater, fā'-ter, the father; der Sohn, zōne, the son; der Kaufmann, kouf'-mān, the merchant; das Getreide, n., gai-tri'-dal, grain; gepflanzt, gai-plāntst', planted; empfangen, emp-fāng'-en, received; verloren, ver-lo'-ren, lost; gesehen, gai-sai'-hen, seen; der Bauer, bou'-er, the farmer, peasant.

9.

Hatten Sie? hāt'-ten zee,
ich hatte, ich hāt'-tai,
wir hatten, veer hāt'-ten,
er hatte, airr hāt'-tai,
sie hatte, zee hāt'-tai,
sie hatten, zee hāt'-ten,
so viel wie, zo feel vee,
ich hatte gehabt,
nichts, nichts,

had you?
I had;
we had;
he had;
she had;
they had;
as much as;
I had had;
nothing.

Hatten Sie Getreide? Ich hatte keins. Wer hatte welches? Der Vater hatte welches. Hatte der Sohn keins? Hatten Sie so viel wie ich? Ich hatte mehr als Sie. Hatte sie genug? Sie hatte mehr als genug. Wer hatte mehr als genug? Der Hund hatte mehr als genug. Was hatte er? Er hatte Fleisch und Wasser. Was hatte der Kaufmann gekauft? Er hatte nichts gekauft. Was haben sie empfangen? Sie haben nichts empfangen. Hatten Sie Leder empfangen? Ich hatte keins empfangen. Was hatte der Hund gegessen? Er hatte Fleisch gegessen.

10.

Had you *any* grain? I had some. We had none. What had you? I had money. Had he *any* gold? He had some, but she had none. Had she no salt? She had more salt than bread. Who had grain? The father and the son had (3d Pers. plur.) some. Had the farmer *any* grain? He had more grain than flour, but not much leather. What had the ox? He had much hay and some water. What had the tailor received? He had received cloth. What had the carpenter bought? He had bought more wood than leather. Had he received more ice than water? He had

received much ice, but only little water. Had they planted grain? They had planted some, but not much. What had the ox eaten? He had eaten much hay, and the dog had eaten much meat. Had you had flour and bread enough? We had had enough, but we had not had beer enough. Had the soldier powder and lead enough? He had powder enough, but not lead enough. Who had had more money, the father or the son? The father had had more than the son. Had we gone for beer? You had gone for beer. Had you brought any? We had brought none. Had you bought nothing? I had bought nothing. What had the father seen? He had seen much fire.

Form similar sentences with the following words:

Der Koch, koch, the cook; der Brauer, brou'-er, the brewer; der Nefte, nef'-fal, the nephew; der Engländer, eng'-len-der, the Englishman; Stroh, n., stro, straw; gekocht, gai-kocht', boiled, cooked; gebraten, gai-brä'-ten, roasted, fried; weggeworfen, weg'-gai-shickt', sent away; verbrannt, fer-bränt', burned, destroyed by fire.

11.

Wo? vo,	where?
hier, here,	here;
da, dà,	there;
schon, sho'n;	already;
noch nicht, noch nicht,	not yet;
zu Mittag gegessen, tsou mit'-tadj	
gai-ghe'-sen,	dined;
zu Abend gegessen, tsou á'-bent,	supped;
zu Hause, tsou hou'-gai,	at home;
wann? vãn,	when?
heute, hoi'-tai,	to-day;
gestern, ghe'ss'-tern,	yesterday;
zu viel, tsou feel,	too much;
nicht so viel wie, nicht so feel vee,	not so much as;
nein, nine,	no;
es, esa,	it.

Wo haben Sie zu Mittag gegessen? Wir haben zu Hause zu Mittag gegessen. Hatten Sie zu Abend gegessen? Ich hatte zu Abend gegessen, aber der Soldat und der Schneider hatten noch nicht zu Abend gegessen. Was hatten Sie gegessen? Wir hatten Fleisch, Brod und Gemüse gegessen. Hatten Sie schon zu Abend gegessen? Ich hatte schon zu Abend gegessen, aber der Zimmermann hatte noch nicht zu Abend gegessen. Wo haben Sie Geld verloren? Ich habe hier welches verloren. Wo hat der Schneider Tuch verbrannt? Er hat es hier verbrannt. Wann hat er es verbrannt? Er hat es heute verbrannt. Hat er zu viel gegessen? Er hat nicht genug gegessen. Hatte er zu viel getrunken? Er hatte zu viel Bier getrunken. Hat der Koch Fleisch gebraten? Er hat kein Fleisch gebraten, er hat welches gekocht. Hat der Knabe schon zu Abend gegessen? Ja, er hat schon zu Abend gegessen. Was hat er gegessen? Er hat noch nicht zu Abend gegessen, aber er hat schon zu Mittag gegessen. Hat er zu Hause zu Abend gegessen? Nein, er hat hier zu Abend gegessen.

12.

Where had you lost *some* money? I had lost some here. Had you not lost some there? I had lost some there. Have you already supped? No, I have not yet dined. Has the tailor already supped? No, the tailor has not yet supped, but the shoemaker and the carpenter have already supped. Had the cook burnt much meat? He had burned none. When had he burned meat? He had burned some yesterday. Has he lost much money yesterday? He has lost some yesterday and some to-day. (Constr.: He has yesterday and to-day some lost.) Had they already burned much grain? They had not yet burned any (noch keine). Had they boiled too many (viel) vegetables? They had not boiled too many vegetables, but they had roasted too much meat. Had they already planted as much grain as we? They had not yet planted so much as we, but they had already planted more vegetables than we. Had the boy not yet supped? He had already dined and supped. Where had he supped? He had supped at home. Has the miller already brought some flour? He has not yet brought any. Has he brought more than the baker? The baker has brought more than the miller. X

13.

Sind Sie? zint zee,	are you?
ich bin, ich bin,	I am;
er ist, sie ist, airr ist, zee ist,	he is, she is;
der Mann ist, dairr mán ist,	the man is;
wir find, yeer zint,	we are;
sie find, zee zint,	they are.

Schön, shö'n, beautiful; arm, árm, poor; reich, ri'ch, rich; krank, kránk, sick, ill; wohl, vo'l, well; groß, gro'ss, large, big, great, tall; klein, kline, small, little (refers to size only); durstig, döör'-stich, thirsty; hungrig, hööng'-rich, hungry; sehr, zeyr, very.

Sind sie hier? Sie sind hier. Sind Sie hier? Ich bin hier. Wir sind hier. Ist er da? Er ist da. Er ist nicht da. Ist der Soldat oder der Offizier hier? Der Offizier ist hier, aber der Soldat ist nicht hier. Wo ist der Soldat? Er ist zu Hause. Ist der Knabe schön? Er ist sehr schön. Ist der Schneider so hungrig wie der Schuhmacher? Er ist so hungrig wie der Schuhmacher, aber er ist nicht so durstig. Wer ist durstig? Der Bäcker ist durstig. Sind sie wohl? Sie sind wohl. Ist der Knabe klein? Nein, er ist groß und schön. Ist der Koch so groß wie der Brauer?

14.

Am I beautiful? You are not beautiful. Is the boy as beautiful as the man? He is as beautiful as the man. Are you rich? I am not rich, I am very poor, but the farmer is rich and has much grain. Has he much money? He has much gold and much silver, he is as rich as the officer. Are they sick or well? He is sick, but she is very well. Where is she? She is at home. Am I not as rich as you? You are as rich as I. Who is thirsty and hungry? The shoemaker is hungry, and the miller is

thirsty. Are you thirsty already (already thirsty)? I am not yet thirsty. Who is tall, the soldier or the cook? The soldier is tall, but the cook is very small. Where is the father? He is here. Is he already here? He is here already.* Where is the son? He is at home. Has he already supped? He has not yet supped. Where is the baker to-day? He is at home to-day. Who is handsome? The farmer is very handsome. Is the baker sick to-day (to-day sick)? He is not sick to-day. Is he too tall? He is not too tall. Is she too handsome? She is not too handsome. Have you sent away *any* flour? I have sent none, but the miller has sent away some.

Form similar sentences with the following words :

Naß, nass, wet ; trocken, trock'-en, dry ; jung, yöng, young ; müde, mü'-dal, tired ; lustig, löss'-tid, merry ; traurig trou'-rid, sad ; häßl:ch, hess'-lich, ugly ; blind, blint, blind ; taub, toup, deaf.

15.

Waren Sie? vá'-ren zee,	were you?
ich war, ich vá'r,	I was ;
er war, airr vá'r,	he was ;
sie war, zee vá'r,	she was ;
wir waren, veerr vá'-ren,	we were ;
sie waren, zee vá'-ren,	they were.

(See § 54, 5.)

Warm, várm, warm ; kalt, kált, cold ; rein, rine, clean ; schmutzig, shmüt'-sig, dirty ; hart, hárrt, hard ; weich, ví'ch, soft ; schläfrig, shlaif'-rid, sleepy ; lah'm, lá'm, lame.

The characteristic letter of the neuter gender is § ; das, the, is the neuter article, both in the nominative and in the accusative singular.

Es, it, both nom. and acc.

Das (dass) Brod.	the bread ;
das Fleisch,	the meat ;
es ist, es war,	it is, it was.

Waren Sie naß oder trocken? Ich war naß, aber der Mann war trocken. Waren sie schläfrig? Sie waren nicht schläfrig, sie waren hungrig und durstig. Wer war warm? Der Soldat war warm. Wer war kalt? Der Bäcker war sehr kalt. Waren sie jung oder alt? Sie waren nicht jung, sie waren alt. Wo waren Sie? Wir waren hier. Waren Sie schon da? Ich war noch nicht da. Wann waren wir zu Hause? Wir waren gestern zu Hause. Haben Sie das Gold und das Silber? Ich habe das Gold, aber nicht das Silber. Haben Sie das Fleisch gehabt? Ich habe es gehabt. Hatten Sie das Eisen? Ich hatte es nicht, der Soldat hatte es. Wer hatte das Pulver und das Blei? Der Offizier hatte es. Wo war das Licht? Es war hier.

16.

Were you ill? I was very ill. Was the cook cold? He was not very cold. Was the meat hard? It was too hard. Was the soldier as blind as the tailor? The soldier was blind, the tailor was not blind. Who was

* The adverb of time precedes the adverb of place.

lame? The shoemaker was lame and had no meat. What had he? He had only bread and water. What is he? He is a carpenter. What is the son? He is an officer. Were you at home? We were not at home yet. When were you at home? We were at home yesterday. Were they already here? They were not yet here. Is the iron hard? It is hard. Is the bread soft or hard? It is hard to-day (to-day hard), yesterday it was (was it) soft. Was the boy not dirty? He was very wet and dirty. Where were they yesterday? They were at home. Are they blind and hungry, and have they no money? They are blind and have no money. Who was sick? The cook and the carpenter were sick, but the officer was well.

Form similar sentences with these words:

Bähe, tsai'-hai, tough, tenacious; scharf, shärrf, sharp; stumpf, stöömpf, blunt; sauer, zourr, sour; süß, zü'ss, sweet; weiß, vi'ss, white; eben, ai'-ben, even; uneben, öön'-ai'-ben, uneven; nun, noo'n, now.

17.

Sind Sie gewesen? gai-vai'-zen,	have you been?
ich bin gewesen,	I have been;
er, sie, es ist gewesen,	he, she, it has been;
wir sind gewesen,	we have been;
sie sind gewesen,	they have been;
irgendwo, irr'-ghent-vo',	some where, any where;
nirgend, nirr'-ghents,	no where;
in Amerika, in ä-mey'-re-kä,	in America;
in Deutschland, doitsch-länt,	in Germany;
in Frankreich, fränk'-ri'ch,	in France;
in Rußland, rööss-länt,	in Russia.

Oft, oft, often; zuweilen, tsoo-vi'-len, sometimes; jemals, yey'-mä'ss, ever; nie, nee, niemals, nee'-mä'ss, never; um ein Uhr, ööm ine oo'rr, at one o'clock; um zwei Uhr, ööm tswi oo'rr, at two o'clock; drei, dri, three; vier, feerr, four; fünf, fünf, five; auf dem Lande, auf dem län'-dal, in the country; auf der Straße, auf dairr strä'-ssai, in the street; vor einem Jahre, fo'r i'-nem yä'-rai, a year ago.

Sind Sie da gewesen? Ich bin da gewesen. Ist er oft da gewesen? Er ist nicht oft da gewesen. Wann ist sie da gewesen? Sie ist um ein Uhr da gewesen. Ist er schon hier gewesen? Er ist noch nicht hier gewesen. Sind wir krank gewesen? Sie sind sehr krank gewesen. Wer ist lustig gewesen? Der Zimmermann ist lustig gewesen. Sind Sie irgendwo gewesen? Ja, ich bin auf dem Lande gewesen. Ist sie oft in Rußland gewesen? Sie ist niemals da gewesen. Ist der Mann auf der Straße gewesen? Er ist da gewesen.

18.

Have you been sick? I have not been sick. Who has been sick? The cook has been very sick. Is he well now? He is not yet well. Where has he been? He has been in the country. Have you ever been in Russia? I have never been there. Has she ever been in France? She has never been in France or in Germany. Has the miller been in America?

He has never been there. When was the baker in Russia? He was there a year ago. When has he had the wood? He has had it to-day. Has he not had it yesterday and to-day? He has had it yesterday and to-day. Where has the soldier been? He has been in America. When was he there? He was there a year ago. Has the bread been soft? No, it has been hard. Has he been as hungry as you? He has been as hungry as I. Has she been in the country? She has never been in the country. Have you been in the country? I have not been there. When have you been in the street? I have been there to-day. Has he not been blind? He has been blind and lame. Is he blind and lame now? He is not blind, but lame. Who has been hungry and thirsty? The boy has been hungry and thirsty. Is he still hungry? He is now not hungry, but he is still very thirsty. Has he no water? He has some. Is the water here? It is not here, it is there. Have they lost the money? They have not lost it, they have it here. What have they lost? They have lost nothing. What have they had? They have had bread, meat, vegetables, beer and water.

Form similar sentences with the following words:

Espanien, spä'-ne-en, Spain; Preußen, proi'-ssen, Prussia; Holland, hol'-lant, Holland; auf dem Markte, auf dem märk'-tal, in the market; in dem Hause, in dem hou'-zai, in the house; in dem Garten, in dem garr'-ten, in the garden; lange, läng'-ai, long, a long time; wie, voo, how; ein Jahr, ine yá'rr, one year; zwei Jahre, tswi yá'-rai, two years.

19.

Waren Sie gewesen?	vá'-ren zee gai-vai'-sen,	had you been?
ich war gewesen,	ich vá'-rr gai-vai'-sen,	I had been;
er, sie, es war gewesen,		he, she, it had been;
wir waren gewesen,		we had been;
sie waren gewesen,		they had been,
der Engländer war gewesen,		the Englishman had been;
dann, da,		then, at that time;
nicht mehr, nicht mehr,		not any more, no longer;
verkauft, fer-kouft',		sold.

Waren Sie schon da gewesen? Ich war schon da gewesen; er war noch nicht da gewesen. War sie schon in Frankreich gewesen? Sie war schon oft da gewesen. War der Kaufmann noch nicht in Holland gewesen? Er war schon in Holland und in England gewesen. War das Tuch schön gewesen? Es war sehr schön gewesen. Ist der Mann reich gewesen? Er ist sehr reich gewesen. War er arm gewesen? War das Stroh naß gewesen? Es war naß gewesen, dann war es trocken. War der Vater krank gewesen? Er war krank gewesen, aber gestern war er wohl. War das Brod gut gewesen? Es war gut gewesen, aber gestern war es sauer. War der Knabe blind gewesen? Er war lange blind gewesen, aber vor einem Jahre war er nicht mehr blind.

20.

Was he at home at one o'clock? (See note to Exerc. 14.) He was not at home. When had he been at home? He had been at home at three

o'clock. Had you been sick? I had been sick a long time. Was the German at home? He was not at home at two o'clock, but he had been at home at one o'clock. Were the tailor and the merchant in France? They were not in France at that time, but they had been there. Had they been in Spain? They had never been in Spain. Where had they been? They had been nowhere. Was the officer here at four o'clock? He was not here at four o'clock, but he had been here at three o'clock. Was the dog handsome? He was not handsome, but he had been handsome. Had the shoemaker any leather? He had none; he had had some, but he had sold it. Was the boy thirsty? He was not thirsty, but he had been very thirsty; he had drunk much water. Had the miller vegetables enough? He had not enough; he had had a great deal of (vie!) vegetables (s.), but he had sent them (it) away. Had the brewer beer enough? He had enough, he had fetched (gone for) some. Had she not yet been in France? She had already been there. Had she been there long? She had not been there as long as you and I. I had been there as long as the merchant. Had the Englishman been lame? He had been lame *for* two years. How long had the nephew been lame? He had been lame *for* three years. Who had been in the garden? The brewer had been there. Who had been in the market? The father and the son had been in the market.

Form sentences with any words that have been introduced before.

21.

Gut, goo't,	good;
glatt, glät,	smooth, slippery;
des Kaufmanns, dess kouf'-männ,	of the merchant;
des Knaben, dess k'nä'-ben,	of the boy, the boy's.
Genitive case see § 9.	

Mascul. nouns terminating in *e* take *g* in the genitive singular, those of other terminations generally take *s* or *es*.

des Malers, dess mä'-lers,	of the painter or the painter's;
des Bauern, (exc.) dess bou'-ern,	of the peasant;
des Mannes, dess män'-ness,	of the man;
des Oxfen, dess ock'-sen,	of the ox;
des Bäckers, dess beck'-ers,	of the baker;
des Soldaten, dess zol-dä'-ten,	of the soldier;
das Brod des Knaben,	the bread of the boy, or the boy's bread.

Haben Sie das Brod des Knaben? Ich habe es. Hat der Soldat das Pulver des Offiziers? Er hat es nicht, aber er hat es gehabt. Haben Sie das Mehl des Müllers gehabt? Wir haben es gehabt. Haben sie das Salz des Koches (Kochs) gehabt? Sie haben es gehabt. Wer hat das Fleisch des Schneiders gegessen? Der Sohn des Offiziers hat es gegessen. Wer hat das Bier des Brauers getrunken? Der Neffe des Engländers hat es getrunken. Wo sind Sie gewesen? Ich bin in dem Garten des Schneiders gewesen. Sind Sie in dem Garten des Kaufmanns oder in dem Garten des Zimmermanns gewesen? Ich bin in dem Garten des Kaufmanns gewesen. Wo waren Sie so lange? Ich war in dem Hause des Neffen und in dem

Hause des Sohnes. Ist das Eisen des Soldaten hart? Es war hart, nun ist es weich. Ist das Fleisch des Bauern kalt oder warm? Um ein Uhr war es warm, nun ist es kalt. War das Leder des Schuhmachers gut? Es war gut gewesen, aber es war nicht mehr gut.

22.

Have you the meat of the soldier? I have it not. Who has the leather of the shoemaker? The boy of the carpenter has it. Who has had the wood of the carpenter? The nephew of the officer had had it, but he has it no more. Who has it now? The son of the brewer has it. Where were you at one o'clock? I was in the house of the Englishman. Was the wood of the carpenter smooth? It was smooth and hard. How long has the Englishman's nephew (the nephew of the Englishman) been in the country? Were you yesterday in the house of the father or in the house of the son? I was in the house and in the garden of the son. Who has had the hay of the ox? The Englishman's boy has had it. When has he had it? He has had it yesterday. Who has planted the grain of the farmer? The father of the baker, the miller, has planted it. Has he planted it to-day? He has planted it to-day. Where has he planted it? He has planted it in the garden of the cook. Has the soldier's nephew lost the officer's bread? Is she in the garden of the farmer? She is not in the garden of the farmer, she is in the garden of the baker. Has he seen the fire of the soldier? He has seen the fire of the officer. Have you sometimes drunk the brewer's beer? I have often drunk it. Have you seen the gold of the boy in the house of the merchant? I have not seen the gold of the boy in the house of the merchant, but I have seen the silver of the cook in the house of the baker.

Form similar sentences with the following words.

Der Tischler (s), tish'-ler, the cabinetmaker; der Franzose (n), frân-tso'-zai, the Frenchman; der Deutsche (n), doît'-shal, the German; der Spanier (s), spä'-ne-er, the Spaniard; der Großvater (s), grô'ss'-fâ'-ter, the grandfather; der Maurer, mou'-rer, the mason; der Gärtner, gher't'-ner, the gardener; in dem Zimmer, tsim'-mer, in the room.

23.

Werben (to get, to become, to be, to grow),	will, shall (See: § 54. 7).
werden Sie? verr'-den zee,	do you get, become?
ich werde, ich verr'-dal,	I get;
er, sie, es wird, airr virrt,	he, she, it gets, is getting;
wird er? virrt airr,	does he get?
werden wir? verr'-den veer,	do we get?
werden sie?	do they get?

To form negative or interrogative sentences, no auxiliary verb is required. To form a question, place the verb before the nominative.

Wird der Mann? (gets the man), is the man getting?

Schlecht, shlecht, bad; auch, ouch, also; wieder, ve'-der, again; dunkel, döök'-el, dark; alt, âlt, old.

Werden Sie krank? Ich werde krank. Wir werden nicht krank. Wird er wieder krank? Er wird wieder krank. Wer wird reich? Der Großvater wird

reich. Wer wird arm? Der Soldat wird arm. Wann wird er müde? Er wird nun müde. Wird der Mann alt und blind? Er wird alt und blind. Wird das Wasser kalt? Es wird kalt. Wird es dunkel? Es wird sehr dunkel. Wird es kalt? Es wird sehr kalt. Wird der Schuhmacher so reich, wie der Maurer? Er wird so reich. Wird der Knabe schlecht? Er wird sehr schlecht. Wird das Fleisch zähe? Es wird sehr zähe. Wird der Deutsche lustig? Er wird lustig. Wird der Knabe Kaufmann?

24.

Am I getting old? You are getting old and rich. Is the grandfather getting rich? He is getting rich. Who is getting poor? The officer and his nephew are getting poor. Is the German getting sad? He is not getting sad. Are the Spaniard and the Englishman getting wet? They are not getting wet, they are already very wet. What is the mason's son getting? He is becoming a merchant. What is the painter's nephew getting? He is getting a soldier. Is the son of the gardener not yet getting sleepy? He is getting sleepy. He is not getting sleepy, but thirsty and hungry. Is the paper getting white? It is getting very white. Is the boy getting handsome or ugly? He is getting good and handsome. Is the flour getting dry? It is not getting dry. We are getting cold and tired. Are they getting wet in the street? They are getting wet in the garden and in the market. Is the nephew of the gardener getting tall? He is getting as tall as I. Are you getting as tall as the German? I am not getting as tall as he, but he is getting as tall as the soldier's son. Have you *any* grain? I have some. We have none. Have they had *any* flour? They have had none. Had the dog *any* meat? He had meat and bread. What had the ox had? He had had nothing. Where is the dog? The dog is in the street. Am I not sick and old? You are sick but not old, you are not as old as I. Were they at home at two o'clock? They were not at home at two o'clock, but they had been at home at one o'clock. Have we been in the market? We have not been in the market, but in the country.

Form similar sentences with the following words:

Grün, grü'n, green; theuer, toi'-er, dear; roth, rote, red; dick, dick, thick; dünn, dün, thin; hell, hell, light; schwarz, shvårts, black.

25.

The future tense is formed by placing the infinitive mood of the verb after the present tense of the auxiliary verb *werden*.

Haben, (inf.) to have.

<i>Ich werde haben</i> , <i>ich verr'-dal há'-ben</i> ,	I shall have;
* <i>du wirst haben</i> , <i>du virrst há'-ben</i> ,	thou wilt have;
<i>er, sie, es wird haben</i> , <i>airr virrt há'-ben</i> ,	he, she, it will have;
<i>wir werden haben</i> , <i>veer verr'-den</i>	we shall have;
* <i>ihr werdet haben</i> , <i>eer verr'-det</i>	you will have;
<i>sie werden haben</i> , <i>zee verr'-den</i>	they will have;
<i>Sie werden haben</i> , “ “ “	you will have.

* Not to be used at present.

Sein, zine, to be ; ich werde sein, I shall be ;
 werden, verr'-den, to become (to get) ; ich werde werden, I s all become ;
 kaufen, kou'-fen, to buy ; ich werde kaufen, I shall buy ;
 suchen, zoo'-chen, to look for ; ich werde suchen, I shall look for ;
 finden, fin'-den, to find ; ich werde finden, I shall find ;
 holen, ho'-len, to fetch, go for ; ich werde holen, I shall go for ;
 bringen, bring'-en, to bring ; ich werde bringen, I shall bring ;
 schicken, shick'-en, to send ; ich werde schicken, I shall send ;
 essen, es'-sen, to eat ; trinken, trink'-en, to drink ;
 pflanzen, pflant'-sen, to plant ; empfangen, emp-fang'-en, to receive, obtain ;
 verlieren, fer-lee'-ren, to lose ; verkaufen, fer-kou'-fen, to sell ;
 kochen, Koch'-chen, to cook, to boil ; braten, brä'-ten, to roast ;
 wegschicken, wech'-shick'-en, to send away ; sehen, zai'-hen, to see ;
 morgen, morr'-ghen, to-morrow ; übermorgen, ü''-ber-morr'-ghen, the day after
 to-morrow.
 Sechs, socks, six ;
 des Morgens, dess morr'-ghens, in the morning ;
 des Abends, dess a'-bents, in the evening ;
 des Mittags, dess mit'-tä'chs, at noon ;
 um Mitternacht, ööm mit'-ter-nächt', at midnight.

Werden Sie morgen Geld haben ? Ich werde morgen welches haben. Wir werden keins haben. Werden Sie viel haben ? Wir werden nur wenig haben. Werden Sie um ein Uhr da sein ? Ich werde um zwei Uhr da sein. Wer wird das Feu kaufen ? Der Kaufmann wird es kaufen. Wer wird Eis holen ? Der Koch wird welches holen. Werden wir keins holen ? Wird sie Geld finden ? Sie wird keins finden, aber er wird welches finden. Werde ich übermorgen Mehl verkaufen ? Sie werden übermorgen welches verkaufen. Was wird der Spanier pflanzen ? Er wird Gemüse pflanzen. Was wird der Deutsche und der Spanier trinken ? Sie werden Bier trinken.

26.

Shall I have fire and light ? You will have fire and light. Will he have too much lard ? He will have more than I. Shall we be sick to-morrow ? We shall be sick to-morrow and the day after to-morrow. Will they get sick to-morrow ? They will get sick to-day. What will you sell to-day ? I shall sell the iron and copper. What will he buy ? He will buy the officer's hay. What will you go for ? I shall go for the bread. What will you bring ? We shall bring much grain and much straw. What will the merchant's boy buy ? He will buy powder and lead. What will the cook cook ? He will cook meat and vegetables. Will he boil the meat or roast (it) ? He will boil the vegetables and roast the meat. What will the gardener plant to-morrow ? He will plant vegetables. When shall we dine ? We shall dine at three o'clock. When shall we sup ? We shall sup at seven o'clock. Where will the tailor dine ? He will dine in the house. What will he eat ? He will eat vegetables and bread. What will he drink ? He will drink beer. When will they be in the garden ? They will be there at five o'clock. Will they be there to-day or to-morrow ?

They will be there to-morrow. What will the boy become? He will become a brewer. Will you become a merchant? I shall become a merchant. Will she become (grow) handsome? She will become very handsome.

Form similar sentences with the following words:

Nähen, nai'-hen, to sew; säen, zai'-hen, to sow; mähen, mai'-hen, to mow; schneiden, shni'-den, to cut; geschnitten, gai-shnit'-ten, cut (past part.); anzünden, än'-tsün'-den, to light; angezündet, än'-gai-tsün'-det, lighted; backen, bäck'-en, to bake; gebacken, gai-bäck'-en, baked; immer, im'-mer, always.

27.

Sing. Nom. Der Mann, dairr mán, the man;
Acc. den Mann, dain mán, the man;
Nom. dieser Mann, dee'-zer mán, this man;
Acc. diesen Mann, dee'-zen mán, this man;
Nom. der Knabe, dairr kná'-bai, the boy;
Acc. den Knaben, dain kná'-ben, the boy;
Nom. m., ein, ine; Acc. m., einen, i'-nen, a, one;
Nom. m., Ihr, eer; Acc. m., Ihren, ee'-ren, your;
Nom. and Acc. n., Ihr, eer, your;
Nom. m., mein mine; Acc. m., meinen, mi'-nen, my;
Nom. m., sein, zine; Acc. m., seinen, zi'-nen, his;
Nom. and Acc. n., dieses Fleisch, dee'-zes, this meat;
Nom. and Acc. n., mein Fleisch, my meat;
Nom. and Acc. n., sein Fleisch, his meat;
Acc. m., ihn, him, it; Acc. m., ihn, vain, whom.

Masc. nouns, which take *n* or *en* in the genitive case, form the dative and accusative singular and the whole of the plural in *n* or *en* (§ 9, 1.).

Lieben, lee'-ben, to love; geliebt, gai-leept', loved (past part.).

Haben Sie den Hsfn gesehen? Ich habe ihn gesehen. Haben Sie diesen Hund gesehen? Ich habe ihn gesehen. Hat er einen Hund? Er hat einen Hund. Hat mein Neffe seinen Vater gefunden? Er hat ihn nicht gefunden. Wer hat den Knaben geschickt? Der Offizier hat den Knaben geschickt. Wer hat meinen Sohn gesucht? Der Brauer hat Ihren Sohn gesucht. Wann hat er ihn gesucht? Er hat ihn heute gesucht. Wann wird der Zimmermann diesen Bauern wegschicken? Er wird ihn morgen um ein Uhr wegschicken. Wird der Sohn den Vater lieben? Er wird ihn lieben. Wird der Deutsche je (jemals) den Franzosen lieben? Er wird ihn nie (niemals) lieben.

28.

Has the son (Nom.) of the painter (Gen.) seen the nephew (Acc.) of the farmer (Gen.)? He has seen him. Has the grandfather loved his son? He has loved him. Has the German sometimes seen a Frenchman? He has sometimes seen a Frenchman. Where has he seen a Frenchman? He has seen one (einen) in France. Have you lost your son? I have lost him. Who has sent the soldier away? The officer has sent him away. When has the officer sent the soldier away? He has sent him away at eight o'clock in the evening. Have you seen my nephew? I have seen him. Where have you seen him? I have seen him in the garden.

Have you seen him to-day or yesterday? I have seen him yesterday and to-day. Has this boy lost his father? He has lost his father and his grandfather. Will you lose your cook? I shall lose him. Will the Spaniard love the Frenchman? He will not love him. Will they love my father? They will love him. Will they love him always? They will always love him. Have you already seen this dog? I have already seen him. Have you not yet seen this painter? I have not yet seen him. Has the cook boiled the meat? He has not boiled it, he has roasted it. Has the baker baked the bread? He has baked this bread. Whom have you seen? I have seen the nephew of the cabinetmaker in the garden. Whom have you loved? I have loved the farmer's son.

Form sentences with the following words :

Rufen, roo'-fen, to call ; rufen, gai-roo'-fen, called ; hassen, hās-sen, to hate ; gehasst, gai-hāsst', hated ; schlagen, shlā'-ghen, to beat, to strike ; geschlagen, gai-shlā'-ghen, beaten.

Sing. Nom. m. jener, yey'-ner ; Acc. m., jenen, yey'-nen, that.

" Nom. and Acc. n., jenes, yey'-ness, that.

Jener Knabe, that boy ; jenes Licht, that light.

29.

The second future is formed by combining the future of the auxiliary verbs haben or sein with the past participle. Active (transitive) verbs have the auxiliary verb haben. (§ 55.)

Ich werde gehabt haben, I shall have had ;
 Sie werden gehabt haben, you will have had ;
 er, sie, es wird gehabt haben, he, she, it will have had ;
 wir werden gehabt haben, we shall have had ;
 sie werden gehabt haben, they will have had ;
 Ich werde gewesen sein, I shall have been ;
 Ich werde geworden sein, I shall have become ;
 Ich werde gekauft haben, I shall have bought.

Sing. Nom. m., unser, oon'-zer ; Acc. m., unsern, oon'-zern, our ;

" Nom. and Acc. n., unser, our ;

" Nom. m., ihr, eer ; Acc. m., ihren, her, their ;

" Nom. and Acc. n., ihr, her, their.

Gen. m. and n., unseres,* of our ;

ihrer, of their ;

Ihrer, of your ;

meines, of my ;

seines, of his ;

ihrer, of her ;

eines, of a, of one.

Das Haus meines Vaters, the house of my father ;

Meines Vaters Haus, my father's house ;
 der Schlächter, shlech'-ter, the butcher.

Werden Sie Gold und Silber gehabt haben? Wir werden welches gehabt haben. Wird der Koch Fleisch und Gemüse gekocht haben? Er wird welches

* or unfres.

gekocht haben. Werden Sie das Schmalz morgen weggeschickt haben? Ich werde es dann weggeschickt haben. Werden sie ihr (fem.) Eisen geholt haben? Sie werden es geholt haben. Werden sie sein Fleisch gebraten haben? Sie werden es gebraten haben. Wird sie ihr Fleisch gekocht haben? Sie wird es gekocht haben. Wird der Schlächter übermorgen sein Fleisch verkauft haben? Er wird es schon morgen verkauft haben. Werden Sie um fünf Uhr Ihr Licht angezündet haben? Wir werden um fünf Uhr unser Licht angezündet haben. Wann wird der Bäcker sein Brod gebacken haben? Er wird es um drei Uhr (des) Morgens gebacken haben. Wann wird der Bauer sein Getreide gepflanzt haben? Er wird es übermorgen gepflanzt haben. Was wird er gefunden haben? Er wird nichts gefunden haben. Wann werden wir gegessen haben? Wir werden um fünf Uhr gegessen haben.

30.

Shall I have sold my lead? You will have sold it then. Will the boy of the tailor have received the money? He will have received it. When will he have received it? He will have received it to-morrow at nine o'clock. When will the butcher have sold his meat? He will have sold it at eight o'clock in the morning. When will the nephew of the officer have eaten his bread? He will have eaten it at one o'clock. When will the son of my farmer have received his and her money? When will she have received his and her nephew? She will have received them at ten o'clock. Is your father at home? My father is not at home. Was her father at home at eleven o'clock? He was at home at eleven o'clock. Has the butcher of your cabinetmaker been in the market? He has not been there to-day. When has he been there? He has been there yesterday. Have you called the son of her painter? I have called him. Has the dog of the farmer been hungry? He has not been hungry, he had meat enough. Have they lighted their fire? They have lighted their fire and our fire. Have they beaten the ox of his or of her father? They have beaten the ox of his father. Will you see the dog of my nephew? I shall see his dog.

31.

ADJECTIVES. § 20.

Masc.

- Sing. Nom. Der gute Schneider, the good tailor;
 " Gen. des guten Schneiders, of the good tailor;
 " Acc. den guten Schneider, the good tailor.

Neuter.

- Sing. Nom. Das gute Fleisch, the good meat;
 " Gen. des guten Fleisches, of the good meat;
 " Acc. das gute Fleisch, the good meat.

When the definite article or demonstrative pronouns precede the adjective, the masc. and neut. nominative terminate in *t*; the neuter acc. is like the nom., and the other cases m. and n. are in *en*.

Sie, acc., see, you, her, them; mich, acc. mich, me.

Haben Sie den guten Mann geliebt? Ich habe ihn geliebt. Hat der kleine Schneider Sie gesehen? Er hat mich gesehen. Haben Sie den kleinen Schneider gesehen? Ich habe ihn gesehen. Wer hat den kranken Deutschen gesucht? Sein Vater hat ihn gesucht. Wer hat den kleinen Franzosen gefunden? Der reiche Bauer hat ihn gefunden. Wo hat der reiche Bauer den kleinen Franzosen gefunden? Er hat ihn in dem Garten gefunden. Wer hat den traurigen Sohn des kleinen Tischlers weggeschickt? Der Nefse des reichen Kaufmanns hat ihn weggeschickt. Wann hat er ihn weggeschickt? Er hat ihn vorgestern weggeschickt. Wird der Bäcker meines Neffen dieses trockne Brod verlaufen? Er wird es verkaufen. Hat der hungrige Soldat das harte Fleisch des alten Schlächters gegessen? Nein, er hat das gute Fleisch des reichen Knaben gegessen. Der Knabe ist reich und schön. (§ 20.)

32.

Will the good Frenchman call me? He will call you. Shall I see the ugly Spaniard? You will see him. Will they look for the little butcher? They will look for him. Where will they look for the little butcher? They will look for him in the market. Where has the little boy seen the baker of the Englishman? He has seen him in the street. The shoemaker is lame (§ 20). The lame shoemaker is very hungry. The young son of the lame shoemaker is sleepy and cold. The blind nephew of the rich Spaniard was in Germany. The deaf father of the ugly farmer is not as old as the sick grandfather of the rich brewer. Will they love or hate the father of the big boy? They will always hate him. Had you seen the thirsty boy of the brewer anywhere? We had seen him no where. What had she seen? She had seen this good silver. Had she found this or that hard iron? She had found this *hard iron*. Had she found this or that? She had found that but not this. Has the dirty cook boiled the good vegetables (s.)? He has boiled them (it). Has the clean cook roasted the good meat? Will the big ox eat the clean hay and straw? He will not eat the dirty straw, but the clean hay. Is the grass green? Has he eaten the tough meat? He has not eaten the tough meat, but he has eaten the dry bread. Has the big boy of the hungry baker baked the white flour? He has baked it yesterday.

Form similar sentences with the following words:

Der Schwager, shwä'-gher, the brother-in-law; der Enkel, en'-kel, the grandson; der Bruder, broo'-der, the brother; der Oheim, o'-hime, the uncle; der Vetter, fet'-ter, cousin; neu, noi, new; fleißig, flü'-ssich, industrious; träge, trai'-gai, idle.

33.

Adjectives preceded by the indefinite article ein, a or an, or by the possessive pronouns, mein, dein, sein, &c., and the word sein have the nom. masc. in er and the other cases in en, the nom. and acc. neut. in es, and the other cases in en. (§ 20, 2.)

Ein guter Vater, ine goo'-ter fä'-ter, a good father;
eines guten Vaters, i'-ness goo'-ten fä'-ters, of a good father;
einen guten Vater, i'-nen goo'-ten fä'-ter, a good father.

Ein guter Deutscher,* a good German ;
eines guten Deutschen, of a good German ;
einen guten Deutschen, a good German.

Mürbe, mürr'-bai, tender; das Rindfleisch, rint''-fi'sh', the beef; das Kalbfleisch, kálp''-fi'sh', the veal; das Hammelfleisch, hám''-mel-fi'sh', the mutton.

Past participles, when used as adjectives, are subject to the same rules as the latter.

Der geliebte Knabe, dair gai-leep'-tai kná'-bai, the beloved boy ;
ein geliebter Knabe, ine gai-leep'-ter kná'-bai, a beloved boy ;
das gebackne Brod, dass gai-bäck'-nai bro't, the baked bread ;
ein gebacknes Brod, ine gai-bäck'-nes bro't, a baked loaf (of bread).

Gesicht, gai-shickt', skillful ; der Freund, froint, the friend ; der Feind, fi'nt, the enemy ; das Messer, mes'-ser, the knife ; das Haus, house, the house ; das Ei, i, the egg ; das Glas, glass, the glass.

Mein lustiger Bruder ist ein guter Schuhmacher. Er ist ein kleiner Knabe. Ein alter Deutscher hatte einen häßlichen Hund. Unser alter Bauer hat einen großen Ochsen. Haben Sie keinen reichen Vetter? Ich habe einen, aber er ist in Rußland. Wird Ihr Oheim alt und häßlich? (§ 20.) Er wird es nicht, er ist es schon. Ist Ihr kleiner Vetter immer fleißig? Mein kleiner Vetter ist zuweilen fleißig und zuweilen träge. Ist er des Morgens oder des Abends träge? Werden Sie nicht einen guten Gärtner haben? Wir werden in Rußland einen geschickten und fleißigen Gärtner finden. Essen sie kein gutes Gemüse? Sie essen es nicht. Kochen Sie kein zähes Rindfleisch? Wir kochen kein zähes Rindfleisch. Wir braten unser gutes Hammelfleisch. Der lahme Oheim hat einen geliebten Sohn. Dieser alte Deutsche hatte immer ein gutes Feuer. Er war der Sohn eines reichen Bauern.

34.

Your poor uncle is a very old man. My old lame grandfather has not a (no) good friend. Our little boy will have a handsome dog. Have you not seen a tall soldier and a young officer? We have seen a little soldier and an old blind officer. Had you gone for a skillful tailor? I had gone for one (einen). An old blind Frenchman had lost his ugly dog in the market; a little boy had found him. Have you a good and industrious tailor? I have a very good one. Had your handsome cousin a big ox? Has your little grandson his good meat? He has his good beef and vegetables, but he has no good water. Have they their dirty straw? They have their clean straw. Will they have our good hay? They will have your good hay. Have they had a sharp knife? They have had a sharp knife and a clean glass. Will a nephew of this rich man buy a large house in the market? He will buy a large house in this (dieser) street. Have they eaten a soft egg? They have eaten a boiled egg. Have they eaten no fried (gebacknes) egg? They have also eaten a fried egg and drunk a glass of water. A friend of my father has bought a very dear glass in the market. An old soldier has been in the street and has lost the handsome knife of my uncle.

* Adjectives and participles, used as nouns, are declined like adjectives.

Form similar sentences with the following words ;

Das Band, bant, the ribbon ; das Buch, boo'ch, the book ; das Faß, fass, the cask ; das Auge, ou'-gai, the eye.

35.

When no qualifying word precedes the adjective, or when the qualifying word is indeclinable, the adjective is declined like the definite article. In the gen. masc. and neut. the termination en is generally used instead of the regular ending es.

Der Wein, vine, the wine ; der Käse, key'-zai, the cheese.
der Thee, tey, the tea, der Kaffee, kâf'-fey, the coffee.
der Zucker, tsöock'-ker, sugar.

Guter Wein,	goo'-ter vine,	good wine ;
gutes (en) Weines,	goo'-tes (ten) vi'-ness,	of good wine ;*
guten Wein,	goo'-ten vine,	good wine ;
Gutes Fleisch,	goo'-tes fli'sh,	good meat ;
gutes (en) Fleisches,	goo'-tes (ten) fli'-shess,	of good meat ;*
gutes Fleisch,	goo'-tes fli'sh,	good meat ;
etwas, et-vass, some ; allerlei, al'-ler-lei'', all sorts of ;		
etwas guter Kaffee, some good coffee ;		
viel schöner Thee, much fine tea ;		
wenig gutes Fleisch, little good meat.		
Es ist, ess ist, there is ;	welcher, nom. m., vel'-cher,	} some, any.
	welchen, acc. m., vel'-chen,	

Es ist viel guter Wein hier. Guter Wein ist theuer. Es ist wenig gutes Salz in Richmond. Haben Sie gutes Salz? Wir haben viel gutes Salz. Es ist kein schlechter Käse da. Werden Sie guten Käse und gutes Brod verkaufen? Haben Sie schlechten Zucker verkauft? Ich habe welchen verkauft.

36.

Is there *any* good coffee? There is *some* (there). Old cheese is good. Old wine is not bad. Hard meat is not good. Have you received *any* wet salt? I have received *some* wet salt. Have you eaten roasted meat? I have eaten boiled meat. Have you had clean or dirty water? We have had clean water and good coffee. Have you sold green tea? We have sold *some*. Had you then sold much white sugar? We had sold much, but not enough. Who had bought much good bread and much fine wine? What shall we receive? We shall receive clean straw and old copper. The carpenter and the cabinetmaker of the Englishman have *some* (etwas) good wood and much good iron. Is white paper dear? Do you eat good beef and well (gut) boiled vegetables (sing.)? We eat well baked bread. We shall have *some* good roasted veal. We drink cold beer. The brewer drinks only cold water. Good wine is dear. My fine wine is in the room. We shall buy good lard. There is good lard in the market.

37.

Most verbs which have two nouns as objects, such as : geben, to give ; schicken, to send ; leihen, to lend ; require one of those objects to be in the acc. and the other in the dative case ; the former answers to the question whom or what, the latter to the question to whom or to what. The dative of the masc. and neuter

* Exercises on the genitive will be given later.

articles, pronouns and adjectives, when not preceded by a qualifying word, terminates in *m* or *em*.

Dem, dem, to the ;	einem, i'-nem, to a ;
diesem, dee'-zem, to this ;	keinem, ki'-nem, to none ;
jenem, yey'-nem, to that ;	unserm, ōnzerem, to our ;
meinem, mi'-nem, to my ;	Ihrem, ee'-rem, to your ;
seinem, zi'-nem, to his ;	ihrem, ee'-rem, to their, to her.

Nouns, which in the genitive have *s* only, have the dat. like the nom.

Nom. Das Wasser, the water ;
Gen. des Wassers, of the water ;
Dat. dem Wasser, to the water.

Those which in the gen. have *es*, have in the dat. *e*. This termination is, however, frequently dropped.

Nom. Der Mann, the man ;
Gen. des Mannes, of the man ;
Dat. dem Manne, to the man.

Those which in the gen. have *en*, have the same in the dative.

Nom. Der Knabe, the boy ;
Gen. des Knaben, of the boy ;
Dat. dem Knaben, to the boy. (§ 9 to 13, and § 89, 6.)

Schenken, shenk'en,	geschenkt, gai-shenk't,	to present ;
geben, gai'-ben,	gegeben, gai-gai'-ben,	to give ;
senden, zen'-den,	gesandt, gai-zant',	to send ;
leihen, li'-hen,	geliehen, gai-lee'-hen,	to lend ;
bezahlen, bai-tsā'-len,	bezahlt, bai-tsā'lt',	to pay ;
zeigen, tsi'-ghen,	gezeigt, gai-tsai'cht,	to show.

Der Rock (es), rock, the coat ;
der Schuh (es), shoo, the shoe ;
der Hut, (es), hoo't, the hat, the bonnet ;
wem? vem, to whom? ihm, eem, (to) him.

Haben Sie dem Tischler das Holz verkauft? * Ich habe es dem Tischler verkauft. Wer hat unserm Großvater einen Rock geschickt? Der kleine Schneider hat ihm einen geschickt. Wer wird dem Neffen des alten Soldaten einen neuen Hut schenken? Sein junger Offizier wird dem Neffen einen alten Hut schenken. Hat der kleine Schlächter dem Bruder des Bauern gutes Rindfleisch verkauft? Er hat dem Bruder des Bauern welches verkauft. Der Kaufmann hat dem Schuhmacher meines Großvaters Leder verkauft. Was haben Sie dem Soldaten gegeben? Ich habe ihm Pulver und Blei gegeben. Wir hatten dem Neffen des blinden Franzosen Geld und Mehl gegeben.

38.

Have you lent the carpenter much money? I have lent the carpenter no money, but I have lent the mason some. To whom have you presented (made a present of) an old coat? I have presented one to the American. What have you shown to the sleepy boy? I have shown gold and silver to the sleepy boy. The industrious German has presented a handsome book to the uncle of this Englishman. I have sent much grain to my brother-

* The dat. generally precedes the acc.

in-law in France. They have paid the merchant *for* the leather. (They have paid the leather to the merchant). Have they paid the farmer *for* the vegetables? They have paid the farmer *for* the meat and vegetables. Has your brother paid the butcher *for* the veal and mutton? He has paid the butcher *for* the tender veal, but not *for* the tough mutton. Will they pay the Spaniard *for* the cask? They will pay the Spaniard *for* it. When will you send the flour to the cook? We shall send it to the cook at twelve o'clock. Will you send it to the cook in the morning or in the evening? We shall send it to the cook in the morning. Who will lend some (etwas) money to my uncle? I shall lend some to your uncle. What will they send to their grandson? They will send silver and gold to their grandson.

Form sentences with the following words:

schreiben, shri'-ben, geschrieben, gai-shree'-ben, to write;
 reichen, ri'-chen, gereicht, gai-ri'-cht', to hand;
 lassen, lās'-sen, gelassen, gai-lās'-sen, to leave, to let have;
 wiedergeben, vee'-der-gai'-ben, wiedergegeben, vee'-der-gai'-ben, to restore, to return.

39.

mir, meer, to me;
 Ihnen, ee'-nen, to you;
 ihr, eer, to her;
 uns, ōnss, to us;
 ihnen, ee'-nen, to them;

Jemand, yey'-mānt, somebody, anybody; Niemand, nee'-mānt, nobody.

(Gen. es; in the dat. and acc. either like the nom. or with the terminations em, en.)

weder...noch, vai'-der...noch, neither...nor.

Haben Sie weder Gold noch Silber? have you neither gold nor silver?

Haben Sie dem Franzosen seinen Hut geschickt? Ich habe ihm seinen Hut geschickt. Hat er Ihnen seinen Rock geschickt? Er hat mir seinen Rock geschickt. Hat der Amerikaner uns Salz gelassen? Er hat uns viel Salz gelassen. Hatte der taube Mann Ihnen seinen Hund gegeben? Er hatte mir seinen Hund geschenkt. Hatte Jemand ihm einen Ochsen gezeigt? Niemand hatte ihm einen gezeigt. Hatte der Bruder des Maurers ihr Gold gegeben? Er hatte ihr Silber, aber kein Gold gegeben. Haben Sie Jemanden geschrieben? Ich habe Niemandem geschrieben. Werden Sie weder dem Freunde noch dem Feinde Pulver verkaufen? Ich werde weder dem Freunde noch dem Freunde welches verkaufen.

40.

Will you send me *some* money? I shall send you *some* money. When will you send me *some* money? I shall send you *some* money the day after to-morrow. Have you lent *some* paper to the merchant? I had lent him *some* paper. Has he returned (you) the paper? He has returned (me) the paper. Will he return (you) your money? He will return my money

to me. Has the merchant returned (to us) his cloth? He has returned (to us) his cloth. Have you given them good grain and good flour? Have you presented somebody (dat.) *with* a new hat? I have presented my brother *with* a new hat. Has the farmer shown them his vegetables? He has shown them his vegetables. Will you show them his dog? I shall show them his dog. Will you send me good beer? I shall send you *some* good beer. How much will you send me? I shall send you one cask. When will you send it? I shall send it at ten o'clock. The German has sold me *some* good coffee. The Frenchman had sent me *some* dear lard.

Form similar sentences with the words of the foregoing exercises.

41.

When the acc. and the dat. are both personal pronouns, the acc. precedes the dat.

Ich mir, him (it) to me; es mir, it to me;
ich ihm, him (it) to him; es ihm, it to him;
ich Ihnen, him (it) to you; es Ihnen, it to you;
ich uns, him (it) to us; es uns, it to us;
ich ihnen, him (it) to them; es ihnen, it to them;
sie mir, her to me, them to me.

The pronouns, jenes, dieses, welches, einiges, etwas, eins follow the dative:

Mir welches, some to me (me some);
Ihnen welches, some to you (you some);
dem Manne welches, eins, some, one to the man.

When one of the cases is a noun, and the other a personal pronoun, the pronoun stands before the noun.

Ich or es dem Manne, him or it to the man;
ich gebe es dem Manne, I give it to the man;
ich gebe ihm das Fleisch, I give him the meat.

Hat der Soldat dem Hunde das Brod gegeben? Er hat es ihm gegeben. Hat er dem Knaben den Stod geschenkt? Er hat ihn ihm geschenkt. Haben die Bauern uns das Heu gebracht? Sie haben es uns heute gebracht. Wird der Schneider Ihnen heute die Kleider bringen? Er wird sie mir morgen bringen. Wird der junge Kaufmann dem General gutes Papier verkaufen? Er wird ihm keins verkaufen. Hat der Koch ihm das Hammelfleisch gebraten oder gekocht? Er hat es ihm weder gebraten noch gekocht. Hat der Deutsche ihnen einen Ochsen verkauft? Er hat ihnen einen verkauft. Hat er ihn dem reichen Schlächter verkauft? Er hat ihn ihm verkauft.

42.

Has the merchant sold the cloth to the carpenter? He has sold it to him. To whom has the butcher sold the beef? He has sold it to a soldier in the market. Had he sold it at ten o'clock? He had sold it. Has the father of your friend sent you *some* fine cloth? He has sent me some. Has he also sent you some white paper? He has sent me none. Will he send us some? He will send you some to-day or to-morrow. Will you show me your new book? I will show it to you now. Who will send me

the vegetables of the farmer? We shall send them (it) to you to-day. Will the gardener not send some (sing.) to the merchant? He will send him some. Will you present the nephew of the brewer *with* a hat? I shall present him *with* one. What will the Spaniard sell to his grandfather? He will sell him good coffee (m.). The merchant will sell it (m.) to him. Had you often sent me this paper? I had often sent it to you. Had you sent it to them? I had sent it to them. What had the Englishman brought us? He had brought us coffee. Has he brought it to us now? He has brought it to us at one o'clock. Have you written it to him? I have written it to him. Have you written it to them? I have written it to them.

43.

Dem guten Freunde,	to the good friend;
einem schlechten Soldaten,	to bad soldier;
diesem alten Deutschen,	to this old German.

Um wie viel Uhr? ööm voo feel oo'r, at what o'clock?

Um halb eins, ööm hälp i'nss, at half past twelve;

Um halb zwei, ööm hälp tswi, at half past one; der Brief (es), brief, the letter; der Stod (es), stock, the stick, cane; das Kleid (es), klite, the dress; der Löffel, (es), löf'-fel, the spoon; golden, gol'-den, gold, golden; silbern, zil'-bern, silver, adj.; eis-ern, i'-zern, iron, adj.

Wer hat diesem alten Deutschen den goldenen Löffel geschenkt? Mein Vater hat ihn ihm geschenkt. Hat der Franzose dem großen Bauern das eiserne Messer verkauft? Er hat es ihm verkauft. Wann hat er es ihm verkauft? Er hat es ihm heute um halb eins auf dem Markte verkauft. Wo waren Sie um halb zwei? Ich war in meinem Zimmer. Der Kaufmann hat mir einen langen Brief geschrieben. Wann haben Sie ihn empfangen? Ich habe ihn heute empfangen. Ich habe dem guten Kaufmann einen langen Brief geschrieben. Werden Sie dem häßlichen Soldaten Ihr altes Messer leihen? Ich werde es ihm leihen. Hatte der Franzose uns einen silbernen Löffel geschickt? Er hatte uns einen geschickt.

44.

Will the rich brewer send his good beer to the thirsty tailor's boy? He will send it to him to-morrow at half past three. Will you send the cask of wine to this young man? I shall send it to that young man. Will you send the golden spoon to this poor farmer? I shall send it (m.) to him. When will you send it to him? I shall send it to him at half past five o'clock. Have you presented to this good old man that gold ribbon? I have presented that *one* to him. Have you lent him this *one* or that *one*? I have lent him that *one*, but not this *one*. Who has sent good old cheese to the ugly shoemaker? I have sent some to him. The little cook has given good veal to the old Frenchman. Has he paid him (dat.) *for* the veal? He has paid him *for* it. To whom have you given the blunt knife? I have given it to you or him. Have you sent it to the handsome nephew

of the industrious gardener? I have sent it to him. Have you sent neither to the lazy German nor to the merry Frenchman *any* good wine? I have sent no wine, neither to the Frenchman nor to the German.

Form sentences by using the following words :

Papieren, pá-pee'-ren, paper, of paper ; steinern, sti'-nern, stone, of stone ; hölzern, hölt'-s-ern, wooden.

45.

<p> Schön, shön, handsome, fine ; arm, árm, poor ; reich, ri'ch, rich ; stark, stárk, strong ; krank, kránk, sick ; uneben, ödn'-ai'-ben, uneven ; </p>	<p> schöner, shö'-ner, handsomer, finer ; ärmer, err'-mer, poorer ; reicher, ri'cher, richer ; stärker, ster-ker, stronger ; kränker, krenk'-er, more sick ; unebener, ödn''-aib'-ner, more uneven. </p>
--	---

Zufrieden, tsoo'-free'-den, contented, satisfied ; elend, ai'-lent, miserable ; glücklich, glück'-lich, happy, lucky, fortunate ; unglücklich, ödn''-glück'-lich, unhappy.

In the comparative of adjectives, the radical vowels a, o and u generally change into ä, ö and ü. (§ 21.)

Adjectives terminating in er, el, en, drop the e before the consonant.

<p> Edel, ai'-del, noble ; eben, ai'-ben, even ; </p>	<p> edler, aid'-ler, nobler ; eüner, aib'-ner, more even. </p>
--	---

Als, áls, than ; reicher, als, ri'-cher áls, richer than ; so reich wie, so ri'ch wee, as rich as ; eben so . . . wie, just as . . . as ; dieser, dee'-zer, this one, the latter ; jener, yey'-ner, that one, the former ; der Nachbar, nách'-bar, the neighbor ; das Tuch, tooch, the cloth.

Ist der Deutsche reicher, als der Franzose ? Dieser (the latter) ist reicher, als jener ((the former). Ist der Maler so fleißig, wie der Tischler ? Er ist fleißiger. Wer ist kleiner, der Spanier oder der Engländer ? Der Engländer ist reicher, als der Spanier, aber der Spanier ist schlechter, als der Engländer. Ist das junge Holz härter, als das alte ? Das alte ist härter. Ist Blei zäher, als Eisen ? Eisen ist zäher, als Blei. Sind Sie nicht älter, als Ihr guter Bruder ? Ich bin nicht älter, als er, aber mein Vetter ist älter, als er. Sind wir nicht unglücklicher, als unser Nachbar ? Wir sind nicht unglücklicher, als er, aber er ist reicher, als wir. Ist dieses Bier so stark, wie jenes ? Es ist stärker, aber nicht so alt. Ist dieses Tuch dicker, als jenes ? Es ist dicker, aber nicht so gut.

46.

Is the carpenter more thirsty than the cabinetmaker ? The former (jener, is more thirsty than the latter (dieser). Is flour dearer than bread ? Good bread is dearer than flour. Is the nephew taller than the uncle ? The uncle is taller than the nephew. Is the ox as lame as the dog ? The dog is more lame than the ox. Was the beef as tough as the mutton ? The mutton was as tough as the beef. Were you more sick than we ? We were more sick than you. Will not the gardener be more industrious than the little cook ? He will not be more industrious. Will the ice be harder

than the iron? It will not be so hard. Will the beef be tougher than the veal? The veal will be tougher than the young beef. Are you more idle in the morning than in the evening? I am more idle in the morning than in the evening. Were they more sleepy at one o'clock than at two o'clock? They were more sleepy at half past two o'clock. Was the boy of the officer more sick than the boy of the brewer? The former was more sick. Has your brother-in-law been more sleepy than your brother? Is this leather not thicker than that? This is thicker than that.

Form similar sentences with the following words :

Schwer, shwairr, heavy; leicht, li'cht, light; treu, troi, faithful, true.

47.

Gut, goo't, good; besser, bes'-ser, better;
hoch,* ho'ch, high; höher, hö'-her, higher;
viel, feel, much; mehr, meyr, more;
das Schloß, shloss, the castle, the lock; nur, noor, only, but.

Ist dieser Zucker besser, als jener? Er ist besser. Ist dieses Messer schärfer, als das Messer des Schwagers? Das Messer des Schwagers ist schärfer. Ist das Schloß viel höher, als das Haus? Es ist viel höher. Ist das Feuer eben so heiß, wie das Gras? Das Gras ist nasser, als das Feuer. Ist dieses dünne Bier so stark, wie jener gute Wein? Der Wein ist stärker. Haben Sie mehr Geld empfangen, als Ihr Bruder? Ich habe mehr Geld empfangen, als er. Hat Ihr Schneider so viel Tuch gekauft, wie der kleine Kaufmann? Er hat mehr Tuch gekauft. Haben Sie so viel Thee wie Kaffee getrunken? Ich habe eben so viel Kaffee wie Thee getrunken; mein kleiner Nefse hat mehr Kaffee getrunken, mein alter Großvater hat mehr Thee getrunken und mein Oheim hat weder Kaffee noch Thee getrunken; er hat nur Wasser getrunken.

48. 49.

Is your house higher than my castle? Your castle is higher than my house. Is the straw of the peasant better than his hay? It is much better; but not so good as the straw of the gardener. Had you had more money than your brother? I had more than my brother and my cousin, but not so much as my uncle. Are there more vegetables (s.) in the market than in the garden of the gardener? There are (es ist) more vegetables in the garden of the gardener. Have you less (reg.) water than wine? I have less water than wine. Have you drunk more coffee than tea? We have drunk more tea than coffee. Has your son eaten more bread than cheese? He has eaten as much good bread as soft cheese. Who is more hungry, the old officer or the young soldier? The young soldier is more hungry. Is the flour of the baker better than that of the miller? The flour of the miller is better than that of the baker. Have you paid more money to the shoemaker than to the tailor? I have paid more to the former.

* When the adjective hoch annexes terminations of gender, case or number, (e, er, en, &c.), ch is changed into h. Das hohe Haus, the high house.

reich, rich; reicher, richer; der reichste, ri'ch-stai, the richest.
hart, hard; härter, harder; der härteste, herr'-tai-stai, the hardest.

The comparative and superlative of adjectives are declined in the same manner as the adjectives in the positive form.

Ein reicherer Mann, a richer man;

Mein kleinster Knabe, my smallest boy; (see § 23.)

viel, much; mehr, more; meist, mi'st; am meisten, am mi'-sten, most, (adv.);
nahe, near; näher, nai'-her, nearer; nächst, na'kst, nearest;
hoch, high; höher, higher; höchst, hö'kst, highest;
gut, good; besser, better; der beste, bess'-tai, the best.

Der Degen (s), dai'-gen, the sword;

der Tisch (es), tish, the table;

der Stuhl (es), stool, the chair;

der Teller (s), tel'-ler, the plate;

der Schinken (s), shin'-ken, the ham.

Nehmen, nai'-men, to take; genommen, gai-nom'-men taken; sondern, zon'-dern, but (used after a negative); von allen, fon al'-len, of all; vorgestern, for'-ghess'-tern, the day before yesterday.

Haben Sie nicht den schärferen Degen des Offiziers genommen? Ich habe nicht den schärferen genommen. Hat der alte Mann den kleineren Knaben weggeschickt? Er hat nicht den kleineren, sondern den größeren weggeschickt. Haben Sie nicht einen kleineren Tisch gekauft? Ich habe einen kleineren gekauft. Hat der Bäcker besseres Brod geschickt? Er hat besseres geschickt. Wer hat besseren Zucker gekauft? Der reiche Schuhmacher hat welchen gekauft. Wird der Schneider einen höheren Tisch kaufen? Er wird einen viel höheren kaufen. Wird der Franzose das beste Gemüse essen? Er wird das beste Gemüse und das schönste Fleisch essen. Haben Sie Ihren besten Rock verloren? Wir haben unsern schlechtesten Rock, aber unsern besten Hut verloren. Hat der Schneider sein bestes Tuch verkauft? Er hat sein bestes Tuch verkauft. Ist dieser Hut höher, als jener? Dieser ist höher, als jener, aber mein Hut ist der höchste von allen. Wer hat den reichsten Vater? Dieser kleine Knabe hat den reichsten Vater. Wer hat den fleißigsten Sohn? Der Brauer hat den fleißigsten Sohn. Ist Ihr jüngster Sohn der fleißigste Knabe? Er ist nicht der fleißigste, er ist der trägste. Wird der Koch das zäheste Rindfleisch kochen? Er wird das zäheste kochen. Hatte der Engländer viel Geld? Der Engländer hatte viel, der Deutsche hatte mehr, aber der Spanier hatte am meisten. Ist der höhere Baum der nähere? Der kleinere Baum ist der nähere.

50.

The dearest sugar was the best. Who has the larger shoe? The cabinet-maker has the larger. Who will buy the hardest cheese? Your nephew will buy the hardest. Who will write the longest letter to my grandfather? His little grandson will write him the longest. Had you given your brother-in-law the dearest wine? I had given him the dearest wine. Who

was wetter, the mason or his son? The mason was wetter. Have you given him a sharper knife? I have given him the sharpest. Have you sent him better wine than me? I have sent him as good wine as you, but no better *wine*. Will the boy become a greater soldier than his father? He will become a better man. Has your nephew grown a handsome man? He has grown a handsome man. Has the baker sent us lighter bread? He has sent us heavier bread. Will you not buy *some* whiter flour? I shall buy *some* whiter. Have you presented the smallest book to this young boy? I have presented it to him. Will you not give us some (etwas) colder water? I have none colder, but I have colder beer. Will you roast (for) them (dat.) some good mutton? I have no good mutton, but I shall boil them good beef and vegetables. Will they show us their best ribbon? They will show you their best and dearest ribbon. Had he given you his longest stick? He had given it (m.) to me? When had he given it (m.) to you? He had given it to me the day before yesterday at five o'clock. Had the boy become more hungry than the man? He had become more hungry and more sleepy. The old Spaniard is getting more ugly than the old German, but the young Englishman is getting the ugliest of all. Are the streets getting dryer? They are getting much dryer. The poor shoemaker is getting still blinder than he was.

51.

Die Frau, dee frou, the woman, (§ 12 & 13.), the wife; die Mutter, mödt'-ter, the mother; eine Frau, i'-nai frou, a woman; die Schwester, shwess'-ter, the sister; sie, zee, nom. & acc., she, her; ihr, eer, to her (f.) mi'-nai, my; Ihre, (f.) ee'-rai, your; ihre, ee'-rai, their; unsere, (f.) ödn'-zai-rai, our; die Tochter, tocht'-ter, the daughter; die Nichte, nict'-tai, the niece; die Königin, kö'-ne-ghin, the queen; die Französin, frän'-tsö-zin, the French woman; die Deutsche, doitt'-shai, the German woman.

Feminine nouns remain unaltered in the singular.

Nom. die gute Frau ;	eine gute Frau ;
Gen. der guten Frau ;	einer guten Frau ;
Dat. der guten Frau ;	einer guten Frau ;
Acc. die gute Frau ;	eine gute Frau.

Diese, (f.) dee'-zai, this; jene, (f.) yey'-nai, that (declined like die).

Ist die Frau gut? Die Frau ist gut. Ist die Königin schön? Sie ist sehr schön. War die Deutsche arm? Sie war arm. Wird die Deutsche arm? Sie wird nicht arm, sie wird sehr reich. Ist meine Tochter so jung, wie Ihre Nichte? Sie ist jünger. Ist seine Frau so gut, wie meine Frau? Sie ist besser, als Ihre Frau. Wird die Schwester schön? Sie wird schön. Ist die Französin häßlich geworden? Sie ist häßlich geworden. Wird die Königin alt werden? Sie wird alt werden. Haben Sie der Schwester den Brief gegeben? Ich habe ihr den Brief gegeben. Werden sie ihr einen Brief schreiben? Sie werden ihr einen schreiben. Haben Sie unsere Mutter gesehen? Ich habe sie gesehen. Wo haben Sie sie gesehen? Hat die kleine Deutsche keine Mutter? Sie hat eine Mutter, aber keinen Vater. Wer

hat meine gute Nichte weggeschickt? Niemand hat sie weggeschickt. Haben Sie der Tochter dieser armen Frau Geld gegeben? Ich habe ihr welches gegeben. Werden Sie die Tochter des Spaniers immer lieben? Ich werde sie immer lieben. Wird der Offizier die Nichte der Königin lieben? Er wird sie immer lieben. Ist die Mutter der kleinen Französin nicht zu Hause? Sie ist jetzt nicht zu Hause, aber sie wird um acht Uhr Abends zu Hause sein.

52.

Was the woman sick? She was very sick. Has the daughter of the queen been poor? She has been very poor. Will the niece of the German woman grow rich? She will grow rich and handsome. Has the daughter of the queen been in Holland? She has not been there. Who will receive my wife? The queen will receive her. When will she receive her? She will receive her to-morrow. Where will she receive her? She will receive her in the garden. Is the old woman sick? She was sick yesterday, she is well now. Was the ugly niece of the French woman here to-day? She was not here. Will the old mother of the good German woman send some money to the young niece of the poor soldier? She will send some to his niece. Has your wife been at home? She has not yet been at home. What have you sent to the good queen? I have sent her much gold and much silver. Have you sent her too much? I have not sent her too much, but too little. Will the French woman have lighted the fire and the candle? She will have lighted them. What will the merry French woman roast? She will roast some good beef. Has the niece of the queen given (to) the daughter of the German woman some lead? She has given her no lead, she has given her some gold. Where is your youngest daughter? I have sent her to Prussia. Will the good queen hate the ugly old mother of the German woman? She will not hate her, she will love her. Whom will she hate? She will hate nobody.

Form similar sentences with the following words :

Die Waschfrau, vâsh'-frou, the washerwoman ;
die Nähterin, nai-tai-rin, the seamstress ;
die Magd, mâ'cht, the servant girl ;
die Wittwe, vit'-vai, the widow ;
die Großmutter, gro'ss'-môöt-ter, the grand-mother ;
die Enkelin, enk'-ai-lin, the grand-daughter.
die Tante, tân'-tai, the aunt.

53.

Sie ihr,	zee eer,	her, (it) to her ;
ihn ihr,	een eer,	him, (it) to her ;
es ihr,	ess eer,	it to her ;
Sie ihr,	zee eer,	you to her ;
sie ihr,	zee eer,	them to her ;
uns ihr,	ôons eer,	us to her.

The fem. sing. of the adjective, when not preceded by any determinative word, is declined as follows :

Nom.	gute, goo'-tai, good ;
Gen.	guter, goo'-ter, of good ;
Dat.	guter, goo'-ter, to good ;
Acc.	gute, goo'-tai, good.

Die Taube, tou'-bai, the pigeon ; die Katze, cāt'-sai, the cat ; die Henne, hen'-nai, the hen ; die Seife, zi'-fai, the soap ; die Suppe, zōōp'-pai, the soup ; die Kuh, koo, the cow ; die Butter, bööt'-ter, the butter ; die Limonade, le-mo-nā'-dai, the lemonade ; theuer, toi'-er, lieb, leep, dear ; seiden, zi'-den, silk (adj.) ; lebenswürdig, lee'-bens-vür'-dich, amiable ; deutsch, doitsch, German (adj.) ; amerikanisch, ā-mai-re-kā'-nish, American (adj.) ; englisch, eng'-lish, English (adj.) ; französisch, frān-tsō'-zish, French (adj.).

Most masculine names of persons and animals are made feminine by adding the termination in, (see § 18).

Der Sänger, seng'-er, the singer (male) ;
die Sängerin, seng'-ai-rin, the singer (female) ;
der Löwe, lö'-vai, the lion ;
die Löwin, lö'-vin, the lioness ;
der Engländer, eng'-len-der, the Englishman ;
die Engländerin, eng'-len-dai-rin, the English woman.

Masc..	Fem.	Neut.
Nom. Ihr guter,	ihre gute,	ihr gutes, her good ;
Gen. ihres guten,	ihrer guten,	ihrēs guten, of her good ;
Dat. ihrem guten,	ihrer guten,	ihrēm guten, to her good ;
Acc. ihren guten,	ihre gute,	ihr gutes, her good ;
	welche, (fem.) some.	

Haben Sie der alten Waschfrau gute Seife gegeben ? Ich habe ihr welche gegeben. Werden Sie der kleinen Magd die warme Butter bringen ? Ich werde sie ihr bringen. Wird die schmutzige Köchin uns gute Suppe kochen ? Sie wird uns welche kochen. Haben Sie der schönen Sängerin die weiße Taube geschickt ? Ich habe sie ihr geschickt. Hatten Sie der lahmen Bäuerin den grünen seidnen Schuh geschenkt ? Ich hatte ihn ihr geschenkt. Werden Sie der lebenswürdigen Spinnlerin dieses goldene Band leihen ? Ich werde es ihr leihen. Wird die blinde Tante ihrer Tochter die weiche Butter schicken ? Sie wird sie ihr nicht schicken. Hatten sie dieser lebenswürdigen Frau eine schwarze Katze geschickt ? Sie hatten ihr keine geschickt. Hatte die Köchin uns und ihr keine Suppe gekocht ? Sie hatte weder uns noch ihr welche gekocht. Werden wir heute eine gebratene Taube essen ? Sie werden keine essen. Was werden wir essen ? Wir werden gutes Rindfleisch und weichen Käse essen. Ist Ihre alte Waschfrau stark und häßlich ? Sie ist stark, aber nicht häßlich. Was haben Sie ihrer lebenswürdigen Gärtnerin gegeben ? Ich habe ihr Suppe und Brod gegeben.

Are you not my dear aunt ? Yes, my dear, I am your old aunt and shall always love you. Is your niece not getting very handsome and very amiable ? She is getting very handsome but not very amiable. Was not the American woman very amiable ? She was as amiable as handsome.

Uhr zu Hause sein. Waren Sie zu Hause, mein Herr? Ich war nicht zu Hause. Ist dies Ihr Hut? Es ist der meinige. Ist dies Ihr Papier? Es ist das meinige. Hatten Sie dem Mädchen ihr Geld gegeben? Ich hatte es ihr gegeben. Werden Sie meine Suppe kochen? Ich werde die Ihrige kochen. Ist dies Ihr Licht? Es ist nicht das meinige, es ist das seinige. Werden Sie Ihre Schwester oder die seinige hier empfangen? Ich werde weder die meinige noch die seinige hier empfangen. Haben Sie meinem Vater oder ihrem Vater die Kuh geschenkt? Ich habe sie dem ihrigen geschenkt. Ist dies das Haus ihres Vaters oder das Haus seines Vaters? Es ist das Haus des ihrigen. Haben Sie noch dasselbe Mädchen? Wir haben noch dasselbe. Werden Sie noch dieselbe Köchin haben? Ich werde noch dieselbe haben. Haben Sie diesen Mann bezahlt? Ich habe denselben (instead of ihn) bezahlt. Haben Sie demselben das Geld gegeben? Ich hatte es ihm schon gegeben. Werden Sie heute nicht ein Glas Wein trinken, mein Fräulein? Nein, mein Herr, ich werde ein Glas Wasser trinken. Welcher Mann ist glücklich? Der reiche Mann ist glücklich. Welche Dame hat ein Glas Limonade getrunken? Die kleine Französin hat eins getrunken. Welches Mädchen war hier? Das hübsche Mädchen meiner Tante war hier. Welchem Knaben haben Sie es gegeben? Ich habe es dem Knaben meines Bauern gegeben. Welcher Wittve haben Sie das silberne Band geschenkt? Ich habe es der schönen Wittve geschenkt.

56.

Miss, have you been in the market? Yes, Sir, I have been there. Have you bought any thing there? Yes, I have bought *some* good veal, good cheese and good butter. Is meat dear now? It is very dear. Is this your black tea? It is mine (masc.). Has the tall German his strong beer? He has his. Has she had her good soup? She has had hers. Have you your soft leather? I have mine. Had he my long letter? He had not yours, he had mine. Had the cook roasted your hen or mine? He had not roasted yours but mine. Had the queen given the ribbon to your *daughter* or to my daughter? She had given it to mine. Is this the shoe of your servant *girl* or of mine? It is the shoe of mine. Madam, have you already been in the garden to-day? No, Sir, I have not yet been there. Is this the same money? It is the same. Had the washer-woman sent the soap to the lady? She had sent it (f.) to the same. Have you ever seen this man? I have often seen the same. Will the son of the merchant lend *some* money to the officer? He will lend some to the same (const. to the same some). Which German *woman* is sick? The big German *woman* was sick, but she is very well now. Which German had bought the best butter? The merry German had bought it. Which child will bring us some soup? The French child will bring us soup, meat and bread. Which Frenchman have you

hated? I have hated the ugly old Frenchman. Which woman has the officer loved? He has loved the amiable little Spanish woman. To which carpenter have you sold the wood? I have sold it to the English carpenter. To which seamstress have you paid the money? I have paid it to the deaf seamstress.

57.

ON THE PLURAL OF NOUNS, ADJECTIVES, &c.

A great many masc. and neut. mono-syllabic nouns form their plural by taking *e* in the nom., gen. and acc., and *en* in the dat.* Generally the vowels *a*, *o*, *u*, *au* change into *ä*, *ö*, *ü* and *äu*.

Sing. Der Freund (*es*), friend, the friend; Pl. die Freunde, friend'-dai, the friends.

Nom. Die Freunde, the friends;

Gen. der Freunde, of the friends;

Dat. den Freunden, to the friends;

Acc. die Freunde, the friends.

Die Jahre, *yä'-rai*, the years; die Söhne, *zö'-nai*, the sons; die Röcke, *rök'-kai*, the coats; die Briefe, *bree'-fai*, the letters; die Stöcke, *stök'-kai*, the sticks; die Tische, *tish'-shai*, the tables; die Köche, (m. pl.) *köch'-chai*, the cooks; die Stühle, *stü'-lai*, the chairs; die Könige, *kö'-ne-gai*, the kings; der General, *gai-nai-rä'l'*, the general; die Generale, *gai-nai-rai'-lai*, the generals; die Offiziere, *of-fe-tsee-rai*, the officers; der Knopf, *knopf*, the button; die Knöpfe, *knöp'-fai*.

Articles, adjective pronouns, and adjectives not preceded by a determinative word have in the plural the following endings: Nom. *e*; Gen. *er*; Dat. *en*; Acc. *e*.

N. diese, these,	meine, my;	welche, which, some;
G. dieser, of these,	meiner, of my;	welcher, of which;
D. diesen, to these,	meinen, to my;	welchen, to which;
A. diese, these,	meine, my;	welche, which.

N. keine, no, none;	gute, good;
G. keiner, of no;	guter, of good;
D. keinen, to no;	guten, to good;
A. keine, no;	gute, good;

ihn, sie, <i>es</i> ihnen,	him, her, it to them;
sie ihnen,	them to them;
ihnen welchen, welche, welches,	some (sing.) to them;
ihnen welche,	some (plur.) to them.

Sind Ihre Freunde reich? Meine Freunde sind nicht so reich, wie ich. Waren unsere Freunde glücklich? Sie waren nicht glücklich. Sind die Köche auf dem Markte gewesen? Sie sind da gewesen. Wann sind sie auf dem Markte gewesen? Sie sind gestern da gewesen. Haben Sie meine Papiere gehabt? Ich habe sie gehabt. Haben Sie diese Röcke verkauft? Ich habe nicht diese verkauft, aber jene. Welche Offiziere haben Sie gesehen? Ich habe keine Offiziere gesehen. Werden Sie mir lange Briefe schicken? Ich werde Ihnen keine schicken. Werden die Offiziere Generale geworden sein? Sie werden Generale geworden sein. Hatten Sie die Tische schon fortgeschickt? Waren unsere Oheime zu Hause? Sie waren nicht zu Hause. Hat Ihnen der Mann schöne silberne Knöpfe geschenkt? Er hat mir goldene Knöpfe geschenkt. Was haben die Könige ihren Generalen gegeben? Sie haben

* The dative pl. of all nouns, adj. and interrogative pronouns, adjectives and articles, terminates in *n* or *en*.

ihnen Geld gegeben. Hatten Sie grüne Tische und Stühle? Wir hatten grüne und rothe Tische. Sind die Söhne des Kaufmanns auf dem Markte? Die Söhne des Schneiders sind in der Stube. Haben Sie den Söhnen des Schuhmachers große Schuhe geschickt? Werden die Oheime der Könige den Generälen lange Briefe schreiben? Sie werden ihnen welche schreiben.

58.

Have you many friends? We have many. Who has had our buttons? The officer has had them. Have the generals as many chairs as tables? They have as many chairs as tables. Will these kings have good generals? They will have some good ones. Will the officers have sold their chairs? They will have sold them. Will they have paid the cabinetmaker (dat.) for them (acc.)? They will have paid him for them. Where are your sticks? They are in the room. Had you received your letters? I had received them at five o'clock. Are the sons of the cooks as industrious as the sons of the officers? They are more industrious. Have you bought some handsome chairs? I have bought very handsome chairs. Have your sons sent gold and silver buttons to the generals? They have sent them some. Have they lost these buttons? They have not lost these but those. Have the sons of the brewer shown wooden tables to the generals of the kings? They have shown them some wooden ones. Have they seen French or German officers? They have seen German ones. Shall we give these sticks to our good friends? We shall give them to them. Have you lent money to these officers? I have lent some to these cooks. Have you roasted some beef for the (dat.) uncles of the officers? I have roasted some for them (dat.). Have the cooks boiled good soup for the kings (dat.)? They have boiled some for them.

59.

Masc. and neuter nouns terminating in the nom. sing. in el, en, er, and the diminutives in lein and chen have the nom. plur. like nom. sing. The vowels a, o, u and au in the radical syllable of the neuter nouns of these terminations do not change, except in das Kloster, pl. die Klöster.

N. Die Brüder,	the brothers;
G. der Brüder,	of the brothers;
D. den Brüdern,	to the brothers;
A. die Brüder,	the brothers.

N. Die Degen, the swords;	die Mädchen, the girls;
G. der Degen, of the swords;	der Mädchen, of the girls;
D. den Degen, to the swords;	den Mädchen, to the girls;
A. die Degen, the swords;	die Mädchen, the girls.

Der Spiegel, spee'-ghel, the looking glass, the mirror; der Garten, gâr'-ten, the garden; die Gärten, gherr'-ten, the gardens; der Holländer, hol''-len'-der, the Dutchman; die Holländer, hol''-len'-der, the Dutch (people); der Irländer, eer'-len'-der, the Irishman; der Europäer, oi-ro-pai'-er, the European; der Buchdrucker, boo'dy''-droock'-er, the printer; das Zimmer, tsim'-mer, the room; der Schlüssel, shlüs'-sel, the key; der Ärmel, err'-mel, the sleeve; der Finger, fing'-er, the finger; der Nagel, ná'-ghel, the nail.

Schuldig, shööl'-dich, guilty ; unschuldig, öön''-shööl'-dich, innocent, not guilty ; tugendhaft, too''-ghent-häft, virtuous.

When the adjective is preceded by a determinative word, such as an article or a pronoun, it takes en in all the cases of the plural. (§ 20, 1.)

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| N. Die armen Freunde, Spanier, | the poor friends, Spaniards ; |
| G. der armen Freunde, Spanier, | of the poor friends, Spaniards ; |
| D. den armen Freunden, Spaniern, | to the poor friends, Spaniards ; |
| A. die armen Freunde, Spanier, | the poor friends, Spaniards. |

Denn, den, for (conjunction) ; bald, bält, soon.

Sind die Brüder glücklich oder unglücklich ? Sie sind sehr unglücklich, denn sie sind krank und haben kein Geld. Haben die Maurer den guten Offizieren die scharfen Degen der Generale gegeben ? Sie haben sie ihnen gegeben. Was haben die Irländer den Amerikanern gegeben ? Sie haben ihnen die Schlüssel der Zimmer gegeben. Die Engländer haben den Vettern der Maurer Gold und Silber geschickt. Haben Sie den Buchdruckern das Papier verkauft ? Ich habe es ihnen nicht verkauft, denn ich hatte keins ; aber die Schwäger der Schuhmacher haben es ihnen theuer verkauft. Werden wir die Amerikaner heute Abend sehen ? Sie werden sie heute und morgen sehen. Sind sie zuweilen hier gewesen ? Haben die durstigen Schneider nichts zu trinken ? Werden die ungeschickten Mädchen nicht weggeschickt werden ? Sie werden heute weggeschickt werden. Die geschickten Tischler haben den alten Holländern die hölzernen Tische der französischen Säger geschickt. Diese tugendhaften Brüder haben ihren kranken Oheimen sechs silberne Teller geschenkt. Haben die kleinen Amerikaner ihre drei Mädchen in Deutschland gelassen ? Die Gärtner werden den Schneidern die Röcke nicht mehr bezahlen, denn sie sind sehr arm.

60.

Are the knives of these shoemakers sharp or blunt ? They are very sharp. Will they not become blunt ? They will become blunt soon. Are the fathers of these French officers good cabinetmakers ? They are not (tripe) cabinetmakers, but they are industrious and virtuous masons. Have the polite printers their clean paper ? They have it. Will the generals of these kings beat the Americans ? They will never beat the Americans, but they will beat the Irish and the English. Will the industrious Dutchmen send sharp swords to the brothers of the millers ? We shall buy these six silver spoons *for* our girls (dat.). Will these grandchildren of the English generals have their handsome swords ? They will have them. Have you eaten the boiled hams of the Irishmen ? I have not eaten the hams of the Irishmen, but I have eaten the meat of the sleepy Dutchmen. Have the young girls not sewed the sleeves of your coat ? They have sewed them this morning. Have the same boiled *for* the bakers their coffee ? They have boiled it *for* them. Will these amiable girls love the brothers of their fathers ? They will love them. Have the young cousins of these idle Spaniards sewed the long sleeves of the red coats *for* their kind grandfather (dat.) ? They have sewed them *for* him

61.

Mass. nouns, which have ein (n) in the genitive singular, and which designate living beings, have all the cases of the plural in ein (§ 9.).

Der Knabe, des Knaben, die Knaben, the boys;
der Herr, des Herrn, die Herren, the masters, gentlemen.

Nom. Die Knaben, the boys;
Gen. der Knaben, of the boys;
Dat. den Knaben, to the boys;
Acc. die Knaben, the boys.

Der meinige, mine; der seinige, his; der ihrige, hers, &c., are in the plural declined like die guten.

Die Soldaten, zol-dá-ten, the soldiers; die Bauern, bou'-ern, the peasants; der Fürst (en), fürst, the prince; der Mensch (en), mensh, man (the human being); der Affe (n), áf'-fai, the ape; der Graf, grá'f, the count; der Hirt, hirrt, the shepherd; der Preuße, proi'-ssai, the Prussian; der Däne, dai'-nai, the Dane; der Schwede, shwey'-dai, the Swede; der Türke; tür'-kai, the Turk; der Advokat, á-t-vo-ká't', the lawyer.

Es sind, they are, there are.

Tapfer, tap'-fer, brave; feige, fi'-gai, cowardly; ehrlich, eyr'-lich, honest; annehmen, án'-gai-naim', agreeable; ungeschickt, óón'-gai-shickt', unskillful, clumsy; todt, to't, dead.

Machen, má'-chen, to make; gemacht, gai-mácht', made; besiegen, bai-zee'-ghen, to conquer; besiegt, bai-zeecht', conquered; verrathen, (inf. and past part.) to betray, betrayed.

Warum, vá-róóm', wherefore, why; weil, vile, because. Weil, like most relative pronouns, adverbs and many conjunctions, sends the principal verb, or, in compound tenses, the auxiliary verb, to the end of the sentence.

Weil ich krank bin, because I am sick;

weil ich kein Geld habe, because I have no money;

weil wir die Feinde geschlagen haben, because we have beaten the enemy;

weil die Frau krank geworden ist, because the woman has become sick.

Die Freiheit, fri'-hite, the liberty.

Haben die tapfern Schweden diese schlechten Soldaten der deutschen Fürsten besiegt? Sie haben sie mehr als einmal besiegt. Was haben die Bauern den ehrlichen Knaben der fleißigen Hirten gegeben? Sie haben ihnen diesen schönen Ochsen gegeben. Wer hat den guten Deutschen diese kleinen Ochsen geschickt? Die Türken haben sie ihnen geschickt. Werden die Bauern dieser Fürsten reich werden? Die Fürsten werden reich werden, aber nicht die Bauern. Werden diese kleinen Franzosen gute Soldaten werden? Sie werden gute und tapfere Soldaten werden. Sind Sie Dänen? Wir sind Schweden. Sind die Ochsen dieser Bauern besser, als die Ochsen der alten Hirten? Sie sind nicht besser. Werden die feigen Dänen diese tapfern Franzosen verrathen? Warum haben die Fürsten der Deutschen ihren Bauern keine Freiheit gegeben? Sie haben ihnen keine gegeben, weil sie zu träge sind. Warum haben die Knaben nichts gegessen? Sie haben nichts gegessen, weil sie krank sind. Warum haben diese Menschen kein Geld erhalten? Sie haben keins erhalten, weil sie träge und ungeschickt gewesen sind. Warum haben Sie diesen Knaben Brod gegeben? Ich habe ihnen welches gegeben, weil sie gut und fleißig ge-

wesen sind. Warum haben die Deutschen keinen Kaffee getrunken? Weil wir ihnen keinen gegeben haben. Warum werden die Hirten ihre alten Ochsen nicht verkaufen? Sie werden sie nicht verkaufen, weil die Bauern kein Geld haben, sie zu kaufen.

62.

Will the peasants of these princes betray their masters? They will betray them. Have the monkeys of these boys eaten all *the* bread? They have eaten it. Which soldiers have conquered the Danes? The American soldiers have conquered them. Where have they conquered them? They have conquered them in Germany. Have the small boys of the poor shepherds found the oxen? They have found them. Where have they found them? They have found them in the market. Will the Germans beat these brave Frenchmen? They will beat them. Have the boys of the honest Swedes found money in the street? They have found no money, but they have found *some* bread and water in the market. Do these Germans write as much as these Frenchmen? Those write more, than these. Had the American lawyers written as much as the German lawyers? The former (those) had written more than the latter (these). Which soldiers had conquered the enemies? The brave Danish soldiers had conquered them. Where had they conquered them? They had conquered them in Prussia and in Holland. Why have you not bought any paper? I have bought no paper, because I had received no money. Why had the industrious farmers not paid *for* their wine? They had not paid *for* it (masc. acc.), because they had no money. Why have you not returned the candle to the poor people? I have not returned it to them, because I had lost it. Why have you boiled no beef to-day? We have boiled none (fem.), because we had no water. Why are these soldiers so sad? They are sad, because the French have conquered them. Soldiers! shall we not conquer these English peasants? We shall conquer them. Are all men good and virtuous? Not all men are good and virtuous; many are bad. Are the boys of this lady very unskillful? They are not unskillful, but they are idle. What are these men (people)? They are shepherds. Have you given the hay to the oxen of the farmer? I have given it to them. At what o'clock have you given it to them? I have given it to them at half past six o'clock. Is this* your hat? It is mine. It is not his, it is ours or hers. Is this your cat? It is mine. Are these your boys? They (es) are mine. Are these monkeys yours? They are not mine; they are either his or hers.

63.

Some neuter nouns take in the nom., gen. and acc. pl. the termination *er* and in the dat. *ern*, (§ 15).

Nom. Die Bücher, the books;	Dat. den Büchern, to the books;
Gen. der Bücher, of the books;	Acc. die Bücher, the books.

* When the noun, which the word *this* or *these* represents, is in the same part of the sentence, *dies* is generally used instead of *dieser*, *dieses* and *diese*.

The vowels a, o, u and au change into ä, ö, ü and äu.

Die Bänder, ben'-der, the ribbons; die Fässer, fes'-ser, the casks; die Gelder, ghel'-der, moneys; die Kräuter, kroi'-ter, herbs; die Tücher, tü'-cher, the handkerchiefs, cloths; die Gräser, grai'-zer, the grasses; die Lichter, lid'-ter (Lichte), the lights, the candles; die Kleider, kli'-der, the dresses, clothes; die Häuser, hoi'-zer, the houses; die Schlösser, shlös'-ser, the castles, locks; die Kinder, kin'-der, the children.

THE RELATIVE PRONOUN.

Masc.	Fem.	Neut.	Pl.
Nom. welcher,	welche,	welches,	welche who, which, that;
Nom. der,	die,	das,	die, who, which, that;
Gen. dessen,	deren,	dessen,	deren, whose, of which.

The Dat. and Acc. of der, die, das are like the Dat. and Acc. of the article. (§ 39)

All relative pronouns send the principal or auxiliary verb to the end of the sentence.

Das Buch, welches (das) ich habe, The book which I have;
die Bänder, welche (die) ich gesehen habe, the ribbons which I have seen

Der Fleischer, (s) al'-sher, der Schlächter (s), shlech'-ter, the butcher.

Hat der Buchdrucker dieselben Bücher, welche Sie haben? Er hat dieselben Bücher, welche ich habe. Hat der Prinz die Schlösser, welche sein Vater hatte? Er hat nicht die Schlösser, welche sein Vater hatte; er hat schönere und größere. Der Kaufmann hat die Gelder erhalten, die ich ihm geschickt habe. Welcher Koch hat die Fässer gekauft, welche ich verkauft habe? Der höfliche Koch hat sie gekauft. Hat ihre Tochter die Gelder verloren, welche ich ihr geliehen habe? Der Gärtner hat dieselben Kräuter und Gräser gepflanzt, die der Bauer gepflanzt hat. Werden wir den Knaben finden, dessen Vater krank ist? Wir werden ihn hier finden. Sie werden die Kinder sehen, deren Brüder so unglücklich sind. Wann wird der Schneider die Kleider bringen, welche er gemacht hat? Haben Sie den Mann gesehen, dem Sie Ihre Bücher geschenkt haben? Haben Sie die Waschfrau gesehen, deren Tochter so schön ist? Warum haben Sie mir das Geld, welches ich Ihnen geliehen habe, nicht wiedergegeben? Ich habe es Ihnen nicht wiedergegeben, weil ich es nicht hatte. Wann werden diese armen Kinder, die ihre Mutter und ihren Vater verloren haben, wieder glücklich werden? Die schönen Bänder, welche Sie mir geschenkt haben, werde ich Ihnen nicht wiedergeben. Haben diese Herren schon die Hüte gesehen, die ich meiner Schwester gekauft habe? Haben Sie denselben Kaufleuten geschrieben, denen ich geschrieben habe? Hat die Köchin das Rindfleisch gekocht, welches wir ihr geschickt haben? Sie hat nicht das Rindfleisch gekocht, welches Sie ihr geschickt haben, sondern das Kalbfleisch, welches der alte Schlächter ihr gestern verkauft hat.

Where are the ribbons which you have bought? They are in my room.
Which are the houses which the Germans have sold? They (es) are these.

Are these the lights which the servant woman has brought? They are not the lights which the servant woman has brought. Will these officers hate the boy whose father is dead? They will not hate him, they will love him. Why have you hated the friends of your father? I have hated them, because they have betrayed me. Will you love the woman whose daughter has betrayed you? I shall not love her, I shall hate her. Have you found the old cook (*masc.*) to whom you had given the dry salt? I have not found the old cook to whom I had given the dry salt, but the young handsome cook (*fem.*) who had given me *some* fine roast mutton, white bread and good butter. Have you already been in the houses of the Germans? I have already been in the houses of the Germans whose grandfather was an American. Have you not seen the lady to whom I had sent my cook (*fem.*)? I have not seen her, but I shall see her to-morrow. What will the Prussians plant? They will plant grasses and herbs. Will they plant the same grasses and herbs which the Turks have planted? They will plant the same. Will you receive at (in *dat.*) your house the same Germans whom I receive in mine? I shall receive the same. Why did you not go for (have you not fetched) the brave gentlemen to whom I had given the handsome swords? I have gone for them. Where are they? They are in the garden. In mine (*dat.*) or in yours? Neither in mine nor in yours, but in the garden of the old French gentleman, to whom the father of the German prince has presented a handsome castle and two fine houses. Have the Danes lost all those officers (to) whom the king had presented *with* handsome swords? Where have you been? We have been in the houses of the Swedes whose uncle and whose father *are* (is) now in America.

65.

Feminine nouns take in the plural either the termination *e*, at the same time changing the radical vowels *a*, *o*, *u* and *au* into *ä*, *ö*, *ü* and *äu*, or the termination *en* (*n*). The termination *en* (*n*) is common to all nouns in the dative plur.

Feminine nouns ending in *in* double the *n*, when taking the termination of the plural: Die *Fräuzjün*, die *Fräuzjinnen*.

Nom. Die *Mägde*, the servants;
Gen. der *Mägde*, of the servants;
Dat. den *Mägden*, to the servants;
Acc. die *Mägde*, the servants;

Die *Frauen*, the women;
der *Frauen*, of the women;
den *Frauen*, to the women;
die *Frauen*, the women.

Exceptions: *Mutter* and *Tochter*. Plural, *Mütter* and *Töchter*.

Die *Braut*, *brout*, the bride, the intended wife; die *Bräute*, *broi'-tai*; die *Haut*, *hout*, the skin, the hide; die *Häute*, *hoi'-tai*; die *Frucht*, *fröcht*, the fruit; die *Früchte*, *früch'-tai*; die *Gans*, *gäns*, the goose; die *Gänse*, *ghen'-zai*; die *Kuh*, *koo*, the cow; *Rühe*, *kü'-hai*.

All feminine nouns which have been introduced before, form their plur. in *en* (*n*); as: die *Nichten*, die *Königinnen*, u. s. w.

Ich liebe,	lee'-bai,	I love;
er liebt,	leept,	he loves;
wir lieben,	lee'-ben,	we love;
sie lieben,	lee'-ben,	they love;
Sie lieben,	lee'-ben,	you love.

The verbs that occur in the following exercise are conjugated in the same manner.

Selbst, zelpet, self, selves. Ich... selbst, I... myself; wir... selbst, we... ourselves. Wohnen, vo'-nen, to live, to dwell, to reside; loben, lo'-ben, to praise; hören, hö'-ren, to hear; das Geräusch (es), gai-rolsh, the noise; das Bellen (s), bel'-len, the barking; die Stimme, (pl. n), stim'-mai, the voice; die Feder, fai'-der, the pen; die Blume, bloo'-mai, the flower; die Birne, birr'-nai, the pear; kaufen von (bei), to buy from (von and bei govern the dative); allein, alone, only.

Suchen Sie die Gänse Ihrer Schwester? Ich suche nicht die Gänse meiner Schwester. Wo wohnen Sie? Ich wohne auf dem Markte. Wo wohnt Ihr Sohn? Er wohnt auch auf dem Markte. Wo wohnen Ihre Nichten? Sie wohnen in dem Hause des schwedischen Offiziers, der das Feuer angezündet hat. Wer wohnt in diesem Hause? In diesem Hause wohnt der Gärtner, dessen Sohn schon drei Jahre in Amerika ist. Loben die Generale die tapfern Soldaten, die den Feind in Frankreich geschlagen haben? Sie loben nicht allein die Soldaten, sondern auch die Offiziere. Loben die Damen die Mägde, welche gut kochen? Sie loben sie. Haben die Herren die Gärtner gelobt, welche schöne Blumen pflanzen? Sie haben sie noch nicht gelobt, aber sie werden sie loben, wenn sie sehen, wie viele schöne Blumen sie gepflanzt haben. Loben die Königinnen ihre Generale und Offiziere? Lieben die Mütter ihre Kinder? Kochen Sie Ihre Suppe selbst? Ich koche sie nicht selbst; meine Köchin kocht sie, aber ich mache meinen Kaffee selbst. Kauft Ihre Schwester selbst ihr Gemüse auf dem Markte? Sie kauft es nicht selbst, die Köchin holt es. Holen Sie Brod? Ich hole Brod und Butter. Bei wem kaufen Sie Ihr Brod? Ich kaufe es bei dem Bäcker, aber meine Blumen und meine Früchte kaufe ich bei dem deutschen Gärtner. Die Deutschen kaufen Ochsen von den Dänen und Eisen von den Schweden.

66.

Does your brother love his mother? He loves his father and his mother, but he does not love me. Does the cook (*fem.*) boil the fruit (das Obst)? She boils it. Which fruit does she boil? She boils the pears and apples. How many pears and how many apples does she boil? She boils twenty pears and fifteen apples. What do the English women boil? They boil soup. Do they roast their pigeons? They roast them. Which pigeons do they roast? They roast those which they bought from the sister of the washerwoman. Which cows have you paid *for*? I have paid *for* the cows which my father has sent me. Do you pay *for* the geese, which you buy? I pay *for* the geese which I buy from the farmer, but not for the geese which I receive from the widow of the count; she presents *me with them* (them to me). Do the Germans love their brides? They love them. Do we not hear the barking of the hungry dogs in our garden? We hear it in the garden and in the room. Do the sleepy ladies hear what we say? They do not hear it. Do these kind mothers love their amiable daughters as much (*sehr*) as *the latter* (these) love them? They love them as much. What do these merchants buy? They buy the skins which the Americans have sent. Do the washermomen sell soap? They do not sell

scap, but they buy some. From whom do they buy their soap? They buy it from the old merchant who lives in the market. Does he not live in the house of your nephew? He does not live in the house of my nephew, but in the house of my brother, which is also in the market. Why do you not boil these hens? We do not boil them, because we have no water; we roast them. Where do these ladies live? This young lady lives in the house which is in the market, and the old *one* lives in my small house in the country. Do your aunts make their soup themselves? They always make it themselves. Who praises my little cats? The two old widows, who live in my grandfather's house, praise and love them. Why does this old woman not show her daughters? She does not show them, because they are so very ugly. Why do these nieces of the the sick countess always praise their old servant (f.)? They praise her, because she is industrious and virtuous. Do you not hear the voice of your wife? I hear her voice, but I do not find her. From whom have you bought these flowers? I have bought them from the English gardener, who lives in the old house of my shoemaker. What do you hear? We hear a noise. Where, in the house or in the garden? Neither in the house, nor in the garden.

67.

Derjenige (der), welcher (der), the one (he) who; (see § 35 & 41).

Ich liebte,	leep'-tai,	I loved;
er liebte,	leep'-tai,	he loved;
mir liebten,	leep'-ten,	we loved;
sie liebten,	leep'-ten,	they loved;
Sie liebten,	leep'-ten,	you loved.

Lachen, lách'-chen, to laugh; weinen, wi'-nen, to weep; sagen, zá'-gen, to say; reisen, ri'-zen, to travel; erzählen, err-tsa'-len, to relate; geliebt, gai-leept', loved; gelacht, gáí-lácht', laughed; geweint, gai-vi'-nt', wept; gereist, gai-riz't', travelled.

Verbs, the root of which terminates in d or t, retain the t after the root, in the 2nd or 3d person sing. of the present tense, in all the persons of the imperf., and in the past part.; as: reden, rai'-den, to speak; er redet, rai'-det, he speaks; ich redete, rai'-dai-tai, I spoke; geredet, gai-rai'-det, spoken.

In the same manner are conjugated:

Töten, tö'-ten, to kill; schlachten, shlácht'-ten, to kill (cattle); kleiden, kli'-den, to clothe; leiten, li'-ten, to conduct, lead.

Die Sprache, sprá'-chái, the language, the speech; wovon, vo-fon', of what, whereof; fett, fet, fat; damals, dá'-mals, at that time.

Suchten Sie mich? Ich suchte Sie. Wer suchte meinen Vater? Ihre Mutter suchte ihn. Hassen Sie den Soldaten, welchen Ihr Bruder haßt? Ich hasse nicht denjenigen, welchen mein Bruder haßt. Lieben Sie die Dame, die ich liebe? Ich liebe nicht diejenige, welche Sie lieben; ich liebe eine andere. Liebte die Mutter den Sohn, welchen der Vater liebte? Sie liebte nicht den (denjenigen), welchen der Vater liebte. Lobten Sie die Frauen, welche ich lobte? Ich lobte nicht diejenige, welche Sie lobten; ich lobte meine Frau. Lachte die kleine Waschfrau, als unsere alte Köchin lachte? Sie

lachte nicht, sie weinte. Warum weinte dieses kleine Mädchen? Es (sic) weinte, weil es kein Brod hatte. Was sagen Sie, mein Herr? Ich sage nichts. Wovon redeten die Spanier? Sie redeten von der Freiheit. Was schlachteten die Fleischer? Sie schlachteten einen großen Ochsen. Hat der Fleischer einen fetten Ochsen geschlachtet? Er hat keinen fetten Ochsen, sondern zwei fette Kühe geschlachtet. Reisen Sie viel? Ich reise nicht viel. Reisen Ihre Brüder damals in Frankreich? Sie reisten nicht in Frankreich, sondern in Amerika. Hast uns der Mann, der in diesem Hause wohnt? Derjenige, welcher in diesem Hause wohnt, hast uns nicht, aber derjenige, welcher auf dem Markte wohnt, hast uns. Bezahlte der Fleischer den Kaufmann, der uns bezahlte? Der Fleischer bezahlte nicht denjenigen, welcher uns bezahlte, sondern denjenigen, welcher ihm Fleisch verkauft hatte. Liebten ihre Schwestern die Töchter der Frau, die in diesem Hause wohnte? Nein, sie liebten dieselben nicht.

68.

Did you love the officer whom I loved? I did not love the one whom you loved. Did the butcher who lives in this house pay you? The one who lives in this house did not pay me. Did the merchant, who had two handsome nieces, live in this house? The one who had two handsome nieces did not live here, but in the market. Did the farmer, whose brother was so poor, sell his oxen? The one whose brother was so poor sold them. Did the baker, to whom you had sold the flour, pay you? The one to whom I had sold the flour did not pay me. Did the tailor, whom we praised, sew your coat? The one whom we praised did not sew it. Do you hear the voice of the gardener, who is in the garden? I do not hear the voice of the one who is in the garden, I hear the voice of the one who is in the room. Did the soldier kill the general of the prince, whose mother is in America? He did not kill the general of the one whose mother is in America. Did your nephews buy the sword of the officer, to whom you had presented it? They bought the sword of the one to whom we had presented it. Did the shoemaker make the shoe of the man, whom we sent away? He made the shoe of the one whom we sent away. Did you sell your horse to the Englishman, who lives in the market? I sold it to the one who lives in the country. Did you give the money to the boy, whose grandfather is sick? I gave it to the one whose grandfather is blind. Did you buy your beef from the butcher, to whom the farmer (woman) has sold her cow? I bought it from the one to whom she has sold her. Did you present the Turk (present to the Turk), whom our soldiers had conquered, with a silver spoon? I presented one to the one whom our brave soldiers had conquered. Do you bring the tea, which is so good? I bring that (the one) which is so good. Did the ladies praise the officer, whose sword they had looked for? Did the French soldiers hate the general, to whom we had sent money? They hated the one to

whom we had sent money. Did you look for the same (m.), for whom we were looking? We looked for the same, for whom you were looking.

69.

Das Wort, vorrt, the word; die Wörter, vörr'-ter, the words (in a vocabulary); die Worte, vorrt'-tal, the words (connected in a sentence); die Geschichte, gai-shich'-tal, the story, the history; der Uhrmacher, oor'-ma'-cher, the watchmaker; blau, blou, blue.

Schickte Ihnen die Dame, welche so reich ist, das Geld? Diejenige, welche so reich ist, schickte es mir. Erzählten Sie die Geschichte der Königin, die jetzt in Frankreich ist? Ich erzählte die Geschichte derjenigen, welche jetzt in Frankreich ist. Hassen Sie nicht die Tochter der Deutschen (sing.), welche den König getödtet hat? Ich hasse die Tochter derjenigen, welche ihn verrathen hat. Schickten Sie Ihre Mutter der Wittwe, welche hungrig war? Ich schickte sie derjenigen, welche höflich war.

70.

Did you relate to them the story which you had heard from me? I related to them the one which I had heard from your brother. Is the singer (f.), whose father is sick, as handsome as people say (man sagt)? The one whose father is sick is not so handsome as people say, but her sister is handsomer. Is the son of the woman, whose husband is in Paris, a cabinetmaker or a carpenter? The son of the one whose husband is in Paris, is neither a cabinetmaker nor a carpenter; he is a watchmaker. The son of the one whose husband is dead, is a carpenter. To which servant (f.) have you lent your bonnet? I have lent it to the one whose eyes are blue. Which lady did you show him in the garden? I showed him the one whose gardener had sent me these red paper flowers. Which washer-woman sent my clothes (dresses)? The one to whom you had paid the money, sent them. Was the sister of the queen, to whom you showed the castle, guilty or not guilty? The sister of the one to whom I showed the castle, was innocent. To which gardener (fem.) did you tell the story? I told it to the one, to whom you had spoken some words. Which butter did you buy? I bought that in which *there* was so much salt. Which seamstress sews the dresses of the princess? The one whom you have seen in my house. Which woman's voice is (the) best? The voice of that one is best, whom we heard yesterday. To which woman have you written? I have written to the one whom you hate. Which goose has the farmer (woman) given away? She has given away the one *with* which you have presented her. Did you praise the beer which you had drunk? I did not praise that which I had drunk to-day, but that which I had drunk yesterday. Which meat did the cook (m.) boil? He boiled that which the cook (f.) had bought. In which castle did the princess reside? In that which her father had presented her *with*. Of which silver did you speak? We spoke of that which you have received to-day. In which house did your grandmother live at that time? She lived in that which my grand-uncle had bought *for* her (dat.).

71.

Arbeiten, Arr' bi-ten, to work; bewundern, bal-wöön'-dern, to admire; lehren, ley'-ren, to teach; lernen, lerr'-nen, to learn; füttern, füt'-tern, to feed; pflücken, plük'-ken, to pluck, to pick; die Rose, ro'-zai, the rose; das Veilchen, fil'-chen, the violet; die Lilie, le'-le-ai, the lily; grau, grou, gray; hellblau, hell'-blau', light blue. — Das Kalb, kälp, the calf; die Kühe, kel'-ber, the calves; die Armee, Arr-mai', the army; reif, rise, ripe.

Welche Männer arbeiten fleißig? * Diejenigen arbeiten fleißig, die kein Geld haben. Welche Soldaten bewundern Sie? Ich bewundere die Soldaten der Armee, welche die Feinde besiegt. Welche Sprachen reden Sie? Ich rede die, welche mein Vater redet. Welchen Offizieren schickten die Generale Geld? Sie schickten denen welches, die Alles verloren hatten. Welchen Bauern haben Sie Mehl verkauft? Ich habe denen welches verkauft, die mir Geld gebracht haben. Welche Kühe werden die Fleischer schlachten? Sie werden die Kühe der Küche schlachten, die keine Milch geben. Welchen deutschen Bauern werden Sie Blumen schenken? Ich werde denjenigen welche schenken, die noch keine empfangen haben.

72.

Which girls are happy? Those who are still young, are happy. What languages do you learn? I learn the language of those who love me. To which gentlemen do you teach languages? We teach them to those who travel much. Which pears do you pluck? We pluck those which are ripe. Do you admire the ladies whose eyes are gray? I admire those whose eyes are blue. Do you send violets to the ladies whose gardener is sick? I send some to those whose gardener is dead. Which flowers are in the garden? Those which the gardener (woman) has planted there. To which German women do these English women write letters? They write to those from whom they have received some. To which Frenchmen did you relate your story? I related it to those who had not yet heard it. To which girls did you say a word? I said a word to those whose brothers were soldiers. Which lilies did your sisters admire? They admired those which nobody admired. Did you pick white or red roses in the beautiful garden of the German princess? We picked roses and the most handsome violets that I have ever seen. How many calves have your cows? My two cows have three calves. How much milk will your cows give? They will give 32 quarts (Quart). Do these tailors work industriously? They sometimes work industriously and sometimes they are (are they) very idle. Do you feed your cows? No, I feed those of my neighbor (f.). Do you feed them with grass? I feed them with hay.

73.

Können Sie, kön'-nen, can you, may you;

ich kann,

kân,

I can, I may;

er kann,

kân,

he can, he may;

* In German the adjective is used as an adverb without its form being altered.

wir können,
sie können,
Sie können gehen,
er kann kommen,
wollen Sie,
ich will,
er will,
wir wollen,
sie wollen,

kön'-nen,
kön'-nen,
ghey'-hen,
kom'-men,
vol'-len,
vill,
vill,
vol'-len,
vol'-len,

we can, we may ;
they can, they may.
you may go ;
he may come ;
will you, are you willing ;
I will, I want to ;
he will, he wants to ;
we will ;
they will.

Gehen, to go ; kommen, to come ; nach, nâch, (with the Dat.) after, when denoting a direction: to; zu, tsoo (Dat.), to; zu mir, to my house, to me; nach der Stadt gehen, to go to (the) town; zur (zu der) Kirche gehen; to go to (the) church.

Die Stadt, stâtt, the town; die Schule, shoo'-lai, the school; die Kirche, kirt'-chai, the church; die Börse, bôr'-zai, the exchange; das Dorf, dorff, the village; wo...hin, wohin, vo'-hin', whither, where to? wo...her, woher, vo'-hairr', where from, whence; dahin, dâ'-hin, thither, there (to); denn, den, for (conj.); nach Hause gehen, to go home; zu Hause sein, to be at home; sogleich, zo-gli'ch', immediately; ich danke Ihnen, dâ'n'-kai, I thank you.

Können Sie schreiben? Nein, ich kann nicht schreiben. Kann der Vetter des Arztes lesen? Er kann lesen. Kann die Tochter der alten Bäuerin nach der Stadt gehen? Sie kann heute oder morgen dahin gehen. Kann der Knabe die Kühe und die Ochsen füttern? Er kann sie nicht füttern, denn er hat weder Heu noch Gras. Können diese Mädchen mir kein Geld geben? Sie können Ihnen keins geben, denn sie haben keins. Wollen die Holländer mit mir gehen? Sie können nicht mit Ihnen gehen. Kann ich jetzt nach Hause gehen? Sie können jetzt gehen. Können die französischen Soldaten die Deutschen besiegen? Sie können sie nicht besiegen. Können Sie morgen zu mir kommen? Ich kann morgen nicht zu Ihnen kommen. Warum können Sie nicht zu mir kommen? Ich kann nicht zu Ihnen kommen, weil ich zur Kirche gehen werde. Wollen Sie dieses Haus kaufen? Ich will es kaufen. Will Ihr Bruder mir das Pferd schenken, welches er von dem deutschen Offizier gekauft hat? Er will Ihnen nicht dasjenige schenken, welches er von dem deutschen Offizier gekauft hat, sondern dasjenige, welches er von dem französischen Soldaten gekauft hat. Wollen die Damen nach der Stadt gehen? Sie wollen nicht nach der Stadt gehen, sondern nach dem Dorfe. Will die Magd heute das Hammelfleisch oder das Rindfleisch kochen? Sie will weder das Hammelfleisch noch das Rindfleisch kochen; sie will Brod backen. Um wie viel Uhr wollen Sie nach Hause gehen? Ich will um zehn Uhr nach Hause gehen. Können Sie mir einen silbernen Löffel machen? Ich kann Ihnen einen machen. Werden Sie nach mir kommen? Ich werde nach Ihnen kommen. Werden Sie heute nach der Börse gehen? Ich werde sogleich dahin gehen. Wo gehen Sie hin? Ich gehe nach dem Hause meines Bruders. Ich gehe zu meiner Schwester. Was wollen Sie essen? Ich will etwas Fleisch und Brod essen.

74.

Can you speak German? I can speak it. Can you speak it well? I can speak it as well as my father, who is a German. Can your sister sew

a dress? She can sew one. Can their cousins (*f.*) roast meat? They can roast and boil meat. Can (may) we go to the country? You may go there, your older brother will go with you. Can you buy this handsome gold watch? I cannot buy it, for I have not money enough, but that rich baker, who has many handsome houses, will buy it from you and present it to his daughter, who is an amiable and handsome young lady. When can you come to town? I can go there to-morrow. At what o'clock can you go to the exchange? I can go at three o'clock. Can you give me back my handsome gold ring? I cannot give it back to you, I have lost it in the street, but I will buy you (*dat.*) another. Can these young ladies not drink? They cannot drink anything now, they have just drunk a glass of water. Can we pay them what they have lent us? We cannot pay it to them. Will you buy me a hat to-day? I cannot buy you one (*feimen*) to-day; I have but very little money. Can these young ladies read this French book? They can read it very well. Will the cooks light the fire? They will light the fire immediately. When will the servant light the candles? She will light them when it is getting dark. Will (*ful.*) the Danes conquer the Swedes? They cannot conquer them, the Sweden have too many soldiers. Will you show me your coffee and your tea? I have no coffee, but I will show you my tea and my sugar. Where will these farmers go to? They will go to the village. When can you come to *my house* (*me, dat.*)? We can come to your house to-morrow at six o'clock. Will you come to my father's *house* to-day? I will come to him to-morrow. Will the daughters of these farmers come with us? They will not go with you, they will go with their cousins. Can you write a French letter *for me* (*dat.*) immediately? I cannot write you one now. May I give you some bread and butter? No Sir, I thank you, I have some. May I go with my grandfather? You cannot go with him, your coat is not good enough.

75.

• Müssen, müs'-sen, to be obliged.

müssen Sie, must you?
er muß, he must;
sie müssen, they must.

ich muß, müss, I must;
wir müssen, we must;

Sollen, soll'-en, to be to, shall.

Ich soll, soll,
er soll, soll,
wir sollen, sol'-len,
sie sollen, "
Sie sollen, "

I shall, I am to;
he shall, he is to;
we shall, we are to;
they shall, they are to;
you shall, you are to.

Angehen, ouss'-gai-hen, to go out; bleiben bei, bli'-ben, to stay, to remain with (at the house of); wann? vān, when?

Auf das Land, auf die Straße, auf den Markt gehen. To go into the country, into the street, to the market.

Auf dem Lande, auf der Straße, auf dem Markte sein. To be in the country, in the street, in the market.

Auf, on, upon (§ 78, 4.); fahren, fā'-ren, to drive; reiten, ri'-ten, to ride (on horseback); schneiden, shni'-den, to cut.

Der Bediente, bal-deen'-tai, the servant, m.; bis, biss, until; um...zu, (döm), in order to; um einen Brief zu schreiben, in order to write a letter; vorig, fo'-rid, former; last; (die) vorige Woche, last week; (den) vorigen Monat, last month; das vorige (voriges) Jahr, last year; die Woche, voch'-ihai, the week; der Monat, mo'-na't, the month; das Stüd, stück, the piece; das Stüd Brod, the piece of bread.

Müssen Sie Brod baden? Ich muß welches baden, wenn ich welches essen will. Muß der Bediente auf den Markt gehen? Er muß alle Tage auf den Markt gehen. Muß die Bäuerin auf dem Markte bleiben? Sie muß bis fünf Uhr da bleiben. Müssen wir auf das Land fahren? Wir müssen heute noch dahin fahren. Müssen die Kaufleute nach der Kirche gehen? Sie müssen mit ihren Frauen und ihren Kindern dahin gehen. Müssen diese armen Bauern ihre Häuser und ihre Felder für so wenig Geld verkaufen? Sie müssen sie für sehr wenig Geld verkaufen. Muß der König den Feind besiegen? Er muß ihn besiegen, wenn er kann. Warum müssen Sie auf das Land reiten? Ich muß dahin reiten, um Getreide und Heu zu kaufen. Was müssen die Soldaten haben, um die Feinde zu besiegen? Sie müssen Pulver und Blei haben. Was muß der Schneider haben, um einen Rock zu machen? Er muß Tuch haben. Ist Ihr Schwager auf dem Lande oder in der Stadt? Er ist jetzt in der Stadt; vorige Woche war er auf dem Lande. Wann wird Ihre Schwägerin auf das Land gehen? Sie ist jetzt auf dem Lande, nächsten Monat wird sie in die (nach der) Stadt kommen. Soll ich auf der Straße bleiben? Nein, Sie können in das Haus gehen. Soll ich in das Haus Ihres Freundes oder in das Ihrer Mutter gehen? Sie können in das meiner Mutter gehen. Soll der alte Bediente Licht bringen? Er soll sogleich eins bringen. Wohin soll er es bringen? Er soll es in das Zimmer bringen. Wo ist das Licht jetzt? Es ist in dem kleinen Zimmer meiner Tante. Müssen die Bedienten diesen Morgen auf den Markt gehen, um Brod, Fleisch und Gemüse zu kaufen? Sie müssen dahin gehen, um Kaffee, Zucker und Thee zu kaufen. Wie lange können die deutschen Bedienten hier bleiben? Sie können, wenn sie wollen, bis acht Uhr hier bleiben, aber sie müssen bis sieben Uhr hier bleiben, um meinen Oheim und meine Tante zu empfangen, die um halb sieben oder um sieben Uhr nach Hause kommen werden.

76.

Must these farmers go into the country to-day or to-morrow? They must go there (dahin) to-day. Why must they go there to-day? They must go there to-day to sow grain. Must this cook (f.) boil or roast the beef? She must boil the big piece and roast the small piece. Must we go to the village at midnight? You must not go there at midnight, but in the morning. Must these children not make a (no) noise? They must make no noise, for I am obliged to write, and I cannot write when they make a noise. Must these poor children cry, because these bad servants will not give them any bread? They shall not cry, for these servants shall give them not only bread, but also (sondern auch) meat and vegetables. Am

I to go to (in, acc.) church or into the kitchen? You shall go to church, and the ugly cook (f.) shall go into the kitchen. Am I to write a French or a German letter to the cousin (m.) of your friend? You must write him a French letter, he cannot read German. Is he a Frenchman? No, Sir, he is a Spaniard who has lived a long time in Paris, where he has learned the French language. At what o'clock am I to come home? You must come home at five o'clock; you can remain in the country until four o'clock and then ride into (the) town. Shall the small boys now read or write? They shall read and then write. Shall the strong farmers cut this ripe grain? They shall not cut it, but they shall mow it next week. Who is to light the fire, when our servant is in the country? You may light it yourself. Are these soldiers to eat nothing but dry bread and drink nothing but water? How can they conquer our enemies, who have good meat and good wine, if they have nothing but dry bread and bad water? Can not this honest old man remain in his house? He shall not remain in it (darin); he must sell it to pay me the money which I have lent him. Are the servant-girls or the cooks to go to the market to buy mutton and vegetables? The cooks are to go to the market to buy mutton and vegetables, and the servant-girls are to go for coffee and sugar. Where are they to buy the coffee and sugar? They are to buy the sugar from Mr. Paul, who lives in (the) New Street, and the coffee from Mr. Petts, who lives in the house of the Englishman. Are we to have no more money (no money more)? You are to have no more; why have you lost that which I have given you? We have not lost that which you have given us, we have made a present of it (damit) to an unfortunate woman, who had lost her clothes and her money in the great fire. It is very agreeable to me, that I am to go into the country with my grandfather. It would not be so agreeable to me to remain in (the) town with my sad old aunt, who is always crying, because her cat is lame and her old dog is blind. Must the children of the neighbors write letters to their grandmother? They must write her some. When can you come to town? I can come to town to-morrow. Where are the daughters of the singer (f.)? They are in the street. Must they go into the street? They must go there. When were you in (the) church? I was there last month.

77.

Dürfen, dürr'-fen, to be allowed, may.

Ich darf,	därrf,	I may;
er darf,	därrf,	he may;
wir dürfen,	dürr'-fen,	we may;
sie dürfen,	dürr'-fen,	they may;
Sie dürfen,	dürr'-fen,	you may.

Bitten... zu, bit'-ten, to request... to; gebeten, gai-bal'-ten, requested; haben Sie Lust... zu, löst, have you a mind to? zu, tsoo, to, (Dat.).

Bei mir, at my house; zu mir, to my house; bei meinem Nachbar, at m. neighbor's; bei meiner Schwester, at my sister's; zu meiner Schwester, to my sister's; bei wem? at whose house? zu wem, to whose house? nächst, naichst, next; nächste Woche, next week.

Auf dem Felde sein, sel'-dai, to be in the field; auf das (aufs) Feld gehen, to go into the field (see § 74.). Wenigstens, vai-nich-stens, at least; alle Tage, al'-lai tâ'-gai, every day; alle Morgen, al'-lai morr'-ghen, every morning. Jeder, jede, jedes, yai'-der, yai'-dai, yai'-des, each, every; einmal, i'-ne-mal, once.

Lassen, lâs'-sen, to let, to cause to; gelassen, gai-las'-sen, let.

Ich lasse,	lâs'-sal,	I let;
er läßt,	lost,	he lets;
wir lassen,	lâs'-sen,	we let;
sie lassen,	lâs'-sen,	they let;
Sie lassen,	las'-sen.	you let.

Holen lassen, to send for; ich lasse holen, I send for; ich habe holen lassen,* I have sent for; rufen lassen, to have called, to send for; mit Vergnügen, mit fer-gnüt-ghen, with pleasure; der Tag, tâ'-ch, the day; das Veilchen, vi'l'-chen, the violet.

Darf ich Sie bitten, mir diese Rosen und diese Veilchen zu geben? Ich gebe sie Ihnen mit Vergnügen. Darf dieser Offizier diesen Soldaten schlagen? Er darf ihn nicht schlagen. Dürfen wir ausgehen? Sie können ausgehen. Warum darf dieses kleine Mädchen kein Fleisch essen? Sie darf keins essen, weil es sie krank macht. Haben Sie Lust, ein Feuer anzuzünden? Ich habe Lust, eins anzuzünden, denn es ist kalt. Hat der reiche Bauer Lust, sein gutes Bier zu verkaufen? Er hat Lust, es zu verkaufen. Darf ich Sie bitten, zu mir zu kommen und eine Woche bei mir zu bleiben? Ich werde mit Vergnügen zu Ihnen kommen und so lange bei Ihnen bleiben, wie Sie wollen. Sind Sie schon bei meiner hübschen Nachbarin gewesen? Ich bin noch nicht da gewesen, aber mein Bruder ist schon bei ihr gewesen und wird morgen wieder zu ihr gehen. Wo ist der Bauer? Er ist auf dem Felde. Wo soll der Sohn des Bauern hinfahren? Er soll auf das Feld fahren. Warum läßt der Zimmermann den Schneider holen? Er läßt ihn holen, weil er ihm einen neuen Rock machen soll. Lassen diese Gärtnerinnen ihre Töchter ausgehen, wann sie wollen? Sie lassen sie nicht ausgehen, wann sie wollen. Lassen Sie Bier und Wein von dem Kaufmann holen? Ich lasse Wein, aber kein Bier von ihm holen. Wollen Sie mir einige Blumen geben? Wie oft dürfen diese Kinder auf das Land gehen? Sie dürfen alle Tage auf das Land gehen, aber jene Kinder dürfen nur jede Woche einmal hingehen. Dürfen Sie jeden Morgen in die Kirche gehen? Ich darf jeden Morgen dahin gehen.

78.

May we request you to send us the money which we have lent you last year? I shall send it to you next week with pleasure, but this week, I have none. Is this little boy allowed to go to his aunt? He is allowed to go there, if he is a good boy. Are these soldiers allowed to go out when they please (wollen)? They are not allowed to go out when they please, but they are allowed to go out this morning. At whose house are you allowed to stay? I am allowed to stay at my uncle's or at my cousin's. To whose house are the nephews of the Englishman allowed to go? They

* The inf. is used here instead of the past part. (§ 82, 5.)

are allowed to stay at the house of the countess and of the princess. When are you allowed to come to my house? I am allowed to come to your house next week and to stay a month with (bei) you. May every soldier cook his meat? Every soldier may cook his. Is every officer allowed to beat the soldier? He is not allowed to beat him. Are we allowed to sell our gold spoons and our silver plates? You are not allowed to sell them. Will you let your children go to school? I will let them go to school. How often do they go to school? They go to school every day. Do they not go to school every morning and every evening? They go there every morning. Has every child a silver spoon? Every child that goes to this school, must bring a silver spoon and a silver plate. Do you let your son go out, when he has a mind to go? I do not always let him go out, when he has a mind to go, but I let him go out, when he has been industrious. Why will you have this man called? I will have him called in order to buy his copper and iron. I will have him called in order to relate something to him. Will the enemy (plur.) let the soldiers go? They will not let them go, but they will let the officers go. May I have some meat brought to me by (von) the butcher? You may have some brought to you by the cook, but not by the butcher; for the cook will bring you boiled or roasted meat, but the butcher will bring you uncooked (rohes) meat.

79.

Ich bin gegangen,	gai-gang'-en,	I have gone, walked;
Sind Sie gegangen?	gai-gang'-en,	have you gone?
Sind Sie gekommen?	gai-kom'-men,	have you come?
Ich war gegangen, I had gone, walked;		
Ich war gekommen, I had come;		
Ich bin gefallen,	gai-fäl'-len,	I have fallen;
er ist geflogen,	gai-flo'-ghen,	he has flown;
Ich bin gefahren,	gai-fä'-ren,	I have driven;
Ich bin geritten,	gai-rit'-ten,	I have ridden;
Ich bin gesegelt,	gai-zai'-gelt,	I have sailed;
Ich bin geblieben,	gai-blee'-ben,	I have remained.

Das Schiff, shif, the vessel, ship; das Boot, bo't, the boat; die Insel, in'-zel, the island; der erste, eyr'-stal, the first; der zweite, tsvi'-tai, the second; der dritte, drit'tai, the third; der vierte, feer'-tai, the fourth. (See § 25.)

Am ersten des Monats, the first of the month; am zweiten Januar, yä'-noo-ä'r, the second of January; Februar, fai'-broo-ä'r, February; März, merrts, March, April, ä-pril', April; Mai, mi, May; Juni, you'-nee, June.

Das Dach, däch, the roof; als, äls, when (sends the verb to the end § 90, 6.); fragen, frä'-ghen, to ask.

Wo ist Ihr Bedienter hingegangen? Er ist in die Stadt gegangen. Wo ist der Hund geblieben? Er ist auf dem Felde geblieben. Wo sind Ihre hübschen Nichten hingereist? Sie sind nach Frankreich gereist. War der Spanier aufs Land gegangen? Er war nicht auf das Land gegangen. Ist der Bediente des Engländers gekommen? Er ist schon vorigen Monat gekommen. Der Tag der Freiheit war gekommen. Die goldene Feder meines Lehrers ist vom Tische gefallen. Wer ist von dem Dache des Schlosses gefallen? Der

Zimmermann ist herab (down) gefallen. Sind Sie auf das Land geritten? Nein, Madame, ich bin nicht dahin geritten; ich bin dahin gefahren, und mein Bruder ist dahin gegangen. War der Kaufmann schon nach Amerika gefegelt, als Sie in seinem Hause waren? Er war schon dahin gefegelt. Mit welchem Schiffe war er gefegelt? Er war mit dem Schiffe „Johann“ dahin gefegelt. Haben Sie Ihren Bruder gesehen? Ja, mein Herr, er ist so eben mit seinem kleinen Boote nach jener schönen grünen Insel gefegelt. Wann ist der General nach England gefegelt? Er ist am sechsten vorigen Monats dahin gefegelt. Wann ist er zu Ihnen gekommen? Er ist am zehnten dieses Monats zu mir gekommen. Wie lange ist er bei Ihnen geblieben? Er ist bis zum neunzehnten bei mir geblieben. Wann ist die Tochter des Bauern aufs Land gefahren? Die Tochter des Bauern ist nicht aufs Land gefahren, sie ist in der Stadt geblieben; aber die Tochter des deutschen Kochs ist am fünften Juni mit ihrem Vater aufs Land gefahren. Wann wird sie wiederkommen? Sie wird am zwanzigsten August wiederkommen. Der kleine Tischler ist nach Philadelphia gegangen, um Holz zu kaufen.

80.

Where is your mother? She is in (the) church. Was your grand-father at home, when you were at his house (bei ihm)? He was not at home, he had gone to France. How had he gone there? He had driven there. Had the servant of the Frenchman come home? He had come home. Where had he come from? He had come from the market. Why had he gone there? He had gone there to buy mutton and veal. Is your cook at home? No, he has gone to your house, to bring you *some* roses and lilies, which we have plucked in our garden. Who has fallen (fell)? The pretty little child of the seamstress has fallen from the table. Where has the pigeon of the old brewer flown to? It has flown upon the roof of the church. Have you remained with your grand-father? I have remained with him until the (bis zum) fifteenth of March; then I went (am I gone) to Germany, where I remained (have remained) five weeks. How many years *were* you (have you been) in Germany? I *was* (have been) there five years and six months. How many years was the aunt of the deaf Dutchman in America? She was there two years. Why *did you drive* (have you driven) to (the) town? We have driven there to buy cloth and leather. What did you want to do with it (damit)? We wanted to make coats of the cloth and boots and shoes of the leather. *Did you ride* (have you ridden) into the country? I have ridden into the country this morning. Where has the French count gone to? He *has gone* (has travelled) to Paris, to buy a handsome castle. *Did you remain* (have you remained) in the boat? I (have) remained in it and sailed to the green island which you can see from here. Had the German princess *gone* (travelled) to Germany, when you received (erhielt) her letter? She had gone there. When had she gone there? She had gone there on the tenth of March. May I (ist mir) take the liberty

to ask you, where your sister is? The younger or the elder? The elder. She has gone to the market to buy sugar and coffee. The younger has gone to (in) the kitchen to cook a soup for her grand-mother, who is very sick. Can you buy me (dat.) some knives? I can buy you some, if you will give me money. Here is some, is that enough? It is not enough, I must have five dollars (Thaler).

81.

In the following compound verbs the prefixes are separable and stand after the verbs, generally at the end of the sentence. The syllable *ge*, which forms the past participle, also the preposition *zu*, when occurring before the verb, are placed between the prefix and the verb (see § 70).

Ankommen, an'-kom'-men, to arrive; ich komme. .an, I arrive; angekommen, an'-gai-kom'-men, arrived. Abreisen, ap'-ri'-zen, to depart, to leave; ich reise ab, I depart; ich bin abgereist, I have departed. Weggehen, ved'-gey'-hen, to go away (see exerc. 79); aufgehen, ouf'-gey'-hen, to rise; untergehen, to set, to go down: absegeln, ap'-sey'-gheln, to depart, to sail off; anfangen, an'-fäng'-en, to begin (auxil. haben); ich fange an, I begin; ich habe angefangen, I have begun; anfangen zu, to begin to; aufstehen, ouf'-stey'-hen, to rise; die Sonne, zon'-nai, the sun; der Mond, mo'nt, the moon; der Stern, sterrn, the star; der Arzt, ärztst, the physician; der Thaler, tä'-ler, the dollar; schuldig sein, shöö'l'-dich zine, to be indebted, to owe (with the dat. and acc.); zumachen, tsöö'-mäch'-chen, to shut; aufmachen, to open (a door, a window); die Thür, tü'r, the door; das Fenster, fen'-ster, the window; der Kasten, káss'-ten, the box; der Koffer, kof'-fer, the trunk; ohne, o'-nai, without; allein, ál'-line', alone; die Minute, me-noo'-tai, the minute; offen, of'-fen, open; früh, frü, early; spät, spait, late.

Wann werden die lustigen Maurer in London ankommen? Sie werden am 10ten Juni dort ankommen. Ist der arme Müller noch nicht angekommen? Er ist schon um fünf Uhr diesen Morgen angekommen. Haben die alten Frauen Lust, heute noch abzureisen? Sie haben keine Lust, heute noch abzureisen, aber sie wollen morgen um sechs Uhr abreisen. Wann ist der Bediente des Offiziers hier angekommen? Er ist schon vorige Woche mit den Pferden seines Herrn hier angekommen. Waren die deutschen Grafen schon abgereist, als Sie in London ankamen? Sie waren noch nicht abgereist. Würden Sie ohne mich abreisen? Ich würde nicht ohne Sie abreisen können. Wann sind die lebenswürdigen Freundinnen Ihrer Schwester weggegangen? Sie sind um halb acht Uhr weggegangen. Sind sie allein weggegangen? Nein, si: sind mit meinem Neffen weggegangen; er hat sie nach Hause gebracht. War die Sonne schon aufgegangen, als Sie von Hamburg absegelten?* Sie war noch nicht aufgegangen. Um wie viel Uhr geht die Sonne jetzt auf? Sie geht um sechs Uhr auf. Wann geht der Mond unter? Er geht um acht Uhr Morgens unter. Um wie viel Uhr sind die Bauern auf dem Markte angekommen? Sie sind um halb fünf Uhr mit ihren Pferden und Ochsen angekommen. Haben Sie den Arzt holen lassen? Ich habe ihn schon gestern holen lassen. Fangen Ihre Schwestern schon an, französisch zu sprechen? Sie fangen an, es zu lesen,

* When a conjunction, adverb or relative pronoun sends the verb to the end, it must be joined to the prefix.

aber nicht zu sprechen. Warum ist der Soldat so früh aufgestanden? Er ist so früh aufgestanden, um dem Offizier Kaffee zu machen. Segelt das englische Schiff ohne seinen Koch von hier ab? Es segelt ohne ihn ab. Haben die kleinen deutschen Mädchen angefangen, französisch zu lernen? Sie haben noch nicht angefangen, es zu lernen, aber sie werden nächsten Monat anfangen.

82.

Can your friends still arrive to-day? They can still arrive to-day. Has the enemy arrived in the town? They have already arrived in the town. When does the new servant arrive? He arrives to-day. Has the doctor already departed? Not yet, but he will depart in a week (dat). At what o'clock have you departed? We have departed at half past eleven. Had the soldiers departed when you arrived in Paris? They had not yet departed. Does the washer-woman go away in the morning? She goes away in the evening at eight o'clock. Where does she go to (hin)? She goes home. Has your mother gone away? My mother and my sister have gone away. Why have they gone away? They have gone away, because they were thirsty and there was no water here. At what o'clock may the cooks (f.) go away? They may go away at seven o'clock. Why do the butchers go away? They go away in order to kill an ox and two calves. What will they do with them (dann, it thun)? They will take (bringen) them to market, in order to sell them. When do these vessels sail? They sail on the third of next month (gen.). Can you tell (sagen) me, when the sun rises on the twenty-first of June? I can tell (it) you; that is the longest day in the year, and the sun (f.) rises at 4 o'clock thirty-one minutes. When does it set on that day? It sets at 7 o'clock thirty-one minutes. Is the moon already risen? She (m.) is not yet risen. When will she rise? She will rise at half past nine. When the stars had risen, we departed (departed we). Do these farmers begin to sow their grain? They begin to sow it. Do you begin to teach your children German? I begin to teach (it) them. Does this little girl begin to learn German? She begins to learn it. Can these French ladies begin to learn to cook (cook to learn)? Had the moon risen, when you sailed? She had risen. Will you begin to write? I cannot begin to write, I have no pens; will you give me some? With pleasure, here are some. Now I have pens and shall begin to write immediately. Can your servants rise as early as mine? They can rise earlier. At what o'clock have they risen this morning? They have risen at five minutes past (nach) six. Do the children of these ladies rise early? They do not rise early, they rise late. Why do they rise so late? They rise so late, because they are too idle to rise early. Does this physician owe you any money? He owes me some. How much does he owe you? He owes me fifty dollars (sing.). To whom do you owe this money? I owe it to him, who has lent it to me. Why do you not pay it to the one, to whom you owe it? Because he will not take it. Do the servants of the Spanish woman open the doors and the windows every morning? They open them every morning and leave them open

two hours. When do they shut them? They shut them, when they go to the market. Why do you shut the door? I shut it because it is cold in this room; have you no fire? I have a very good fire, but you are always cold, you remain too much in the (in dat.) warm room. Is the door open? Yes Sir, it (f.) is open. Who has opened it? The baker's boy has opened it and has left it open, when he came for (holen) the flour.

83.

Abſchreiben, Ap''-shri'-ben, to copy; abgeſchrieben, Ap''-gai-shree'-ben, p. p. copied; wegnehmen, weh''-ney'-men, to take away, p. p. weggenommen; wiederkommen, ve''-der-kom'-men, to come again; wiedergekommen, ve''-der-gal-kom'-men, come back, p. p.; zurückſehren, too-rück''-kal'-ren, to return; aufſiegen, to fly up; auſuchen, to select; heute Abend, this evening; heute Morgen, this morning; geſtern Abend, yesterday (last) evening; geſtern Nachmittag, näch''-mit'-tach, yesterday afternoon; morgen früh, to-morrow morning.

Haben Sie Zeit... zu? have you time to? keine Zeit... zu, no time to.
Loben Sie (imperat.), praise (you); ſchreiben Sie... ab, copy; ſein Sie, be.*
Thun, too'n, to do; gethan, gai'tá'n', done.

When the pronouns *it* and *them* refer to things and follow prepositions, they are rendered by the particle *da*: with it, with them, damit, of it, of them, davon. When the preposition commences with a vowel, the letter *r* is inserted for the sake of euphony, as: darauf, upon it; darin, in it, therein.—In the same manner, *wo* is used for the relative and interrogative pronouns, as: with what (which), womit; for what (which), wofür; in what (which), worin.

Die Dinte, din'-tai, the ink; gefälligſt, gai-fel'-lichſt, if you please; alſo, ál'-zo, therefore; ander, An'-der, other; der, die, das andere, the other; die andern, the others.

Wollen Sie gefälligſt dieſen Brief abſchreiben? Ich kann ihn nicht abſchreiben, ich habe kein Papier, keine Federn und keine Dinte; womit ſoll ich ihn alſo abſchreiben? Hier iſt Papier; Federn und Dinte finden Sie in dem kleinen hölzernen Kaſten, der auf dem großen Tiſche in Ihrem Zimmer ſteht. Ich danke Ihnen; jezt werde ich ihn ſogleich abſchreiben. Dieſe Feder iſt nicht gut, ich will mir eine andere auſuchen. Haben Sie ſich ſchon Tuch zu einem Rocke ausgeſucht? Ich habe mir noch keins ausgeſucht, aber ich werde mir ſogleich welches auſuchen. Wann kommen dieſe Bäuerinnen wieder? Sie kommen am ſiebenten nächſten Monats wieder. Wann werden dieſe häßlichen alten Frauen nach ihrem ſchmutzigen Dorfe zurückſehren? Sie werden heute Abend dahin zurückſehren. Wo war Ihr Großvater, als Sie von Amerika zurückkehrten? Er war in Hamburg. Haben Sie Zeit, heute auf das Land zu fahren? Ich habe heute keine Zeit, dahin zu fahren, aber morgen Nachmittag werde ich mit Vergnügen mit Ihnen fahren. Geben Sie mir gefälligſt einen ſilbernen Köſſel, ich kann nicht mit einem hölzernen eſſen. Seien Sie ſo gut und (as to) geben Sie mir ein Stück Brod und Butter. Holen Sie mir gefälligſt ein Stück Fleiſch von dem Markte. Reiſen Sie gefälligſt gleich ab, und lehren Sie nicht mehr hierher zurück. Womit ſoll ich die Suppe eſſen? Mit

* The imperative, when *Sie* is used, is like the infinitive, except ſein *Sie*, of ſein, to be,

dem Köffel. Worin soll die Köchin das Fleisch kochen? Sie soll es in Wasser kochen. Essen Sie Ihr Fleisch mit einem Messer? Ich esse es damit. Kleiden diese Bauern sich in Tuch? Sie kleiden sich darin. Ist dies das Haus, wofür Ihre Schwägerin tausend Thaler gegeben hat? Es ist es. Dies ist nicht die Feder, womit ich geschrieben habe; es ist eine andere.

84.

Who has copied these letters? My consins have copied them; are they not well copied? They are not as well copied as those which that little boy has copied, who has only commenced to learn to write. Will you please (gefälligst) to take away these plates, spoons and knives? I will take them away immediately. Have the little dogs of the old Frenchman, who lives in (the) Broad Street, come back? They have not come back. When do you return to Germany? I shall return (thither) on the twentieth of July, if I and my wife and (my) children are well; but if we are not well, (so) we shall remain here until the fifteenth of August. When does your father return to (nach) (the) town? He returns to-morrow morning. Has the brother of the gardener already returned into the country? He has not yet returned thither. When will these ladies go out? They will go out to-morrow morning. Why can they not go out this afternoon? They cannot go out, because they have no time. Copy these letters immediately. Bring me a calf and an ox. Please take these books with you, and give them to the brother of the butcher, who lives in the next village. Of what shall I make these tables? You must make them of wood. How much money shall I (am I to) give you for these violets? You are to give me five cents for them. The table, for which I have paid you twenty dollars, is very handsome. What have you written this letter with? I have written it with the fine ink of which you have given me some. Do not do that! Why not? Because it is not right (recht) to do it. Open this door! Why do you not open it, when I tell (it) you? Shut the window; it is too cold in this room. Please to come this evening to my house and bring your wife and (your) daughters with you; we shall have much pleasure. What shall we do? We shall eat and drink and be merry. The house in which you live now is larger than the one in which you lived last year, but it is not so large as that in which your uncle lives; he lives in the largest house of the town. Will you have this beer? No, I will have the other. Will you send me this ink? No, I will send you the other, which is in that wooden box. Will you give this bread to these children? No, I will give it to the others. Is the tailor to make the coat of these soldiers or those of the others? He is to make those of the others.

85.

DISSONANT VERBS OF THE FIRST CLASS. 1 and 2. (see § 52.)

1.

Œchieben, shee'-ben, to push; ich ſchieb, shó'p, I pushed; geschoben, gai'-shó'-ben, pushed;

auffchieben (separable pref.), ouf'-shee'-ben, to put off; verschieben, ferr-shee'-ben, to put out of place, to put off;
 fliegen, flée'-ghen, to fly; flog, flo'-ch; geflogen, gai-flo'-ghen;
 verlieren, fer-lee'-ren, to lose; verlo-, fer-lo'-r'; verloren, fer-lo'-ren;
 ziehen, tsee'-hen, to draw; zog, tso'-ch; gezogen, gai tso'-ghen. ausziehen, to undress, to strip; anziehen, to dress, to put on; vorziehen, to prefer (dat. and acc.). The last three verbs with separable prefixes.
 wiegen, vee'-ghen, to weigh; wog, vo'-ch; gewogen, gai-vo'-ghen.

2.

Schießen auf (acc.), shee'-ssen, to fire at, to shoot at; schoss, shoss; geschossen, gai-shos'-sen;
 erschießen, err-shee'-ssen, to shoot (shoot dead); erschoss, err-shoss'; erschossen, err-shos'-sen;
 gießen, gee'-ssen, to pour; goß, goss; gegossen, gai-gos'-sen; ausgießen (separ.), to pour out; vergießen, ferr-ghee'-ssen, to shed;
 riechen, ree'-chen, to smell; roch, ro'-h; gerochen, gai-roch'-chen;
 saufen, sou'-sen, to drink (of animals), to be a drunkard; soff, zof; geloffen, gai-zof'-fen; versaufen, ferr-zouf'-fen, to spend in drink;
 verbieten...zu, ferr bee'-ten, to forbid to (dat.); verbot, ferr-bo'-t'; verboten, ferr-bo'-ten.

Der Karren, kâr-ren, the wheelbarrow, cart; die Strafe, strâ-fai, the punishment, fine; das Bierglas, beer'-glas', the tumbler; man, männ, one, people, we, they (3d pers. sing.); alles was, all that; gern, gherrn, willingly; gern lesen, to like to read; gern essen, to like to eat; gern sehen, to like to see.

Der Vogel, fo'-ghel, the bird; der Wagen, vá'-ghen, the carriage, wagon; die Weste, ves'-tai, waistcoat, vest; der Strumpf, strö'mpf, stocking; das Pfund, pfo'nt, the pound; die Unze, öon'-tzei, the ounce; das Blut, bloo'-t, the blood; die Thräne, trai'-nai, the tear; das Gesetz, gai-sets', the law; die Arbeit, ärr'-bite, work, labor, task; das Volk, fol'-k, the people, nation; der Baum, boum, the tree.

Schieben Sie gefälltigt Ihren Stuhl an das Fenster. Wer schob den Tisch an das Fenster? Wer hat den Karren geschoben? Der kleine Knabe hat ihn in den Garten geschoben. Hat man seine Strafe aufgeschoben? Man hat sie bis nächsten Monat aufgeschoben. Warum schoben Ihre Töchter ihre Arbeit auf? Sie schoben sie auf, weil sie zu träge waren, sie zu thun. Wer hat diese Bücher verschoben? Heinrich hat sie so eben verschoben. Verschieben Sie mir meine Sachen nicht. Wo ist die Taube? Sie ist weggefliegen. Wo ist sie hingeflogen? Sie ist auf das Dach des Nachbarns geflogen. Wohin wird sie von dort fliegen? Sie wird auf den Baum fliegen, der in dem Garten ist. Wie viele Pferde zogen den Wagen? Vier Pferde zogen ihn. Zogen oder schoben die Kinder den Karren? Zuweilen zogen und zuweilen schoben sie ihn. Welches Volk verlor seine Freiheit? Dasjenige, welches die Franzosen besiegten. Welchen Rod zog der Graf an? Werden Sie Ihren blauen oder Ihren grünen Rod anziehen? Zog er nicht seine Weste und seinen Rod aus? Wenn ich nach Hause komme, ziehe ich meinen Rod aus und ziehe einen alten an. Zog sie ein blaues oder ein weißes Kleid an? Gestern zog sie ein blaues an. Zog er nicht vor, in Paris zu wohnen? Wir haben es immer vorgezogen, auf dem Lande zu wohnen. Haben die Schlächter dieses Fleisch gewogen? Sie haben es gewogen. Wie viel wog es? Es wog zwanzig Pfund. Wie viel wiegen Sie? Wer schoss auf den Vogel? Der Offizier schoss darauf.

Wer hat diesen tapfern Soldaten erschossen? Goß der Brauer das Bier in das Faß? Er goß es hinein. Warum vergoß diese lebenswürdige Dame so viele Thränen? Weil man ihren Mann, den Offizier, erschossen hatte. Können Sie nicht riechen, was man hier kocht? Ich kann es nicht riechen. Riechen die Rosen und Veilchen, die man in jenem Garten gepflanzt hat, nicht sehr gut? Von einem Thiere sagt man, es säuft, von einem Menschen, er trinkt. Auch sagt man von einem Menschen, der zu viel Wein oder Bier trinkt, er säuft. Was ist aus dem Enkel dieses alten Tischlers geworden? Er verlor viel Geld, versoff noch mehr und ging (went) dann nach Amerika. Wer hat Ihnen verboten, auf den Markt zu gehen? Mein Oheim hat mir verboten, dahin zu gehen. Verboten Sie Ihrem Sohne, in die Armee zu gehen? Ich verbot es ihm. Warum hat man seine Strafe aufgeschoben? Man schob sie auf, weil er krank war. Zog oder schob der Bauer den Karren? Zuweilen zog er denselben, zuweilen schob er ihn. Was sagt man Neues? Man sagt nichts Neues.

86.

• Who pushed the wheelbarrow? The gardener pushed it. Where did he push it? In the garden. Where did he push it to? Into the garden. You have pushed all the tables out of place. Has not the punishment of these soldiers been put off until (bis zu) the first of (the) next month? It has been put off until the last of (the) next month. Did the birds fly on the roofs? They flew on the trees, not on the roofs of the houses. What will the bird do, when you fire at it? It will fly away. My dear Sir, can you lend me some money? I have lost all mine. Do you prefer roast meat to boiled meat? I prefer that to this. Do the ladies (es) prefer going to the country? They prefer going there (thither). Did you prefer the roses to the violets? No, we preferred violets to roses. Do not the farmers prefer good vegetables to bad meat? What will be done (geschehen) with the soldier who has beaten his officer? He will be shot (one will shoot him). When will they shoot him. They will shoot him the fifth of next month. What have they done to the officer who has betrayed his country? They have shot him in the garden of the Dutchman. Throw (pour) out the water which is in the big cask. Pour the water into the tumbler. This lady shed many tears, when she heard that they (one) had killed her brother and her husband. Who has shed the blood of this innocent man? The French soldiers have shed it. The king will kill all those who shed innocent blood. Forbid your daughter to go out! Why do these washer-women forbid the servants of your aunt to speak to (mit) our seamstress, who is a very good and industrious young woman? They do not forbid them to speak to her, but she will not speak to them, because she is too tired. Does this man drink (to excess)? He drinks always. He spends all his money in drink. What has the tailor done with the money which we paid him for the coat? He has spent it in drink. Has he forbidden you to make a noise? He forbade us to make a noise, when he

wanted to write his letters; afterwards (nachher) he told us, we might make as much noise as we wanted to make.

87.

DISSONANT VERBS OF THE SECOND CLASS. (See § 52.)

Pfeifen, pfi'-fen, to whistle; pfiß, pfiß, whistled; gepfiffen, gai-pfiß'-fen, whistled; greifen (nach), gri'-fen, to seize, to grasp at; griff, grif; gegriffen, gai-grif fen; angreifen, an''-gri'-fen, to attack; ergreifen, err-gri'-fen, to lay hold of, to seize (separ.);

reißen, ri'-ssen, to pull; riß, riß; gerissen, gai-ris'-sen; zerreißen, tser-ri'-ssen, to tear; abreißen, (separ.) ap''-ri'-ssen, to tear off;

schreiben, an (acc.) shri-ben, to write to; schrieb, shreep; geschrieben, gai-shree'-ben;

leihen, li'-hen, to lend, to borrow; lieh, lee; geliehen, gai lee'-hen;

schreien, shri'-en, to scream, cry; schrie, shree; geschrien, gai-shree'-en;

schneiden, shni'-den, to cut; schnitt, shnit; geschnitten, gai-shnit'-ten; zerschneiden, tser-shni'-den, to cut to pieces, to cut up.

Anstatt zu schreiben, An-stát', instead of writing; gern mögen, to like; ich mag gern, ma'ch, I like; lieber, more willingly, rather; am liebsten, most willingly; während, (prepos. and conj.) ap''-ri'-ssen, to tear off; während, whilst (ends the verb to the end, when it is a conjunction); so, so, thus, in this manner; spielen, spee'-len, to play; Brantwein, bránt''-vine', brandy; laut, lout, aloud; der Schüler, shü'-ler, the pupil; der Lehrer, lay'-rer, the teacher; die Aufgabe, auf '-gá'-bal, the exercise; die Gelegenheit, gai-lai''-ghen-hite'; der Matrose, má-tro'-zai, the sailor.

Wer hat gepfiffen? Der Soldat hat gepfiffen. Pfiff der Matrose, während die Vögel schreien? Er pfiß lustig. Wann griffen die Feinde das Dorf an? Sie griffen es um halb fünf Uhr des Morgens an. Wie viele Male haben die Feinde schon angegriffen? Sie haben schon dreimal angegriffen, und wir haben sie jedes Mal geschlagen. Gute Kinder zerreißen ihre Bücher nicht. Wer hat dieses Papier zerrißen? Der ungeschickte Knabe Ihres Nachbarn hat es zerrißen. Was that der Kaufmann mit den Briefen, die er erhalten hatte? Er zerriß sie, anstatt sie zu lesen. Warum zerreißt das kleine Mädchen ihre Bücher? Es (she) zerreißt sie, weil es nicht gern lernt. Mag es lieber nähen, als lernen? Es mag weder nähen noch lernen, es mag nur spielen. Mögen diese Kinder lieber Kaffee als Thee? Sie mögen lieber Kaffee. Trinken diese Matrosen lieber Bier als Wein? Sie trinken lieber Wein als Bier, aber sie trinken am liebsten Brantwein. Schreiben die jungen Prinzessinnen lieber, als daß sie lesen? Sie lesen lieber, als daß sie schreiben. Wer hat diese Blumen abgerissen? Niemand hat sie abgerissen, aber die Kuh hat sie abgefressen. Was that der Knabe, während Sie Ihre Briefe schrieben? Er schrieb Briefe ab. Soll ich einen Brief an Herrn Simms in London schreiben? Ja, Sie können heute an ihn schreiben und ihm sagen, daß das Volk die Soldaten angegriffen hat. Wer lieh Ihrem Vetter immer Geld, als er in Paris war? Ein reicher Bäcker lieh ihm welches. Haben Sie ihm das Geld, welches er Ihnen geliehen hat, zurückbezahlt? Ich habe es ihm schon voriges Jahr zurückbezahlt. Was thaten die Kinder, während die Wittve des tapfern Offiziers weinte? Sie schreien, so laut sie konnten. Was thaten die Matro-

sen, als sie besoffen waren? Sie schrieten und machten viel Geräusch. Schreiben Ihre Schüler lieber, als daß sie spielen? Sie mögen lieber spielen als schreiben.

88.

Why do you whistle so loud? I cannot work here. I shall not whistle *any* more; give me the book, if you please, and I shall copy the letters which you have written. I must request you not to whistle, I do not like to hear it. The birds whistled very loud and flew away. Whistle, Sir, and I shall come to you. The bird has whistled, until it was tired. This child grasps at everything (Allem). They seized the soldier and sent him to the army. Why did the painter's son seize a stick? He seized one in order to beat the dog. Where was the dog? He was in the room of the painter. Have you already found an opportunity to write to (an, acc.) your friend in London? I have not yet found an opportunity to write to him, but I shall seize the first opportunity of doing so (it to do) which I can find. I seize this opportunity to tell you, that the tea which you have sent me is not so good as that, which you have sent me last month. If the enemy (plur.) attack us, we are (so are we) lost. The enemy attacked us three times in (an, dat.) one day, and every time we fled. When the soldier said this to the sailor, the latter seized a sword and attacked him, but the former (that one) fled into the garden and shut the door. Does your sister learn her exercise? No, Miss, instead of learning her exercise, she tears her books and cuts up her paper with your knife. What has the tailor done? He has cut up my new coat. Did he cut it up, when you were in the room? No, he cut it up when we were in the garden. Did you ride every day (acc.) into the country, when you were living in (the) town? Where were you riding to yesterday? I was riding to my uncle, who lives in B. and who has there a very handsome house and large garden, in which *there* are apples and pears. To whom did you lend your money, when you were in Hamburg? I lent it to those friends, who had often lent me some, when I was poor and had nothing. Do not scream so! Why do you scream so? That sailor has attacked me with a big stick. Why did he scream? He screamed, because he had lost all his money. Why did the child scream? It screamed, because its mother had gone out. What is the servant doing? He is boiling the soup instead of roasting the meat. Was the farmer working in the field? Instead of working in the field, he rode to (the) town. Do you like riding better than driving? I like riding better than driving, when it is not too warm. Do you prefer reading (sien Sie lieber) German or French books? I prefer reading German books. Do you prefer living in the country or in (the) town? Do you prefer beef or mutton? I like beef very well, but I prefer veal. What do you like (to eat) best? I like a good piece *of* beef and a good piece *of* bread best. Had the pupil made his exercise? He had made it, but it was so badly written, that he was obliged (mußte) *to* copy it.

DISSONANT VERBS OF THE THIRD CLASS. (§ 52.)

Those which have *c* in the infinitive, have *a* in the past participle, and those which have *t* in the infinitive, have *u* in the past part. (See obs. p. 35.)

1.

Finden, fin'-den, to find; fand, fânt, gefunden, gai-söön'-den; erfinden, err-fin'-den, to invent, to find out; wiederfinden, (separ.) to find again; binden, bin'-den, to bind; singen, zing'-en, to sing; anbinden, (separ.) ân''-bin'-den, to tie to, (mit) to attach; trinken, trink'-en, to drink; austrinken, (separ.) ouss''-trink'-en, to finish (drinking).

2.

Sprechen, sprech'-den, to speak; sprach, sprâ'ch; gesprochen, gai-sproch'-den; versprechen, fer-sprech'-den, to promise; aussprechen, (separ.) ous''-spreh'-den, to pronounce. — Nehmen, nai' men, to take; nahm, nâ'm; genommen, gai-nom'-men; Imperat. nimm, nim. Annehmen, (separ.) ân''-nai'-men, to accept, to suppose; die Maschine, mâ shee'-nai, the machine; die Dampfmaschine, dâmpf' mâ-shee' nai, the steam-engine; die Uhr, oo'r, the watch, clock; die Taschenuhr, tâsh' shen-oo'r', the watch. Was für ein, vâs für' in, what kind of a; füllen, (reg.) ful'-len, to fill; der Spiegel, spee'-ghel, the looking-glass.

Was haben Sie gefunden? Ich habe nichts gefunden. Fanden die Damen eine Börse, als sie in der Stadt waren? Sie fanden eine. Wer hat die Taschenuhren erfunden. Gele hat sie erfunden. Was für eine Maschine hat dieser Mann erfunden? Er hat eine Dampfmaschine erfunden. Er erfand sie, während er in Deutschland war. Ich hatte mein Buch verloren, aber ich habe es wiedergefunden. Fanden die Bäuerinnen die Gänse, die sie suchten? Sie fanden sie in ihrem Dorfe. Wo bindet der kleine Preuße sein Pferd an? Er bindet es an den großen Baum, der vor unserm Hause steht. Waren die Bücher gebunden? Sie waren gebunden; der Buchbinder hatte sie schon vorige Woche gebunden. Was tranken die Matrosen, als sie in Ihrem Hause waren? Sie tranken Brantwein. Warum trinken Sie Ihre Gläser nicht aus, meine Herren? Wir danken Ihnen, wir haben schon zu viel getrunken. Meine Herren, trinken Sie gefälligst Ihre Gläser aus, und füllen Sie sie wieder. Was für Wein ist dies? Es ist Rheinwein. Was für Briefe sind dies? Dies sind die Briefe, die von England gekommen sind. Was für ein Haus haben Sie in dieser Straße gekauft? Was für einen Tisch hat der Tischler Ihnen gemacht? Was für eine Uhr hat er Ihnen geschenkt? Er hat mir eine schöne goldene Uhr geschenkt. Sprach der Preuße deutsch oder französisch mit Ihnen? Er sprach englisch mit mir. Haben Sie schon mit dem russischen Kaufmann gesprochen, der gestern angekommen ist? Versprechen Sie mir, nicht auszugehen. Was für Geld versprach Ihnen die Tante? Sie versprach uns Gold. Dieser Mann hat das Pulver nicht erfunden.*

What kind of water did you find in England? We found very good water. Did I find a gold watch, when I was in England? Who invented

* Equivalent to the English proverb: This man will never set the Thames on fire.

(the) looking glasses? When did Hele of Nuremberg invent the watches? He invented them in the year 1510. Has your brother invented this wooden machine? He has not invented it, but my uncle has invented it. Have these carpenters found the wood again, which they had lost? They have found it again in the village in which our baker's mother lives. Where did your sister find her gold watch again? She found it again in the school. Are the books of which our teacher was speaking, bound or unbound? They are all well bound. Can you tie up this calf? Yes, I can tie it to the iron ring which is here below (unter, dat.) the window. Who has invented gunpowder? Schwarz, a German, has invented it. Where did the soldiers tie up their horses? They tied them up in the market. When you were in the Russian army, did you find that the Germans drank as much as the Russians? I found that the Germans drank more beer and more wine, and the Russians more brandy. When these old soldiers had finished their glasses, we filled them again *for* them (dat.). Will you fill this barrel with beer, when you will have poured out the water which is now in it? Did the Englishman speak German to you? No, he always speaks English to me, he cannot *speak* much German. What were you speaking of (von)? We were speaking of the watch which your sister had found in the church. He pronounces French very well, but not so well as his eldest sister, who pronounces it as well as a French woman. What did the officer promise you, when you showed him where the village was? He promised me five dollars, but he has not yet given them to me. Please, take a glass of wine, Sir. I thank you, Sir, I have taken one just now. The poor women accepted the money which was offered to them. Has your grandfather accepted the castle, which the King of Prussia offered to him? Will you take three dollars for this cloth? No, I cannot take less than four.

91.

FOURTH CLASS OF DISSONANT VERBS. (§ 52.)

Fahren, fä'-ren, to drive in a carriage; fuhr, foo'rr; gefahren, gai-fä'-ren, driven; ausfahren, (sep.) ouss'-fä'-ren, to take a drive; erfahren, err-fä'-ren, to learn, to hear, to experience; geben, gai'-ben, to give; gab, gä'p; gegeben, gai-gai'-ben; vergeben, ferr-gai'-ben, to forgive (dat.); ausgeben, ouss'-gai'-ben, to spend, give out; ich aß, ä'ss, I ate; lesen, lai'-zen, to read; las, lä'ss; gelesen, gai-lai'-zen; er liest, least, he reads; vorlesen, (sep.) fore'-lai'-zen, to read aloud to (dat.); bitten, bit'-ten, to pray, to request; bat, bät; gebeten, gai-bat'-ten; bitten um, to ask for; sehen, zey'-hen, to see; sah, zä; gesehen, gai-zai'-hen; aussehen, (sep.) ouss'-zai'-hen, to look; ich briet, breet, roasted; schlafen, shlä'-fen, to sleep; schlief, shleef; geschlafen, gai-shlä'-fen; ich fing an, fing an, I commenced, ich ließ, leess, I let, left, allowed, got, had; er läßt, leat, he lets.

Die Gabel, gä'-bel, the fork; die Lektion, leck'-tse-o'-n', the lesson; nöthig haben, nö'-tich, to require; der Stein, stine, the stone; die Tasse, täs'-sai, the cup; die Zeitung, tsai'-töong, newspaper; täglich, taich'-lich, daily; monatlich, mo'-nä't-lich, monthly; erst, eyrrst, only, not until.

Wo fuhren Sie hin, als ich Sie sah? Wir fuhren nach B. . . , um dort zu Mittag zu essen. Fahren Sie gern? Ich fahre gern, aber meine Schwester reitet lieber. Sind Sie heute Morgen ausgefahren? Nein, aber wir sind

gestern Morgen ausgefahren. Hat der General schon erfahren, daß der Feind geschlagen ist? Er hat es so eben erfahren. Darf ich Sie bitten, mir ein Stück Brod und eine Tasse Thee zu geben? Mit Vergnügen, mein Herr. Hat seine Mutter ihm nicht vergeben? Sie hat ihm nicht vergeben und wird ihm nie vergeben. Was gab der Bediente diesen Herren? Er gab jedem ein Messer, eine Gabel und einen Löffel. Wie viel Geld geben Sie täglich aus? Ich gebe täglich einen Thaler aus, aber mein Vetter, der eine Frau und fünf Kinder hat, gibt täglich sechs Thaler aus. Wann aßen Sie zu Mittag, als Sie in London waren? Ich aß immer um drei Uhr, aber meine Brüder aßen erst um fünf Uhr zu Mittag. Was haben diese Knaben heute gegessen? Sie haben Alles gegessen, was wir gegessen haben. Lasen Sie, als wir ankamen? Wir lasen nicht, aber wir schrieben. Hatten Ihre Nichten das Buch, welches ich ihnen geschickt habe, schon gelesen? Sie hatten es schon zweimal gelesen. Meine Tochter liest mir jeden Abend vor. Wollen Sie mir gefälligst etwas vorlesen? Darf ich Sie bitten, mir etwas vorzulesen? Die Kinder baten den Vater um ein Stück Brod, und er gab ihnen einen Stein. Wie sah der Distrikt aus? Er sah gesund aus. Wie wird die Armee aussehen, wenn sie aus dem Felde kommt? Schließen die Mägde, als Sie in die Küche traten? Sie schliefen alle. Wie lange habe ich geschlafen? Sie haben keine Stunde geschlafen. Haben Sie Zeit, auf das Land zu gehen? Wir haben Zeit, aber keine Lust, dahin zu gehen. Lassen Sie uns nach Hause gehen! Lassen Sie das Feuer nicht ausgehen! Haben die englischen Damen ihr Rindfleisch kochen oder braten lassen? Lassen sie ihre Kinder in die Schule gehen?

92.

Do you like (mögen) driving in a carriage better, than riding on horse-back? I like neither riding nor driving, I prefer walking. Where were you driving to yesterday? I was driving to my friend, the merchant, who has a handsome country-seat in the village of S. Have (sind) you driven out to P... to-day? I have driven to P... with my intended. This old man has experienced much. The officers of the army have just learned that they must all depart to-morrow. Yesterday I learned that my brother had died (gestorben sei). Have you learned nothing new in the market? What did the farmer give to the lame soldier? He gave him a cent. Has your father forgiven you? He has forgiven me. Will you not forgive those who hate you? Forgive me, I shall not do it again. What did you spend, when you were travelling in France? I spent 3 dollars a day. Did you read much, when you were in Germany? I read the whole day and half the (the half) night. Will you read this good book? I cannot read it, please read it to me. I was reading to my old uncle, when you and your little cousin came into the room, and brought your dog with you. I request you to lend me that book. I cannot lend it to you to-day, I have promised it to my aunt. The poor soldiers begged the

rich merchants to give them some bread, but they did not give them any. May I ask you for a little soup? May I ask you to let me sleep (me sleep to let)? You have slept enough, it is time to rise and to learn your lesson. How does the general look? He looks like his brother, the doctor. I asked him for a glass of lemonade, and he brought me a glass of brandy. What is the neighbor's servant doing? He is reading. What is he reading? He is reading the history of France. What were you reading when I was eating my dinner? I was reading the newspaper. What are you in want of? I am in want of money (require). Who is in want of boots and shoes? The children of these poor peasants are in want of them. Are you not in want of a cup of tea or of coffee? I am much (ihr) in want of a cup of coffee, for I am very cold. How does your grand-father look? He looks old, and is almost (beinahe) lame. Do you let your son go out every day? I let him go out, when he is good and industrious. What did you send for? I sent for beer and wine. Whom did you send for (rufen lassen)? I sent for Doctor P....

93.

Kennen, ken'-nen, to know, to be acquainted with: ich kannte, kân'-tai, I knew; gekannt, known.

Senden, sen'-den, to send; sandte, sán'-tai, gesandt. (see § 53.)

IRREGULAR VERBS. (see § 54.)

Wiss-n, vis'-sen, to know; mußte, vöös'-tai; gewußt, gai-vööst'; ich weiß, vi'ss, I know; ich mußte, vööss-tai, I knew.

Kennen implies a knowledge derived from having seen a person or thing. Ich kenne den Mann, das Haus, das Pferd, weil ich ihn, es gesehen habe; **wissen** implies a knowledge obtained by having heard of an event, or by having studied a thing; the latter is often followed by the conjunction daß. Ich weiß, daß er tod ist. Ich weiß meine Lektion.

Ich mußte, möös'-tai, I was obliged; ich durfte, döörf'-tai, I was allowed; ich konnte, kon'-tai, I could; ich mochte, mod'-tai, I liked, might; ich wollte, vol'-tai, I wanted to, would; ich sollte, zol'-tai, I was to, I should; ich brachte, bräch'-tai, I brought; ich that, tà't, I did; ich ging, ging, I went; stehen, stey'-hen, to stand; stand, stânt; gestanden, gai-stân'-den, stood (aux. haben); denken (an, acc.), denk'-en, to think of; dachte, däch'-tai; gedacht, gai-dächt.

Beinahe, bi-nâ'-hai, fast, almost, nearly; **einem begegnen** (reg.), bai-gaid'-nen, to meet a person; (dat., aux. sein); ich bin ihm, ihr, ihnen begegnet. I have met him (her, them); **kosten**, kos'-ten, to cost, to taste; da, dà, as, since, die Kartoffel, kârr-tof'-fel, the potatoe; der Mitmenschen, mit'-mensch, the fellow-man; durch, döörch, through (acc.); aus, ouss, out of (dat.); das Haar, há'rr, the hair; der Präsident, prai-si-dent', the president.

Kennen Sie diesen Franzosen? Ich kenne ihn. Kannten Sie ihn schon, als Sie in Frankreich waren? Wissen Sie, wie alt der König von England ist? Ich weiß es nicht, aber ich kann es von meinem Lehrer erfahren. Wursten diese Damen, daß der Präsident angekommen ist? Sie wußten es nicht. Wissen Ihre Schüler und Schülerinnen ihre Lektionen? Einige wissen sie, und andere wissen sie nicht. Als er sein Geld verloren hatte, mußte er nach Amerika gehen. Da die Köchin kein Rindfleisch hatte, mußte sie Kalbfleisch kochen. Was mußte die Köchin des Kaufmanns thun? Sie mußte Kalb-

fleisch braten, Kartoffeln kochen und Brod bäcken. Durften die Bedienten ausgehen, wenn sie wollten? Mochten Sie gern reiten, als Sie jung waren? Ich mochte lieber reiten als fahren. Ich wollte eben ausgehen, als meine Freunde hereintraten. Sie sollten dieses nicht thun, es ist unrecht. Wir sollten unsere Mitmenschen lieben, nicht hassen. Was brachten Sie mit, als Sie von Californien kamen? Ich brachte viel Gold mit. Was that Ihr Sohn, als Sie nach Hause kamen? Er sah aus dem Fenster. Warum gingen diese Mädchen nicht aus? Sie gingen nicht aus, weil man es ihnen verboten hatte. Woran denkt dieser Herr? Er denkt an seine Braut, und dieses Mädchen denkt an ihren Bruder. Wir haben oft an Sie gedacht, während Sie in Deutschland waren. Ich kann fast so gut schreiben, wie er, aber er kann besser lesen. Er hat beinahe so viel Geld, wie sein Bruder, der Buchbinder. Ich bin meinem Oheim in (der) Heinrichsstraße begegnet. Wir begegnen diesen Damen alle Tage auf der Straße. Wo gingen Sie gestern hin, als ich Ihnen auf dem Markte begegnete?

94.

Did you know this German teacher, when you were in Germany? I knew him very well, I have known (pres. tense) him *these* (already) three years: he is a very industrious man. Did you know (have you known) my grand-father? I knew him; he was a tall (groß) man, and had white hair and blue eyes; I often met (perf.) him at the exchange and in (the) church. Does your tailor know how much this cloth costs? He does not know it. Do you know when your father will return from France? I know it, but I dare not tell you, as no one must (dürfen) know it. What kind of goods did you send to France? We sent there coffee and tea. Have you sent any powder to London? The king will send this count to Russia, to ask for the hand (die Hand) of the princess. Did you like to go to the country, when you lived in Canada? I liked it much. Why did you not bring your daughter with you? I did not like to do it. Could these men not come earlier? They were obliged to stay at home. I wanted to go out, but I could not; I had no boots. What was I to do? I had no money, no friends, nothing to eat and no clothes. These kind ladies brought these poor soldiers daily something to eat and to drink. What were you doing in the country? I was buying oxen and calves in order to kill them. What did your brother do in this house? He was learning German. Where were your sisters going, when I met them yesterday? They were going to church. When we saw you yesterday, you were standing in the door of your house. Have you not met the queen? I have met her in (the) church. Many sailors were standing on the roofs of the houses, when the king rode through the street. Should we hate our fellow-men, because they do not think, as we *do*? Can you not eat any potatoes? I cannot eat them, they make me sick; if they did not make me sick, (so) I should eat them three times a day (des Tages). Did the man, whom you

were looking for, come out of this house, or out of that? He came neither out of this nor out of that, he came out of the garden of the English merchant.

95.

When, in a conditional sentence, the verb expressing the condition (generally after the conjunction *wenn* §) is in the imperf. or pluperf. subjunct., the principal verb must be

in the 1st conditional or imperf. subjunct., with reference to present or future time.
 “ 2nd “ “ pluperf. “ “ “ past time.

(For the formation of these tenses see § 47, 50 and 55.)

When the verb expressing the condition precedes, the second clause of the sentence has the subject after the verb and, usually, begins with the conjunction *so*.

*Ich (wäre zufrieden) würde zufrieden sein, I should be satisfied, if I had enough.
 wenn ich genug hätte.*

*Sie (wären) würden nicht so lustig sein, You would not be so merry, if you had
 wenn Sie so viel gelitten hätten, wie ich. suffered as much as I.*

*Ich (wäre zufrieden gewesen) würde zu- I should have been satisfied, if I had
 frieden gewesen sein, wenn ich genug ge- had enough.
 habt hätte,*

*Wenn ich genug hätte, (so) würde ich zu- If I had enough, I should be satisfied.
 frieden sein (wäre ich zufrieden).*

*Ich würde, würr'-dai, I should ; wir würden, würr'-den, we should ;
 er würde, he would ; Sie würden, you would ;
 sie würden, they would.*

*Vor Gram, grām, with grief ; vor Freude, froi'-dai, with joy ; das Wetter, vet'-
 ter, the weather ; die Nase, nä'-zai, the nose.*

*Ich würde Geld genug haben, wenn ich nicht so viel ausgegeben hätte.
 Mein Vater würde zufrieden sein, wenn er seine Kinder glücklich sähe. Diese
 Kühe würden fett werden, wenn sie Heu genug hätten. Diese junge Wittwe
 würde den Tischler leben, wenn er nicht so häßlich wäre. Wenn mein Sohn
 französisch spräche, so würde er nach Frankreich gehen. Ich stürbe vor Gram,
 wenn ich meine Kinder verlore. Sie würde nicht so lebenswürdig sein, wenn
 sie nicht eine so lebenswürdige Mutter gehabt hätte. Was würden diese Gra-
 fen gethan haben, wenn man sie geschlagen hätte? Sie würden diejenigen,
 welche sie geschlagen hätten, getödtet haben. Wenn diese Franzosen Brod ge-
 habt hätten, so würden sie keine Kartoffeln gegessen haben.*

96.

The cook would roast his meat, if he had *any* wood. I should rise immediately, if I were not sick. My father would go (travel) to Germany, if he spoke German. I could (imp. subj.) make a watch, if I had time. These ladies could remain here, if they wanted. I should die with grief, if my mother did not love me. If we had a carriage and horses, we should take a drive into the country every day. These young ladies would not know so much, if they had not been in so good a school (a so good). I should have remained in my room, if the weather had not been so fine. The bride would have gone with us, if she had had her bonnet. If you

had put (gethan) more sugar into the tea, it would have been too sweet. Had the pupils learned their lessons, their teachers would not have punished them. What army would have conquered the enemy, if ours had not done it? Would the sailors drink the wine which is on their ship, if they were thirsty and had no water? Would you not have sent for the physician, if your daughter had grown (geworben wäre) sick? I should have sent for him. The countess would have died with joy, if she had known that the count was (subj.) safe. The mother would have wept with joy, if she had found her daughter innocent. The soldiers would have set fire to the house, if they had known that the officers of the enemy (feindlich, adj.) were within. If I had meat and vegetables, I should cook soup for these poor women; but I have only a little weak tea and a piece of hard bread, which I give them willingly. If I were not so tired, I should go out and buy a piece of ham. Would not the whole army and the whole country have admired our general, if he had beaten the enemy (plur.) who were much stronger? This dog would have died, if the neighbor's little girl had not given him something to eat. The washer-woman would not have brought the clothes to-day, if you had not sent for them. The eyes of your pupil (f.) would not be so red, if she had not cried so much. This old shoemaker would not have so red a nose, if he had not drunk so much brandy. The little bird would still be alive (live), if these boys had not thrown a stone at it. I should come to see you sometimes, if I knew at what o'clock I should find (subj. imp.) you at home.

97.

To accustom the pupil to use the person pron. *Sie*, you, (sing. and plur.) and to avoid confusion, we have thus far not introduced the second person singular *du* or the plural *ihr*; in the following exercise "thou" will be translated by *du*, and "you" by *ihr*. (See the formation of these persons § 47.)

INDICATIVE.

Present.

Du hast, doo ha'st, thou hast;	ihr habt, há'pt, you have;
du bist, bist, thou art;	ihr seid, zite, you are;
du wirst, virrst, thou wilt;	ihr werdet, verr'-det, you will;
du liebst, leepst, thou lovest;	ihr liebt, leep't, you love.

Imperfect.

Du hättest, hât'-test, thou hadst;	ihr hättet, hât'-tet, you had;
du warst, vá'-rst, thou wast;	ihr wäret, vá'-ret, you were;
du würdest, vöör'-dest, thou becamest;	ihr würdet, vöör'-det, you became;
du liebtest, leep'-test, thou lovedst;	ihr liebtet, leep'-tet, you loved.

<i>Imperative:</i>	{ habe, há'-bai, sei, zi; werde, verr'-dai; liebe, lee'-bai;
	{ habet, há'-bet; seid, zite, werdet, verr'-det; liebet, lee'-bet.

SUBJUNCTIVE.

Imperfect.

Du hättest, het'-test, thou hadst;	ihr hättet, het'-tet, you had;
du wärest, vai'-rest, thou wert;	ihr wäret, vai'-ret, you were;
du würdest, vürr'-dest, thou becamest;*	ihr würdet, vürr'-det, you became;
du liebtest, leep'-test, thou lovest;	ihr liebtet, leep'-tet, you loved.

* wouldst, shouldst, &c.

Dein,* dine, thy; euer,* ohr, your; der deinige,† di'-ne-gai, thine; der eurige,† oi'-re-gai, yours; dich, dich, thee; dir, deer, to thee; euch, oich, you, to you.

Meine Tochter, du hast heute deine Section nicht gelernt; morgen mußt du sie besser lernen. Meine Kinder, wenn ihr heute eure Aufgaben gut macht, so sollt ihr diesen Nachmittag mit mir und eurer Mutter aufs Land fahren. Ihr seid noch nicht fleißig genug; ihr müßt fleißiger sein. Du wirst morgen mit deiner Schwester und deinem Oheim nach England reisen. Mein Sohn, du magst lieber spielen als arbeiten. Geliebte Freunde und Nachbarn, ihr seid hungrig und durstig; esset und trinket! O Gott, zu dir bete ich, dich bitte ich um mein tägliches Brod! Wenn ihr todt wäret, würdet ihr nichts mehr nöthig haben. Wenn du eine Gelegenheit findest, an deinen Bruder zu schreiben, so thue es. Kinder, ihr würdet eure Aufgaben besser gemacht haben, wenn ihr nicht immer an das Spielen gedacht hättet. Warum schreibt ihr eure Aufgaben nicht heute Abend? Morgen werdet ihr keine Zeit haben, und dann werden eure Lehrer und euer Vater mit euch unzufrieden sein. Wer hat dir dieses schöne Buch geschenkt? Meine gute Tante hat es mir geschenkt. Seid ihr taub? Ich habe euch schon mehrere Male gerufen. Du kleines Thier, komm doch ein wenig her zu mir!

98.

Thou art a good boy, give me thy (the) hand. How old art thou? How many brothers and sisters hast thou? What is thy father? *Dost* thou go to school? Who teaches thee (acc.) to read? Who gives thee (dat.) something to eat? *Dost* thou love thy teacher, thy father and thy mother? Does not thy teacher praise thee? Wilt thou not be a great man? If thou art industrious, thou wilt become a great and good man; everybody will love thee. Children, if you are good (artig), I will tell you this evening a very pretty story of a lion and a soldier. You ought to love your fellow-men. You have lost a fine opportunity to do something good. Who has shown thee this handsome bird? The farmer's son has shown it to me. Who has made you the blue vest which you wear? My tailor has made it for me. Who has forbidden thee to go out? Thy father has forbidden thee to leave, and has also ordered my sister (dat.) to remain. Thou wouldst die, if thou didst eat of this meat. Thou wouldst have lost thy money, if thou hadst gone to America. You would have cried, if you had seen the wretched (arm) old people (Leute, plur.) without clothes and without anything to eat.

99.

THE PASSIVE VOICE. (see § 63.)

The passive voice is formed by adding to the verb *werden*, in all its tenses, the past participle of the verb to be conjugated. After the passive voice, the preposition *von* is used for *by*.

* Declined like *mein*. See § 37.

† Declined like *der gute*.

•Artig, Arr'-tich, well behaved, good; unartig, bad (of a child), impolite; bestrafen, bai-strä'-fen, to punish; streng, streng'-al, severely; belohnen, bai-lo'-nen, to reward.

Wird der gute Knabe belohnt? Er wird von seinen Lehrern belohnt. Von wem wird das Feuer angemacht? Es wird von dem Bedienten angemacht. Sind Sie für das, was Sie gethan haben, bezahlt worden? Ich bin dafür bezahlt worden. Wurden Sie nicht geliebt, während Ihr Bruder gehaßt wurde? Wurden diese Mädchen nicht immer gut empfangen, wenn sie zu ihrem Vetter kamen? Wurde das Fleisch gebraten oder gekocht? Es wurde weder gebraten noch gekocht. Wird dieser träge Mensch aus der Stadt geschickt werden? Würden diese Kinder belohnt werden, wenn sie ihre Arbeit nicht gethan hätten? Würden die Mägde bestraft worden sein, wenn sie die Tassen nicht zerbrochen hätten? Diese Maschine ist von einem Franzosen erfunden worden. War der Arzt schon geholt worden, als der Vater ankam? Waren die Kühe noch nicht gefüttert worden, als die Sonne unterging? Das Gras war noch nicht gemähet worden, als das Wetter schon sehr kalt wurde. Was sagte dieser Mensch, als er getödtet wurde? Er sagte, daß er unschuldig wäre. Die Soldaten sagten, daß sie schuldig wären, als sie bestraft wurden. Von wem sind diese Briefe erhalten worden? Mein Sohn hat sie von einem Bauern erhalten. Von wem bist du nach Hause gebracht worden? Diese armen kleinen Kinder werden von diesem Kaufmanne gekleidet. Diese schönen, großen Bäume sind von meinem Großvater im Jahre ein tausend sieben hundert sechs und sechzig gepflanzt worden. Er ist zum Könige gemacht worden.

100.

By whom are these children brought (holen) from school? By the servant. Are you loved by your fellow-men? I do nothing (in order) to be hated by them. It is not enough that you do nothing to be hated by them, you ought to do something to be loved by them. Is the little boy (being) rewarded, when he does his work well? He is rewarded. By whom is he rewarded? By his teachers. By whom were these houses sold? They were sold by the old uncle of our mason. Were you not betrayed when you were in Paris? I was betrayed by the court. How many soldiers were killed on (an, dat.) that day? More than three thousand men (Mann, sing.) were killed. This watch has been made by me, John Peters. These pupils have been severely punished, because they had not done their exercises and had not learned their lessons. The good children have been rewarded, and the bad children have been punished by their father and their mother. Have these potatoes been eaten by you or by the little Dutchman? I do not know by whom these clothes have been torn. This door will be opened by you every morning and shut every evening. His punishment will be put off till the seventeenth of this month. Thou wilt be called immediately by the master. If they wanted the servant, he would be called. I should be admired, if I were as handsome as this

young lady. If they lived in the country, they would be admired. If they had been betrayed, they would have been killed by the Germans and Englishmen. Could not these Frenchmen be sent out of the town? They should be sent to France, for they have betrayed their country.

101.

THE REFLECTIVE VERB. (see § 64 and 65.)

Sich beklagen über, sich bai-klä'-ghen ü'-ber (acc.), to complain of; sich schlagen* mit, to fight with; sich freuen über, froi'-en, to rejoice at; sich ärgern über, err'-ghern, to fret about; sich täuschen in (dat.), toi'-shen, to deceive one's self in, to be deceived; sich verwundern über, (acc.), to be astonished at; sich aufleiden, än''-kli'-den, to dress (one's self); sich entkleiden, ent-kli'-den, to undress; sich befinden, bai-fin'-den, to be (in health), to find one's self; sich weh thun, wey' toon (dat.), to hurt one's self; sich schmeicheln, (dat.) shmi'-cheln, to flatter one's self; sich vergeben, fer-gai'-ben, (dat.) to forgive one's self.

Das Betragen, bai-trä'-ghen, the conduct; die Rückkehr, rück'-kair, the return; der Geizhals, gites''-hals', the miser; Ihre Frau Gemahlin, gai-mä'-lin, your good lady; Ihre Fräulein Schwester, your sister; der Verlust, ferr-löss't, the loss; das Vaterland, fä''-ter-länd', the native land.

Ich binde mich an diesen Baum. Er beklagte sich über seine Frau. Du schlugst dich mit dem Buchdrucker. Die Tante freute sich über das Kleid, welches Sie ihr geschenkt haben. Wir freuen uns, Sie wohl zu sehen. Wir haben uns über sein Betragen genug geärgert. Ihr hattet euch schon oft genug in dieser Frau getäuscht, um von ihr nicht wieder verrathen zu werden. Ich werde mich sogleich ankleiden und ausgehen. Wenn sie erst um zwölf Uhr kommen, werde ich mich schon entkleidet haben. Ich würde mich entkleiden, wenn ich nicht noch ausgehen müßte. Wenn wir dem Kinde das Messer gelassen hätten, würde es sich weh gethan haben. Wenn du mit dem Messer spielst, wirst du dir weh thun. Wie befinden Sie sich? Ich befinde mich wohl. Wie befindet sich Ihr Herr Vater? Er befindet sich nicht wohl. Ich hoffe, daß er sich bald besser befinden wird. Wie befanden sich Ihre Fräulein Schwestern, als Sie bei ihnen auf dem Lande waren? Wenn das Wetter besser wäre, würde ich mich bald wohl befinden. Wie haben Sie sich befunden, seit ich Sie gesehen habe? Ich habe mich stets wohl befunden.

102.

What do you complain of? I complain of your conduct and of that of your cousin. Do these people complain? They do complain. What do they complain of? They complain of the bad bread and (the bad) water which they (man) give them. With whom were you fighting when I arrived? I was fighting with the French officer whom you know. With whom have you fought? I have fought with nobody. Will not the queen rejoice at the return of the king and the prince? She will certainly rejoice at it. Would not this miser have fretted at the loss of his

* Sich schlagen without the preposition mit is a reciprocal verb. (see § 64.)

money? He would have fretted at it. I should have wondered (been astonished), if I had found him in her house. I should be astonished, if he were not sick to-day. It would have been better if you had dressed (yourself) immediately. If you had not been here at twelve o'clock, I should have undressed (myself) and gone to bed. How do you do, Mr. P.? I thank you, I am (find myself) very well. And how is your good lady? She is pretty well. Have you heard from your son lately? I have heard from him (vor, dat.) two weeks ago. How was he? He was then quite well, but he had been sick. Would these ladies not be better, if they were in the country? I think that they would be better, if they were in the country. In my native land, I shall find myself better. My child, hast thou hurt thyself? Yes, (my) father I have hurt myself with this knife. Will this boy not hurt himself, if we leave him this fork? He might (subj.) hurt himself; we will take it away from him (dat.). I flattered myself that I spoke (subj. imp.) French as well as you, but I see now that I have deceived myself. Do not flatter yourself that he will give you back the money, which you have lent him. I shall never forgive (it) myself for having (to have) struck him. We should not have forgiven (it) ourselves, if we had told him of it.

103.

THE IMPERSONAL VERB. (see § 66 and 67.)

Es regnet, raich'-net, it rains; es schneit, shnite, it snows; donnern, don'-nern, to thunder; es giebt, there is, are; es stürmt, stürmt, it blows hard; es weht, vai'-het, it blows; es blizt, blizt, it lightens; es hagelt, hä'-ghelt, it hails; es freut mich... zu, I am glad of; es thut mir leid, lite, I am sorry; es gelingt mir, gai-lingt', I succeed; gelingen, to succeed; gelang, gai-läng'; gelungen, gai-löng'-en (aux. sein); es ist mir gelungen, I have succeeded; es wird mir gelingen, I shall succeed; glauben, glou-ben, to believe (reg.); hoffen, hof'-sen, to hope; aufhören... zu, ouf'-hö'-ren, to cease, to stop; das Unglück, öön'-glück', the misfortune; das Glück, the good luck, happiness; die Ausdauer, ouss'-dou'-er, the perseverance; heftig, hef'-tig, violent; nicht mehr, no longer; entdecken, ent-deck'-en, to discover.

Es fängt an, zu donnern und zu blizen. Regnet es? Es regnet ein wenig. Schneite es, als Sie nach Hause kamen? Es schneite nicht, aber es hagelte. Hat es diesen Monat nicht viel geregnet? Es hat nicht so viel geregnet, wie im vorigen. Glauben Sie nicht, daß es im nächsten Monat viel schneien wird? Wenn es nicht so kalt wäre, würde es regnen. Es freut mich, Sie zu sehen. Freut es Ihren Großvater, alle seine Enkel bei sich zu haben? Es freut ihn sehr. Hat es den König nicht sehr gefreut, die Königin wieder zu sehen? Es hat ihn sehr gefreut. Hätte es Sie nicht gefreut, wenn Ihre Freundin glücklich geworden wäre? Es thut mir leid, daß Sie krank sind. That es diesen armen Bauern nicht leid, daß unsere Kühe gestorben waren? Es würde mir sehr leid thun, wenn er durch meine Schuld sein Geld verlöre. Ich hoffe, daß es heute nicht regnen wird. Ich hoffte, daß es aufhören würde, zu schneien. Ich glaube, daß es den Damen leid thun würde, wenn sie sich über die Diener beklagt hätten. Es muß mir gelingen, meine Aufgabe zu machen.

Wird es diesem Manne je gelingen, sein verlorenes Kind wiederzufinden? Es ist ihm noch nicht gelungen. Würde es uns gelingen, unser Geld wieder zu erhalten? Es würde Ihnen gewiß gelingen, deutsch zu lernen, wenn Sie mehr Zeit hätten.

104.

Is it still raining? It is raining no longer. Did it thunder, when you were in the country? It thundered and lightened very violently. Did it not blow very hard, when you were in (an) the vessel? It blew harder than I had ever seen (inf., see § 82, 5.) it blow. Has it hailed this morning? It has not hailed but rained. Will it blow hard to-night? I believe that it will blow and rain hard this night. The sailors hoped that it would not rain to-day. It does not always blow when it snows. How long has it been snowing (pres. t., § 85.) already? It has been snowing already for more than two hours. Do you think that it will snow the whole day? I think so (es). It would rain, if it were not so cold. Are you not glad that your father has returned? I am very glad that he has returned. Were you not glad to hear that your friends were well? I was very glad to hear that they were well (found themselves well). I should be glad to hear of you and of your friends. We should have been glad, if you had come with your mother. I am sorry that you are not well. Was the servant sorry for having torn (zu, inf.) the handkerchief? He was sorry for having torn it. I hoped that the teacher would be sorry to have punished this innocent, industrious pupil. I shall be very glad to hear of your good fortune. I have been sorry to hear of your bad luck. They would have been very sorry to hear of your misfortune. Do you succeed in learning (to learn) German? I believe that I succeed in it. Did your teacher succeed in teaching these pupils French? He succeeded in it. Have you succeeded in finding that happiness, which you were looking for? I have not succeeded in finding it. Do you believe that the enemy will succeed in beating our army? Have the farmers succeeded in moving their hay? They have succeeded in it. Columbus would not have succeeded in discovering America, if he had not had so much perseverance. This poor woman hoped to succeed (that she would succeed) in recovering her lost child. They could (es wollte) not succeed in finding what (das was) they were looking for.

105.

PREPOSITIONS WHICH GOVERN THE ACCUSATIVE. (see § 73, 3.)

Durch, döörch, through, by; für, fūr, for; gegen, gai'-ghen, against, towards; wider, vee'-der, against; ohne, o'-nai, without; um, ööm, around, about, at, for; um... herum, ööm... her-ööm', around, about. — Herumlaufen, her-ööm'-lou'-fen, to run about; herumgehen, to walk about, around; das ganze Jahr durch, the whole year (through); einen Tag um den andern, every other day; um keinen Preis, for no money, price; bitten um, to ask for, to request; marschiren, mar-shee'-ren, to march; gehen, to move, to march; sorgen für, zorr'-ghen, to care for; halten für, hâl'-ten, to take for, to hold; stellen, stel'-len, to put, to place; sich stellen, to place

one's self; setzen, zet'-sen, to put, to place; sich setzen, to seat one's self, to sit down; der Kreis, kri'ss, the circle; gegen baars Geld, (bä'-ress), for cash; der Krieg, kreed the war; der Tagelöhner, tach'-löh'-ner, laborer.

Durch wen haben Sie diesen Brief empfangen? Ich habe ihn durch Herrn N. empfangen. Diese Leute sind durch ihn glücklich geworden. Der Gärtner ging mit seinem Sohne durch den Wald. Die Kage lief durch das Zimmer. Durch dich hoffte ich meine verlorene Tochter wieder zu finden. Für wen haben Sie diese silbernen Löffel gekauft? Ich habe sie für meine Schwester gekauft. Diese Briefe sind für Sie. Du bist ein undankbarer Mensch; ich werde nichts mehr für dich thun. Dieser General sorgt immer für seine Soldaten. Für mich ist Alles verloren. Wie viel Mehl bekommen Sie für einen Thaler? Wer nicht für mich ist, ist gegen mich. Die Grafen waren gegen den König. Ist der alte Herr nicht immer gütig gegen alle seine Bedienten gewesen? Morgen ziehen wir wider (gegen) den Feind. Wir kamen gegen fünf Uhr an. Können diese Leute nicht ohne mich in die Stadt gehen? Ohne Sie kann ich nicht leben. Meine Herren, wollen Sie sich gefälligst um diesen Tisch setzen? Wir müssen entweder durch den Wald, oder um denselben herumfahren. Er kam um dieselbe Zeit. Er kommt einen Tag um den andern hierher. Er that es ums Geld. Der alte Tischler hat meinen Sohn um ein Stück Brod gebeten. Bittet Gott um euer tägliches Brod. Er kam um eine halbe Stunde zu spät.

106.

By whom will your friends send me my trunk? They will send it to you by one of their servants. Did you go (perf.) through my field or through that of my neighbor? I went through that of your neighbor. I hoped to obtain my money through you. Will the soldiers march through the town or not? They will not march through it. What will you give me for my black horse? I will give you (one) hundred dollars for it, if you will sell it. This coat is too small for me, but it is large enough for you. For whom do you work so industriously? I work for my wife and my children, and that (*is what*) every one should do. For a dollar one can buy much. My brother is gone (ziehen) for me to (in, acc.) the war. Has your father paid for your boots for you? For what (wofür) do you take me? I take you for a good man. Will you always be so amiable towards your bride as you are now? These farmers are very hard to the poor. Has he not fought against the king and the queen, who had always been so kind towards him? When did he depart (perf.)? He departed towards the seventh hour. We drove against the wind. They marched against the Germans. What can you do without me? I can live without you and without your money. Without this kind lady I should have (subj. imp.) lost my life. We will place ourselves around this tree. Do you not see the circle around the moon? It will rain to-morrow. I do not like to have him about me. These boys asked their father for a dollar, and he

gave them a cent. He has sold his house for cash. What do these poor laborers work for? They work for their daily bread.

107.

PREPOSITIONS GOVERNING THE DATIVE. (see § 73, 2.)

Mit, mit, with; nächst, neychst, next to; nebst, naipst, together with; sammt, zamt, together with; bei, bi, with, at the house of; seit, zite, since; von, fon, of, from; nach, nâch, after, to; gemäß, gai-maiss', according to; aus, ouss, out of; außer, ou'-sser, besides, without, except; binnen, bin'-nen, within; zu, tsoo, to; zuwider, tsoo-vee'-der, against; entgegen, ent-gai'-ghen, contrary, opposed to; gegen-über, ghey-ghen-ü'-ber, opposite to.

In speaking of the different parts of the human body, the definite article is often used, where in English the possessive pronoun is applied.

Er schüttelte den Kopf (mit dem Kopfe). He shook his head (with his head).

Wir sehen mit den Augen. We see with our eyes.

After the verbs *wich thun*, to hurt; *schmerzen*, to ache, &c., the Germans use the dat. or acc. case and the definite article, instead of the possessive pronoun.

Der Fuß schmerzt mich.

My foot pains me.

Der Kopf thut ihr weh.

Her head aches.

Der Befehl, bai-fail', the order, command; was fehlt Ihnen? fault, what ails you, what is the matter with you? das Theater, tui á'-ter, the theatre; zuwider sein, (dat.) to dislike; er ist mir zuwider, I dislike him; kosten, kost'en, to taste, to cost.

Womit schneiden Sie Ihr Fleisch? Ich schneide es mit dem Messer. Ich esse mit der Gabel und dem Messer. Haben Sie nicht mit meinem Vater gesprochen? Wollen Sie nicht zu mir kommen? Ich werde mit Vergnügen zu Ihnen kommen. Der Minister fuhr in einem Wagen mit vier Pferden. Sehen Sie den Mann da mit dem schwarzen Rocke? Er schlug mich mit der Hand. Hier finden Sie Papier, nebst Federn und Dinte. Ich werde sammt meiner Frau und meinen Kindern in die Stadt ziehen. Das Schiff ist sammt den Leuten untergegangen. Wo ist Ihr Herr Vater? Er ist bei uns. Sind Sie schon heute bei dem Nachbar gewesen? Wo saß Ihre Fräulein Schwester? Sie saß bei meiner Mutter. Wo ward die größte Schlacht geschlagen? Bei Leipzig. Jacob war bei seinem Vater, als sein Bruder eintrat. Wann haben Sie meinen Bruder gesehen? Ich habe ihn seit vorgestern nicht gesehen. Seit wann ist die Mutter dieser Mädchen todt? Sie ist seit einem Jahre todt. Ihr Schwager ist seit drei Wochen nicht bei uns gewesen. Wo kommen diese Soldaten her? Sie kommen von der nächsten kleinen Stadt. Diese Bauern kommen vom Felde. Von wem erhalten Sie Ihre Bücher? Es schneite vom zwölften November bis zum fünfzehnten December. Gehen Sie heute mit der Schwester des Generals nach der Kirche? Wer kam nach mir? Der Bruder des Generals kam nach Ihnen. Nach der Arbeit können die Bedienten ausgehen. Nach der Zeitung vom ersten dieses Monats ist das Schiff am 3ten (des) vorigen Monats angekommen. Ihrem Befehle gemäß werden diese Leute morgen aus der Stadt gehen. Außer mir und meinem Bruder war Niemand in dem Zimmer. Wo gehen Sie hin? Ich gehe zu meinem Oheim.

Er ist immer zu Hause. Was fehlt ihrer Schwester? Der Kopf thut ihr weh. Meinen Vetter schmerzt das Auge.

108.

With what have you cut yourself? 'I have cut myself with the knife of my teacher. Will you go with me to (nach) the town? I will go with you this morning. The father, together with his children, sailed for America. When were your aunts and your cousins at your house? They were there yesterday. With us people (man) never play. Do people eat the pigeons boiled or roasted with you (in your country)? They eat them roasted. Since when have the French troops been here (pres. ind.)? They have been here since the 23d of last month. From which merchant do you receive your coffee? I receive it from the one from whom your brother receives his. What kind of a boy has brought you the papers? It was a boy of ten years old. Have you sent for (nach) the physician? I have sent for him, but he has not yet come. For (nach) whom does he inquire? He inquires for Mr. Moor, who lives at No. 15. When will your farmer drive to town? He will drive there to-morrow morning. Where are you riding to? I am riding to my country-house. Was he not punished for what (das, was) he had done? He was punished according to (the) law. Where do these pretty little children come from? They come from (aus) (the) school. When do these ladies come out of the theatre? They come at 11 o'clock out of the theatre. Do you know anybody in London, besides Mr. Peters? I know nobody besides him. When will your brother return? He will return within six days. Do you not dislike these cowardly men? I dislike them much. I dislike the beer so much, that I cannot even taste it. Who lives opposite you (§ 73, 2.)? An old physician lives opposite me. Who stood opposite your daughter? A young and handsome officer stood opposite to her. Will you not drive out to meet (entgegen fahren) your friend? I would drive out to meet him, if I had a better carriage and better horses. How is your father to-day? He is not well, Sir. What ails him? His eyes hurt him. I have walked so much that my feet ache. Does your head ache still? It aches a little still, but not so much.

109.

PREPOSITIONS GOVERNING THE GENITIVE. (§ 73, 1.)

Unweit, ödn'-vite, near, not far from; während, vai'-rent, during; diesseit, deess'-site, on this side of; jenseit, yen'-zite, on that side of; oberhalb, o'-ber-halp, above; unterhalb, ödn'-ter-halp, below; kraft, kräft, by virtue of; wegen, vai'-ghen, on account of (§ 73 1.); meinethalben, mi'-net hál'-ben, on my account, for my sake; ungeachtet, ödn'-gai-äch' tet, notwithstanding; statt, anstatt, stätt, an-stätt, instead of; längs, lengs, along; trotz, trots, in spite of; zufolge, tsoo-fol'-gal, in consequence of (these last three prep. govern the gen. or dat.)

Der Sommer, zom'-mer, the summer; der Winter, vin'-ter, the winter; der Frühling, frü'-ling, the spring; der Herbst, herrpat, the autumn; die Brücke, brück'-kal, the bridge; der Weg, vai'h, the road; die Nacht, nächt, the night; der Tag, th'ch, the day; die Mauer, mou'-er, the wall; der Dieb, deep, the thief; führen, fü'-ren, to

lead; die See, zey, the sea; der See, the lake; erstaunt, er-stount', astonished; ruhen, roo'-hen, to rest, repose.

Saben Sie ihn sterben sehen? Have you seen him die? (§ 82, 5.)

Wir haben nicht ausgehen dürfen. We were not allowed to go out.

Der Engländer wohnt unweit des Schlosses. Was machen diese Kinder während des Tages? Sie lernen und spielen. Wir waren noch diesseit des Flusses, als der Feind uns angriff. Jenseit dieser hohen Berge giebt es andere schöne Länder. Dieser unglückliche Schneider wohnt jetzt oberhalb der Marktstraße. Fort Mifflin liegt unterhalb Philadelphia, am Delaware. Der Feind liegt außerhalb dieser Mauern. Er hat sich ihrerthalben (f.) getödtet. Unferthalben wollten Ihre Freunde nicht ausgehen. Wegen des schlechten Wetters werde ich nicht ausgehen. Meinetwegen können diese Kinder nach Hause gehen. Anstatt des Sohnes wurde der Vater ergriffen. Der alte Herr kam statt des jungen Herrn. Statt des Brodes gab er ihnen einen Stein. Wir fuhrn längs der Mauer hin, während sein Vetter längs des Flusses hinritt. Kraft eines Befehles seines Generals ist er streng bestraft worden. Wegen seiner Krankheit hat er mich nicht besuchen können. Während des Winters habe ich nicht zu meinen Cousinen gehen können. Kraft des Gesetzes hätte er den Dieb bestrafen sollen. Während des ganzen Sommers habe ich kein Obst essen dürfen.

110.

Where did you meet (perf. t.) your aunt's friend? I met (perf.) her near my father's house. Where did your servants meet the scholars of your teachers? They met them not far from the school. Not far from this town is a bridge, which leads over the (über acc.) river. During the winter the rich people (Leute) of this city reside in town, and during the summer they reside in the country or near the sea. Not far from this lake there are high mountains. Did you cross (fahren über, acc.) the lake below or above the bridge? We crossed below the bridge, but the enemy crossed above the same. Does the castle of the king stand on this side or on that side of the river? It stands on that side.*) By virtue of your orders, we have sent all the officers and soldiers to that side of the river. For your sake and for the sake of your amiable sister, I shall do what you demand of me. For our part you may depart as (so) soon as you wish. Notwithstanding the orders of the general, the soldiers had left the town during the night, and at five o'clock in the morning they were already beyond the forest, near the Hudson, above the bridge which leads over (über, acc.) this river. He was astonished to see the soldiers come instead of the farmers. Instead of me, my brother came into the room and gave her the letter of her grand-mother. During the night we drove along the river (hin), and during the day we rested not far from a thick forest.

*) When 'on this side' or 'on that side' is not followed by a noun or pronoun which it governs, the adverbs *diesseits* and *jenseits* must be used.

Which father will give his son a stone instead of a loaf? By virtue of the order of the king he loses his life during this night. In consequence of the order of the general, he will be shot to-(this)night. Have you been able to live in the country during the autumn? I have not been able to live there during the autumn, but during the spring and (the) summer. During the autumn and (the) winter I have been obliged to live in town, on account of my father, who was very ill. During the whole afternoon I have neither seen him go out nor (seen him) come home. Would you not have assisted me to write (in writing) during the evening, if you had not had too much to do? This bird sings very beautifully in the spring; have you never heard him sing? Has the teacher heard the children read, in spite of the noise which some of them were making?

111.

PREPOSITIONS WHICH SOMETIMES GOVERN THE DATIVE AND SOMETIMES THE ACCUSATIVE. (§ 78, 4, and 74.)

An, an, on, at, to; auf, auf, on, upon, up; in, in, in (with the dat.), into (with the acc.); über, ü'-ber, over, above; unter, ün'-ter, under, beneath; vor, fore, before; hinter, hin'-ter, behind; neben, nai'-ben, at the side of, near; zwischen, tawish'-zhen, between.

Der Ball, báll, the ball; auf dem Balle sein, to be at the ball; auf den Ball gehen, to go to the ball; das Thor, tore, gate; schreiben an, to write to; stehen, stey'-hen, to stand; der Kessel, kes'-sel, the kettle; steigen, sti'-ghen, to mount, to ascend; hängen, (neut. irr), háng'-en, to hang; hängen, heng'-en (act. r.), to hang; dienen, dee'-nen, to serve; vor einem Jahre, a year ago; die Wolke, vol'-kai, the cloud; der Richter, rich'-ter, the judge; das Gefängniß, gai-feng'-niiss, the prison; ertrinken, er-trink'-en, to be drowning (drowned), (aux. sein); ungefähr, ün'-gai-fair', about, nearly; kaum, koum, scarcely.

Wer steht an der Thür? Der Sohn des Arbeiters steht an der Thür, und seine Schwester steht an dem Fenster. Gehen Sie an die Thür und sehen Sie zu, wer kommt. Stellen Sie den Kessel an das Feuer. Waren Sie heute auf dem Markte? Ich war heute nicht da, aber ich werde morgen auf den Markt gehen. Vor einer Stunde stieg der Zimmermann auf das Dach; jetzt sitzt er auf dem Dache und arbeitet. Wohnen die jungen englischen Damen jetzt in der Stadt? Nein, sie wohnen noch auf dem Lande, aber sie werden bald in die Stadt ziehen. Wann ziehen diese reichen Kaufleute auf das Land? Sie ziehen im Monat Mai auf das Land und kommen im Monat November wieder in die Stadt. Wie oft gehen diese Mädchen in die Kirche? Sie gehen öfter in die Kirche, als Ihre Cousinen. Sein Name steht über der Thür. Ein Wagen fährt über die Straße. Wo sahen Sie das Pferd des Ruffen? Ich sah es auf der Brücke, auf dem Eise. Gingen Sie über das Eis? Nein, ich ging über die Brücke. Wo liegt das Papier? Es liegt unter meinem Buche. Haben Sie das alte Messer unter dem Tische geworfen? Er dient unter den Soldaten. Er geht unter die Soldaten (turns soldier). Kaum hatte der General diese Worte gesagt, als der König

unter die Offiziere trat. Der Soldat steht vor dem Hause. Stellen Sie sich vor das Zimmer. Warum steht diese Dame immer vor dem Spiegel? Sie stellt sich nur vor den Spiegel, wenn sie sich ankleidet. Der Schuhmacher kam vor dem Schneider an. Der Dieb wurde vor den Richter gestellt. Wo ist der Hund? Er liegt hinter der Thür. Stellen Sie sich hinter die Thür, wenn er herein kommt. Der Soldat geht hinter dem Offiziere. Ihre fleißige Cousine saß neben meiner alten Schwester. Mein Bruder setzte sich neben Ihre schöne Nichte. Wo lag Ihre goldne Uhr? Sie lag zwischen dem Buche und der Börse. Legen Sie die Uhr zwischen das Buch und die Börse.

112.

Where lies Philadelphia? On the Delaware (river). Please put the book upon the table and come upon the roof, to see the birds fly *about* over the house. Put the kettle by (an) the fire, Caroline. Where is the kettle now? It stands by the (contraction) fire. When we came to the river, we found that the enemy (plur.) were already beyond it (the same). We halted (halt machen) at the river to feed our horses. How long was this thief in (the) prison? He was there (darin) three years. Why was he sent to (into the) prison? He was sent there (dahin), because he had stolen. Why do these women not go into the house when it rains? They do not go into the house, because they have something to do in (auf) the street. When I was walking over the bridge, the child fell into the river and would have been drowned, if a young man had not jumped into the water and (had) saved it. Where did the officer's sword hang? It hung over his bed. Where (whither) did you hang my watch? I hung it over the door. I wrote your name over the window. Where is the kettle? It is under the table in the kitchen. Put it under the chair. There is a beautiful garden before the castle, and behind it (the same) a thick forest. The thief was brought before this judge, who sent him to (into the) prison, because he had stolen a gold watch and twelve silver spoons *from* a (dat.) French count. He gave the soldier the order to place himself behind the door. Please to sit down (seat yourself) beside this lady. I thank you, Sir, I do not like to sit. Beside him stood a tall, handsome man of about thirty years *of age*. Where do you live? I live between (the) third and fourth street. The plate stands between the box and the trunk. The servant walked between the two officers. Sit down between me and my brother. Put the table between the two chairs.

113.

Ser, hair, this way; hin, hin, that way. (see § 76.)

Die Treppe (sing.), trep'-pai, the stairs; bald, soon; so bald, as soon as; treten, trai'-ten, to step; ziemlich, tssem'-lich, pretty, rather, adv.; vorgestern, fore'-ghess'-tern, the day before yesterday; die Gesellschaft, gai-zel'-shäft, the company, society; oben, o'-ben, above, up stairs; unten, önten, below, down stairs.

Kommen Sie gefälligst herein. Gehen Sie hinaus. Wann werden Sie aufs Land gehen? Ich werde morgen dahin gehen. Wo kommen Sie her? Ich komme von Hause. Wo gehen Sie hin? Ich gehe auf den Ball, nach der Stadt, zu meinem Oheim. Gehen diese Kinder die Treppe hinauf? Sie gehen sie nicht hinauf; sie fallen sie herunter. Kommen Sie herauf zu uns. Gehen Sie hinunter zu meinem Sohne und sagen ihm, er möchte zu mir herauf kommen. Bringen Sie mir gefälligst meinen Ring herüber. Ich würde gleich hinüber kommen, wenn ich nicht so viel zu thun hätte, aber sobald ich fertig bin, werde ich hinüber kommen.

114.

Will you please to step in, Gentlemen? I thank you, Sir, we shall step in with pleasure. Will these ladies please to come up *stairs*? They will come immediately. As soon as it begins to rain, we shall go in. As soon as it ceases to snow, we shall go out (*hinaus*). Do not fall down the stairs, it is pretty dark here. When did you go up the mountains? We went up *the day before yesterday*. Will you tell your sister to come over to us? I shall tell her to come over to you, and I know she will come with pleasure, *for* she likes to be (is willingly) in your company and in that of your amiable sister. Come out (2d p. pl.), children, and see how it snows. Let us go into the garden; there are fine flowers, we can pick them. If you will not come up, I shall come down and fetch you. I must ride over to our neighbor, the farmer, and buy some of his good potatoes. Come over to our house this evening, we shall have *some* company. Where are you? I am here up stairs, come up. I cannot come up, I am too tired. Come down, I am below. If you want to see something beautiful, you must come here (*hither*) and look that way (*orthin*).

115.

THE SUBJUNCTIVE MOOD. (§ 47, 50, 80, 2, and Exerc. 95.)

After verbs which express thinking, feeling, wishing, the subjunctive mood may be used, when doubt or uncertainty is implied. After verbs which express stating or asking, the verb of the dependent phrase is generally in the subjunctive. The following verbs are some of those which may take the subjunctive mood after them: meinen, to mean, to believe; glauben, to believe; vermuthen, to suppose; zweifeln, to doubt; scheinen, to appear; hoffen, to hope; fürchten, to fear; wollen, to want, to wish; bitten, to request; befehlen, to command; verlangen, to demand; rathe, to advise; sagen, to say; erzählen, to relate; melden, to announce; fragen, to ask.

Der Offizier meldete dem General, daß der Gefangene angekommen sei.	The officer informed the general that the prisoner had arrived.
Er sagte, daß das Wasser schlecht sei.	He said that the water was bad.
Er fürchtete, daß er krank sei.	He fears that he is sick.

The conjunction daß is frequently omitted:

Er sagte, er sei krank.	He said he was sick.
-------------------------	----------------------

In this case the verb is not placed at the end.

The subjunctive mood is also used to express a wish; in the present tense when the fulfillment of the wish is possible or probable, in the past tense, when the wish expresses the contrary of what exists.

Gott gebe uns bald den Frieden!

Lang lebe die Königin!

Möchte er doch genesen!

O, daß mein Sohn noch hier wäre!

May God soon grant us peace.

Long live (life to) the queen.

Oh, that he might recover!

Oh, that my son was still here!

Was... auch, whatever; wer... auch, whoever; wenn... auch, although; wie... auch, however; ob... auch, whether, if. Der Krieg, kreech, the war; die Post, poss't, the mail; erwähnen, er-vai'-nen, to mention; das Vermögen, fer-mö'-ghen, the fortune, property; die Schuld, shööld, debt; zur See, tsao'o' zey, at sea; genesen, gai-nai'-zen, to recover.

Der König fragte den General, ob seine Soldaten Pulver und Blei hätten. Der General antwortete: Wenn meine Soldaten Pulver und Blei hätten, so würde der Feind jetzt schon geschlagen sein. Sagte der Knabe nicht, daß seine Mutter während der Nacht gestorben sei? Zweifeln Sie, daß ich Ihnen meine Schuld bezahlen werde? Glauben Sie, daß Ihr Vaterland Sie nicht belohnen werde? O, daß wir Geld hätten, um dieses schöne Haus zu kaufen! O, daß man diesen unglücklichen Krieg nie angefangen hätte! Wie glücklich würde dieser Mann sein, wenn er seine Kinder nicht verloren hätte.

116.

He asked me if I had money. I told him that I had none. Did you not tell us that you were sick and could not leave the house? The physician told me that I must remain in (the) bed. He mentioned that the mail had arrived (perf.). Do you believe that it is good to live always in the country? I suppose that the little daughter of our neighbor will be here before seven o'clock. I doubt it (daran), that he will ever be well again (gesund werden). Did it not appear to you, that the house of the merchant was (pres.) too small for you? I hope that your son will have arrived, when you arrive at home. I feared that he was sick and could not come. Did you not fear that he had lost his property? I demanded that he should go home immediately and bring (holen) his father here. It is not good for man to be alone (that man be alone). He informed us that his father had died the 6th of this month. The farmer said he came from his youngest son, the lawyer, who, as the physician thought, was very sick. I feared his arm would pain him. May he return safely (glücklich)! May God reward you for what (that which) you have done for me! Whatever it may be, tell it me. Whatever he may have done, he will not be punished. Whoever he may be, (so... doch) he must still obey. However small she may be, (so... doch) she can work well. Let him depart early, so that (damit) he may not arrive too late. If we had had time, we should have stopped a week longer in London. I gave him the money that he might buy something to eat for himself.

117.

Adjectives are used adverbially without undergoing any change (§ 77).

The superlative of comparison is generally formed by placing the preposition *an*, with the definite article contracted, before it:

Schön, beautifully; schöner, more beautifully; am schönsten, most beautifully; Gut, well; besser, better; am besten, best.

When the superlative expresses the highest degree without forming a comparison, the preposition *auf*, with the def. art. contracted, is placed before the adverb: *auf's schönste*, in the most beautiful manner; or it stands without any preposition, as: *höchst*, in the highest degree; *eiligst*, with the utmost haste; *gehörigst*, most obediently; or it takes the termination *ens*, as: *schönstens*, in the most beautiful manner; *bestens*, in the best manner; *nächstens*, very soon.

When adjectives are indeclinable, that is, when they are used as predicates, and express the highest degree without a comparison, their superlatives should have *am* before them.

Wenn die Noth am größten, ist die Hülfe am nächsten. When night is darkest, dawn is nearest.*

Fließen, *flee'-ssen*, to flow; fließend, fluently; sich betragen, *bai-trä'-ghen*, to conduct one's self; tanzen, *tant'-sen*, to dance; vertreiben, *fer-tri'-ben*, to drive away; grüßen, *grü'-ssen*, to salute, greet; grüßen Sie Ihren Vater, give my respects to your father; gefallen, *gai-fäl'-len*, to please; bedürfen, *bai-dür'-fen*, to require; dreifach, *dri'-fäch*, threefold; fest, *fest*, firm, -ly, soundly; gar nicht, *gär nicht*, not at all; gesund, healthy, safely, soundly; das Zahmweh, *tsá'hn'-vai*, tooth-ache; Zahmweh haben, to have the tooth-ache; einschlafen, *ine'-shlá'-fen*, to fall asleep; der Matrose, *má-tro'-zai*, the sailor; langsam, *láng'-zá'm*, slow'-ly.

Warum geht dieses Mädchen so langsam? Es geht so langsam, weil es krank ist. Könnte es nicht schneller gehen, wenn es wollte? Ich glaube es kaum. Tanzt Caroline so gut, wie ihre Schwester? Sie tanzt besser, als sie, aber sie tanzt nicht so gut, wie die kleine Emma, die am besten von allen Mädchen in dem Dorfe tanzt. Wollen Sie gefälligst hereintreten? Ich danke Ihnen, ich habe keine Zeit. Der Knabe kam eiligst gelaufen (§ 84) und sagte, daß der Feind schon vor dem Thore sei. Der König war höchst erstaunt, als er hörte, daß es dem jungen General P.... gelungen sei, den dreifach stärkern Feind aus dem Lande zu vertreiben. Er grüßte mich freundlichst. Grüßen Sie ihn höflichst, und sagen Sie ihm, er möchte mich nächstens besuchen. Haben Sie gut geschlafen, mein Fräulein? Nein, ich habe gar nicht gut geschlafen, ich hatte sehr heftiges Zahmweh, und als dieses aufhörte, machten die Leute des Hauses ein solches Geräusch, daß ich nicht einschlafen konnte.

118.

Can you write as rapidly as your brother? I can write more rapidly than he. Who of all these boys can write most rapidly? Henry can write most rapidly. Who works most industriously? The sons and the daughters of the old Englishman work most industriously. Who speaks most politely, the Frenchman, the Englishman or the German? The Frenchman speaks most politely. Who saluted us so politely? My cousin, Miss Smith, saluted us so politely. Do these Dutchmen speak French as fluently as these Germans? They speak it more fluently; but the Russians speak it most fluently. When is man (der Mensch) happiest? He is happiest when he requires least. When do you sleep most quietly, before or after

* Literally, When the distress is greatest, help is nearest.

midnight? I sleep more quietly towards morning. In which month is it warmest here? It is warmest here in the month of July, and it is coldest in the month of January. When can this woman write best? She can write best in the evening, but her sister, the baker's wife, can write best in the morning. Give my best respects (grüßen) to your uncle, and tell him that I shall very soon call on him (besuchen). Which bird flies swiftest? The eagle flies swiftest. The room looked dirty in the highest degree. The sailors came running most hastily in order to go on board (an Bord). Which horse runs fastest, yours, his, or mine? Mine runs faster than yours, but his runs the fastest of all the horses in (the) town. Which of these young ladies do you like best (pleases you best)? I like best the one who is sitting near your aunt. When it freezes most violently, there is only very little or no wind. He was highly astonished, when I told him that all his friends had safely (glücklich) arrived in London. Does not this child sleep very quietly? I have never seen a child sleep so quietly. Do you speak German more fluently than English? I speak the one as fluently as the other. How did these boys conduct themselves, when they were in the country? They conducted themselves very badly. What have they (has one) done to them? One has punished them most severely. When does this teacher punish his pupils most severely? He punishes them most severely, when they laugh at him (über, acc). What do you like to eat best? I like beef best. What do the French ladies like to drink best? They like good light wine best.

119.

CONJUNCTIONS. (§ 78.)

Wenn, ven, when, if; als, äls, when, as, than. Als is used of some past event or occurrence, the time of which is determined; wenn is used, where in English whenever may be substituted for when.

Als ich in Frankreich war, fühlte ich mich sehr glücklich.	When I was in France, I felt very happy.
Als ich in Paris ankam, fand ich meinen Bruder schon dort.	When I arrived in Paris, I found my brother already there.
Wenn ich in Paris bin, wohne ich bei meinem Freunde L...	When (whenever) I am in Paris, I live with my friend L...
Wenn ich ausging, begegnete ich immer dieser Frau.	When I went out, I always met this woman.

Da, dā, as, since;
Denn, den, for;

Weil, vile, because;
Je... desto, yey, dess'-to, the... tha.

Je... je, the... the.

Je länger, je lieber.	The longer the better.
Je mehr er hat, desto mehr will er haben.	The more he has, the more he wants to have.
Um so schöner... je.	So much the more beautiful as.
So... als (wie).	As... as, so... as.
Sie ist so schön, als lebenswürdig.	She is as handsome as amiable.
Sie ist so schön, wie ihre Schwester.	She is as beautiful as her sister.
Schöner als.	More beautiful than.

Der (die) Verwandte, fer-vān'-tai, the relative; der Sturm, stödm, storm; die Meile, mi'-lai, mile; das Recht, recht, the right, justice, law; Recht haben, to be

right; Unrecht haben, dōn'-recht', to be wrong; der Bürger, bür'r'-gher, the citizen; der Fluß, flōßs, the river; schlimm, shlim, sore, bad; das Bein, bine, leg; die Heimath, hi'-mat, home; dunkel, dōōnk'-el, dark; verlassen, fer-lās'-sen, to leave, abandon, forsake; trauen, trou'-en, to trust; dumm, dōōm, stupid; gewöhnlich, gal-vō'n'-lidj, usual, -ly.

Wissen Sie, wo der General Peters wohnt, wenn er in New-York ist? Er wohnt im Astor Hotel. Wo wohnte Ihre Mutter, als sie in New-York war? Sie wohnte bei einer Verwandten. Wenn die Sonne roth untergeht, bekommen wir gewöhnlich Sturm. Als die Sonne unterging, waren wir schon zwanzig Meilen von unserer Heimath entfernt. Warum gehen die Brüder Ihrer Freunde nicht ins Theater? Sie gehen nicht hin, weil sie kein Geld haben. Da ich kein Geld habe, kann ich nicht ins Theater gehen. Ich werde nicht ausgehen, denn ich habe keine Schuhe. Warum regnet es nicht? Es regnet nicht, weil es zu kalt ist, aber es wird bald schneien. Von diesem Manne kann man mit Recht sagen: je älter, je dümmere. Je mehr Geld der Mensch hat, desto mehr will er haben. Je freundlicher er gegen mich ist, desto weniger traue ich ihm. Je fleißiger Sie sind, um so mehr werden Sie verdienen. Sie werden um so mehr lernen, je fleißiger Sie studiren. Je öfter Sie französisch sprechen, um so fließender (fluently) werden Sie sprechen. Glauben Sie, daß dieses Wetter so gesund als angenehm ist? Sagten Sie nicht, daß dieser Mann so ehrlich als arm sei? Ich sagte, daß dieser Mann so ehrlich, wie jener sei, und daß die Rechte des erstern viel geschickter sei, als die des letztern. Hat der kleine Buchdrucker Recht oder Unrecht? Er hat Unrecht. Sie haben nicht das Recht, in meinen Garten zu gehen und Blumen zu pflücken.

120.

When I have money, I go to the theatre. When these geese see water, (so) they want to drink. What do you do, when you are sick? I send for a physician. When it rains, the streets get dirty. When the Romans conquered the Germans, they found that they were quite savage (wild). When I was in London, the king was not (§ 89, 2.) there. When the moon rose, we saw that we were near the town. Where did you find yourself when the sun rose? We found ourselves on the ice, not far from a bridge which leads over the river. Being (as he is) sick he must not go out. Being poor she cannot keep a servant. As it was raining, I would not go out. Why can the baker bake no bread? Because he has no flour. Why do you not put your coat on? Because it is at the tailor's. Why do you not come up? Because I have a sore leg. Why does not this child open its eyes? Because it has sore eyes. This cow cannot be hungry, for I have fed her. Can this child be thirsty? It cannot be thirsty, for I have just given it (dat.) something to drink. You cannot have seen Mr. Thomas to-day, for he has been dead these (shon) six weeks. Come, the sooner the better. Remain with us, the longer the better. Give these people

something to eat, the sooner the better. The older she gets, the more stupid she grows. The older this wine is, the better it tastes. The longer *we are* here, the later *we shall be* there. The richer these people grow, the more money they will want. The sooner you leave Paris, the better it will be for you. The more wood this cabinet-maker can buy, the more chairs and tables he will make. The more oxen this butcher kills, the more meat he will have to sell. The more you study, the sooner you will succeed in learning (Inf. with 3rd) German. The older the young lady gets, the more beautiful and the more amiable she grows. The more these people drink, the more thirsty they become. What do you think of these two young ladies? I think that they are as good as amiable. Are they not as beautiful as amiable? Is the weather as fine in the month of October as in the month of May? It is finer in the month of October than in the month of May. Are these flowers as dear as those? They are dearer than those. Is your room as light as mine? It is neither as light as yours, nor as light as that of your brother, but it is lighter than that of my daughter, whose room is the darkest in the whole (gan) house.

121.

Some verbs, which govern the gen. case:

Sich erinnern, er-in'-nern, to remember; sich rühmen, rü'-men, to boast; des Dienstes entlassen, to discharge; sich annehmen, to take pity upon, to take charge of; sich bemächtigen, bai-mech'-tig-en, to possess one's self of; sich bedienen, bai-dee'-nen, to make use of, to help one's self; sich schämen, shai'-men, to be ashamed; versichern, fer-zich'-chern, to assure, to make sure of; bedürfen, bai-dür'-fen, to require, be in want of; gedenken, to think of; des Todes sterben, to'-des, to die the death; eines Amtes warten, ämts, to attend to an office; Hungers sterben, hööng'-ers, to die of hunger. Meiner, of me; deiner, of thee; seiner, of him; unser, of us; euer, of you; ihrer, of her, of them, of you; dessen, m. and n., of him, it; deren, f. and pl., of her, of them; die Krankheit, kränk'-hite, sickness, disease; an einer Krankheit sterben, to die of a disease; die Blattern, blättern, the small pox; die Mäsertn, mä'-zern, the measles; die Schwindsucht, shwint'-zöcht', the consumption; die That, tä't, deed; die Stärke, ster'-kal, strength; die Ehre, ey'-rai, honor; die Hilfe, hül'-fai, help, assistance; fremd, fremt, strange, foreign; der (die) Fremde, frem'-dai, the stranger; anzünden, än'-tsün'-den, to set fire to.

Erinnern Sie sich noch der Zeit, da wir zusammen in die Schule gingen? Ich erinnere mich deren noch. Wessen rühmte sich dieser Soldat? Er rühmte sich seiner Stärke. Ich habe heute meinen Bedienten seines Dienstes entlassen. Werden diese reichen Kaufleute sich nicht dieser armen, verlassenen Waisen annehmen? Sie werden sich ihrer annehmen. Wissen Sie, ob der Feind sich schon der Stadt Mexico bemächtigt hat? Werden Sie sich meiner Kleider bedienen können? Hat er Sie nicht seiner Hochachtung versichert? Er hat mich seiner Freundschaft versichert. Schämt euch dieser Thränen nicht; sie machen euch Ehre. Ihr Bruder ist arm, aber deswegen sollten Sie sich seiner nicht schämen. Wenn ihr meiner Hilfe bedürft, so ruft mich nur, ich werde sogleich da sein. Sie haben meinen Bruder in Amerika gesehen; gedenkt er unser noch im fremden Lande? Welches Todes ist er gestorben? Er ist ertrunken. Jeder sollte seines Amtes warten. Er ist an den Blattern gestorben.

122.

Do you still remember the beautiful days (rel. pron.) we spent (verleben) in Germany? I remember them very well. Do not boast of your beauty, it soon fades (vergehen). The king has discharged many of his officers. If, after my death, you will not take pity upon my poor children, what will become of them? The French took possession of all the money and then set fire to the town. Why will you not make use of the money, which I offer (anbieten) you (dat.)? I know that you are in want of it. This man is ashamed of his native country. Are you not ashamed of this deed? I am not ashamed of it; I boast of it as (of) a good deed. I am ashamed of them; they look like beggars. Sir, allow me to assure you of my friendship and of my esteem. Let us make sure of (take) these thieves, or they will rob (herausheben) somebody. Do you require me? I do not want you, but I want your sister; please tell her (sie möchte) to come to me. Do you still think of the many opportunities (which) you had to learn something? We still remember the many days (which) we were together in prison. How (is) did she die (died)? She died of (the) small pox. What (waran) did these pretty children die of? They died of the measles. What death do you think (that) you will die? I know that I shall die of consumption; my father, my uncle, my mother and my aunt all died of this disease. It must be dreadful (dreadful) to die of hunger.

123.

The present participle of the German verb is seldom used in prose, the compound participle (having loved) never. When the former occurs, it should be translated by the pres. or imperf. tense and such a conjunction as best expresses the idea: "*Finding* that he (can) could not open the door, he (calls) called the servant," may be expressed by: when (als) he found; whenever (wenn) he (finds) found; whilst (indem) he found; as, since, (da) he (finds) found; because (weil) he finds (found).

The compound participle must be translated by the perfect or pluperfect tense and a conjunction, as: *Having found* the door open; when (als) he (has) had found; whenever (wenn) he (has) had found; after (nachdem) he had found; as, since (da) he (has) had found; because (weil) he (has) had found.

Der Fehler, fai'-ler, fault, error, mistake; der Regenschirm, rei''-ghen-shirm', the umbrella; der Kunde, köön'-dai, customer; der Reiter, ri'-ter, rider; das Geschöpf, gai-shöpf, creature; die Bank, bänk, bench, bank; der Jünger, yüng'-er, disciple; die Waare, vä'-rai, merchandise, goods; auslöschen, ouss''-lösh'-shen, to extinguish; stehlen, stai'-len, to steal; einathmen, ine''-ät'-men, to inhale; begraben, bai-grä'-ben, to bury; Jahre lang, for years; betrunken, bai-tröönk'-en, drunk, intoxicated.

Da der Arzt hörte, daß ich krank war, kam er zu mir. Wenn der Mann ins Wasser springt, folgt ihm der Hund. Als der General sah, daß er einen Fehler gemacht hatte, gab er andere Befehle. Indem er hinaus ging, machte er die Thür zu. Weil ich heute ausgehen muß, kann ich Ihnen nicht meinen Regenschirm leihen. Weil er kein Geld hat, kann er nicht ins Theater gehen. Weil er betrunken ist, weiß er nicht, was er sagt. Wenn er nüchtern ist, ist er ein sehr vernünftiger Mann. Da er seinen Bruder nicht zu Hause fand, ging er wieder aus. Da ich dieses Stück schon gesehen habe, werde ich heute Abend

nicht ins Theater gehen. Als mein Vater gestorben war, nahm mein Oheim mich und meine Schwester in sein Haus. Da die Kinder das Licht ausgelöscht hatten, zündete ich es wieder an. Als die Sonne aufgegangen war, befanden wir uns unweit einer Stadt. Nachdem der Bäcker das Brod gebacken hatte, schickte er es seinen Kunden. Nachdem der Kaufmann seine Briefe geschrieben hatte, trug er sie auf die Post. Nachdem das Schiff angekommen war, fuhr der Capitän ans Land. Als wir drei Jahre gereist waren, kehrten wir in unser Vaterland zurück. Als die Wilden von Amerika zuerst einen Reiter zu Pferde sahen, glaubten sie, daß der Mensch und das Thier nur ein Geschöpf sei.

124.

Charles seeing his sisters weep, feared that they had met with some misfortune (a misfortune had met them). The calf being stolen, they shut the door. The ladies seeing that there were no chairs, sat down on the benches. Ascending the mountain, he inhaled the fresh air. Being obliged to leave my trunk here, I shall send for it to-morrow. Not requiring any money that evening, I left my purse with him. He being my brother, I will forgive his faults. The customers having no money, cannot buy any goods. These children having no books, could not learn their lessons. These clothes being wet, I cannot put them on. My father being sick, I cannot go to church to-day. The ship having arrived (angekommen war), we went to see it. The soldiers having died, we buried them in the field. After having sent the servant, he went himself. Having slept enough, they got up and went to (the) work. Having flattered themselves for years that they knew (können) French, they find now that they understand nothing of it. Having put his stockings on, he put on his shoes. Having seen the sun rise, we returned to the village. Having said these words, he died. After having written these letters, you must copy them, and after having copied them, you must take them to the post-office. It having struck twelve, we shall go home. Having cried long enough, he stopped. Having broken the bread, he gave it to his disciples. Having extinguished the light, we went to bed and fell asleep. Having risen, these children washed and dressed themselves.

PART II.

THE GERMAN READER.

1. Das kluge Kind. dass kloo'-gai kint.

Ein Bischof sagte einst zu einem sehr klugen Kinde: „Mein
ine bish'-shof zä'ch'-tai i'nst tsoo i'-nem zair kloo'-ghen kin'-dai mine
Kind, ich will dir einen Apfel geben, wenn du mir sagst, wo Gott ist.“
kint ich vil deer i'-nen ap'-fel gai'-ben ven doo meer zä'chst vó got ist
Das Kind antwortete: „Und ich will Ihnen zwei geben, wenn Sie mir
dass kint änt''-vorr'-tai-tai öönt ich vil ee'-nen tawi gai'-ben ven zee meer
sagen, wo er nicht ist.“
zä'-ghen vo air nicht ist.

2. Der Platz beim Feuer. dair pläts bi'm foir.

Ein Reisender kam an einem sehr kalten Abend in einem Wirths-
ine ri'-zen-der ká'm äñ i'-nem zeyr kál'-ten á'-bent in i'-nem virrts'-
hause an. Alle Plätze um das Feuer waren besetzt, und keiner der
hou'-zai äñ ä'l'-lai plet'-sai ööm dass foir vá'-ren bai-zetst' öönt ki'-ner dair
Gäste machte Miene, ihm seinen Platz überlassen zu wollen. Der
ghes'-tai mách'-tai mee'-nai eem zí'-nen pläts über-lás''-sen tsoo vol'-len dair
Reisende rief also den Stallknecht, und befahl demselben, seinem Pferde
ri'-zen-dai reef ä'l'-zo dain stál''-k'necht' öönt bai-fäl' dem-zel'-ben zí'-nem pfairr'-dai
sechs Duzend Auster zu geben. „Austern?“ sagte der Stallknecht, „aber
zecks dööt'-sent ou'-stern tsoo gai'-ben ou'-stern zä'ch'-tai dair stál''-k'necht' á'-ber
ein Pferd ist doch keine Austern.“ „Thu', was ich dir sage,“ erwiderte
ine pfairt ist doch ki'-nai ou'-stern too váss ich deer zä'-gai er-vee'-der-tai
der Reisende, „du wirst schon sehen.“ Der Stallknecht ging in den
dair ri'-zen-dai doo virrst sho'n zey'-hen dair stál''-k'necht' ghing in dain
Stall, um dem Pferde die Auster zu geben, und alle Gäste verlies-
stál' ööm dem pfairr'-dai dee ou'-stern tsoo gai'-ben öönt ä'l'-lai ghes'-tai fer-lee'-
ßen jetzt ihre Plätze, um das Pferd Auster essen zu sehen. Inzwi-
ssen jetst ee'-rai plet'-sai ööm dass pfairt ou'-stern es'-sen tsoo zey'-hen in-tawish'-
schen nahm der Reisende den besten Platz beim Feuer ein. Bald nachher
shen ná'm dair ri'-zen-dai den bes'-ten pläts bime foir ine bält nach-hair'

kam der Stallknecht wieder herein und sagte, das Pferd wolle keine Kä'm dair stäl'-k'necht' ve'-der her-ine' öönt zä'q'-tai dass psairt vol'-lai ki'-nai Mustern fressen. „Schon recht,“ sagte der Reisende, „so bringe mir die ou'-stern fres'-sen sho'n recht zä'q'-tai dair ri'-zen-dai so bring'-ai meer dee Mustern und gib dem Pferde eine Metze Hafer.“ ou'-stern öönt gheep dem psair'-dai i'-nai met'-sai hä'-fer.

3. Der Esel und das Salz. dair ai'-zel öönt dass zälts.

Ein Esel trug eine Last Salz. Indem er damit durch einen Fluß ine ai'-zel troo'q i'-nai läst zälts in-dem' air dä-mit' döörq i'-nen flööss watete, glitt er auf den glatten Kieselsteinen aus und fiel sammt sei-vä'-tai-tai glit air ouf dain glät'-ten kee''-zel-sti'-nen ouss öönt feel zänt zi'-nen Säden ins Wasser. Nachdem er wieder aufgestanden war, und nen zeck'-ken inss väs'-ser näh-dem' air vee'-der ouf''-gai-stän'-den wär öönt das Wasser aus den Säden allmählig abtropfte, spürte er, daß seine dass väs'-ser ouss den zeck'-ken ä'-mai'-lich äp''-tropff'-tai spü'rr'-tai air dass zi'-nai Last immer leichter wurde; denn das Salz war in den Säden gelöst im'-mer li'q'-ter vöör-dai den dass zälts vä'r'r in dain zeck'-ken gaischmolzen und mit dem Wasser abgeloßen. „Dies,“ sagte er, „werde ich shmolt'-sen öönt mit dem väs'-ser äp''-gai-flos'-sen dees zä'q'-tai air verr'-dai ich mir merken, und wenn ich künftig durchs Wasser gehe, mich immer mit meer merr'-ken öönt ven ich künf'-tich döörqs väs'-ser gey'-hai mich im'-mer mit meiner Last niederlegen; dann werde ich nur halb so schwer zu trami'-ner läst nee''-der-lai'-ghen dän verr'-dai ich noo'r hälp so shwair tsöo trä'-gen haben.“ ghen hä'-ben.

Das nächste Mal wurde er mit Schwämmen beladen und sollte dass naik'-stai mä'l vöör-dai air mit shwem'-men bai-lä'-den öönt zol'-tai dä mit durch den Fluß gehen. Wie er beschloßen, legte er sich nieder, mit' döörq dain flööss gey'-hen vee air bai-ahlos'-sen lai'q'-tai air zich nee'-der aber die Schwämme sog'en so viel Wasser ein, daß er unter der Last ä'-ber-dee shwem'-mai zo'-ghen so feel väs'-ser ine dass air öönter dair läst zusammenbrach und beinahe ertrunken wäre. tsöo-säm''-men-bräq' öönt bi-nä'-hai er-tröök'-en vai'rai.

4. Der kluge Staar. dair kloo'-gai stä'r.

Ein durstiger Staar wollte aus einer Wasserflasche trinken und ine döörstig-er stä'r vol'-tai ouss i'-ner väs'-ser-fläsh'-shai trink'-en öönt konnte das Wasser in derselben mit seinem kurzen Schnabel nicht erreichen. kon'-tai dass väs'-ser in dair-ze'-ben mit zi'-nem köört'-sen shnä'-bel nicht er-ri'-ghen Er haßte ins dicke Glas und vermochte nicht, es zu zerbrechen. air häck'-tai inss dick'-kai glä'ss öönt fer-moq'-tai nicht ess tsöo ts'er-brech'-ghen Er versuchte, die Flasche umzuwerfen; aber dazu war er zu air fer-zoo'q'-tai dee fläsh'-shai ööm''-tsöo-verr'-fen ä'-ber dä'-tsöo vä'r air tsöo

schwach; endlich kam er auf den Einfall, kleine Steine in die Flasche schwach ent'-lich ká'm air ouf dain ine'-fál kli'-nai sti'-nai in dee flásh'-shai zu werfen, und bald stieg das Wasser in der Flasche so hoch, daß er tooo verr'-fen öönt bált steech dás vás'-ser in dair flásh'-shai zo ho'ch dás air es mit seinem Schnabel erreichen und seinen Durst löschen konnte. ess mit zi'-nem shná'-bel er-ri'-ghen öönt zi'-nen döörst lösh'-shen kon'-tai.

5. Der Elephant.

dair ey-lai-fánt'.

Ein Elephant ward eines Tages, wie gewöhnlich, zur Tränke geline ey-lai-fánt' várrt i'-ness tá'-ghes vee gai-vó'n'-lich tooo'r trenk'-ai gai-führt. Auf diesem Wege kam er bei der Werkstätte eines Schneiders fú'rt ouf deezem vai'-ghai ká'm air bi dair verrk'-stet'-tai i'-nes shni'-ders vorbei; dieser saß an seinem offenen Fenster und arbeitete. Neben ihm fore-bi' dee'-ser zá'ss án zi'-nem of'-nen fen'-ster öönt ár'-bi-tai-tai nai'-ben eem lagen einige Äpfel. Als der Elephant die Äpfel sah, streckte er sei-lá'-ghen i'-ne-ghai ep'-fel áls dair ey-lai-fánt' dee ep'-fel zá streck'-tai air zi'-nen Rüssel aus und holte sich die Äpfel, einen nach dem andern, her-nen rús'-sel ouss öönt ho'l'-tai zich dee ep'-fel i'-nen nách dem án'-dern herr-aus. Als der Elephant seinen Rüssel zum dritten Male in das Fen-ouss' áls dair ey-lai-fánt' zi'-nen rús'-sel tooom drit'-ten má'l in dás fen'-ster steckte, stach ihn der Schneider mit seiner Nadel. Der Elephant ster steck'-tai stá'ch een dair shni'-der mit zi'-ner ná'-del dair ey-lai-fánt' zog seinen Rüssel zurück und ging zur Tränke. Nachdem er sich satt too'ch zi'-nen rús'-sel tooo'-rick' öönt ging tooo'r trenk'-ai nách-dem' air zich zát getrunken, rührte er das Wasser mit dem Fuße um und füllte dann gai-tröönk'-en rú'r'-tai air dás vás'-ser mit dem foo'-ssai ööm öönt fül'-tai dán seinen Rüssel damit. Als er nun wieder zu dem Schneider kam, zi'-nen rús'-sel dá-mit' áls air noo'n ve'-der tooo dem shni'-der ká'm steckte er den Rüssel zum Fenster hinein und blies dem armen Schnei-steck'-tai air den rús'-sel tooom fen'-ster hin-ine öönt bleess dem ár'-men shni'-der das Wasser ins Gesicht und über den ganzen Körper. der dás vás'-ser inss gai-zícht' öönt u'-ber dain gánt'-sen kör'-per.

6. Ossian.

os'-se-á'n.

Ossian, Fingal's Sohn, der blinde Säng'er von Morven, saß einst, os'-se-á'n fíng-á'l's zone dair blín'-dai zeng'-er fon morr'-ven zá'ss ínst als der Tag sich neigte, am Eingange seiner felsigen Halle. Malvina, áls dair tá'ch zich ní'ch'-tai ám ine'-gáng'-ai zi'-ner fel'-zegh-en hái'-lai mái'-ve'-na Toßars blühende Tochter, stand neben dem schweigenden Greise. toss'-kárrs blü'-hen-dai toch'-ter stánt nai'-ben dem shwi'-ghen-den gri'-zal.

Da fragte er: „Hat die Sonne schon ihren Lauf vollendet, und ist dá frách'-tai air hát dee zon'-nai sho'n ee'-ren louf fol-len'-det öönt ist das Abendroth am westlichen Himmel?“ dás á'-bent-rote' ám vest'-lich-ghen him'-mel.

Sie sinket in diesem Augenblick hernieder, antwortete Malvina und seufzte.
zee zink'-et in dee'-zem ou''-ghen-blick' her-nee'-der ant''-vorr'-tai-tai mál-
ve'-ná öönt zoif'st'-tai.

Warum seufzest du, Malvina? fragte der blinde Greis.
vá-rööm' zoif'-tseest doo mál-ve'-ná frá'dj'-tai dair blin'-dai grice.

Ach, mein Vater, antwortete die Jungfrau, daß du kein Morgen-
äch mine fá'-ter ant''-vorr'-tai-tai dee yööng'-frou däss doo kinemor'-ghen
und kein Abendroth siehest.
öönt kine á''-bent-rote' zee'-hest.

Und ach! setzte der Greis mit lächelnder Lippe hinzu, auch
öönt ách zets'tai dair grice mit ledj'-theln-der lip-pai hint-soo' ouch
nicht Malvina's, meiner Tochter, freundliches Antlitz. — Aber hör' ich
nicht mál-ve'-ná's mi'-ner toch'-ter froit'-lich-es ant'lits á'-ber hö'r'r ich
nicht, Malvina, den Laut deiner süßen Stimme zu dem Klange meiner
nicht mál-ve'-ná dair lout di'-ner zü'-ssen stim'-mai tsoo dem kläng'-ai mi'-ner
Harfe und das Schweben der Geister um ihre Saiten?
hárr'-fai öönt däss shwe'-ben dair ghi'-ster ööm ee'-re zi'-ten.

Wie vermagst du denn die Laute der unsichtbaren Geister zu ver-
vee fer-má'qst' doo den dee lou'-tai dair öön''-zicht-bá'-ren ghi'-ster tsoo fer-
nehmen, mein Vater? fragte Malvina.
nai'-men mine fá'-ter frá'dj'-tai mál-ve'-ná.

Nur ihm, Malvina, sprach der Greis, dem die äußere Welt erstarb,
noo'r eem mál-ve'-ná sprach dair grice dem dee oi''-ssai-re velt-er-stárrp
und unterging, ertönt das leise Säuseln höherer Welten. Siehe,
öönt öön''-ter-ging' err-tö'-net däss lí'-zai zoi'-zeln hö'-hai-rer vel'-ten zee'-hai
Malvina, sein Auge ist schon geschlossen, ehe der Tod kommt, und die
mál-ve'-ná zine ou'-gai ist sho'n gai-shlos'-sen ey'-hai dair to't komt öönt dee
Erde ruhet vor ihm in Nacht und Dunkel verhüllt. So wie der ver-
err'-dai roo'-het fore eem in nácht öönt döönk'-el fer-hüllt' zo vee dair fer-
bunkelsten Erde nur der Sterne Glanz erscheint, so schweben von
döönk'-el-ten err'-dai noo'r dair sterr'-nai glánts er-shi'-net zo shwai'-ben fon
oben auf ihn tönende Strahlen hernieder und berühren die Saiten seiner
o'-ben ouf een tö'-nen-dai strá'-len her-nee'-der öönt be-rü'-ren dee zi'-ten zi'-ner
Harfe und seines sehenden Geistes... Reiche mir die Harfe, Malvina.
hárr'-fai öönt zi'-nes zey'-hen-den ghi'-stes... ri'-chai meer dee hárr'-fai mál'-ve'-ná

So rebete Ossian. Malvina reichte ihm schweigend die Harfe, und
zo rai'-dai-tai os'-se-á'n mál-ve'-ná ri'-dj'-tai eem shwi'-ghent dee hárr'-fai öönt
nun stürmte der blinde Greis in ihre Saiten.
noön stürm'-tai dair blin'-dai grice in ee'-rai zi'-ten.

7. Die Nachtigall im Käfig. dee nách'-te-gal im kai'-äch.

Ein Landmann kam eines Tages in die prächtige Wohnung eines
ine lant'-mán ká'm i'-nes tá'-ghes in dee prech'-te-gai vo'-nööng i'-nes

reichen und vornehmen Mannes. Da vernahm er den hellen Gesang
ri'-chen öönt fore''-nai'-men män'-ness dà fer-nà'm' air den hel'-len gaizàng'
eines Vogels in einem vergoldeten Käfig. Er trat hinzu, und siehe,
i'-ness fo'-ghels in i'-nem fer'gol'-dai-ten kai'-fich air trà't hin-tsoo' öönt zee'-hai
es war eine Nachtigall. Mit wehmüthigem Herzen stand er auf seinen
ess vá'rr i'-nai nách'-te-gál mit vey'-m'i'-te-ghem herrt'-sen stánt air ouf zì'-nen
Stab gelehnt und horchte.
stá'p gai-laint' öönt hordy'-tai.

Da traten die Diener des vornehmen Mannes zu ihm und sprachen:
dà trá'-ten dee dee'-ner dess fore''-nai'-men män'-nes tsoo eem öönt sprá'-chen

Was befremdet dich, daß du also sinnend da stehst?
ráss bai-frém'-det dich dass doo ál'-zo zin'-nent dà stey'-hest.

Der Landmann antwortete: Es befremdet und wundert mich, wie
dair lánt'-mán ánt''-vor'-tai-tai ess bai-frém'-det öönt vöön'-dert mich vee
ihr und euer Herr den traurigen Klagegesang des gefangenen
eer öönt oirr herr dain trou'-re-ghen klá'-gai-gai-zàng' dess gai-fàng'-ai-nen
Vogels ertragen müßt in eurer schimmernden Wohnung.
fo'-ghels er-trá'-ghen mó'ýt in oi'-rershim'-mern-den vo'-nööng

Du Thor, versetzte einer der Diener, dünkt dir denn auch der Nach-
du to'r fer-zets'-tai i'-ner dair dee'-ner dünkt deer den ouh dair nách'-
tigallen Gesang traurig in deinen Feldern und Gbüschen?
te-gál-len gai-zàng' trou'-rich in di'-nen fel'-dern öönt gai-büsh'-shen

Mit nichten, antwortete der Landmann; er erfüllet mein Herz
mit nich'-ten ánt''-vorr'-tai-tai dair lánt'-mán air er-fül'-let mine herrts
mit stiller Freude und Bewunderung.
mit stil'-ler froi'-dai öönt bai-vöön'-dai-rööng

Singen denn jene in andern Tönen und Weisen, als diese? fragte
sing'-en denn yey'-nai in án'-dern tö'-nen öönt vi'-zen álss dee'-zai frá'ch'-tai
der Diener mit spöttischem Lächeln.
dair dee'-ner mit spöt'-tish-shem ledy'-gheln

Freilich, sagte der Landmann. Unsere Nachtigallen verflünden
fri'-lich zá'ch'-tai dair lánt'-mán öön'-zai-rai nách''-te-gál'-len ferr-kün'-den
zwischen grünen und blühenden Zweigen das Lob der verjüngten
tswish'-shen grü'-nen öönt blü'-hen-den tswi'-ghen dass lope dair fer-yüng'-ten
Schöpfung, sie singen unter dem blauen offenen Himmel das Lied der
shóp'-fööng zee zing'-en öön-ter dem blou'-en of'-fai-nen him'-mel dass leet dair
Freiheit und über ihren brütenden Weibchen den Hochgesang der
fri'-hite öönt ú'-ber ee'-ren brü'-ten-den vipe'-ghen den ho'ch'-gai-zàng' dair
Liebe.
lee'-bai

Bei diesen Worten erhoben die Knechte ein lautes Gelächter und
bi dee'-zen vorr'-ten er-ho'-ben dee k'nech'-tai ine lou'-tess gai-ledy'-ter öönt
schalten den Bauern einen Thoren. Der Landmann aber schwieg und
shál'-ten den bou'-ern i'-nen to'-ren dair lánt'-mán á'-ber shweech öönt
kehrte zurück in seine ländliche Wohnung und zu seinem Acker.
keyrr'-tai tsoo-rück' in zì'-nallent'-lich'-chái vo'-nööng öönt tsoo zì'-nem áck'-ker.

8. Das Kind und die Biene.
dass kint öönt dee bee'-nai.

In eine Blume war ein Biendchen einst gekrochen.
in i'-nai bloo'-mai vār ine been'-chen i'nst gai-kroch'-chen
Die Blume pflückte sich ein Kind zu einem Strauß
dee bloo'-mai pflück-tai zich ine kint tsao i'-nem strouss
Und trieb dabei den kleinen Gast heraus.
öönt treep dā-bi' dain kli'-nen gäst herr-ous'
„So herrisch?“ rief das Biendchen zürnend aus,
zo her'-rish reef dāss been'-chen tsür'-nent ousse
„Vermuthlich wardst du nie gestochen?
fer-moot'-lich vārtst doo nee gai-stoch'-chen
„Du sahst doch wohl, daß ich auf diese Blume flog
doo zā'st doch vo'l dāss ich auf dee'-zai bloo'-mai flo'ch
„Und ruhig meinen Honig sog?
öönt roo'-hich mi'-nen ho'-nich zo'ch
„Denkst du vielleicht ich sei zu klein,
denkst doo feel-li'cht' ich zi tsao kline
„Dich, kleiner Mensch, zu strafen? Nein!
dich kli'-ner menash tsao strā'-fen nine)
„So klein ich bin, so soll dich's reu'n.“
zo kline ich bin, zo zoll dich'ss roin
So sprach sie, und den Augenblick
zo sprā'ch zee öönt dain ou'-ghen-blick'
War's auch gesch'eh'n. Doch ach, der Stachel blieb zurück,
vā'rss ouch gai-sheyn' doch āch dair stāch'-chel bleep tsao-rück'
Drum starb sie und erfuhr zu spät, daß, wer gern Rache
drööm stārp zee öönt er-foor' tsao spait dāss vair gerrn rā'-chāi
An andern übt, sich selber elend mache.
ān ān'-dern ü'pt zich zel'-ber ai'-lent māch'-chāi

9. Der Rabe.
dair rā'-bai.

Ein Rabe schleppte tausend Dinge,
ine rā'-bai shlep'-tai tou'-zent ding'-ai
Geld, Glasforallen, Perlen, Ringe,
gelt glāss'-ko-rāl'-len perr'-len ring'-ai
In einen Winkel, wo er schlief.
in i'-nen vink'-el vo air shleef
Der Haushahn sah dies an und rief:
dair hous'-hā'n' zā dees ān öönt reef
„Was thust du denn mit diesen Sachen,
vāss toost doo den mit dee'-zen zā'-chen
„Die dich doch niemals glücklich mach'n?“
dee dich doch nee'-māls glück'-lich māch'-chen
„Ich weiß es selbst nicht,“ sprach der Rabe,
ich vice ess zelpst nicht sprāch dair rā'-bai
„Ich nehm' es nur, damit ich's habe.“
ich naim ess noo'r dā-mit ichs hā'-bai.

10. Der Philosoph.

Im aufsteigenden Jagen sind schon
Ganz voll Philosophen
Dem Fritz, der hoffnungsvollen Pöbel,
Von der Akademie.

Wem kommt es in der Akademie
Kam der gelehrte Mann
Der List der Weisheit Befehl
Und zeigt, was er kann.

Gott? spricht er, wer ist der Herr,
Der sagt, ob er ist
Geboren jünger Menschen da;
Ich aber, ob er ist.

Nicht mehr? ob er ist
Und sind stark ja in der
Sage, so zeigt die Logik mir,
Und auf der Leben ist.

Kannst so, wer ist der Herr,
Gott sagt die Dummheit;
Ich aber, der die Welt,
Nimm die die Welt.

11. Das Kanarienvögelchen.

Ein kleines Mädchen, Namens Karoline, hatte ein allerliebstes Kanarienvögelchen. Das Thierchen sang vom frühen Morgen bis zum Abend und war sehr schön, goldgelb mit schwarzem Häubchen. Karoline aber gab ihm zu essen Samen und kühlendes Kraut, auch zuweilen ein Stückchen Zucker, und täglich frisches Wasser.

Aber plötzlich begann das Vögelchen zu trauern, und eines Morgens, als Karoline ihm Wasser bringen wollte, lag es todt in dem Käfig.

Da erhob die Kleine ein lautes Wehklagen um das geliebte Thier und weinte sehr. Die Mutter des Mädchleins aber ging hin und kaufte ein anderes, das noch schöner war an Farbe und eben so lieblich sang, wie jenes, und that es in den Käfig.

Alein das Mädglein weinte noch lauter, als es das neue Vögelchen sah.

Da wunderte sich die Mutter sehr und sprach: Mein liebes Kind, warum weinst du noch und bist so sehr betrübt? Deine Thränen werden das verstorbene Vögelchen nicht in das Leben rufen, und hier hast du ja ein anderes, das nicht schlechter ist, als jenes!

Da sprach das Kind: Ach, liebe Mutter, ich habe unrecht gegen das Thierchen gehandelt, und nicht Alles gethan, was ich konnte und sollte.

Liebe Lina, antwortete die Mutter, du hast sein ja sorgfältig gepflegt!

Ach nein, erwiderte das Kind, ich habe noch kurz vor seinem Tode ein Stückchen Zucker, das du mir für dasselbe gabst, ihm nicht gebracht, sondern selbst gegessen. So sprach das Mädglein mit betrübtem Herzen.

Die Mutter aber lächelte nicht über die Klagen des Mädchens, denn sie erkannte wohl und verehrte die heilige Stimme der Natur in dem Herzen des Kindes.

Ach! sagte sie, wie mag dem undankbaren Kinde zu Muth sein am Grabe der Aeltern!

R u m m a c h e r.

12. *Van Günd' mit dem Schlaiffe.*

*Mit einem Nickerchen Schlaiff, das an dem
Borf genommen,*

*Pringst Gitz, Kankolgan zu vollkommen,
In einem Schlaiff. So schwimmt und spielt
für ein.*

Einsteig und auf das Schiff. Du ein-
 selb' dinsten Vign

fin aus' am Hund mit Schiff zu sein.
 Vergleib' nimmst ihn in Luft, auf das zu
 haben, ein.

Laß' dich von dem Gewalt des Naidab,
 Verschuppel er nach jammern; mag man laiden!
 fin Jaizigan ist nimmer fall
 Und so waldet er oft auf das nach, was
 er hat. Nach Aufzug.

13. Rabbi Möir und seine Gattin.

Rabbi Möir, der große Lehrer, saß am Sabbath in der Lehrschule und unterwies das Volk. Unterdessen starben seine beiden Söhne, beide schön von Wuchs und wohl unterrichtet im Geseze. Seine Hausfrau nahm sie und trug sie auf den Söller, legte sie auf ihr Bett und breitete ein weißes Gewand über ihre Leichname. Abends kam Rabbi Möir nach Hause. „Wo sind meine Söhne,“ fragte er, „daß ich ihnen den Segen gebe?“ „Sie sind in die Lehrschule gegangen,“ war ihre Antwort. „Ich habe mich umgesehen,“ erwiederte er, „und bin ihrer nicht gewahr geworden.“ Sie reichte ihm einen Becher; er lobte den Herrn, trank und fragte abermals: „Wo sind meine Söhne, daß sie auch trinken vom Weine des Segens?“ „Sie werden nicht weit sein,“ sprach sie und setzte ihn zu essen vor. Als er nach der Mahlzeit gedankt hatte, sprach sie: „Rabbi, erlaube mir eine Frage!“ „Sage an, meine Liebe!“ antwortete er. — „Vor wenigen Tagen,“ sprach sie, „gab mir Jemand Kleinodien in Verwahrung und jetzt fordert er sie zurück. Soll ich sie ihm wiedergeben?“ „Dies sollte meine Frau nicht erst fragen,“ sagte Rabbi Möir; „wolltest du Anstand nehmen, einem Jeden das Seine wiedergeben?“ „O nein!“ versetzte sie; „aber auch wiedergeben wollt' ich ohne dein Vorwissen nicht.“ Bald darauf führte sie ihn auf den Söller, trat hin und nahm das Gewand von den Leichnamen. „Ach, meine Söhne,“ jammerte der Vater, „meine Söhne!“ Sie wandte sich hinweg und weinte. Endlich ergriff sie ihn bei der Hand und

sprach: „Rabbi, hast du mich nicht gelehrt, man müsse sich nicht weigern, widerzugeben, was uns zur Verwahrung anvertraut ward? Siehe, der Herr hat's gegeben, der Herr hat's genommen, der Name des Herrn sei gelobet!“ — „Der Name des Herrn sei gelobet!“ — stimmte Rabbi Mör mit ein.

T a l m u d.

14. Nuschirwan und der Greis.

Nuschirwan, Schach von Persien, fand auf einer Jagdpartie einen Greis, der einen Nußbaum pflanzte. „Alter,“ redete er ihn an, „denkst du, daß dieser Baum dir noch Früchte geben soll?“ — „Früchte soll er geben,“ antwortete der Alte, „das denk' ich, wenn nicht mir, doch meinen Enkeln. Andere pflanzten, und ich genoß; nun will ich pflanzen, damit Andere genießen mögen.“ — „S i h,“ rief Nuschirwan. Nun ist zu wissen, daß, so oft Nuschirwan das Wörtchen S i h ausrief, der Schachmeister vier tausend D i r h e m auszahlen mußte. S i h war eine Anweisung von viertausend D i r h e m, die auf der Stelle bezahlt wurden, und der Pflanzter erhielt dieselben zur Belohnung seiner treffenden Antwort. „Herr!“ fuhr er fort, „es ist wahrlich keine geringe Seltenheit um den Baum, der so schnell Früchte trägt, als mir dieser getragen.“ — „S i h!“ rief Nuschirwan, und andere viertausend Dirhem folgten den ersten. — „Nur deine Huld, o großer König,“ sprach der Alte, „vermag ein Wunder, wie dieses hervorzubringen, daß derselbe Baum in kurzer Zeit zweimal Früchte giebt.“ Diese Antwort entlockte dem König ein drittes verwunderungsvolles S i h! und dem Beutel des Schachmeisters viertausend andere blanke Dirhem. Schwerlich ward eine treffende Antwort je besser belohnt. v. H a m m e r.

15. Ein Einkink.

Ein Einkink sprach mit einem Mann,

Ein aus der Welt aufgelassen man.

Was spricht man, sing an zu psalmen,

Was spricht man in der Welt von unsan

Malodiam?

Was spricht man von der Naschigall?

„Ein ganze Welt lobt ihn Lindan.“

Und von der Lärche? rief er wieder.
 „Ein solch Nacht lobt ihren Nimmer Befall!“
 Und von der Aue? fuhr er fort.
 „Auf diese lobt man sich im Thal.“
 Ich muß dir das noch etwas sagen:
 Was, rief er, spricht man denn von mir?
 „Ich“, sprach der Mann, „das weiß ich
 nicht zu sagen;
 Denn deine Seele spricht von dir.“
 So will ich, fuhr er fort, mich an dem Un-
 dank rächen,
 Und wenig von mir sollen sprechen.
 Gallant.

16. Das Kind und die Wölfe.

Auf dem Riesengebirge lebte eine arme Frau; diese hatte ein kleines Kind, und hütete für andere Leute eine Viehherde. Einmal saß sie mit ihrem Kinde im Walde und gab dem Kinde Brei aus dem Napfe; die Kühe aber weideten auf der Wiese. Von der Weide gingen die Kühe in den Wald. Die Frau lief zu den Kühen hin und wollte dieselben forttreiben. Unterdessen kam eine große Wölfin aus dem Dickicht des Waldes, ging auf das Kind los, packte es an seinem Röckchen und trug es in das Innere des Waldes. Die Mutter kam von den Kühen zurück, fand aber ihr Kind nicht mehr; auch fehlte der Schlüssel. Die Mutter lief zu ihrem Dorfe zurück und jammerte gar sehr um ihr Kind. — Unterdessen kam ein Bote durch den Wald gegangen und verirrt sich. Aus einem Gebüsch vernahm er die Worte: „Geh, oder ich gebe dir Eins: geh, oder ich gebe dir Eins.“ Er geht in das Gebüsch, findet auf dem Boden ein kleines Kind und sechs junge Wölfe um dasselbe; die jungen Wölfe fuhren immer auf das Kind zu, schnappten nach seinen Händchen; das Kind aber schlug ihnen

stets mit dem hölzernen Köffel auf die Nase, und sagte dabei die Worte: „Geh, oder ich gebe dir Eins.“ Der Bote verwunderte sich, lief geschwind hin, holte einen Prügel und schlug damit die sechs jungen Wölfe todt. Das Kind nahm er geschwind auf die Arme und eilte aus allen Kräften aus dem Gebüsch. Am Ende des Waldes kamen ihm Bauern mit Juegabeln und Dreschflegeln entgegen und wollten den Wolf erlegen. Die Mutter war unter den Suchenden und empfing zu ihrer großen Freude aus den Händen des Boten ihr kleines Kind wieder. Das Kind ließ bis dahin den hölzernen Köffel nicht aus den Händen fahren.

17. Der große Hund.

Unter in der Wiesflur eines kleinen Waldes saß ein Lärchenbaum und war ganz allein. Der Lärchenbaum war im Hofe angebunden. Aber im Zimmer spielten beim Mondschein zwei kleine Kinder; das älteste war wohl sechs Jahre alt, das jüngste nicht mehr, als zwei. Da kam etwas in der Nacht zum Vorschein; was war das für ein? Ein Hündchen kam auf — ob man den göttlichen Lärchenbaum! — so sollte sie belohnen und aus dem Hofe den Weg zum Lärchenbaum finden. Ein Kind war oben über das große, göttliche Hündchen aufsteigen; sie waren in einem Winkel, aber es fand sie

alle drei, knirschte sie mit den Fingern,
spat ihnen aber nicht. Das ist der große
Gruß, danken sie, und dann knirschten
sie ihn. Er legte sich auf den Fußboden,
der kleine Knabe wälzte sich oben drauf
und spielte Klappst mit seinem Köpfchen
in dem Boden, schmecken folgte das Lachen.
Nun nahm der älteste Knabe seinen Tummel,
schlingt darauf, daß es kommt, und
der Lin stand auf und fing an zu tanzen.
Das war allerschönst! Ja der Knabe nahm
sein Gewand, der Lin knirschte auf und
sahen; er stellt ab ordentlich fast, und
nun gingen sie „fimb, zumi; aub, zumi!“
Da kam wieder Jemand an die Thür, sie
ging auf, ab man die Mütter der Kin-
der. Sie schalt sie setzen lassen und ihren
Besuchen und ihr Knabenknirsch Gespitz!
Der kleinste der Knaben nickte wenigstens
und rief ihn ganz laut zu: „Nun spielen
nun Volieren!“ Aber die aufstehenden
Mütter lief nach dem Lärmschreien und

*Sanften Galt, daß ich ein Kind noch am
Leben manen. Ein laub Galt fallen im
Lustigheit. Gabal.*

18. Die Maus und der Löwe.

Ein Löwe schlief in seiner Höhle, und um ihn her spielte eine lustige Mäuschaar. Eine derselben trock eben auf einen hervorstehenden Felsen, fiel herab und erweckte den Löwen, der sie mit seiner gewaltigen Tazge festhielt. „Ach,“ bat sie, „sei doch großmüthig gegen mich armes, unbedeutendes Geschöpf! Ich habe dich nicht beleidigen wollen; ich habe nur einen Fehltritt gethan, und bin von dem Felsen herabgefallen. Was kann dir mein Tod nützen? Schenke mir das Leben, und ich will dir zeitlebens dankbar sein.“ „Geh' hin,“ sagte der Löwe großmüthig, und ließ das Mäuschen springen. Bei sich aber lachte er und sprach: „Dankbar sein! Nun das möchte ich doch sehen, wie ein Mäuschen sich einem Löwen dankbar bezeigen könnte!“

Kurze Zeit darauf lief das nämliche Mäuschen durch den Wald und suchte sich Nüsse: da hörte es das klägliche Gebrülle eines Löwen. „Der ist in Gefahr!“ sprach es bei sich und ging der Stelle zu, wo das Gebrülle herüberlörnte. Es fand den großmüthigen Löwen von einem starken Netze umschlungen, das der Jäger künstlich ausgespannt hatte, um damit große Waldthiere zu fangen. Die Stride hatten sich so künstlich zusammengezogen, daß der Löwe weder seine Zähne, noch die Stärke seiner Tazen gebrauchen konnte, um sie zu zerreißen.

„Warte nur, mein Freund,“ sagte das Mäuschen, „da kann ich dir wohl am besten helfen.“ Es lief hinzu, zernagte die Stride, welche seine Vordertazen gefesselt hatten, und als diese frei waren, zerriß er das übrige Netz und ward so durch die Hülfe des Mäuschens wieder frei. Aesop.

19. Eine Erzählung des Barons von Münchhausen.

Als ich Sclave in der Türkei war, mußte ich des Sultans Bienen alle Morgen auf die Weide treiben. Eines Abends vermiste ich eine Biene, wurde aber sogleich gewahr, daß zwei Bären sie angefallen hatten und ihres Honigs wegen zerreißen wollten. Da ich nun nichts anderes Waffenähnliches in Händen hatte, als die silberne Art, welche das Kennzeichen der Gärtner und Landarbeiter des Sultans ist, so warf ich diese nach den beiden Räubern, bloß in der Absicht, sie damit wegzuschleuchen. Die arme Biene setzte ich auch wirklich dadurch in Freiheit; allein durch einen unglücklichen, allzustarken Schwung meines Armes flog die Art in die Höhe und hörte nicht auf zu steigen, bis sie im

Mond niederfiel. Wie sollte ich sie nun wieder kriegen? Mit welcher Leiter auf Erden sie herunterholen?

Da fiel mir ein, daß die türkischen Bohnen sehr geschwind und zu einer ganz erstaunlichen Höhe emporwachsen. Augenblicklich pflanzte ich also eine solche Bohne, welche wirklich emporwuchs und sich an eins von des Mondes Hörnern von selbst anrannte. Nun kletterte ich getrost nach dem Monde empor, wo ich auch glücklich anlangte. Es war ein ziemlich mühseliges Stückchen Arbeit, meine silberne Art an einem Orte wiederzufinden, wo alle anderen Dinge gleichfalls wie Silber glänzten. Endlich aber fand ich sie doch auf einem Haufen Spreu und Häckerling.

Nun wollte ich wieder zurückkehren, aber ach! die Sonnenhitze hatte indessen meine Bohnen aufgetrocknet, so daß daran schlechterdings nicht wieder hinabzu- steigen war. Was war nun zu thun? — Ich flocht mir einen Strick aus dem Häckerling, so lang ich ihn nur immer machen konnte. Diesen befestigte ich an eins von des Mondes Hörnern und ließ mich daran herunter. Mit der rechten Hand hielt ich mich fest, und in der linken führte ich meine Art. So wie ich nun eine Strecke hinuntergeglitten war, hieb ich immer das überflüssige Stück über mir ab und knüpfte dasselbe unten wieder an, wodurch ich denn ziemlich weit hinunter gelangte. Dieses wiederholte Abhauen und Anknüpfen machte nun freilich den Strick eben so wenig besser, als er mich völlig auf des Sultans Landgut brachte.

Ich mochte wohl noch ein paar Meilen weit droben in den Wolken sein, als mein Strick auf einmal zerriß, und ich mit solcher Heftigkeit hinab zu Gottes Erdboden fiel, daß ich ganz betäubt davon wurde. Durch die Schwere meines von einer solchen Höhe herabfallenden Körpers fiel ich ein Loch, wenigstens neun Klafter tief, in die Erde herein. Ich erholte mich zwar endlich wieder, wußte aber nun nicht, wie ich wieder herauskommen sollte. Allein was thut nicht die Noth? Ich grub mir mit meinen Nägeln, deren Wuchs damals vierzigjährig war, eine Art von Treppe und förderte mich dadurch glücklich an den Tag.

20. Der Rubin Noth's.

Augenblicks blickt Noth's ins Innere
und sieht seinen fesselnreichen Rubin
im Innern, bis die Noth's im

Dünstluft finden. Dem schon der
Lange Tiszen sahen, als er alls
finden ihm sich nie. Nun, gewiss
er, und er will Leben sein, ob
im sein Rührung nicht ist?

Der dörft sich von allen der
Rein sahen mit grosem Geseh;
er will nicht mehr seinen Lieblich-
preis. Dem noch der Tiszen
grüßend, so flog er hin, und Leben
nicht zürnt. Der Undulden
unvergleichlich Rührung und seinen Geseh;
er sing von Leben.

Aber die Reife blieb nicht mehr.
Nur noch die Luft von giftigen
Dünsten voll und seinen Tiszen
singen über der Leiden; der kann

ballen ich sein Gefäß und pflegte
an mein Leben.

Zu Noth mein Knecht
ist auch ich. Auf sein Gefäß
ist, wie ein Auge zu sehen; selbst
mein unbekannten Jüngern aus dem
er nicht und genießt an ihm kein
Vertrauen. Aufstehen über ihn
Gefäß ist nicht an seinen und
verläßt ihn. Im Verstand an
zählt ein unbekanntes Gefäß;
unbekannt muß er das pflegen
Lohn, das Leben seiner Kinder.
Gedenke.

21. In Teils Noth.

Auf Tage sollte die Noth der neuen
Welt auf die Kinderwelt das eigene

Raben gemeldet, als er weiß Mann seinen
Besuchen im Hofe empfing, Dämmerung auszu-
wählen. Dämmerung flog die Taube auf sei-
nem Arm und bot sich zum Landung an.

Der Herr der Taube, sprach nach, du wei-
dest mir wohl einen Mann zu guter Lo-
bepfecht; wie aber willst du deine Reise
für und dein Gastpfecht vollenden? Mein,
wenn dein Flügel ermattet und dich der
Müde ergreift und nimmst dich in die Taube
Walle des Todes? Auf seinem seine
Eisige Besuche und seinen Jünger während
seiner Reise.

Mein, sprach die Taube, giebt der Mei-
ne Kraft, und Wunde genug der Unver-
mögen? Laß mich, ich werde die
ganzlich einen Mann zu guter Lo-
bepfecht.

Ein ausflog und schwebte für und für,
und nimmst sich für, wo sie seinen konnte;
als schwebte der Lenz des Paradieses für
von ihm selbst mit seinem gemunden
Ritzel. Neben ihm schwebte nimmst

die Koffen der Vinschlüß, und der Taube
war die Züßflucht zu ihm innendatun.
Freudig wilde sie und flog furen und
laß demüßig fuf am Fufte des Langab
nieder. sie fönne Calbaim blüßen da:
sie brauf ein Blatt des Laimab, wilde
geftänkt zürnt und lagte den Zwaig
auf des fchlümmenden Noß Lämpf.

fa wraufte und wuf dann den Jand
des Flawidab.

Da angüßte fuf sein Gang; das grüne
Freundschlalt angüßte die Vinsigen, bis
ihm sein Kallan felft anfüßen, beküßli-
gend den Taube güte Löffelst.

Zeit dem Tage ward die Taube Vinn-
ein den Lila und des Freundab. Nie
Vilhan glängen ihre Flügel, fagt das
Land, ein Vinnman wuf vom Glange des
Flawidab, das sie auf ihren Klamm-
felft angüßte.

Gandau.

22. Der Wolf und der Mensch.

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolfe von der Stärke des Menschen. Kein Thier, sagte er, könnte ihm widerstehen, und sie müßten List gebrauchen, um sich vor ihm zu retten. Da antwortete der Wolf: „Wenn ich nur einmal einen zu sehen bekäme, ich wollte doch wohl auf ihn losgehen!“ „Dazu kann Rath werden,“ sagte der Fuchs, „komm nur morgen früh zu mir, so will ich dir einen zeigen.“ Der Wolf stellte sich frühzeitig ein, und der Fuchs ging mit ihm an den Weg, wo der Jäger alle Tage herkam. Zuerst kam ein alter, abgedankter Soldat. „Ist das ein Mensch?“ fragte der Wolf. „Nein,“ antwortete der Fuchs, „das ist einer gewesen.“ Darnach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ „Nein, das will erst einer werden.“ Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte auf dem Rücken und den Hirschfänger an der Seite. Da sprach der Fuchs zum Wolfe: „Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den mußt du losgehen, ich aber will mich fort in meine Höhle machen.“

Der Wolf ging nun auf den Menschen los. Der Jäger, als er ihn erblickte, sprach: „Es ist Schade, daß ich keine Kugel geladen habe,“ legte an und schoß dem Wolfe das Schrot ins Gesicht. Der Wolf verzog das Gesicht gewaltig, doch ließ er sich nicht schrecken und ging vorwärts. Da gab ihm der Jäger die zweite Ladung. Der Wolf verbiß den Schmerz und rückte dem Jäger doch zu Leibe. Da zog dieser seinen Hirschfänger und gab ihm links und rechts tüchtige Hiebe, daß er über und über blutend und heulend zu dem Fuchse zurücklief.

„Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist du mit dem Menschen fertig geworden?“ „Ach,“ antwortete der Wolf, „so hab’ ich mir die Stärke des Menschen nicht vorgestellt. Erst nahm er einen Stoß von der Schulter und blies hinein; da flog mir etwas ins Gesicht, das kitzelte mich ganz entsetzlich. Darnach blies er noch einmal in den Stoß, da flog mir’s um die Nase, wie Blitz und Hagelwetter; und wie ich ganz nahe war, da zog er eine blanke Rippe aus dem Leibe; damit hat er so auf mich losgeschlagen, daß ich beinahe todt liegen geblieben wäre.“ — „Siehst du,“ sprach der Fuchs, „was für ein Prahlhans du bist?“

23. Der Vater und die drei Söhne.

An Jahren alt, an Gütern reich,
Theilt’ einst ein Vater sein Vermögen
Und den mit Müß’ erworbnen Segen
Selbst unter die drei Söhne gleich.
„Ein Diamant ist’s,“ sprach der Alte,
„Den ich für den von euch behalte,
Der mittelfst einer edlen That
Darauf den größten Anspruch hat.“

Um diesen Anspruch zu erlangen,
Sieht man die Söhne sich zerstreun.
Drei Monden waren kaum vergangen,
Da stellten sie sich wieder ein.
Drauf sprach der älteste der Brüder:
„Hört, es vertraut' ein fremder Mann
Sein Gut ohn' einen Schein mir an;
Dem gab ich es getreulich wieder.
Sagt, war die That nicht lobenswerth?“ —
„Du thatst, mein Sohn, was sich gehört,“
Ließ sich der Vater hier vernehmen,
„Wer anders thut, der muß sich schämen;
Denn ehrlich sein heißt uns die Pflicht.
Die That ist gut, doch edel nicht.“

Der zweite sprach: „Auf meiner Reise
Fiel einstmals unachtsamer Weise
Ein armes Kind in einen See.
Ich stürzt' ihm nach, zog's in die Höh'
Und rettete dem Kind das Leben.
Ein Dorf kann davon Zeugniß geben.“ —
„Du thatest,“ sprach der Greis, „mein Kind,
Was wir als Menschen schuldig sind.“

Der jüngste sprach: „Bei seinen Schafen
War einst mein Feind fest eingeschlafen
An eines tiefen Abgrunds Rand.
Sein Leben stand in meiner Hand:
Ich weckt' ihn und zog ihn zurücke.“
„O!“ rief der Greis mit holdem Blicke,
„Der Ring ist dein! Welch edler Muth,
Wenn man dem Feinde Gutes thut!“

Lichtwer.

24. Dornröschen.

(Märchen, von den Brüdern Grimm.)

Vor Zeiten war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag:
„Ach, wenn wir doch ein Kind hätten!“ und ~~lachten~~ ^{legten} immer keins. Endlich
aber ~~bekamen~~ ^{erhielten} sie ein so schönes Mädchen, daß der König vor Freude sich nicht
zu lassen wußte und ein großes Fest anstellte. Er lud nicht ~~Wen~~ ^{Wenig} seine Ver-
wandten, Freunde und Bekannten, sondern auch die weisen Frauen dazu ein,
damit sie dem Kind hold und gewogen würden. Es waren ihrer dreizehn in
seinem Reich, weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, von welchen sie essen
sollten, konnte er eine nicht einladen. Die geladen waren, kamen, und nachdem
das Fest gehalten war, beschenkten sie das Kind mit ihren Wundergaben; die
eine mit Tugend, die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichthum, und so
mit Allem, was Herrliches auf der Welt ist. Als elf ihre Wünsche eben gethan
hatten, kam die dreizehnte herein, die nicht eingeladen war und sich dafür rächen
wollte. Sie rief: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahre an
einer Spindel stechen und todt hinfallen.“ Da trat die zwölfte hervor, die noch
einen Wunsch übrig hatte; zwar konnte sie den bösen Ausspruch nicht aufheben,

aber sie konnte ihn doch mildern, und sprach: „Es soll aber kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger tiefer Schlaf, in den die Königstochter fällt.“

Der König hoffte sein liebes Kind noch vor dem Ausspruch zu bewahren, und ließ den Befehl ausgehen, daß alle Spindeln im ganzen Königreich sollten abgeschafft werden. An dem Mädchen aber wurden alle Gaben der weisen Frauen erfüllt, denn es war so schön, sittsam, freundlich und verständig, daß es Jedermann, der es ansah, lieb haben mußte. Es geschah, daß an dem Tage, als es gerade fünfzehn Jahre alt ward, der König und die Königin nicht zu Haus waren, und das Fräulein ganz allein im Schloß zurückblieb. Da ging es aller Orten herum, besah Stuben und Kammern, wie es Lust hatte, und kam endlich auch an einen alten Thurm. Es stieg eine enge Treppe hinauf und gelangte zu einer kleinen Thüre. In dem Schloß steckte ein gelber Schlüssel, und als es umdrehte, sprang die Thür auf, und saß da in einem kleinen Stübchen eine alte Frau und spann eifrig ihren Flachs. „Ei du altes Mütterchen,“ sprach die Königstochter, „was machst du da?“ „Ich spinne,“ sagte die Alte und nickte mit dem Kopf. „Wie das Ding herumspringt!“ sprach das Fräulein, und nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Raum hatte sie die Spindel angerührt, so ging die Verwünschung des Zauberweibs in Erfüllung, und sie sackte sich damit.

In dem Augenblicke aber, da sie sich gestochen hatte, fiel sie auch nieder in einen tiefen Schlaf. Und der König und die Königin, die eben zurückgekommen waren, fingen an, mit dem ganzen Hofstaat einzuschlafen. Da schliefen auch die Pferde im Stall ein, die Hunde im Hofe, die Tauben auf dem Dach, die Fliegen an der Wand, ja das Feuer, das auf dem Herde flackerte, ward still und schlief ein, und der Braten hörte auf zu bruzeln, und der Koch, der den Küchenjungen, weil er etwas versehen hatte, an den Haaren ziehen wollte, ließ ihn los und schlief, und Alles, was lebendigen Athem hatte, ward still und schlief.

Um das Schloß aber begann eine Dornhecke zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß so umzog und drüber hinauswuchs, daß gar nichts mehr, selbst nicht die Fahnen auf den Dächern, zu sehen war. Es ging aber die Sage in dem Land von dem schönen, schlafenden Dornröschen — denn so wurde die Königstochter genannt — also, daß von Zeit zu Zeit Königsöhne kamen und durch die Hecke in das Schloß dringen wollten. Es war ihnen aber nicht möglich, denn die Dornen hielten sich gleichsam wie an Händen zusammen und sie blieben darin hängen und starben jämmerlich. Nach langen, langen Jahren kam wieder ein Königssohn durch das Land; dem erzählte ein alter Mann von der Dornhecke: es solle ein Schloß dahinter stehen, in welchem ein wunderschönes Königsfräulein, Dornröschen genannt, schlafe mit dem ganzen Hofstaat. Er erzählte auch, daß er von seinem Großvater gehört, wie viele Königsöhne gekommen wären, um durch die Dornhecke zu

bringen, aber darin hängen geblieben und eines traurigen Todes gestorben. Da sprach der Jüngling: „Das soll mich nicht abschrecken, ich will hindurch und das schöne Dornröschen sehen.“ Der Alte mochte ihm abrathen, wie er wollte, er hörte gar nicht darauf.

Nun waren aber gerade an dem Tage, als der Königssohn kam, die hundert Jahre verflossen. Und als er sich der Dornhecke näherte, waren es lauter große, schöne Blumen, die thaten sich von selbst auseinander, daß er unbeschädigt hindurch ging; hinter ihm aber thaten sie sich wieder als eine Hecke zusammen. Er kam ins Schloß; da lagen im Hof die Pferde und scheffigen Jagdhunde und schliefen, auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfchen unter die Flügel gesteckt. Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand, der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wollte er den Jungen anpacken, und die Magd saß vor dem schwarzen Huhn, als sollte gerupft werden. Da ging er weiter und sah den ganzen Hofstaat da liegen und schlafen, und oben drüber den König und die Königin. Da ging er noch weiter, und Alles war so still, daß Einer seinen Athem hören konnte, und endlich kam er zu dem Thurm und öffnete die Thüre zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und war so schön, daß er die Augen nicht abwenden konnte, und er bückte sich und gab ihm einen Kuß. Wie er ihm den Kuß gegeben, schlug Dornröschen die Augen auf, erwachte und sah ihn freundlich an. Da gingen sie zusammen hiuab, und der König erwachte und die Königin und der ganze Hofstaat, und sahen einander mit großen Augen an. Und die Pferde im Hof standen auf und rüttelten sich, die Jagdhunde sprangen und wedelten; die Tauben auf dem Dach zogen das Köpfchen unterm Flügel hervor, sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den Wänden krochen weiter; das Feuer in der Küche erhob sich, flackerte und kochte das Essen, und der Braten bruzelte fort; der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige, daß er schrie, und die Magd rupfte das Huhn fertig. Und da wurde die Hochzeit des Königssohns mit dem Dornröschen in aller Pracht gefeiert, und sie lebten vergnügt bis an ihr Ende.

25. Der blinde König.

Was steht der nord'schen Fechter Schaar
Hoch auf des Meeres Bord?
Was will in seinem grauen Haar
Der blinde König dort?
Er ruft in bitterm Harme,
Auf seinen Stab gelehnt,
Daß überm Meeresarme
Das Eiland wiedertönt:

„Gib, Räuber, aus dem Felsverlies
Die Tochter mir zurück!
Ihr Harfenspiel, ihr Lied so süß
War meines Alters Glück.“

Vom Tanz auf grünem Strande
Hast du sie weggeraubt;
Dir ist es ewig Schande,
Mir beugt's das graue Haupt."

Da tritt ans seiner Schlucht hervor
Der Räuber groß und wild,
Er schwingt sein Hünenschwert empor
Und schlägt an seinen Schild:
„Du hast ja viele Wächter,
Warum denn litten's die?
Dir dient so mancher Fechter
Und keiner kämpft um sie?"

Noch stehn die Fechter alle stumm;
Tritt keiner aus den Reihn?
Der blinde König kehrt sich um:
„Bin ich denn ganz allein?" —
Da faßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn so warm:
„Vergönnt mir's, daß ich fechte!
Wohl fühl' ich Kraft im Arm."

„O Sohn! der Feind ist riesenstark,
Ihm hielt noch Keiner Stand;
Und doch, in dir ist edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand.
Nimm hier die alte Klinge!
Sie ist der Skalden Preis.
Und fällst du, so verschlinge
Die Fluth mich armen Greis!"

Und horch, es schäumt und es rauscht
Der Rachen übers Meer.
Der blinde König sieht und lauscht,
Und Alles schweigt umher,
Bis drüben sich erhoben
Der Schild' und Schwerter Schall
Und Kampfgeschrei und Toben
Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis so freudig bang':
„Sagt an, was ihr erschaut!
Mein Schwert, ich kenn's am guten Klang,
Es gab so scharfen Laut." —
„Der Räuber ist gefallen,
Er hat den blut'gen Lohn,
Heil dir, du Held vor Allen,
Du starker Königssohn!"

Und wieder wird es still umher
Der König sieht und lauscht:
„Was hör' ich kommen übers Meer?
Es rudert und es rauscht." —
„Sie kommen angefahren,
Dein Sohn mit Schwert und Schild.
Mit sonnenhellen Haaren
Dein Töchterlein Sunild."

„Willkommen!“ rufst vom hohen Stein
Der blinde Greis hinab.
„Nun wird mein Alter wonnig sein
Und ehrenvoll mein Grab.
Du legst mir, Sohn! zur Seite
Das Schwert von gutem Klang,
Günilde, du Befreite,
Singst mir den Grabgesang.“

U h l a n d.

26. Ein Gleichniß.

Als der fromme Winfried, vom Geiste getrieben, ausziehen wollte aus seinem Vaterlande, um seiner Verwandtschaft das Evangelium zu verkündigen unter den abgöttischen Deutschen, wehrten ihm seine Freunde und Verwandte und sprachen: Bleib in der Heimath, da magst du auch des Guten genug schaffen, wofern du nur dieses begehrest.

Winfried aber antwortete und sprach: Höret zuvor eine Geschichte, darnach urtheilt. Als vor etlichen Jahren des Krieges Wuth unseres Landes Grenzen verheert hatte, zog ein reicher Mann durch die verwüstete Gegend. Da traf er auf dem Gebirge ein Häuflein Kinder nackend und bloß, und sie nagten an den Wurzeln, die sie aus der Erde wühlten. Da jammerten ihn die Kinder und er fragte sie: Wo ist euer Haus und euer Vater und die Mutter? Die Kinder sagten: Unser Haus ist verbrannt, und wir haben keinen Vater und keine Mutter mehr, der Krieg hat sie getödtet.

Darauf nahm der reiche Mann die Kinder in seinen Wagen und führte sie in sein Haus und gab ihnen Alles, was sie bedurften; auch lehrte er sie arbeiten, und ließ sie unterrichten in allerlei Künsten und Weisheit.

Nach einiger Zeit kamen die Kinder zu ihm und sagten: Du bist groß und reich, aber noch größer, als dein Reichthum, ist deine Güte, womit du dich unserer erbarnt hast; ach! sage uns, mit welchem Namen wir dich nennen sollen?

Da neigte sich der barmherzige Mann zu den Kindern und sagte: nennet mich V a t e r, denn ich will euer Vater sein, und ihr sollt meine Kinder sein.

Als der fromme Winfried diese Geschichte erzählt hatte, lobeten alle die Güte des reichen Mannes. Da erhob er sich und sagte: Dort, wohin mein Herz verlangt, ist ein ganz verwaist's Völkchen. Gold und Silber habe ich nicht, aber ich will ihnen Besseres geben. Ich will sie zum Vater führen.

Darum zog er hinaus gen Deutschland und that die Götzen hinweg und lehrte das Evangelium vom Glauben und von der Liebe. Und sie nannten ihn Bonifazius, d. h. Wohltäter, und sprachen: Er hat ein gutes Werk an uns gethan.

R r u m m a c h e r.

27. Tull.

Tull füluppingal zog nimmal / mit An-
 dem ich Lang ins Thal; / so oft als sie
 zu einem Langa kommen, / ging Tull an
 seinem Mandaufstuf / den Lang ganz fast
 ins ganz baltill fuab; / allein, wenn sie
 langamand? fingen, / was füluppingal
 soll Narguigan. — Nimm, feng finar
 an, gress in laren so fess, langimlar
 so baltill? Ich bin, fgnarf Tull, nimm so.
 Nimm ist den Lang finimlar gese, so
 dant' ist Nann feson an die Gese, die fol-
 gen wird, ins da wargest wie dem da
 Vespaz. Allein, wenn ist langamand?
 gese, so dant' ist an das Thal, das folgt,
 ins fass' wie Ganz.

Allest du dich in dem Glück nicht aus-
 gelassen faw'n, im Unglück nicht im-
 möglich bewenden, so kann Glück wie fülup-
 pingal sein: im Unglück gar an's
 Glück, im Glück an's Unglück danten.
 Gallant.

28. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden
Ihrer Länder Werth und Zahl
Säßen viele deutsche Fürsten
Einst zu Worms im Kaiseraal.

„Herrlich,“ sprach der Fürst von Sachsen,
Ist mein Land und seine Macht,
Silber hegen seine Berge
Wohl in manchem tiefen Schacht.“

„Seht mein Land in äpp'ger Fülle,“
Sprach der Kurfürst von dem Rhein,
Goldne Saaten in den Thälern,
Auf den Bergen edlen Wein!“

„Große Städte, reiche Klöster“
Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,
Schaffen, daß mein Land den euern
Wohl nicht steht an Schätzen nach.“

Eberhard, der mit dem Barte,
Württembergs geliebter Herr,
Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,
Trägt nicht Berge silberschwer.“

Doch ein Kleinod hält's verborgen:
Daß in Wäldern noch so groß
Ich mein Haupt kann kühnlich legen
Jedem Unterthan in Schooß!“

Und es rief der Herr von Sachsen,
Der von Baiern, der vom Rhein:
„Graf im Bart, Ihr seid der reichste,
Euer Land trägt Edelstein!“

Justinus Kerner.

29. Ein Uebelgegniß.

Gond, Gondin! sprach ein kranker
Mann, der läng im Kranken viel ge-
wann, in seinem Lager liegt ein Uebel.

Grabt mir darauf! „An welchem Flusz?“
so fragten Alle „sagt den Ort!“ Grabt!
grabt! so stand bei diesem Thort.

Dann war der Preis zum Kauff ge-
braucht, so ward gegeben Tag und Nacht;
mit Guck, Kuck und Guck war der
Mainburg im und im gesehnt. Es war
kein Kuck, der nicht blieb; man warf die
falsch gar dinstig ab; gar Gucken in die
Lung' und Guck warf jedem Mainburg für
und für. Allein, es ward kein Befehl
gegeben, und Jeder fühlte sich angegriffen.

Doch beim Ansehen der ersten Jahr,
so nahm man mit Fassungen wahr, daß
jeder Mainburg dinstig war. Es wurden
auf die Fassen Kuck und Gucken ein, Jahr
ein, Jahr aus. Es Befehl gab immer mehr
für und für.

Lingua.

30. Der kluge Pudel.

Der Eigenthümer eines wohlabgerichteten Pudels ging einst mit einem
Freunde durch den Wald. Er ließ unterwegs den Hund mehrere seiner
Kunststückchen machen und versicherte, daß er etwas Verlorenes auf eine ganze
Stunde Entfernung suche und wieder bringe. Als sein Freund dieses in Zwei-
fel ziehen wollte, zog der Herr des Pudels seinen Geldbeutel heraus, warf ihn
in einen nahen Busch und wanderte mit seinem Freunde weiter.

Als sie wohl eine Stunde zurückgelegt hatten, rief der Herr seinem Pudel
zu: „Phylax! such' Verlorenes!“ und der Hund eilte, die Nase nahe am Bo-
den haltend, mit der größten Schnelligkeit zurück.

Inzwischen kam ein Handwerksbursche denselben Weg. Ermüdet setzte er
sich neben einen Haselstrauch, um auszuruhen, und als er sich vollends nieder-
legen wollte, erblickte er mit freudiger Ueberraschung in dem Gesträuche den

Geldbeutel, welchen der Herr des Pudels dahin geworfen hatte. Er zählte das Geld, steckte es zu sich und war seelenvergnügt über den glücklichen Fund.

Es dauerte nicht lange, so kam der Pudel zurück. Er näherte sich dem Gebüsch und berock dasselbe, sowie den Handwerksburschen von allen Seiten. Dieser schmei:zelte dem schönen Thiere, welches sich dieses willig gefallen ließ und sich endlich zu seinen Füßen niederlegte.

„Was das doch heute für ein glücklicher Tag ist,“ sagte der Wanderer zu sich selbst, „zuerst finde ich eine Börse mit 3 Thalern, und nun läuft mir noch ein so schöner Hund zu, den ich vielleicht gelegentlich verkaufen kann;“ denn daß er nach dem Eigenthümer dieser Sachen fragen wolle, fiel dem unredlichen Menschen nicht ein.

Er wanderte wohlgenuth weiter und blieb in dem nächsten Dorfe über Nacht. Sein heutiges Glück hatte ihn übermüthig gemacht und er ließ sich nach einer guten Mahlzeit auch einen guten Trunk schmecken, worauf man ihn endlich sein Schlafgemach anwies, das sich zu ebener Erde befand.

Dem heißen Tage war ein herrlicher Abend gefolgt. Der Handwerksbursche öffnete ein Fenster, entkleidete sich hierauf und legte sich zu Bette. Als der Pudel dies wahrnahm, faßte er schnell die Beinkleider, worin die Börse seines Herrn befindlich war und sprang mit denselben zum offenen Fenster hinaus. Alles Rufen des Handwerksburschen war vergeblich; er hatte das bloße Nachsehen für sich. Der Herr des Pudels aber war nicht wenig verwundert, als er spät in der Nacht seinen Hund mit einem Paar Hosen ankommen sah, in welchen man beim Durchsuchen den weggeworfenen Geldbeutel fand. H. R.

31. Winterwünschen.

Ein Feuer fesselt. Mit warmen Gütern
siehst du den Winter zugehüllt; du bist
nicht kalt, du fesselt uns stiller, bis du
den Lenz zu winter machst.

Und wir das Eindein ohne Sorgen
sich an den Winterwünschen fesselt, so
nimm, an ihnen Lenz geborgen, im Lenz
manchmal eingewingt.

Da säumen sie war milten Lüften;
vom Donnerpfarre, vom blauen Hm; und
sag's, bewußt von süßen Lüften, im
grünen Wald, die hinde Au.

Da lässeln, was die Kägel singen, und
was die Malla sagt im Lenz; sie kosen
mit den Vsmaltwungen, die Linnen sum-
men: Guten Tag!

Die Linnen flanken sich waf oben,
die Faust zu seihen kann und waf; da
ist die seihen Linnen garstoben, und sing,
im Lenz ist windlich da. fchulmann.

32. Der Reisende.

Ein Wandrer hat den Gott der Götter,
Den Zeus, bei ungestümem Wetter
Um stille Lust und Sonnenschein.
Umsonst! Zeus läßt sich nicht bewegen,
Der Himmel stürmt mit Wind und Regen;
Denn stürmisch sollt' es heute sein.

Der Wandrer seht mit bitterer Klage,
Daß Zeus mit Fleiß die Menschen plage,
Die saure Reise mühsam fort.
So oft ein neuer Sturmwind wüthet
Und schnell ihm, still zu stehn, gebietet,
So oft ertönt ein Lasterwort.

Ein naher Wald soll ihn belchrmen.
Er eilt, dem Regen und den Stürmen
In diesem Holze zu entgehn;
Doch eh' der Wald ihn aufgenommen,
So steht er einen Räuber kommen
Und bleibt vor Furcht im Regen stehn.

Der Mäuer greift nach seinem Bogen,
Den schon die Mäße schlaff gezogen.
Er zielt und faßt den Pilger wohl;
Doch Wind und Regen sind zuwider,
Der Pfeil fällt matt vor dem darnieder,
Dem er das Herz durchbohren soll.

„O Thor,“ läßt Zeus sich zornig hören,
„Wird dich der nahe Pfeil nun lehren,
Ob ich dem Sturm zu viel erlaubt?
Hätt' ich dir Sonnenschein gegeben,
So hätte dir der Pfeil das Leben,
Das dir der Sturm erhielt, geraubt.“

Gellert.

33. Von Kaiser als Anwalt.

Ein alter Volk, ein lange unter dem
Kaiser Augüßus gedient und mannbillich
in der unbescheidenen Verfaßt bei Aetium
für ihn gefordert sollte, war in einem
Kriegsstand unwillig, ein kein für
nehmen zu wollen sein. Als er von Ja-
nife aufzuweisen sollte, wandte er sich
auf offenkundigen Wapen an den Kaiser
und bat ihn um Laufen. Augüßus rief
einen von seinem Gefolge und überließ
ihn die Sache des Laufen. Ein alter
Volk war aber damit nicht zufrieden und
rief mit lauten Stimmen: „O Kaiser, du
du in der Verfaßt bei Aetium in Gefahr
gesetzt, daß ich einen Volkswort

aufzufressen, sondern in eigenen Haaren sein
 die geküßte!.. Züngelnd umblüßte er
 sein wertige Lätz, um auf die Wunden
 den singendwunden, die er sein von Tränen
 aufzufangen sollte. Inspan ward der Lätz
 gewirkt. Um nicht unbedacht zu sein
 man, ging er mit dem Lätzchen von
 heimlich, wuschend ihn mit Wasser
 und fieser und wusch ihn der Lätz zu sei-
 nem Ruche.

w. Rühl.

34. Des Sängers Ruch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
 Weit glänzt es über die Lande bis an das blaue Meer,
 Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
 Drin sprangen frische Brunnen im Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich:
 Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
 Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
 Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaa,
 Der Ein' in goldnen Locken, der Andre grau von Haar;
 Der Alte mit der Harfe, er saß auf schmuckem Roß,
 Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genosß.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
 Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton,
 Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
 Es gilt uns heut, zu rühren des Königs steinern Herz.“

Schon steh'n die beiden Säger im hohen Säulensaal,
 Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl;
 Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
 Die Königin, süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis die Saiten: er schlug sie wundervoll,
 Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall,
 Dann strömte himmlische des Jünglings Stimme vor,
 Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger gold'ner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Tugend und Heiligkeit.
Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingschaar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott.
Die Königin, zerfloßen in Behnuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführet, verlockt ihr nun mein Volk?“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blitzend des Jünglings Brust durchdringt,
Draus, statt der goldnen Lieder, ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all der Hörer Schwarm.
Der Jüngling hat verröthelt in seines Meisters Arm;
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ross,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
Da faßt er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis,
An einer Marmorsäule, da hat er sie zersehlt,
Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt:

„Weh euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
Durch eure Räume wieder, nie Saite noch Gesang!
Nein! Senker nur und Stöhnen und schwerer Sclavenschritt,
Bis euch zu Schutt und Moder der Rachegeist zertritt!

Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
Daß ihr in künft'gen Tagen versteinert, verodet liegt.

Weh dir, verruchter Mörder, du Fluch des Sängertums!
Unlosst sei all dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms,
Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
Sei, wie ein letztes Rächeln, in leere Luft verhaucht.“

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört;
Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
Noch eine hohe Säule zeugt von verschwundner Pracht,
Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Faideland,
Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand,
Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Feldencuch;
Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch.

U h l a n d.

35. Das Chamounithal.

Chamouni, den 4. November, Abends gegen Neun.

Nur daß ich mit diesem Blatt Ihnen um so viel näher rücken kann, nehme ich die Feder; sonst wäre es besser, meine Geister ruhen zu lassen. Wir ließen Salenche in einem schönen, offenen Thale hinter uns, der Himmel hatte sich während unserer Mittagrast mit weißen Schäfchen überzogen, von denen ich hier eine besondere Anmerkung machen muß. Wir haben sie so schön und noch schöner an einem heiteren Tag von den Berner Eisbergen aufsteigen sehen. Auch

hier schien es uns wieder so, als wenn die Sonne die leisesten Ausdünstungen von den höchsten Schneegebirgen gegen sich aufzöge, und diese ganz feinen Dünste von einer leichten Luft, wie eine Schaumwolle, durch die Atmosphäre gekämmt würden. Ich erinnere mich nie in den höchsten Sommertagen bei uns, wo dergleichen Lufterscheinungen auch vorkommen, etwas so Durchsichtiges, Nichtgewobenes gesehen zu haben. Schon sahen wir die Schneegebirge, von denen sie aufsteigen, vor uns, das Thal fing an zu stocken, die Arve schoß aus einer Felsenkluft hervor, wir mußten einen Berg hinan, und wandten uns, die Schneeberge rechts vor uns, immer höher. Abwechselnde Berge, alte Fichtenwälder zeigten sich uns rechts, theils in der Tiefe, theils in gleicher Höhe mit uns. Links über uns waren die Berge kahl und spizig. Wir fühlten, daß wir einem stärkern und mächtigern Satz von Bergen immer näher rückten. Wir kamen über ein breites trocknes Bett von Kieseln und Steinen, das die Wasserfluthen die Ränge des Berges hinab zerreißen und wieder füllen; von da in ein sehr angenehmes, rundgeschlossenes flaches Thal, worin das Dörfchen Servos liegt. Von da geht der Weg um einige sehr bunte Felsen wieder gegen die Arve. Wenn man über sie weg ist, steigt man einen Berg hinan, die Massen werden immer größer, die Natur hat hier mit sachter Hand das Ungeheure zu bereiten angefangen. Es wurde dunkler, wir kamen dem Thale Chamouni näher und endlich daren. Nur die großen Massen waren uns sichtbar. Die Sterne gingen nach einander auf, und wir bemerkten über den Gipfeln der Berge, rechts vor uns, ein Licht, das wir nicht erklären konnten. Hell, ohne Glanz, wie die Milchstraße, doch dichter, fast wie die Plejaden, nur größer, unterhielt es lange unsere Aufmerksamkeit, bis es endlich, da wir unsern Standpunkt änderten, wie eine Pyramide, von einem innern geheimnißvollen Lichte durchzogen, das dem Schein eines Johanniswurmes am besten verglichen werden kann, über den Gipfeln aller Berge hervorragte und uns gewiß machte, daß es der Gipfel des Montblanc war. Es war die Schönheit dieses Anblicks ganz auß vordentlich; denn da er mit den Sternen, die um ihn herum standen, zwar nicht in gleich raschem Licht, doch in einer breitem zusammenhängendern Masse leuchtete, so schien er den Augen zu einer höhern Sphäre zu gehören, und man hatte Mühe, in Gedanken seine Wurzeln wieder an die Erde zu befestigen.

von Göthe.

36. Aufsummarung zum Frühl.

*Man wollte sich mit Grillen plagen,
so lang' uns Lang und Jüngern bligen?*

Man wolt' in seinen Glücksaugen die
Nun in dieß'n Falten gießen?

Ein Lächeln winkt auf allen Wegen,
im Sauf sind Silberröhren geseu; sie
hängt und schüttelt den Saug ausgeben,
dann wie um Bescheidungen schau'n.

Noch nicht und schüttelt die Mäusen
quallen, noch ist die Leibe kühl und grün,
noch scheint die liebe Mond so hell, wie
an dem Abend Lächeln sehen.

Noch sind die Luff von Nachtigallen
den Jüngling fast Wonnen zu, noch schmeit,
dann ist die Lieder schallen, schüttelt in gar-
nist' in Balen Rüst'.

O, wundersehn ist Gottes Lach und
wacht, darauf wachnigt zu sein; denn
will ist, bis ist Alles werden, mit diesen
schönen Lach sein. Götty.

37. Gestrafte Anmaßung.

Immanuel Kant, der berühmte Königsberger Philosoph, aß eines Tages im Wirthshause an öffentlicher Tafel; ein junger Edelmann aus der Nachbarschaft, der überall sehr anmaßend aufzutreten pflegte, saß ihm gegenüber. Die Speisen wurden aufgetragen, unter diesen auch eine, die besonders den Appetit der Gäste reizte. Der junge Edelmann schien zu glauben, daß auf eine solche Delikatesse nur *se in* Gaumen einen Anspruch habe; denn er ergriff ohne Weiteres ein Pfefferfaß und schüttete es über die Speise aus, indem er trocken hinzufügte: „Ich esse diese Speise gern mit Pfeffer!“ Alle übrigen Gäste waren über diese Anmaßung eben so betroffen, wie empört; Kant aber ergriff mit vollkommenster Ruhe seine Schnupstabadsdose, schüttete auch diese über die Speise aus und sagte ganz eben so trocken: „Und ich esse sie gern mit Schnupftaback.“

38. Der junge Napoleon.

Napoleon gab schon in seiner Jugend oft sehr treffende Antworten. Als er zum ersten Male zum heiligen Abendmahle ging, zauderte der Erzbischof, ihm dasselbe zu reichen, weil sein Taufname „Napoleon“ nicht im Kalender stehe. „Was?“ rief Buonaparte lebhaft, „es giebt eine sehr große Menge von Heiligen, und das Jahr hat nur 365 Tage!“ Der Erzbischof staunte über diesen Ausruf und reichte ihm das Abendmahl.

39. Swift.

Der berühmte britische Gelehrte, Doctor Jonathan Swift, war ein Mann von vielem Humor, und er hatte selbst in seinen reiferen Mannesjahren noch manchmal seine Freude, Jemanden einen kleinen Schalkstreich zu spielen. Einst, auf einer seiner Fußreisen, kam er des Abends in ein Städtchen, wo eben Jahrmarkt gehalten wurde. Er beschloß, dort zu übernachten, da er schon sehr müde war. Alle guten Herbergen waren schon überfüllt, und er mußte es sich in einem eben nicht sehr honetten Wirthshause gefallen lassen, mit einem vor ihm angekommenen Pächter zusammen zu schlafen; denn auch hier war Mangel an Gemächern, Betten und Bettzeug. Obgleich ihm nun die Bettgenossenschaft sehr unlegen kam, so äußerte er doch nichts. Raum hatten sich Beide zur Ruhe gelegt, als der Pächter, weil er nicht schlafen konnte, eine Unterhaltung anknüpfte, in welcher er seine auf dem Markte gemachten Geschäfte rühmte. — „Ich bin nicht so glücklich gewesen,“ sagte Swift, „denn seit der Eröffnung der Affisen hab' ich erst sechs Burschen gehent.“ — „Wie? Gehent?“ rief der Pächter erschrocken. „Was habt Ihr denn eigentlich für ein Geschäft?“ — „Es ist, meiner Treu! ein gutes; ich bin der Scharfrichter der Grafschaft.“ — „Ist es möglich! Ihr ein Scharfrichter?“ — „Ja! und ich den! am nächsten Sonnabend zu Tyburn noch acht Kerls zu

henken und einen zu viertheilen.“ — Der Pächter, ohne weiter Etwas hören zu wollen, sprang auf, warf sich schnell in seine Oberkleider, nahm Hut und Stock und rannte die Treppe hinab zum Wirth, den er einen Spitzbuben schalt, daß er ihn mit dem Scharfrichter zusammengebettet habe. Der Gescholtene schüttelte den Kopf und glaubte, der Pächter sei übergeschnappt. Dieser warf ihm das Bechergeld vor die Füße und stürmte zum Hause hinaus. Swift aber genoß die Früchte seines Schelmenstreichs und schlief ruhig bis an den hellen Tag.

46. Der Alpenjäger.

Willst du nicht das Lämmlein hüten?
Lämmlein ist so fromm und sanft,
Nährt sich von des Grases Blüthen,
Spielend an des Baches Rand,
„Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Jagen nach des Berges Höhen.“

Willst du nicht die Heerde locken
Mit des Hornes muntrem Klang?
Lieblich tönt der Schall der Glocken
In des Waldes Lustgesang.
„Mutter, Mutter, laß mich gehen,
Schweifen auf den wilden Höhen!“

Willst du nicht der Blümlein warten,
Die im Beete freundlich stehn?
Draußen ladet dich kein Garten;
Wild ist's auf den wilden Höhn!
„Laß die Blümlein, laß sie blühen;
„Mutter, Mutter, laß mich ziehen!“

Und der Knabe ging zu jagen,
Und es treibt und reißt ihn fort,
Rastlos fort mit blindem Wagen
An des Berges finstern Ort;
Vor ihm her mit Windesschnelle
Fliehet die zitternde Gazelle.

Auf des Felsen nackte Rippen
Klettert sie mit leichtem Schwung,
Durch den Riß zerborst'ner Klippen
Trägt sie der gewagte Sprung.
Aber hinter ihr verwogen
Folgt er mit dem Todesbogen.

Jeho auf den schroffen Zinken
Hängt sie, auf dem höchsten Grat,
Wo die Felsen jäh versinken,
Und verschwunden ist der Pfad.
Unter sich die steile Höhe,
Hinter sich des Feindes Nähe.

Mit des Jammers krummen Blicken
Fleht sie zu dem harten Mann,

Flieht umsonst, denn loszudrücken
Legt er schon den Bogen an.
Widlich aus der Felsenpalte
Tritt der Geist, der Bergesalte.

Und mit seinen Götterhänden
Schlägt er das gequälte Thier.
„Mußt du Tod und Jammer senden,“
Ruft er, „bis herauf zu mir?
Raum für alle hat die Erde!
Was verfolgst du meine Heerde?“

Chloris

41. Ritter Toggenburg.

„Ritter, treue Schwesterliebe
Widmet euch dies Herz.
Fordert keine andre Liebe!
Denn es macht mir Schmerz,
Ruhig mag ich euch erscheinen,
Ruhig gehen seh'n,
Eurer Augen stilles Weinen
Kann ich nicht versteh'n.

Und er hört's mit stummem Garme
Reißt sich blutend los,
Preßt sie heftig in die Arme,
Schwingt sich auf sein Ross,
Schickt zu seinen Mannen allen
In dem Lande Schweiz,
Nach dem heil'gen Grab sie wallen
Auf der Brust das Kreuz.

Große Thaten dort geschehen
Durch der Helden Arm,
Ihres Helmes Büsche wehen
In der Feinde Schwarm,
Und des Toggenburgers Name
Schreckt den Muselmann.
Doch das Herz von seinem Gram
Nicht genesen kann.

Und ein Jahr hat er's getragen,
Trägt's nicht länger mehr,
Anhe kann er nicht erjagen
Und verläßt das Heer,
Sieht ein Schiff an Zoppes Strande,
Das die Segel bläht,
Schiffet heim zum theuern Lande,
Wo ihr Athem weht.

Und an ihres Schlosses Pforte
Klopft der Pilger an,
Ach! und mit dem Donnerworte
Wird sie aufgethan:
„Die ihr suchet, trägt den Schleier,
Ist des Himmels Braut.
Gestern war des Tages Feier,
Der sie Gott getraut!“

Da verläset er auf immer
Seiner Väter Schloß,
Seine Waffen sieht er nimmer,
Noch sein treues Roß.
Von der Toggenburg hernieder
Steigt er unbekant,
Denn es deckt die edlen Glieder
Härenes Gewand.

Und er baut' sich eine Hütte
Jener Gegend nah,
Wo das Kloster aus der Mitte
Düft'rer Linden saß!
Harrend von des Morgens Lichte
Bis zu Abends Schein,
Stille Hoffnung im Gesichte,
Saß er da allein.

Blicke nach dem Kloster brühen,
Blicke und nun lang
Nach dem Fenster seiner Lieben,
Bis das Fenster klang,
Bis die Liebliche sich zeigte,
Bis das theure Bild
Sich ins Thal herunterneigte,
Ruhig, engel mild

Und dann legt' er froh sich nieder,
Schließ' geträumet ein,
Still sich freuend, wenn es wieder
Morgen würde sein.
Und so saß er viele Tage,
Saß viel Jahre lang,
Harrend ohne Schmerz und Klage,
Bis das Fenster klang.

Bis die Liebliche sich zeigte,
Bis das theure Bild
Sich ins Thal herunterneigte,
Ruhig, engel mild.
Und so saß er, eine Leiche,
Eines Morgens da;
Nach dem Fenster noch das bleiche,
Stille Antlitz sah.

Schiller.

42. Alexander in Afrika.

Alexander der Große kam einst in eine entlegene goldreiche Gegend von Afrika; die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm Schalen dar voll goldener Aepfel und Früchte. — „Ist nian diese Früchte bei euch?“ sprach Alexander; „ich bin nicht gekommen, eure Reichthümer zu sehen, sondern von euren Sitten zu lernen.“ — Da führten sie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht hielt.

Eben trat ein Bürger vor und sprach: „Ich habe, o König, von diesem Manne ein Grundstück gekauft, und als ich den Boden durchgrub, fand ich

einen Schatz. Dieser ist nicht mein; denn ich habe nur das Grundstück gekauft, nicht den darin verborgenen Schatz, und gleichwohl will ihn der Verkäufer nicht wieder nehmen.“ — Und sein Geger antwortete: „Ich bin ebenso gewissenhaft als mein Mitbürger. Ich habe ihm das Gut, sammt Allem, was darin verborgen war, verkauft und also auch den Schatz.“

Der König wiederholte ihre Worte, damit sie sähen, ob er sie recht verstanden hätte, und nach einiger Ueberlegung sprach er: „Du hast einen Sohn, Freund?“ — „Ja.“ — „Und du eine Tochter?“ — „Ja.“ — „Eure Kinder lieben sich?“ — „O sehr!“ — „Nun wohl! verheirathet eure Kinder und gebet ihnen den gefundenen Schatz zur Heirathsgabe! Das ist meine Entscheidung.“

Alexander erstaunte, da er diesen Ausspruch hörte: „Habe ich unrecht gerichtet?“ sprach der König, „daß du also erstaunst?“ „O nein,“ antwortete Alexander; „aber in unserm Lande würde man anders richten.“ — „Und wie denn?“ fragte der afrikanische König. — „Die Wahrheit zu gestehen,“ antwortete Alexander, „wir würden beide Männer in Verwahrung gehalten und den Schatz für den König in Besitz genommen haben.“

Da schlug der König die Hände zusammen und sprach: „Scheint denn bei euch auch die Sonne? Und läßt der Himmel noch auf euch regnen?“ „Alexander antwortete: „Ja.“ — „So muß es,“ fuhr er fort, „der unschuldigen Thiere wegen sein, die in eurem Lande leben; denn über solche Menschen sollte keine Sonne scheinen, kein Regen fallen.“

Herder.

43. Aus „Wilhelm Tell.“

Dritter Aufzug. Erste Scene.

Hof vor Tell's Hause.

Er ist mit der Zimmerarbeit, Hedwig mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt, Walther und Wilhelm in der Tiefe, spielen mit einer kleinen Knechtspuppe.

Walther (klingt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Wüste
König ist der Weib,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite;
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da krecht und flucht.

(Kommt gesprungen.)

Tell.

Der Strang ist mir entwei. Mach' mir ihn, Vater!
Ich nicht! Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

- Hedwig. Die Knaben fangen zeitig an zu schießen.
 Tell. Fröhlich übt sich, was ein Meister werden will.
 Hedwig. Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!
 Tell. Sie sollen Alles lernen. Wer durchs Leben
 Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
 Gerüstet sein.
- Hedwig. Ach! es wird keiner seine Ruh'
 Zu Hause finden.
- Tell. Mutter! ich kann's auch nicht!
 Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet!
 Lastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen,
 Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
 Wenn ich mir's jeden Tag aufs Neu' erbeute.
- Hedwig. Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
 Die sich indessen, deiner wartend, härt.
 Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
 Von euren Tagesfahrten sich erzählen.
 Bei jedem Abschied zittert mir das Herz,
 Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
 Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg
 Verirrt, von einer Klippe zu der andern
 Den Fehlsprung thun, seh', wie die Gense dich
 Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt.
 Wie eine Windlawine dich verschüttet,
 Wie unter dir der trügerische Firn
 Einbricht und du herabstürzt, ein lebendig
 Begrab'ner in die schauerliche Gruft, —
 Ach! den verwegnen Alpenjäger hascht
 Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
 Das ist ein unglückseliges Gewerbe,
 Das halbsgefährlich führt am Abgrund hin!
- Tell. Wer frisch umher späht mit gesunden Sinnen,
 Auf Gott vertraut und die gelenkte Kraft,
 Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Noth.
 Den schreckt der Berg nicht, wer darauf geboren.
 (Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerüth hinweg.)
 Seht, mein' ich, hält das Thor auf Jahr und Tag.
 Die Art im Haus erspart den Zimmermann.
 (Nimmt den Hut.)
- Hedwig. Wo gehst du hin?
- Tell. Nach Altdorf, zu dem Vater.
- Hedwig. Sinnst du auf nichts Gefährliches? Geseh mir's!
- Tell. Wie kommst du darauf, Frau?
- Hedwig. Es spinnt sich Etwas
 Gegen die Vögte — auf dem Hütti ward
 Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.
- Tell. Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich
 Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.

- Hedwig. Sie werden dich hinstellen, wo Gefahr ist;
Das Schwerste wird dein Antheil sein, wie immer,
Tell. Ein Jeder wird besteuert nach Vermögen.
Hedwig. Den Unterwaldner hast du auch im Sturme
Ueber den See geschafft — Ein Wunder war's,
Daß ihr entkommen. — Dachtest du denn gar nicht
An Kind und Weib?
Tell. Lieb Weib, ich dachte' an euch;
Drum rettete' ich den Vater seinen Kindern.
Hedwig. Zu schiffen in den wüth'gen See! Das heißt
Nicht Gott vertrauen: das heißt Gott versuchen,
Tell. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.
Hedwig. Ja, du bist gut und hilfreich, dienest Allen;
Und wenn du selbst in Noth kommst, hilfst dir Keiner.
Tell. Berührt' es Gott, daß ich nicht Hülfe brauche!
Schiller.

44. Die seltsamen Menschen.

Ein Mann, der in der Welt sich trefflich umgeseh'n,
Kam endlich heim von seiner Reise.
Die Freunde liefen schaarenweise
Und grüßten ihren Freund. So pflegt es zu gescheh'n.
Da hieß es alle Mal: „Uns freut' von ganzer Seele,
Dich hier zu sehn; und nun — erzähle!“

Was warb da nicht erzählt! — Hört, sprach er einst, ihr wißt,
Wie weit von unsrer Stadt zu den Huronen ist.
Eils hundert Meilen hinter ihnen
Sind Menschen, die mir seltsam schienen.
Sie sitzen oft bis in die Nacht
Beisammen, fest auf einer Stelle
Und denken nicht an Gott und Hölle.
Da wird kein Tisch gedeckt, kein Mund wird naß gemacht;
Es können um sie her die Donnerkeile blitzen,
Zwei Heer' im Kampfe stehn, sollt' au^{ch} der Himmel schon
Mit Krachen seinen Einsall broh'n,
Sie blieben ungestört sitzen;
Denn sie sind taub und stumm. Doch läßt sich dann und wann
Ein halbgebroch'ner Laut aus ihrem Munde hören,
Der nicht zusammenhängt und wenig sagen kann,
Ob sie die Augen schon darüber oft verkehren.
Man sah mich oft erstaunt an ihrer Seite stehn.
Denn wenn dergleichen Ding geschieht,
So pflegt man öfters hinzugehen,
Daß man die Leute sitzen sieht.
Glaubt, Brüder, daß mir nie die gräßlichen Geberden
Aus dem Gemüthe kommen werden,

Die ich an ihnen sah. Verzweiflung, Maseri,
Boshafte Freud' und Angst dabei,
Die wechselten auf den Gesichtern.
Sie schienen mir, das schwör' ich euch,
An Wuth den Furien, an Ernst den Hölle'nrichtern,
An Angst den Wissethättern gleich. —

„Allein, was ist ihr Zweck?“ so fragten hier die Freunde.
„Vielleicht besorgen sie die Wohlfahrt der Gemeinde?“
Ach nein! — „So suchen sie der Weisen Stein?“ — Ihr irrt.
„So wollen sie des Zirkels Viereck finden?“ —
Nein! — „So berru'n sie alte Sünden?“ —
Das ist es Alles nicht. — „So find sie gar verwirrt;
Wenn sie nicht hören, reden, fühlen,
Noch seh'n, was thun sie denn?“ — Sie spielen. —

45. Die Nacht auf dem Drachensfels.

Um Mitternacht war schon die Burg erstiegen,
Der Holzstoß flammte auf am Fuß der Mauern,
Und wie die Burschen lustig niederlauern,
Erscholl das Lied von Deutschlands heil'gen Siegen.

Wir tranken Deutschlands Wohl aus Rheinweinkrügen,
Wir sah'n den Burgeist auf dem Thurme lauern,
Biel dunkle Ritterschaften uns umschauern,
Biel Rebelfrau'n bei uns vorüberfliegen.

Und aus den Trümmern steigt ein tiefes Achzen,
Es klrirt und rasselt, und die Eulen krächzen:
Dazwischen heult des Nordsturms Wuthgebräuse.

Sieh nur, mein Freund, so eine Nacht durchwacht' ich
Auf hohem Drachensfels, doch leider bracht' ich
Den Schnupfen und den Husten mit nach Hause.

G. Seine.

VOCABULARY.

1.

Das, the; klug, clever; Kind, child; ein, a, one; Bischof, bishop; sagen, to say, to tell; einst, once; zu, to; sehr, very; mein, my; ich, I; dir, to thee; Apfel, apple; geben, to give; wenn, if, when; du, thou; mir, to me; wo, where; Gott, God; ist, sein, to be; antworten, to answer; und, and; Ihnen, to you; zwei, two; Sie, you; nicht, not.

2.

Der, the; Platz, place; bei, at, by; Feuer, fire; reisen, to travel; kam...an, ankommen, to arrive; an, to, at; kalt, cold; Abend, evening; Wirth, landlord, host; Haus, house; um, around; waren, were; besetzen, to occupy; kein, no one; der, of the, pl.: Gast, guest; machen, to make; Niemand, look, mien; Niemand machen, to look as if; ihm, to him; sein, his; über, over; lassen, to let, leave; überlassen, to abandon, to yield; rufen, to call; also, therefore; Stall, stable; Knecht, servant, man; befehlen, to command; derselbe, the same; Pferd, horse; sechs, six; Duzend, dozen; Auster, oyster; zu, to; aber, but; ist, essen, to eat; doch, however, yet; thun, to do; was, what; erwidern, to reply; wirst, werden, aux. of the fut., shall, will; sehen, to see; ging, gehen, to go; verlassen, to leave, abandon; jetzt, now; ihr, their; inzwischen, in the mean time; nahm, nehmen, to take; einnehmen, to occupy; bald, soon; nach, after, prep.: nachher, after, afterwards; wieder, again; herein, in; fressen, to eat (of an animal); schon recht, all right; Meße, peck; Oafer, oats.

3.

Fiel, ass; Salz, salt; trug, tragen, to carry, bear, wear; indem, whilst; er, he; da, there; mit, with; durch, through; Fluß, river; waten, to wade; glitt, gleiten, to glide, slip; aus, out, out of; auf, on, upon, up; glatt, smooth; Kieselstein, pebble; Stein, stone; fiel, fallen, to fall; sammt, together, with; Sack, bag, sack; ins, contract. of in das; Wasser, water; nachdem, after; stehen, to stand; allmählig, gradually; tropfen, to drip; ab, from, off; spüren, to perceive, trace; daß, that; Last, load, burthen; immer, always, ever; leicht, light, easy; wurde, werden, to become, get; denn, for; geschmolzen, schmelzen, to melt; fließen, to flow; dies, this; merken, to note, notice; künftigh, in future; durch, through; mich, me, myself; nieder, down; legen, to lay; dann, then; halb, half; so, so, as; schwer, heavy, difficult; nahe, näher, nächst, near, nearer, nearest, next; Mal, time; Schwamm, sponge; beladen, to load; sollen, shall, to be to; beschloffen, beschließen, to determine; sagen, saugen...ein, to imbibe, to suck; unter, under; brach, brechen, to break; beinahe, almost; ertrinken, to drown, to be drowning.

4.

Staar, starling; durstig, thirsty; Flasche, bottle; können, to be able; kurz, short; Schnabel, bill; erreichen, to reach; haßen, to pick; dick, thick; vermochte, vermögen, to be able; zer-, prefix, to pieces, up; suchen, to seek; versuchen, to try; werfen, to throw; umwerfen, to upset; schwach, weak; endlich, at last; der Einsfall, the idea, thought; klein, small; bald, soon; stieg, steigen, to mount; hoch, high; löschen, to quench, put out.

5.

Ward geführt, pass. v., was led; führen, to lead, guide; Tag, day; wie, as; gewöhnlich, usual; Tränke, watering place; Weg, way, road; Werkstatt, shop; Schwei-

ber, tailor; vorbei, by; saß, sit, to sit; offen, open; Fenster, window; arbeiten, to work; neben, near, along side of; liegen, to lie; einige, some, a few; strecken, to stretch; Rüssel, trunk; sich, himself, for himself; nach, after; ander, other; dritte, third; stecken, to stick, to put; stach, to prick; Nadel, needle; zog, ziehen, to draw; zurück, back; satt, satisfied, sufficient; umrühren, to stir up; Fuß, foot; füllen, to fill; als, when; nun, now; blies, blasen, to blow; arm, poor; Gesicht, face; über, over; ganz, whole; Körper, body.

6.

Sohn, son; singen, to sing; von, of, from; Tag, day; sich neigen, to incline, bow; der Tag neigt sich, the day is almost spent; Eingang, entrance; felsig, rocky; Halle, hall; blühen, to bloom; Tochter, daughter; stand, stehen, to stand; schweigen, to be silent; Greis, the old man; da, then, there; fragen, to ask; Sonne, sun; Lauf, course, run; vollenden, to end; roth, red; westlich, western, westerly; Himmel, heaven, sky; Augenblick, moment; Auge, eye; Blick, glance; seufzen, to sigh; Vater, father; Jungfrau, maiden; Frau, woman, wife; Morgen, morning; lächeln, to smile; hinzusetzen, to add; auch, also; freundlich, friendly; Antlitz, countenance; hören, to hear; laut, sound; süß, sweet; Stimme, voice; Klang, sound, tune; Harfe, harp; schweben, to hover; der Geist, spirit, ghost; die Saite, the string (of an instrument); sichtbar, visible; un-, pref. not; vernehmen, to hear, to learn; erstirben, to die out; untergehen, to go down, to perish; ertönen, to resound; leise, soft; säuseln, to rustle, murmur; höher, compar. of hoch, high; Welt, world; schließen, to close; ehe, before; Tod, death; Erde, earth; ruhen, to rest; Nacht, night; Dunkel, darkness; verhüllen, to veil, envelop; nur, only; Stern, star; Glanz, brightness, light; erscheinen, to appear; oben, above; Strahl, beam; berühren, to touch; reichen, to reach; reden, to speak; stürmen, to rush, storm, blow.

7.

Nachtigall, nightingale; Käfig, cage; Landmann, farmer; prächtig, splendid; wohnen, to dwell; Wohnung, mansion; reich, rich; vornehm, lordly; hell, clear, bright; Vogel, bird; vergolden, to gild; treten, to step; wehmüthig, melancholy; Herz, heart; lehnen, to lean; horden, to listen; Diener, servant; sprechen, to speak; bestreuen, to strew; staunen, to ponder, to brood; ertragen, to bear, suffer; traurig, sad; Klage, complaint, wailing; fangen, to capture; euer, your; schimmern, to glitter; Thor, fool; versetzen, to reply; dünkt dir, appears to thee; Feld, field; Gebüsch, bushes; mit nichts, by no means; erfüllen, to fill; Ton, the sound; die Weise, the tune, manner; Spott, scorn; freilich, certainly; unser, our; verführen, to announce; zwischen, between, amongst; grün, green; Zweig, branch, twig; Lob, praise; verjüngen, to rejuvenate; Schöpfung, creation; blau, blue; Lied, song, hymn; frei, free; Freiheit, freedom; brüten, to brood; Weibchen, mate, female; das Weib, the woman, wife; -den, sign of dimin.; Liebe, love; Wort, word; erheben, to raise; laut, loud; Gelächter, shout of laughter; schalten, to die; schelten, to scold, to call; Bauer, peasant; zurückkehren, to return; zurück, back; ländlich, rural; Acker, acre, field, land.

8.

Biene, bee; Blume, flower; gekrochen, to creep; pflücken, to pluck; Strauß, bouquet, wreath; herausschicken, to drive out; herrisch, imperious; jähren, to be angry; verunthilich, probably; nie, never; flog, fliegen, to fly; ruhig, quietly; Honig, honey; denken, to think; zu, too; strafen, to punish; Mensch, man, human being; nein, no; es reuet mich, I repent; geschehen, to happen; ach, oh; Stachel, sting; bleiben, to remain; drum, darum, therefore; starb, sterben, to die; sie, she; erfuhr, erfahren, to learn; spät, late; gern, willingly, with pleasure; wer, he who; Rache, revenge; üben, to practise; elend, miserable; machen, to make.

9.

Rabe, raven; schleppen, to drag; tausend, thousand; Ding, thing; Geld, money; Perle, bead; Perle, pearl; Winkel, corner; schlief, asleep, to sleep; Hahn, cock, rooster; Sache, thing; glücklich, happy; weiß, wissen, to know; damit, so that.

10.

Erst, first; Jahr, year; voll, full of; Fritz, Fred; Hoffnung, hope; kaum, scarcely; die Aeltern, the parents; auspacken, to unpack; gelehrt, learned; Schatz, treasure; Weisheit, wisdom; zeigen, to show; gelt, interj., not so? werth, worthy, dear; braten, to roast, to fry; Huhn, chicken, fowl; zwei, two; drei, three; ja, indeed; recht, right; versetzen, to reply; segnen, to bless; Bemühen, exertion.

11.

Der Vogel, the bird; Mädchen, girl; Namens, named; lieb, dear; Thier, animal; früh, early; bis, until; schön, beautiful; gelb, yellow; schwarz, black; Sauber, cap, tuft; Samen, seed; kühlen, to cool; Kraut, herb; zuweilen, sometimes; Stück, piece; Zucker, sugar; frisch, fresh; plötzlich, suddenly; trauern, to mourn; weinen, to weep, cry; Mutter, mother; Farbe, color; jenes, that one; that, thun, to put, to do; allein, but; betrübt, sad; Thräne, tear; verstorben, deceased, dead; Leben, life; hier, here; schlecht, bad; gegen, towards, against; handeln, to act; was, what; pflegen, to nurse, to care for; sein, abbrev. of seiner, of him, of it; sorgfältig, carefully; gebracht, bringen, to bring; erkannte, erkennen, to recognize; heilig, holy; zu Rache sein, (with the dative) to feel; dankbar, thankful; Grab, grave.

12.

Hund, dog; Fleisch, meat, flesh; das, which; Spitz, a species of dogs; entkommen, to escape; verfolgen, to pursue; hineinschauen, to look into; sogleich, immediately; Lust, desire, mind, wish; bestegen, to conquer; Gewalt, power; Neid, envy; schnappen, to snap; weg, away; beides, both; der Geizige, the miser; verlieren, to lose.

13.

Gattin, wife; groß, great; Schule, school; unterwies, unterweisen, to instruct; Volk, people; Wuchs, growth; unterrichten, to inform; Gesetz, law; Gölter, garret; breiten, to spread; Gewand, garment; Leichnam, corpse; Segen, blessing; gewahr werden, to perceive, to become aware; Becher, cup, goblet; loben, to praise; trinken, to drink; abermals, again; Wein, wine; Mahlzeit, meal; erlauben, allow, permit; vor, ago; wenig, a few; Kleinod, jewel; Verwahrung, safe keeping; fordern, to demand; Anstand nehmen, to hesitate; Vorwissen, knowledge; wissen, to know; jammern, to lament; wenden, to turn; ergreifen, to seize; weigern, to refuse; man, one, people; anvertrauen, to entrust; einstimmen, to join in with, to agree with.

14.

Greis, old man; Schach, shah; Persien, Persia; fand, finden, to find; Jagd, hunt; der, who; pflanzen, to plant; Nuß, nut; Baum, tree; alt, old; anreden, to address; Frucht, fruit; wenn, if; Enkel, grandchild; genoß, genießen, to enjoy; Schatzmeister, treasurer; vier, four; Dirhem, a Persian coin; zahlen, to pay; müßte, müssen, must, to be obliged; Anweisung, check; Stelle, spot; erhielt, erhalten, to receive; Belohnung, reward; treffen, to hit, strike; fuhr... fort, fortfahren, to continue; wahr, true; gering, trifling; selten, rare, scarce; folgen, to follow; Guld, favor, kindness; König, king; hervor, forth; kurz, short; laden, to lure; Beutel, the bag, purse; blaut, bright; schwerlich, hardly; belohnen, to reward.

15.

Ruckuck, cuckoo; fliehen, to flee; entfliehen, to escape; fing...an, anfangen, to begin; schreien, to cry; Stadt, town, city; Lerche, lark; Schall, sound; Amsel, black-bird, ousel; dort, there; Unbunt, ingratitude; ewig, eternal-ly.

16.

Wolf, wolf; Riese, giant; Gebirge, mountains; leben, to live; hüten, to guard, to keep; Vieh, cattle; Heerde, herd; Wald, forest; Brei, pap; Kaps, bowl; Kuh, cow; weiden, to graze; Wiese, meadow; in, fem. term.; Dicksicht, thicket; losgehen...auf, to go up to, to attack; packen, to lay hold of; Rock, coat; Röschchen, little coat; Innere, interior; nicht mehr, no longer; fehlen, to be missing; Dorf, village; Bote, messenger; sich verirren, to lose one's self; Boden, ground, soil; zusahren auf, to fly, rush at; schlug, schlagen, to strike; stets, always; Holz, wood; Löffel, spoon; Nase, nose; geschwind, quickly; Bräutigam, a bludgeon; holen, to go for, to fetch; eilen, to hasten; die Kraft, power, strength, might; Heu, hay; Gabel, fork; entgegen kommen, to come to meet; dreschen, to thrash; flegel, flail; erlegen, to kill; suchen, to seek; empfang, empfangen, to receive; fahren lassen, to let go.

17.

Unten, below, down stairs; Stube, room; verzehren, to eat; Abendbrod, supper; draußen, outside; Hof, yard, court; oben, up stairs, above; Zimmer, room; spielen, to play; Mond, moon; etwas, something; Treppe, the stairs; tapfen, to walk awkwardly; Thür, door; sprang...auf, aufspringen, to open suddenly; zottig, shaggy; erschrecken, to frighten; frohen, frieden, to creep; berühren, to touch; Schnauze, snout, nose; streichen, to stroke; Fußboden, floor; Knabe, boy; sich wälzen, to roll one's self; Versteck spielen, to play hide and seek; Kopf, head; schwarz, black; Fels, fur; Trommel, drum; donnern, to thunder; schlug, schlagen, to strike, beat; jeder, each; Gewehr, gun; ordentlich, properly; festhalten, to hold fast; jemand, somebody; aufgehen, to open; Kreide, chalk; weiß, white; nicken, to nod; vergnügt, pleased; Soldat, soldier; beschützen, to protect.

18.

Maus, mouse; Löwe, lion; Höhle, cave, den; lustig, merry; Schaar, host, band; hervorstecken, to project; herab, down; erwecken, to awake; Laxe, paw; bat, bitten, to pray, request; großmüthig, generous; unbedeutend, insignificant; Geschöpf, creature; beleidigen, to offend; Fehltritt, misstep; nützen, to profit, to be of use; schenken, to present, give, bestow; lachen, to laugh; möchte, mögen, to like; sich zeigen, to show, prove one's self; kläglich, lamentable; Gebrüll, roar; brüllen, to roar; Gefahr, danger; umschlungen, umschlingen, to entwine, to envelop; Netz, net; Jäger, hunter; ausspannen, to set, stretch out; Thier, animal; fangen, to catch; Strick, rope; künstlich, artfully; gezogen, ziehen, to draw; weder...noch, neither...nor; Zahn, tooth; gebrauchen, to make use of; zerreißen, to tear; warten, to wait; zernagen, to gnaw through; vorder, fore; fesseln, to fetter, chain; Hülf, help.

19.

Erzählen, to relate, to tell; Sklave, slave; die Weide, meadow, grazing ground; vermissen, to miss; anfallen, to fall upon, to attack; wegen, on account of, for the sake of; ähnlich, resembling, like; Waffe, weapon; silbern, silver; Art, hatchet, ax; Kennzeichen, sign, mark; Gärtner, gardener; arbeiten, to work, labor; Räuber, robber; bloß, merely; in der Absicht, with the intention; scheuchen, to drive off; wirklich, really; Schwung, wielding; aufhören, to cease; kriegen, to get, to obtain; Leiter, ladder; einfallen, to occur; Bohne, bean; erstaunlich, astonishing; empor,

up; wachsen, to grow; sich anranken, to cling to; Klettern, to climb; getrost, with a good heart; anlangen, to arrive; mühselig, troublesome; Ort, place; gleichfalls, also; Haufen, heap; Spreu, chaff; Häckerling, chopped straw; Hitze, heat; trocknen, to dry; hinabsteigen, to descend; flacht, flachten, to twine; befeigen, to fasten; Strrde, length of space; hieb... ab, abhauen, to chop off; anknüpfen, to attach, to knot; ziemlich, pretty; weit, far; gelangen, to reach; wiederholen, to repeat; Landgut, estate, farm; ein paar, a few; Wolke, cloud; Festigkeit, violence; solch, such; betäuben, to stun; Loch, hole; Raster, fathom; sich erholen, to recover; Noth, need, necessity; grub, graben, to dig; Nagel, finger-nail; damals, at that time; vierzig, forty; Art, kind; fördern, to further, forward.

20.

Angstlich, anxious-ly; blicken, to look; Kasten, box; Sünde, sin; Fluth, flood; Berg, mountain; Spitze, top, point; Gsieder, fowl; Rettung, salvation; sich hervorbrängen, to press forth; wintern, to smell, to scent; Liebling, favorite; Speise, food; Geschäft, business; vergaß, vergess-n, to forget; hing, hangen, to hang, v. n.; Aas, carrion; aus, away; Luft, air; Gift, poison; Dampf, vapor; Dunst, vapor, exhalation; benebeln, to blind, cover with fog; Feder, feather, pen; Gedächtniß, memory; Auge, eye; düster, dark; genießen, to enjoy; häßlich, ugly; zeugen, to produce, engender; Geschlecht, race, sex, gender; entbehren, to do without; Lohn, reward.

21.

Neu, new; Wiederkunft, return; träge, idle; Rundschafter, spy, scout; auswählen, to select; schüchtern, shy; sich anbieten, to offer one's self; senden, to send; Sendunga, embassy; Treue, fidelity; Vorchaft, message; Flügel, wing; ermatten, to get tired; ergreifen, to seize; Welle, wave; Schlam, mud; Zunge, tongue; widern, to loathe; rein, clean, pure; müde, tired; genug, enough; unvermögend, not powerful, weak; nirgends, nowhere; schnell, quickly; Wipfel, top; Zuflucht, refuge; verbieten, to forbid; demüthig, humble-ly; Fuß, foot; Oelbaum, olive-tree; brach, brechen, to break; Blatt, leaf; eilen, to hasten; Zweig, branch, twig; Brust, breast; schlummern, to slumber, sleep; erwachen, to awake; riechen, to smell; Geruch, fragrance, scent; erquickern, to refresh; Friede, peace; erscheinen, to appear; bekräftigen, to corroborate; seitdem, since; Wandererschaft, journey, wandering.

22.

Fuchs, fox; widerstehen, to resist; List, cunning; bekommen, to get; dazu kann Rath werden, that may be done; Rath, advice; morgen früh, to-morrow morning; sich einstellen, to appear; zuerst, first; abtaufen, to discharge; erst, only; Doppelflinte, double barrelled rifle; Rücken, back, shoulder; Hirschjäger, hunting-knife; Hirsch, stag; Seite, aide; sich formachen, to get away; erblinden, to perceive; es ist schade, it is a pity; Kugel, ball; laden, to load; anlegen, to aim; schoß, schießen, to shoot, fire; Schrot, small shot; verziehen, to distort; vorwärts, a-head; Labung, load; überwinden, to overcome; Schmerz, pain; zu Leibe rücken, to go up to; links, left; tüchtig, good, thorough; Fieb, cut; bluten, to bleed; heulen, to howl; fertig, ready; vorstellen, to represent; Stoch, stick; Schulter, shoulder; fipeln, to tickle; entsetzlich, terribly; Blitz, lightning; Hagelwetter, hail-storm; Rippe, rib; Leib, body; beinahe, nearly; Prahlhaus, boaster.

23.

Güter, goods, chattels; theilen, to divide; Vermögen, fortune; erworben, erworben, to acquire; Mühe, trouble; Diamant, diamond; behalten, to retain; mittelst, by means of; edel, noble; That, deed; Anspruch, claim; erlangen, to obtain; zerstreuen,

to scatter; Mond, month, moon; vergehen, to pass away; sich einstellen, to present one's self; Bruder, brother; fremd, strange; ohne, without; Edeln, receipt; getreulich, faithful, -ly; sich gehören, to be proper; sich vernehmen lassen, to let one's self be heard; ehrlich, honest; Pflicht, duty; heißen, to order, command, to be called; unachtsamer Weise, inadvertently; der See, the lake; nachstürzen, to rush after; Zeugniss, witness; schuldig sein, to owe, to be indebted; Schaf, sheep; Feind, enemy; einschlafen, to fall asleep; tief, deep; Abgrund, abyss, precipice; Rand, brink; Muth, courage, mind.

24.

Dorn, thorn; Rose, rose; Märchen, fairy tale; König, king; anstellen, to appoint; Fest, festival, feast; lud...ein, einladen, to invite; bloß, only; Verwandte, relation; Bekannte, acquaintance; gewogen, favorable; dreizehn, thirteen; Reich, realm; zwölf, twelve; Teller, plate; Tugend, virtue; herrlich, glorious, splendid; elf, eleven; Wunsch, wish; fünfzehn, fifteen; Spindel, spindle; übrig, over; aufgeben, to annul; mildern, to make milder, mitigate; Befehl, order; einen Befehl ausgeben lassen, to emit an order; abschaffen, to do away with; erfüllen, to fulfill; sitfam, modest; verständig, intelligent; ansehen, to look at; lieb haben, to like; Eßschloß castle, lock; allein, alone; befehen, to look at; Kammer, chamber; Thurm, tower; gelangen, to reach, come to; Schlüssel, key; umbrehen, to turn round; emsig, industrious -ly; Flachs, flax; Kopf, head; herumspringen, to leap round; anrühren to touch; Verwünschung, malediction; Zauber, enchantment; Hofstaat, household (of a prince); Dach, roof; Fliege, fly; Wand, wall; Feuer, fire; Herd, hearth; flackern, to flicker; aufhören, to cease; brühelein, to hiss; Koch, cook; Küchenjunge, kitchen boy; Küche, kitchen; etwas versehen, to commit a mistake; Haar, hair, lebendig, living, alive; Athem, breath; Pede, hedge; umziehen, to surround; Fahne, vane; Sage, tradition; genannt, nennet, to call; bringen in, to penetrate into; möglich, possible; gleichsam, as it were; es sollte, it was said that; abrathen, to dissuade; gerade, exactly; versetzen, to pass; nähern, to approach; lauter, nothing but; sich aneinander thun, to open; unbeschädigt, uninjured; schief, pie-bald, pied; Magd, servant-girl; rupfen, to pick; abwenden, to turn away; sich bücken, to stoop; Kuß, kiss; schlug...auf, aufschlagen, to open; Auge, eye; sich rütteln, to shake one's self; wecheln, to wag; Ohrfeige, box on the ear; Hochzeit, wedding; feiern, to celebrate; Pracht, splendor.

25.

Was, why, what; Nord, north; sechten, to fence, to fight; Meer, sea; Vord, shore; grau, grey; Haar, hair; Harm, grief; Räuber, robber; Verließ, dungeon; rauben, to rob, to steal; Schande, shame, disgrace; beugen, to bend; Haupt, head; Schlucht, ravine; Güte, giant; Schwert, sword; Schild, shield; Wächter, guard, watcher; litten, leiden, to suffer; kämpfen, to combat; Reihe, line, row; vergönnen, to allow; Stand halten, to withstand, resist; Mark, marrow; brüden, to press; Klinge, blade; Eisbe, bard; verschlingen, to devour; Fluth, flood, waves; horchen, to listen; schäumen, to foam; rauschen, to rustle; Nachen, boat; lauschen, to listen; Toben, turmoil; dumpf, hollow-sounding; Wiederhall, echo; bang, anxious; erschauen, to perceive; Blut, blood; Heil, hail; Held, hero; rudern, to row, to pull; wonnig, delightful; Ehre, honor; befreien, to free, deliver.

26.

Gleichniß, parable; fromm, pious; ausziehen, to move away, emigrate; abgöttisch, idolatrous; deutsch, German; wehren, to oppose, prevent, resist; Heimath, home, native place; schaffen, to work, effect; weßern, if; begehren, to demand; Geschichte, story; urtheilen, to judge; etliche, some; Wuth, rage; Grenze, borders; ver-

beeren, to devastate; verwüsten, to desolate; Gegend, district; treffen, to find; Haufen, heap, crowd, lot; nackt, naked; bloß, bare; nagen, to gnaw; Wurzel, root; wühlen, to dig up; jammern, to cause pity, to lament; verbrennen, to burn — up; Wagen, carriage; bedürfen, to require, want; Kunst, art; sich erbarmen, to take pity upon; verlangen, to long for; verwaissen, to become an orphan; gen, inst. of gegen; Götz, idol.

27.

Thal, valley, dale; sacht, slow, -ly; froh, glad, happy; Narr, fool; Scherz, joking, joke; es vergeht mir, it passes away, I lose it; ein Herz fassen, to take heart; ausgelassen, exulting; mäßig, moderate, temperate.

28.

Fürst, prince; preisen, to praise; Rede, speech; Werth, worth, value; Zahl, number; Kaiser, emperor; Sachsen, Saxony; hegen, to contain, to entertain; Schacht, shaft; üppig, luxuriant; Kurfürst, elector; Saat, crop, seed; Kloster, convent, cloister; nachsehen, to be behind, inferior; Bart, beard; Kleinod, jewel; verbergen, to conceal; noch, ever; kühnlich, boldly; Schloß, lap; Edelstein, precious stone.

29.

Schatz, treasure; graben, to dig; krank, sick, ill; Weinbau, cultivation of the vine; Berg, inst. of Weinberg, vineyard; Platz, place; Gruft, grave, vault; Pflanz, hoe; Pflanz, mattock; Spaten, spade; schaben, to scrape; Pfad, clod; Sieb, sieve, sifter, harrow; in die Quere, cross ways;erspüren, to trace; auführen, to deceive, cheat; Weinstock, grape-vine; sacht, fold.

30.

Unbel, poodle-dog; Eigenthümer, owner; abrichten, to dress, to train; Kunststück, trick; versichern, to assure; Entfernung, distance; Stunde, hour, half a German mile; in Zweifel ziehen, to doubt; Beutel, purse; zurücklegen, to travel; schnell, quick; Handwerksbursche, journeyman; ermüdet, tired; Strauch, bush; überraschen, to surprise; Seele, soul; Fund, the thing found, catch; banern, to last; beriechen, to smell; schmeicheln, to flatter; sich gefallen lassen, to put up with; willig, willingly; Thier, animal; Gelegenheit, occasion, opportunity; verkaufen, to sell; sich ein, einfallen, to occur; redlich, honest; wohlgemuth, in good spirits; übermüthig, arrogant; sich schmecken lassen, to enjoy; schmecken, to taste; Gemach, apartment; anweisen, to show; an ebener Erde, on the lower floor; sich befinden, to be, to find one's self; heiß, hot; kleiden, to dress; Beinkleider, pantaloons; besüßlich sein, to be; vergeßlich, in vain; Paar, pair; Hosen, pantaloons.

31.

Mährchen, tale, story; Hülle, covering; zudecken, to cover; Fez, spring; sich schmiegen an, to press close to; Brust, breast; geboren, safe; einwiegen, to rock to sleep; träumen, to dream; Thau, dew; berauschen, to intoxicate; Duft, odor; Aue, meadow; bunt, variegated; Welle, wave; Bach, brook; lesen mit, to caress, prattle; Schmetterling, butterfly; summen, to hum; zerfließen, to vanish.

32.

Bitten, to pray, to request; ungestüm, stormy, wild; Wetter, weather; bewegen, to move; Regen, rain; mit Fleiß, on purpose; plagen, to plague; sauer, difficult, hard, sour; mühsam, with trouble; gebieten, to order; lästern, to abuse; beschirmen,

to shelter; Holz, woods; Bogen, bow; die Nässe, the wet; schlaff, lax, loose; zielen, to aim; fassen, to aim at, to seize; Pilger, pilgrim; Pfeil, arrow; matt, weak, tired, wan; durchbohren, to pierce; Born, anger; erhalten, to sustain, receive, save.

83.

Anwalt, lawyer; dienen, to serve; namentlich, particularly; entscheiden, to decide; Schlacht, battle; Rechtsandel, lawsuit; Gericht, court; sich wenden an, to apply to; Beistand, assistance; übertragen, to transfer, to charge with; Beklagte, the accused, defendant; Gefahr, danger; Stellvertreter, substitute; narbig, scarred, full of scars; hindeuten, to point at; rühren, to move; vertheibigen, to defend; Eifer, zeal.

84.

Fluch, curse; hehr, grand, lofty; rings, round; Kranz, wreath; Brunnen, fountain; stol, proud; Sieg, victory; finster, dark; bleich, pale; sinuen, to ponder; Geißel, scourge; Locke, lock of hair, curl; schmeid, nice, fine; Ross, horse, steed; schreiten, to stride; Genoss, companion; bereit, prepared; aufstimmen, to strike up; zusammennehmen, to gather, collect; es gilt, the object is; Säule, column; Saal, hall; schwell, schwellen, to swell; Ohr, ear; Chor, choir; selig, blessed; Würde, dignity; heilig, holy; beben, to tremble, to make tremble; Höfing, courtier; Kreis, circle; verlernen, to unlearn, forget; trotzig, bold, haughty; zerfließen, to melt; verführen, to seduce; verlocken, to lead astray; durchdringen, to penetrate; Strahl, jet, ray; ver röcheln, to breathe one's last; Mantel, cloak; schlagen...um, to wrap round; Thor, gate; Marmor, marble; zer schellen, to dash to pieces; schaurig, awfully; gellen, to resound shrilly; Weh, woe; Raum, space; Seufzer, sigh; röhnen, to moan, groan; scheu, shy; zertreten, to crush, to trample; Schutt, rubbish; Moder, decay; entstellen, to disfigure; verborren, to dry up, to wither; Quell, spring; versiegen, to dry up; veröden, to lay waste; verrucht, atrocious; Sängertum, minstrelsy; ringen, to strive; Ruhm, fame; tauchen, to steep; ewig, eternal; Röcheln, death rattle, groan; leer, empty; verhauchen, to breathe out; Mauer, wall; zerstören, to destroy; verschwinden, to disappear; geborsten, to crack, burst; stürzen, to fall down, to rush; Haide, heath, heather; Schatten, shade.

85.

Thal, valley; Rast, rest; besondrer, particular; Anmerkung, notice; heiter, serene; leise, soft, quiet; Ausdünstung, evaporation; Schnee, snow; kämnen, to comb; Schaumwolle, fleecy wool; Erscheinung, phenomenon; vorkommen, to occur; durchsichtig, transparent; weben, to weave; hocken, to cease, to stand still; Arve, name of a river; abwechseln, to change, vary; Nichte, pine; Gipfel, summit; kahl, bare, bald; spitzig, pointed; Satz, set, range; schließen, to close, enclose; flach, flat, shallow; leicht, soft, light; Stern, star; Milchstraße, milky way; dicht, dense, close; Standpunkt, position; ändern, to alter; Geheimniß, secret; vergleichen, to compare; Johanniswurm, fire-fly; hervorragen, to project; leuchten, to shine; gehören, to belong; befestigen, to fasten.

86.

Aufmuntern, to encourage; Grille, whim, sorrow; Stirn, brow; Falte, fold, wrinkle; winken, to beckon; scheiden, to part; Scheideweg, cross-way; zerrissen, zerreißen, to tear; Asche, ashes, dust.

87.

Bestrafen, to punish; Annähung, presumption; aß, essen, to eat; Tafel, table, dinner; edel, noble; Nachbarschaft, neighborhood; auftreten, to appear; pflegen, to

be in the habit of; gegenüber, opposite; anfragen, to serve; reizen, to attract, charm; der Gaumen, palate; Anspruch, claim; Pfefferfaß, pepperbox; betrocken, amazed; empört, shocked; Dose, box; schnupfen, to snuff; schütten, to throw.

38.

Abendmahl, Lord's supper; zaudern, to hesitate; Erzbischof, archbishop; Taufe, baptism; Heilige, saint.

39.

Manchmal, sometimes; Schalkstreich, a roguish trick; Jahrmarkt, annual fair; Herberge, lodging-house; sich gefallen lassen, to put up with; honett, respectable; Pächter, farmer; ungelegen, inopportune; äußern, to utter, to say; anknüpfen, to commence; Unterhaltung, conversation; eigentlich, properly; Geschäft, business; Scharfrichter, executioner, hangman; Grafschaft, county; viertheilen, to quarter; Spitzbube, rogue; überdrehn, to go crazy; Reche, reckoning, score; genoss, genossen, to enjoy; Schelm, rogue.

40.

Jagen, to hunt; sich nähren, to feed upon; Ranft, brink; schweifen, to rove, ramble; warten, (with gen.), to tend; das Beet, flower-bed; laden, to invite; wagen, to dare; Rippe, rib; klettern, to climb; Klippe, cliff; Zinken, pinnacle, top; Grat, top, ridge; jäh, steep, -ly; Pfad, path; flehen, to pray, to implore; losdrücken, to shoot, fire; Spalte, crack; schützen, to protect.

41.

Widmen, to dedicate, devote; fordern, to demand; weinen, to weep; Harm, grief; Mannen, men at arms; Kreuz, cross; Helm, helmet; genesen, to recover; Segel, sail; blähen, to swell; schiffen, to steer, sail; Athem, breath; Pforte, gate; anknöpfen, to knock; aufthun, to open; Schleier, veil; Braut, bride, affianced; trauen, to marry; Glied, limb; hären, of hair cloth; bauen, to build; Bild, image, picture; einschlafen, to fall asleep.

42.

Entgegen, distant; Einwohner, inhabitant; Schale, cup, bowl; die Sitten, manners, morals, customs; Bürger, citizen; Grundstüd, property, lot of ground; verbergen, to conceal; gleichwohl, notwithstanding; Gegner, opponent; gewissenhaft, conscientious; Mitbürger, fellow-citizen; wiederholen, to repeat; überlegen, to reflect; verheirathen, to marry; entscheiden, to decide; Ausspruch, decision, sentence; gestehen, to confess; Verwahrung, custody; Besitz, possession.

43.

Aufzug, act; Zimmerarzt, carpenter's ax; beschäftigt, busy; Tiefe, background; Armbrust, cross-bow; Schütze, archer, sharp-shooter; Reich, realm; Reich, eagle; Beute, booty; freudig, freudigen, inst. of Frieden, to creep; flucht, inst. of fliegt, fliegen, to fly; Strang, bow-string; entzwei, broken, in two; sich üben, to practice; rüsten, to prepare, to arm; zu Schutz und Trutz, offensively and defensively; Hirte, shepherd; flüchtig, fleeting; Ziel, aim, object; Grausen, horror; Abschied, leave, departure; zittern, to tremble; verirren, to lose one's self; Gemse, chamois; Lawine, avalanche; verschütten, to bury; trügerisch, deceptive; Firn, glazier; lebendig, alive; begraben, to bury; verwegen, bold; halten, to catch, snatch; wechseln, to change; Gestalt, form; Gewerbe, business, profession; Hals, neck; spähen, to spy; gesund, sound, healthy; Sinn, sense, mind; sich ringen aus, to save one's self from; Raub for Gefahr; Geräth, tools; es spinnt sich etwas, something is brewing; tagen, to hold

a meeting; **Bund**, alliance; **Antheil**, share; **besteuern**, to tax; **Unterwaldner**, a man from Unterwalden; **versuchen**, to tempt; **gar zu viel**, too much altogether; **leisten**, to effect, execute, do; **verhüten**, to prevent.

44.

Seltfam, strange; **trefflich**, thoroughly, well; **grüßen**, to welcome; **Donnerkeil**, thunderbolt; **blitzen**, to lighten, to shine; **Heer**, host, army; **crashen**, to crash; **drohen**, to threaten; **stören**, to disturb; **taub**, deaf; **stumm**, mute; **dann und wann**, now and then; **verkehren**, to turn—up; **gräßlich**, horrible; **Geberde**, gesture; **Verzweiflung**, despair; **Raserei**, raving; **boshaft**, malicious; **gleich an**, equal in; **Missethäter**, wrong-doer, criminal; **Zweck**, object; **besorgen**, to take care of, to attend to; **Bohlsfahrt**, weal, welfare; **Gemeinde**, community; **Biered**, quadrature, square; **bereuen**, to repent of; **Sünde**, sin; **verwirrt**, crazy, confused.

45.

Der Drachensfels, dragon's rock, a celebrated mountain peak on the Rhine, crowned by the ruins of a castle; **Burg**, castle; **Holzstoß**, wood pile; **Bursche**, lad, boy, youth; **niederlauern**, to squat down; **Krug**, jar, mug; **Thurm**, tower; **lauern**, to lurk; **umschauern**, awfully hush round us; **Nebel**, vapor, fog; **Trümmer**, ruins; **Ächzen**, groaning; **klirren**, to clatter; **rasseln**, to rattle; **krächzen**, to croak; **brausen**, to roar, rush; **leider**, alas; **Schnupfen**, cold in the head; **Husten**, cough.

COLLECTION OF WORDS.

The world.

Die Welt	the world	die Finsterniß	the darkness	das Thauwet-	the thaw
die Erde	- earth	der Wind	- wind	ter	
die Sonne	- sun	der Sturm	- storm	der Reif	- hoar-frost
der Mond	- moon	der Orkan	- hurricane	der Blitz	- flash of
der Stern	- star	der Osten	- east		lightning
der Planet	- planet	der Westen	- west	der Donner	- thunder
das Licht	- light	der Süden	- south	der Donner-	- clap of
das Feuer	- fire	der Norden	- north	schlag	thunder
das Wasser	- water	das Wetter	- weather	der Regenbo-	- rainbow
die Luft	- air	die Wolke	- cloud	gen	
der Himmel	- sky	der Regen	- rain	das Erdbeben	- earth-
der Sonnen-	- sunbeam	der Schnee	- snow		quake
strahl		der Hagel	- hail	die Ebbe	- ebb
das Mond-	- moonlight	der Thau	- dew	die Fluth	- flood
licht					

The earth.

Der Berg	the mountain	das Borge-	the promon-	der Fuß des	the foot of
der Hügel	- hill	birge	tory	Berges	the m.
das Gebirge	- chain of	das Festland	- continent	die Mündung	- mouth (of
	mountains	die Landenge	- isthmus		a river)
der Fluß,	- river,	die Küste	- coast	die Quelle	well, spring,
Strom	stream	das Ufer	- shore		source
das Thal	- valley	die Ebene	- plain	der Bach	- brook
das Land	- land	der feuerspei-	- volcano	der Meer-	- gulf, bay
das Wasser	- water	ende Berg		bujen	
die Stadt	- town, city	die Wüste	- desert	der Canal	- channel,
das Dorf	- village	der See	- lake		canal
die Ansiede-	- settlement	die See	- sea	der Sund	- sound
lung		das Meer	- sea, ocean	die Meerenge,	} - strait
die Insel	- island	der Gipfel des	- summit of	die Straße	
die Halbinsel	- peninsula	Berges	the moun-	der Wasserfall	- waterfall
			tain		

Time.

Die Zeit	the time	das Viertel-	the quarter	der Sonnen-	the sunrise
das Jahrhun-	- century	jahr	of a year	aufgang	
dert		der Morgen	- morning	der Sonnen-	- sunset
das Jahr	- year	der Abend	- evening	untergang	
der Monat	- month	die Nacht	- night	der Sonntag	Sunday
die Woche	- week	der Tag	- day	der Montag	Monday
der Tag	- day	der Mittag	- midday,	der Dienstag	Tuesday
die Stunde	- hour		noon	der Mittwoch	Wednesday
die Minute	- minute	die Mitter-	- midnight	der Donners-	Thursday
die Sekunde	- second	nacht		tag	
eine halbe	half an hour	der Vormittag	- forenoon	der Freitag	Friday
Stunde		der Nachmit-	- afternoon	der Sonn-	} Saturday
eine Viertel-	a quarter of	tag		abend,	
stunde	an hour	der Tagesan-	- break of	Samstag	
ein Schaltjahr	a leap-year	bruch	day		

die Jahreszeiten	the seasons	Pfingsten	Whitsuntide,	Mai	May
der Frühling	spring	Neujahrstag	Pentecost	Juni	June
der Sommer	summer		New Year's	Juli	July
der Herbst	autumn		day	August	August
der Winter	winter	Januar	January	September	September
Weihnachten	Christmas	Februar	February	October	October
Ostern	Easter	März	March	November	November
		April	April	December	December

The human body.

Der Körper	the body	der Schnurr-	the mustache	der Fuß	the foot
das Glied	- limb	bart		die Ferse	- heel
der Kopf	- head	der Hals	- throat,	die Zehe	- toe
das Haar	- hair		neck	der Rist	- instep
die Stirne	- brow	der Nacken	- back of	die Fußsohle	- sole of the
der Mund	- mouth		the neck		foot
die Lippe	- lip	der Busen	- bosom	der Knöchel	- ankle
die Oberlippe	- upper-lip	die Brust	- breast	die Haut	- skin
die Unterlippe	- under-lip	die Schulter	- shoulder	der Knochen	- bone
die Schleim-	- mucous	das Schulter-	- shoulder-	das Mark	- marrow
haut	membrane	blatt	blade	das Fleisch	- flesh
der Zahn	- tooth	der Arm	- arm	das Fett	- fat
das Zahn-	- gum	der linke Arm	- left arm	das Blut	- blood
fleisch		der rechte Arm	- right arm	die Ader	- vein
die Kehle	- throat	der Ellbogen	- elbow	die Schlag-	- artery
die Luftröhre	- wind-pipe	die Hand	- hand	ader	
das Räßpöhen	- uvula	das Handge-	- wrist	der Nerv	- nerve
das Auge	- eye	lent		der Muskel	- muscle,
die Augen-	- eyebrow	der Finger	- finger		sinew
braue		der Daumen	- thumb	der Schädel	- skull
das Augentliß	- eyelid	der Nagel	- nail	die Eingeweide	- entrails
der Augapfel	- pupil	die Faust	- fist		
die Augen-	- eyelashes	der Bauch	- belly	der Magen	- stomach
wimpern		der Leib	- belly, body	das Herz	- heart
das Ohr	- ear	der Rücken	- back	die Lunge	- lungs
das Ohrfläpp-	- ear-lap	der Rückgrat	- backbone	die Leber	- liver
chen		die Niere	- kidney	die Milz	- spleen
die Ohrtrom-	tympanum	die Rippe	- rib	die Galle	- bile
mel		das Kreuz	- small of	die Blase	- bladder
die Nase	- nose		the back	das Gesicht	- sight
das Nasenloch	- nostril	das Bein	- leg	das Gehör	- hearing
die Wange	- cheek	der Schenkel	- thigh	der Geruch	- smell
die Wade		das Knie	- knee	der Geschmack	- taste
die Schläfe	- temple	die Wade	- calf of the	das Gefühl	- feeling
das Kinn	- chin		leg	der Sinn	- sense
der Bart	- beard	das Schien-	- shin		
der Backen-	- whiskers	bein			
bart					

Animals.

QUADRUPEDS.

Das Thier	the animal	die Hyäne	the hyena	das wilde	the wild boar
der Löwe	- lion	das Kameel	- camel	Schwein	
der Tiger	- tiger	der Wolf	- wolf	der Hase	- hare
der Leopard	- leopard	der Bär	- bear	der Storch	- stag
der Elefant	- elephant	der Fuchs	- fox	die Storchschnabel	- hind

das Reh	the roe, deer	der Ochse	the ox	die Katze	the cat
das Kaninchen	- rabbit	die Kuh	- cow	der Kater	- tom-cat
das Eichhörnchen	- squirrel	das Kalb	- calf	das Schaf	- sheep
das Stachelschwein	- porcupine	das Pferd	- horse	das Lamm	- lamb
die Ratte	- rat	der Hengst	- stallion	die Ziege	- goat
die Maus	- mouse	die Stute	- mare	der Ziegenbock	- he-goat
der Affe	- ape	das Füllen	- colt	das Schwein	- pig
		der Fiel	- ass	das Ferkel	- young pig
		der Hund	- dog	die Sau	- sow

BIRDS.

Der Vogel	the bird	der Truthahn	the turkey	der Zaunkönig	the wren
der Adler	- eagle	der Schwan	- swan	der Stieglitz	- goldfinch
der Strauß	- ostrich	das Rebhuhn	- partridge	der Buchfink	- bulfinch
die Eule	- owl	der Fasan	- pheasant	die Amsel	- blackbird
der Falke	- falcon	die Schnepfe	- snipe	die Meise	- titmouse
der Habicht	- hawk	die Wachtel	- quail	der Reiher	- heron
der Papagei	- parrot	die Lerche	- lark	der Staar	- starling
der Geier	- vulture	die Drossel	- thrush	der Storch	- stork
die Taube	- pigeon	die Nachtigall	- nightingale	die Schwalbe	- swallow
die Ente	- duck	der Sperling	- sparrow	die Rohrdom- mel	- bittern
die Gans	- goose	der Kanarienvogel	- canary- bird	der Rabe	- raven
die Henne	- hen	die Bachstelze	- wagtail	die Krähe	- crow
der Hahn	- cock	der Hänfling	- linnet	der Ludauf	- cuckoo
das Huhn	- fowl				

FISHES, INSECTS, &c.

Der Fisch	the fish	der Hecht	the pike	das Neunauge	the lamprey
der Hai	- shark	der Delfin	- dolphin	die Forelle	- trout
der Hering	- herring	der Aal	- eel	die Auster	- oyster
die Sardelle	- sardine	der Krebs	- crab	die Alose	- shad
der Stör	- sturgeon	der Hummer	- lobster	die Schildkröte	- tortoise
der Stödfisch	- codfish	der Lachs	- salmon	die Krabbe	- shrimp

Die Schlange	the serpent,	die Spinne	the spider	der Frosch	the frog
	snake	die Ameise	- ant	der Heuschäfer	- May-bug
die Klapperschlange	- rattle- snake	die Fliege	- fly	der Schmetterling	- butterfly
der Scorpion	- scorpion	die Wanze	- bed-bug	der Käfer	- beetle, bug
die Eidechse	- lizard	der Floh	- flea	die Biene	- bee
die Schnecke	- snail	die Heuschrecke	- grass- hopper	die Wespe	- wasp
der Wurm	- worm		locust	die Raupe	- caterpillar
die Motte	- moth				

The town.

Die Stadt	the town	das Schloß	the castle	das Armenhaus	the poor- house
die Vorstadt	- suburb	das Haus	- house	die Bibliothek	- library
die Straße	} - street	das Rathhaus	- town- house	die Kirche	- church
die Gasse		das Zeughaus	- arsenal	der Kirchhof	- church- yard, ce- metery
der Gang	- lane	das Gefängniß	- jail	der Kirchthurm	- steeple
die Brücke	- bridge	das Buchthaus	- house of correction	die Börse	- exchange
das Thor	- gate				
der Hafen	- port, harbor				

das Theater	the theatre	die Kegelbahn	the ten-pin	das Gasthaus	the hotel
das Posthaus	- post-office		alley	das Wirthshaus	- inn
das Zollhaus	- custom-	der Tanzboden	- ball-room	die Kneipe	- tavern
	house	der Kinnstein	- gutter	der Spazier-	- public
das Speise-	- eating-	das Pflaster	- pavement	platz	- walk
haus	house	die Mühle	- mill	das Museum	- museum
der Laden	- store	die Wasser-	waterworks	der Thiergar-	- zoological
der Gerichtshof	- court	kunst		ten	garden

Professions.

Der Prediger	the preacher	der Künstler	the artist	der Wagner	the wheel-
der Geistliche	- clergyman	der Schau-	- actor		wright
der Arzt	- physician	spieler		der Pflasterer	- paver
der Apotheker	- apothecary	die Schau-	- actress	der Dachdecker	- roofer
der Schrift-	- author	spielerin		der Tapezierer	- paper-
steller		der Buchhänd-	- bookseller		hanger
der Schreiber	- secretary	ler		der Rüster	- sexton
der Wundarzt	- surgeon	der Krämer	- shopkeeper	der Putzmacher	- hatter
der Zahnarzt	- dentist	der Gewürz-	- grocer	die Scheuer-	- char-
der Augenarzt	- oculist	krämer		frau	woman
der Commis	- clerk	der Böttcher	- cooper	der Messer-	- cutler
der Buchhalter	- book-	der Küper	- tanner	schmied	
	keeper	der Gerber	- barber	der Wäfler	- broker
der Uhrmacher	- watch-	der Barbier	- confec-	der Zinngießer	- tinman
	maker	der Conditor	- tioner	der Brief-	- letter-car-
der Schmied	- smith			träger	rier, post-
der Schlosser	- locksmith	der Maurer	- mason		man
der Gold-	- goldsmith	der Stein-	stone-cutter	das Kammer-	- chamber-
schmied		hauer		mädchen	maid
der Fußschmied	- farrier	der Perücken-	- wig-maker	der Kutscher	- coachman
der Sattler	- saddler	macher		der Schorn-	- chimney-
der Hand-	- mechanic	der Haar-	- hair-cutter	steinfeger	sweep
werker		schneider			
der Mäher	- mower				

The House.

Das Wohn-	the dwelling	der Sparren	- rafter	das Zimmer	} the room
haus	house	der Balken	- beam	die Stube	
die Hütte	- hut	das Dach	- roof	das Schlaf-	- bedroom
die Mauer	- wall	das Fenster	- window	zimmer	
die Wand	- wall, par-	der Fenster-	- window-	das Wohn-	- sitting-
	tition	laden	shutter	zimmer	room
der Stein	- stone	die Thür	- door	das Speise-	- dining-
der Ziegel-	- brick	das Schloß	- lock	zimmer	room
stein		der Schlüssel	- key	das Empfang-	- parlor
der Ziegel	- tile	das Schlüssel-	- key-hole	zimmer	
die Schindel	- shingle	loch		der Keller	- cellar
der Kalk	- lime	der Kiesel	- bolt	die Küche	- kitchen
der Lehm	- clay	das Stockwerk	- story	der Boden	} - garret
der Mörtel	- mortar	die Hausflur	- hall of a	der Speicher	
das Brett	- board	die Diele	- house	die Treppe	- staircase
die Platte	- plank	die Decke	- ceiling	der Hof	- yard
die Stufe	- step	der Brunnen	- well, foun-	der Schorn-	- chimney
das Geländer	- balustrade,		tain	stein	
	banister	der Stall	- stable	der Kamin	- fire-place
der Fußboden	- floor				

Furniture and Utensils.

Der Spiegel	the looking-glass	die Gardine	the curtain	der Topf	the pot
das Gemälde	- picture	der Vorhang		das Gefäß	- vessel
der Rahmen	- frame	die Wiege	- cradle	die Art	- ax
der Teppich	- carpet	der Korb	- basket	das Beil	- hatchet
das Pult	- desk	die Lampe	- lamp	der Hammer	- hammer
der Schemel	- stool	die Kaffee-	- coffee-pot	die Säge	- saw
der Lehnstuhl	- arm-chair	kanne		die Zange	- pincers
das Sopha	- sofa	das Handtuch	- towel	der Bohrer	- gimlet
der Schrank	- wardrobe	die Serviette	- napkin	der Kessel	- kettle
die Commode	- chest of drawers, bureau	das Tischtuch	- table-cloth	die Pfanne	- pan
		der Ofen	- stove	das Sieb	- sieve
		die Feuerzange	- tongs	das Theebrett	- tea-tray
		die Schaufel	- shovel	das Schwefel-	- match
die Schieblade	- drawer	das Stochetjen	poker	holz	
das Bett	- bed	Schüreisen		die Flasche	- bottle
die Bettstelle	- bedstead	der Leuchter	- candlestick	der Pfropfen	- cork
die Matratze	- mattress			der Pfropfen-	- cork-screw
die Decke	- blanket	die Lichtscheere	- snuffers	zieher	
das Betttuch	- sheet	das Wasch-	- wash-basin	das Salzfaß	- salt-cellar
das Kopfkissen	- pillow	becken		die Suppen-	- soup-tureen
der Kissen	- bolster	der Waschtisch	- washstand	terrine	
das Federbett	- feather bed	die Schüssel	- dish		

Clothing, &c.

Der Mantel	the cloak	das Kleid	the dress,	das Armband	the bracelet
die Hose	- pantaloons		gown	die Kette	- chain
das Hemd	- shirt,	der Schlaf-	- dressing	der Unterrock	- petticoat
	chemise	rock	gown	die Haarnadel	- hair-pin
der Strumpf	- stocking	der Schnür-	- stays, cork-	die Schürze	- apron
der Hosenträger	- suspender	leib	set	der Muff	- muff
		das Leibchen	- bodice	die Spitzen, pl.	- lace
die Unterhose	- drawers	das Band	- ribbon	der Fächer	- fan
der Pantoffel	- slipper	die Trauer	- mourning	der Fingerhut	- thimble
der Stiefel	- boot	der Anzug	- suit of clothes	die Brustnadel	- breastpin
das Strumpfband	- garter	die Perücke	- wig	die Schere	- scissors
die Mütze	- cap	der Ueberrock	- overcoat	die Wäsche	- linen
der Hut	- hat, bonnet	der Regen-	- umbrella	die Pomade	- pomatum
der Kragen	- collar	schirm		der Kamm	- comb
das Halstuch	- neck-handkerchief	ber Sonnen-	- parasol	die Stechnadel	- pin
		schirm		die Nähnadel	- needle
der Handschuh	- glove	die Brille	- spectacles	die Bürste	- brush
das Taschentuch	- pocket-handkerchief	der Ring	- ring	die Uhr	- watch
		der Ohrring	- ear-ring	die Dose	- box
				die Börse	- purse

Food.

Das Mittag-	the dinner	der Schinken	the ham	der Pfirsich	the peach
essen		das Gemüse	- vegetables	die Beere	- berry
das Abend-	- supper	der Spargel	- asparagus	die Himbeere	- raspberry
essen		die Erbsen	- pea	die Stachel-	- gooseberry
das Frühstück	- breakfast	die Bohne	- bean	beere	
die Milch	- milk	die Rübe	- turnip	die Johannis-	- currant
der Rahm	- cream	die Möhre	- carrot	beere	
das Schwarzbrot	- rye bread	die Petersilie	- parsley	die Erdbeere	- strawberry
		der Essig	- vinegar	die Nuss	- nut

das Weißbrod	the wheat-bread	der Kohl	the cabbage	die Traube	the grape
die Krume	- crum	der Blumenkohl	- cauliflower	das Del	- oil
die Rinde	- crust	das Obst	- fruit	das Gewürz	- spice
das Schweinefleisch	- pork	der Apfel	- apple	der Zimmet	- cinnamon
die Wurst	- sausage	die Birne	- pear	der Piment	- allspice
der Pfeffer	- pepper	die Pflaume	- plum	die Gewürznelke	- clove
der Senf	- mustard	die Kirche	- cherry	der Nachtisch	- dessert
der Meerrettig	- horseradish	die Haselnuß	- hazelnut	der Kuchen	- cake
der Salat	- salad	die Kastanie	- chestnut	die Torte	- tart
		die Apfelsine	- orange	die Pastete	- pie
		die Feige	- fig		

A FEW ADDITIONAL ADJECTIVES.

Niedrig	low	lästlich	troublesome	aufrichtig	sincere
sch. ant	slender	freundlich	friendly	betrügerisch	deceitful
kurz	short	freudig	joyful	listig	cunning
breit	broad	unfreundlich	unfriendly	bescheiden	modest
eng	narrow, tight	lasterhaft	disagreeable	unverschämt	impudent
recht	right	klug	vicious	blöde	bashful
link	left		clever, prudent	kühn, dreist	bold
neu	new			furchtsam	timid
mager	lean	weise	wise	streitsüchtig	} quarrelsome
leer	empty	thöricht	foolish	zänktisch	
voll	full	wüthend	enraged	höflich	courteous
sanft	soft, mild	zornig	angry	unhöflich	impolite
heiß	hot	rasend	raving	gemein	vulgar
naß	wet	toll	mad	gütig	kind
feucht	damp	gerecht	just	barmherzig	merciful
schwach	weak	ungerecht	unjust	grausam	cruel
hüßlich	pretty	tapfer	brave	rauschüchtig	revengeful
büßlich	hunch-backed	muthig	courageous	gelehrig	docile
stumm	dumb	feig	cowardly	eigenfönnig	stubborn
nackt	naked	heilig	holy	verschwendisch	lavish
gesund	healthy, sound	fromm	pious	sparsam	saving
		gottlos	wicked	geizig	avaricious
		stolz	proud	habgüchtig	covetous
betrunknen	drunk	mitleidig	compassionate	nüchtern	sober
wahr	true		ate	gefräßig	gluttonous
falsch	false	demüthig	humble	unnüßig	useless
faul, träge	idle, lazy	unschätzbar	invaluable	nothwendig	necessary
unbeständig	fickle	schmerzhaft	painful	dunfel	dark
verwegen	rash	bequem	convenient	biegsam	pliable
muthwillig	wanton	unbequem	inconvenient	schnell	quick
fähig	capable	entschlossen	determined	geschwind	rapid
unfähig	incapable	verächtlich	contemptible	heiser	hoarse
bewunderungswürdig	admirable	gewöhnlich	common	böse	wicked, angry
ruhig	quiet	gelb	yellow	eifrig	zealous
untröstlich	inconsolable	schwarz	black	viereckig	square
glaublich	credible	braun	brown	eifrig	} busy
fruchtbar	fruitful	frei	free	beschäftigt	
zahl	bald	sterblich	mortal	eben, glatt	smooth
fremd	strange, foreign	ewig	eternal	uneben, rauh	rough
günstig	favorable	möglich	possible		
		nützlich	useful		

SOME ADDITIONAL REGULAR VERBS.

(The irregular verbs are all given in the theoretical Part.)

frühstücken	to breakfast	plündern	to plunder	rasiren	to shave
bewirthen	to entertain	ersüßen	to stifle	sticken	to knit
abkürzen	to abridge	borgen	to borrow	reiben	to talk
wachen	to be awake	mieten	to hire	ansprechen	to address
erwachen	} to awake	vermieten	to let	klettern	to climb
aufwachen		rühren	to move, stir	rauchen	to smoke
bewachen	} to watch	berühren	to touch	schnupfen	to snuff
weden		stopfen	to stuff	kauen	to chew
erweden	} to awake, a. t.		darn	schauen	to look
schlafen		öffnen	to open	anschauen	to look at
seufzen	to sigh	pflügen	to plough	trauen	to trust
ächzen	to groan	brüden	to press	eilen	to hasten
schluchzen	to sob	bedecken	to cover	ruhen	to rest
niesen	to sneeze	kämmen	to comb	erblaffen	to grow pale
gähnen	to yawn	reinigen	to clean	einpacken	to pack up
bluten	to bleed	malen	to paint	legen	to lay
tragen	to scratch	mahlen	to grind	verdienen	to earn, merit
zigen	to tickle	folgen	to follow	einführen	to import,
husten	to cough	suchen	to fish		introduce
argwöhnen	to suspect	jagen	to hunt	remittiren	to remit
beobachten	to observe	bauen	to build	acceptiren	to accept
versuchen	to try, at-	lehren	to sweep	protestiren	to protest
	tempt	scheuern	to scrub	dampfen	to smoke
übersetzen	to translate	wärmen	to warm	ausrüsten	to fit out
antworten	to answer	trocknen	to dry	befrachten	to freight
warnen	to warn	nähen	to sew	segeln	to sail
zanken	to quarrel	bügeln	to iron	landen	to land.
schimpfen	to abuse,	füllen	to fill	frommeln	to drum
	call names	leeren	to empty	belagern	to besiege
anklagen	to accuse	hören	to listen	verschanzen	to entrench
beklagen	to pity	athmen	to breathe	stürmen	to storm
umarmen	to embrace	säugen	to suckle	capituliren	to capitulate
küssen	to kiss	hinken	to limp	erwarten	to expect
drohen	to threaten	taumeln	to stagger	erneuern	to renew
strafen	to punish	handeln	to act	blühen	to bloom
lernen	to learn	sperrn	to bar	wählen	to choose
lehren	to teach	einsperren	to lock up	betteln	to beg
tadeln	to blame	benachrichti-	to inform	sich sehnen	to long for
entschuldigen	to excuse	gen		vernichten	to annihilate
siegen	to be victo-	flottern	to stutter	zerstören	to destroy
	rious				

DIALOGUES.

1. Essen und Trinken.

Sind Sie hungrig?
Ich habe guten Appetit.
Ich bin sehr hungrig.
Essen Sie etwas.
Was wollen Sie essen?
Was wünschen Sie zu essen?
Sie essen nicht.
Ich bitte um Verzeihung, ich esse sehr viel.
Ich habe sehr viel gegessen.
Ich habe mit gutem Appetit zu Mittag gegessen.
Essen Sie noch ein Stückerchen.
Ich kann nichts mehr essen.
Sind Sie durstig?
Haben Sie keinen Durst?
Ich bin sehr durstig.
Ich vergehe vor Durst.
Lassen Sie uns trinken.
Geben Sie mir zu trinken.
Wollen Sie ein Glas Wein trinken?
Trinken Sie ein Glas Bier.
Trinken Sie noch ein Glas Wein.
Ich trinke auf Ihre Gesundheit.
Ich habe die Ehre, auf Ihre Gesundheit zu trinken.

2. Gehen und Kommen.

Wohin gehen Sie?
Ich gehe nach Hause.
Ich wollte zu Ihnen.
Wo kommen Sie her?
Ich komme von meinem Bruder.
Ich komme aus der Kirche.
Ich komme soeben aus der Schule.
Wollen Sie mit mir gehen?
Wo wollen Sie hingehen?
Wir wollen spazieren gehen.
Wir wollen einen Spaziergang machen.
Sehr gern, mit Vergnügen.
Welchen Weg wollen wir nehmen?
Welchen Weg Sie wollen.
Lassen Sie uns in den Park gehen.

Eating and Drinking.

Are you hungry?
I have a good appetite.
I am very hungry.
Eat something.
What will you eat?
What do you wish to eat?
You do not eat.
I beg your pardon; I eat very heartily.
I have eaten very heartily.
I have dined with a good appetite.
Eat another piece.
I can eat no more.
Are you thirsty?
Are you not thirsty?
I am very thirsty.
I am dying with thirst.
Let us drink.
Give me something to drink.
Will you take a glass of wine?
Take a glass of beer.
Take another glass of wine.
I drink your health.
I have the honor, to drink your health.

Going and Coming.

Where are you going?
I am going home.
I was going to your house.
Where do you come from?
I come from my brother's.
I am coming from church.
I am just coming from school.
Will you go with me?
Where do you wish to go?
We will go for a walk.
We will take a walk.
Most willingly, with pleasure.
Which way shall we take?
Any way you like.
Let us go to the park.

Lassen Sie uns im Vorbeigehen Ihren Freund abholen. Let us take your friend in our way.

Wie es Ihnen gefällig ist. As you please.

Ist Herr B. zu Hause? Is Mr. B. at home?

Er ist ausgegangen. He is gone out.

Er ist nicht zu Hause. He is not at home.

Können Sie uns sagen, wohin er gegangen ist? Can you tell us where he has gone?

Ich kann es Ihnen nicht gewiß sagen. I cannot tell you for certain.

Ich glaube, daß er zu seiner Schwester gegangen ist. I think he has gone to see his sister.

Wissen Sie, wann er zurückkommt? Do you know when he will come back?

Nein, er hat nichts davon gesagt, als er ausging. No, he said nothing about it when he went out.

Dann müssen wir ohne ihn gehen. Then we must go without him.

3. Fragen und Antworten.

Questions and Answers.

Treten Sie näher; ich habe Ihnen etwas zu sagen. Come nearer; I have something to tell you.

Ich habe Ihnen ein Wörtchen zu sagen. I have a word to say to you.

Hören Sie mich an. Listen to me.

Ich möchte mit Ihnen sprechen. I want to speak to you.

Was steht zu Ihren Diensten? What is your pleasure?

Ich spreche mit Ihnen. I am speaking to you.

Ich spreche nicht mit Ihnen. I am not speaking to you.

Was sagen Sie? What do you say?

Was haben Sie gesagt? What did you say?

Ich sage nichts. I say nothing.

Hören Sie? Do you hear?

Verstehen Sie, was ich sage? Do you understand what I say?

Verstehen Sie mich? Do you understand me?

Wollen Sie so gut sein, zu wiederholen...? Will you be so kind as to repeat...?

Ich verstehe Sie wohl. I understand you well.

Warum antworten Sie mir nicht? Why do you not answer me?

Sprechen Sie nicht französisch? Do you not speak French?

Sehr wenig, mein Herr. Very little, Sir.

Ich verstehe es ein wenig, aber ich spreche es nicht. I understand it a little, but I do not speak it.

Sprechen Sie lauter. Speak louder.

Sprechen Sie nicht so laut. Do not speak so loud.

Machen Sie nicht so viel Lärm. Do not make so much noise.

Schweigen Sie. Be silent.

Sagten Sie mir nicht, daß...? Did you not tell me that...?

Wer hat Ihnen das gesagt? Who told you that?

Man hat es mir gesagt. I have been told so.

Es hat mir's Jemand gesagt. Somebody has told me so.

Ich habe es gehört. I have heard it.

Was wollen Sie sagen? What do you wish to say?

Wozu soll das dienen? What is that good for?

Wie nennen Sie das? How do you call that?

Das heißt... That is called...

Darf ich Sie fragen...? May I ask you...?

Was wünschen Sie? What do you wish?

Kennen Sie Herrn G.? Do you know Mr. G.?

Ich kenne ihn von Ansehen. I know him by sight.

Ich kenne ihn dem Namen nach. I know him by name.

4. Das Alter.

The Age.

Wie alt sind Sie?
 Wie alt ist Ihr Herr Bruder?
 Ich bin zwölf Jahre alt.
 Ich bin zehn und ein halbes Jahr alt.
 Im nächsten Monat werde ich sechzehn Jahre alt.
 Vergangene Woche bin ich achtzehn Jahre alt geworden.
 Sie sehen nicht so alt aus.
 Sie sehen älter aus.
 Ich hielt Sie für älter.
 Ich hielt Sie nicht für so alt.
 Wie alt mag Ihr Oheim sein?
 Er ist ungefähr sechzig Jahre alt.
 Er ist über fünfzig Jahre alt.
 Er ist ein Mann von fünfzig und einigen Jahren.
 Er kann etwa sechzig Jahre zählen.
 Er ist über achtzig Jahre.
 Das ist ein hohes Alter.
 Ist er so alt?
 Er fängt an zu altern.

How old are you?
 How old is your brother?
 I am twelve years old.
 I am ten years and six months old.
 Next month I shall be sixteen years old.
 I was eighteen years last week.
 You do not look so old.
 You look older.
 I thought you were older.
 I did not think you were so old.
 How old may your uncle be?
 He is about sixty years old.
 He is more than fifty years old.
 He is a man of fifty and upward.
 He may be about sixty.
 He is above eighty.
 That is a great age.
 Is he so old?
 He begins to grow old.

5. Die Zeit.

The Time.

Wie viel Uhr ist es?
 Ich bitte, sagen Sie mir, welche Zeit es ist.
 Es ist ein Uhr.
 Es ist ein Uhr vorbei.
 Es hat eins geschlagen.
 Es ist ein Viertel auf zwei (nach eins.)
 Es ist halb zwei.
 Es ist in zehn Minuten zwei.
 Es ist noch nicht zwei Uhr.
 Es ist erst zwölf.
 Es ist beinahe drei.
 Es wird gleich drei Uhr schlagen.
 Es ist zehn Minuten nach drei.
 Die Uhr wird sogleich schlagen.
 Da schlägt die Uhr.
 Es ist nicht spät.
 Es ist später, als ich dachte.
 Ich dachte nicht, daß es so spät wäre.

What o'clock is it?
 Pray tell me what time it is.
 It is one o'clock.
 It is past one.
 It has struck one.
 It is a quarter past one.
 It is half past one.
 It wants ten minutes of two.
 It is not yet two o'clock.
 It is only twelve o'clock.
 It is almost three o'clock.
 It is going to strike three.
 It is ten minutes past three.
 The clock is going to strike.
 There, the clock is striking.
 It is not late.
 It is later than I thought.
 I did not think it was so late.

6. Das Wetter.

The Weather.

Was für Wetter ist es?
 Es ist schlechtes Wetter.
 Es ist trübe.
 Es ist ein abscheuliches Wetter.
 Es ist schönes Wetter.
 Wir werden einen schönen Tag haben.
 Der Thau fällt.
 Es ist neblig.
 Es ist regnerisches Wetter.
 Es scheint regnen zu wollen.

What kind of weather is it?
 It is bad weather.
 It is cloudy.
 It is dreadful weather.
 It is fine weather.
 We are going to have a fine day.
 The dew is falling.
 It is foggy.
 It is rainy weather.
 It looks like rain.

Der Himmel umzieht sich.
 Der Himmel wird sehr dunkel.
 Die Sonne kommt heraus.
 Das Wetter klärt sich auf.
 Es ist sehr heiß.
 Es ist eine erstickende Hitze.
 Es ist sehr mild.
 Es ist kalt.
 Es ist überaus kalt.
 Es ist rauhes Wetter.
 Es regnet.
 Es hat geregnet.
 Es wird gleich regnen.
 Ich fühle Regentropfen.
 Es fallen schon einzelne Tropfen.
 Es hagelt.
 Es schneit; es fällt Schnee.
 Es hat geschneit; es ist Schnee gefallen.
 Es schneit in großen Flocken.
 Es friert.
 Es hat gefroren.
 Es fängt an, gelinder zu werden.
 Es thaut.
 Es ist sehr windig.
 Der Wind weht stark.
 Es weht kein Lüftchen.
 Es blüht.
 Es hat die ganze Nacht geblüht.
 Es donnert.
 Der Donner rollt.
 Es hat eingeschlagen.
 Es ist stürmisches Wetter.
 Wir werden ein Gewitter bekommen.
 Der Himmel fängt an, sich aufzuheitern.
 Das Wetter ist sehr unbeständig.
 Es ist sehr schmutzig.
 Es ist sehr staubig.
 Es ist sehr glatt.
 Es ist schlecht zu gehen.
 Es ist Tag.
 Es ist dunkel.
 Es ist Nacht.

The sky is becoming very cloudy.
 The sky is growing very dark.
 The sun is coming out.
 The weather is clearing up.
 It is very hot.
 The heat is suffocating.
 It is very mild.
 It is cold.
 It is exceedingly cold.
 It is raw weather.
 It rains.
 It has been raining.
 It is going to rain.
 I feel some drops of rain.
 There are some drops of rain falling.
 It hails.
 It snows; it is snowing.
 It has been snowing.
 It snows in large flakes.
 It freezes.
 It has frozen.
 It begins to grow milder.
 It thaws.
 It is very windy.
 The wind is very high.
 There is no air stirring.
 It lightens.
 It has lightened all night.
 It thunders.
 The thunder roars.
 The lightning has struck.
 It is stormy weather.
 We shall have a thunder-storm.
 The sky begins to clear up.
 The weather is very unsettled.
 It is very muddy.
 It is very dusty.
 It is very slippery.
 It is bad walking.
 It is day-light.
 It is dark.
 It is night.

7. Di: Eisenbahn.

In Washhouse.

Wo ist der Bahnhof der Philadelphia Eisenbahn?
 Er ist auf der andern Seite des Flusses.
 Wo muß ich hinfahren, um überzusetzen?
 Das Dampfboot geht von der — Straße ab.
 Wann geht das Boot ab?
 Es gehen täglich sieben Züge ab; wann wünschen Sie zu reisen?
 Ich wünsche, mit dem ersten Zuge abzugehen.

The Railroad.

IN THE INN.

Where is the station of the Philadelphia railroad?
 It is on the other side of the river.
 Where must I drive to, to cross over?
 The steamboat leaves from — street.
 When does the boat start?
 There are seven trains running daily; when do you wish to start?
 I wish to start by the first train.

Der nächste Zug geht um zwei Uhr ab.
Kutscher, fahren Sie nach dem Dampf-
boote „Susan“, hier ist meine Bagage:
ein Koffer, ein Mantelsack und eine
Duttschachtel.

Steigen Sie gefälligst ein, mein Herr.
Fahren Sie gefälligst schnell; wir haben
eben Zeit, um vor der Abfahrt des
Bootes anzukommen.

Seien Sie unbesorgt, wir werden vor
zwei Uhr dort sein.

Hier sind wir schon.
Wie viel beträgt das Fahrgeld?
Fünf und siebenzig Cent.

Hier ist es.
Ich werde Ihre Sachen an den Gepäc-
meister abgeben. Hier sind Ihre Mar-
ken.

Man läutet schon.
Die Räder fangen schon an zu gehen.

An Bord.

Entschuldigen Sie, mein Herr, ich bin
fremd hier; wie lange dauert wohl die
Ueberfahrt nach Jersey City?

Nur einige Minuten.
Wie lange bleiben wir in Jersey City?
Wir fahren ab, sobald die Passagiere ein-
gestiegen sind.

Haben Sie Ihr Billet?
Hier ist es.

Was wird aus meinem Gepäc?
Fürchten Sie nichts; es ist im Gepäc-
wagen.

Auf der Eisenbahn.

Steigen wir in diesen Wagen?
Nein, dies ist nicht der rechte; auf unserer
Karte steht der Buchstabe A, dieser Wa-
gen ist mit B bezeichnet.

Hier ist unser Wagen.
Da ist der Dampfswagen; der Zug be-
steht aus zwanzig Wagen.

Wie groß ist die Kraft dieser Maschine?
Sie hat hundert Pferdekraft.

Ist sie stark genug, um den Zug zu ziehen?
Gewiß.

Jetzt fahren wir ab.
Wie schnell fährt man gewöhnlich auf die-
ser Bahn?

Man macht 20 bis 30 Meilen die Stunde.
Hält man lange an?

Nur lange genug, um Holz einzunehmen.
Dies ist ein Schnellzug; derselbe hält
nur drei- oder viermal an, um Passa-
giere einzunehmen.

The next train leaves at two o'clock.
Coachman, drive to the steamboat Susan;
here is my luggage: a trunk, a carpet-
bag and a hat-box.

Please to get in, Sir.
Please to drive fast, we have but just time
to arrive before the boat leaves.

Do not be afraid, we shall be there before
two o'clock.

Here we are.
How much is the fare?
Seventy-five cents.

Here it is.
I shall hand your baggage to the bag-
gage-master. Here are your checks.

The bell is already ringing.
The wheels are beginning to move.

ON BOARD.

Excuse me, Sir, I am a stranger here; how
long does it take us to cross over to
Jersey City?

Only a few minutes.
How long do we stay in Jersey City?
We start as soon as the passengers are all
on board.

Have you got your ticket?
Here it is.

What becomes of my baggage?
Have no fear, it is in the baggage-car.

ON THE RAILROAD.

Shall we go into this car?
No, this is not the right one; on our ticket
is the letter A, this car is marked B.

Here is our car.
There is the locomotive; the train consists
of twenty cars.

What is the power of this engine?
It is a hundred horse-power.

Is it strong enough to draw the train?
Certainly.

Now we start.
How fast do they generally go on this
road?

They go from 20 to 30 miles an hour.
Do we stop long?

Only long enough to take in wood.
This is an express-train; it only stops
three or four times, to take passengers.

Glauben Sie nicht, daß es gefährlich ist, so schnell zu fahren?

Entschuldigen Sie, Madame, wir machen jetzt nicht mehr als 25 Meilen die Stunde. Ich bin oft 40 Meilen ohne den geringsten Unfall gefahren.

Ach, ich kann nicht anders, ich fürchte mich; es ist das erste Mal, daß ich auf der Eisenbahn fahre.

Fürchten Sie nichts, Madame; seit dem letzten Unfälle hat man sehr zuverlässige Leute angestellt und trifft alle möglichen Maßregeln, um Unglück zu vermeiden.

Ich sehe, diese Bahn hat nur ein Gleis.

Ja, Madame, wir werden gleich halten, um den uns entgegenkommenden Zug vorbei zu lassen.

Hier kommt der Zug; wie das saust!

Giebt es auf dieser Bahn keinen Tunnel?

Nein, Madame, aber wir kommen durch eine Brücke, die fast so dunkel wie ein Tunnel ist.

Wann werden wir ankommen?

Wir werden um sechs Uhr im Bahnhofe sein.

Jetzt nähern wir uns der Stadt; dies ist die letzte Station.

Wie bekomme ich mein Gepäck?

Wenn Sie einem der Träger Ihre Koffer geben, so schickt man Ihnen Ihr Gepäck ins Haus oder nach Ihrem Gasthose.

Do you not think it is dangerous to go so fast?

Excuse me, Madam, we are going now not more than 25 miles an hour; I have often gone 40 miles without the slightest accident.

Oh! I cannot help it, but I am afraid; it is the first time I travel on a railroad.

Fear nothing, Madam; since the last accident they have appointed very trustworthy people and take every precaution to avoid accidents.

I see this road has only a single track.

Yes, Madam, we shall stop immediately to let the train pass which comes this way.

Here comes the train; how it rushes!

Is there no tunnel on this road?

No, Madam, but we shall pass a bridge which is almost as dark as a tunnel.

When shall we arrive?

We shall be at the depot at six o'clock.

We are now approaching the town; this is the last station.

How do I get my baggage?

If you will give your checks to one of the porters, they will send your baggage to your house or to your hotel.

8. An Bord eines Dampfbootes zwischen New York und Fall River.

Wann geht das Dampfboot ab?

Es geht um fünf Uhr ab, meine Herren, Sie haben keine Zeit zu verlieren.

Geben Sie uns unsere Karten; wir wollen gleich an Bord; unser Gepäck ist schon hier.

Dies ist ein sehr schönes Boot.

Es ist stark gebaut und sehr elegant möblirt.

Ist man an Bord zu Abend?

Ja, mein Herr, man ist um sieben Uhr zu Abend.

Und wann kommen wir in Fall River an?

Morgen früh um fünf Uhr.

Wissen Sie, wie bald ein Zug von da nach Boston geht?

Der erste Zug geht um 6 Uhr, der andere um 8 Uhr.

Da läutet man schon zum letzten Mal.

On Board a Steamboat between New York and Fall River.

When does the steamboat leave?

It leaves at five o'clock, Gentlemen, you have no time to lose.

Give us our tickets; we shall go on board immediately; our baggage is already here.

This is a very handsome boat.

It is strongly built and very elegantly furnished.

Do they serve supper on board?

Yes, Sir, supper is served at seven o'clock.

And when do we arrive in Fall River?

To-morrow morning at five o'clock.

Do you know how soon a train goes from there to Boston?

The first train starts at 6 o'clock, the next at 8 o'clock.

There, the bell is ringing for the last time.

Jetzt zieht man die Laufplanke ein und schließt das Steuerungsventil. Wir fahren ab.

Wollen wir nicht hinuntergehen und unsere Betten in Beschlag nehmen?

Mit Vergnügen; welche Nummer haben Sie?

Ich habe Nummer 97.

Und ich Nummer 95.

Da sind wir über einander.

Ich finde, daß das Boot bedeutend schwankt.

Das ist nicht so unangenehm, als wenn es stampft.

Ich fange schon an, mich unwohl zu befinden.

Kommen Sie schnell auf das Verdeck, in der freien Luft wird es Ihnen besser werden.

Ich will es versuchen, aber ich fürchte, ich werde an der Seekrankheit leiden.

Ich bin niemals seekrank; aber es muß sehr unangenehm sein.

Giebt es kein Mittel gegen dieses Uebel?

O ja, sehr viele, aber sie helfen nur nichts.

Das ist schlimm. Da werde ich nie eine lange Seereise machen können.

O doch! Bei den meisten Leuten ist die Seekrankheit nur ein vorübergehendes Uebel.

Warum sind Kinder der Seekrankheit weniger und auf kürzere Zeit ausgesetzt, als Erwachsene?

Weil Kinder ungeachtet des Uebels doch Nahrung zu sich nehmen. Wenn Erwachsene diesem Beispiel folgen wollten, sobald sie fühlen, daß der Magen leer ist, so würden sie sich bald besser befinden.

Ich werde mir das merken.

Es ist wahr, es gehört etwas Muth dazu.

Ich glaube, wir werden eine stürmische Nacht haben; der Wind nimmt zu.

Haben Sie schon das Leuchten des Meeres gesehen?

Ich habe oft davon gehört, aber ich habe es nie gesehen.

Lassen Sie uns nach dem Hintertheile des Schiffes gehen. Sehen Sie, das Kielwasser leuchtet wie fließendes Gold.

Das ist ein herrlicher Anblick.

Es wird jetzt aber sehr kühl, und wir werden wohl thun, uns zu Bette zu legen.

Schlafen Sie wohl, mein Herr, und werden Sie nicht seekrank.

Ich danke Ihnen recht sehr; es würde mir leid thun, Sie zu denarrüthigen.

Now they are pulling in the gang-board and closing the safety-valve. We are off.

Shall we not go below and look at our berths?

With pleasure; what number have you?

I have number 97.

And I number 95.

Then one of us is over the other.

I find that the boat rolls considerably.

That is not as disagreeable as when it pitches.

I begin already to feel indisposed.

Come quickly on deck, in the fresh air you will feel more comfortable.

I will try, but I fear I shall suffer from sea-sickness.

I am never sea-sick, but it must be very disagreeable.

Is there no remedy for this sickness?

Oh, yes, a great many, but they do not cure it.

That is bad. Then I shall never be able to make a long sea-voyage.

Oh, you may! With most persons sea-sickness is only a temporary evil.

Why are children exposed to sea-sickness less and for a shorter time, than grown persons?

Because children, notwithstanding the sickness, will take food. If grown persons would follow this example, as soon as they feel their stomach empty, they would soon be better.

I shall remember this.

It is true it requires a little courage.

I think we shall have a stormy night; the wind is increasing.

Have you ever seen the phosphorescent light at sea?

I have often heard of it, but I have never seen it.

Let us go to the stern of the vessel. Look, the wake shines like molten gold.

That is a splendid sight.

But it is growing very cool now, and we shall do well to go to bed.

Sleep well, Sir, and do not get sea-sick.

I thank you very much; I should be sorry to disturb you.

CONTENTS.

PRONUNCIATION.....	1—7
THE WRITTEN ALPHABET.....	8
DIRECTIONS FOR WRITING.....	9
SPECIMENS OF GERMAN WRITING, 1 to 43.....	C-19

PART I.

EXERCISES. Lessons 1—184.....	20—103
-------------------------------	--------

PART II.

THE GERMAN READER.

1. Das kluge Kind	104
2. Der Platz beim Feuer.....	104
3. Der Esel und das Salz.....	105
4. Der kluge Staatsrath.....	105
5. Der Elefant.....	106
6. Oßian	106
7. Die Nachtigall im Käfig.....	107
8. Das Kind und die Biene.....	109
9. Der Rabe.....	109
10. Der Philosoph.....	110
11. Das Kanarienvögelchen.....	111
12. Der Hund mit dem Fleische.....	111
13. Rabbi Möir und seine Gattin.....	112
14. Raschirwan und der Greis.....	113
15. Der Luch.....	113
16. Das Kind und die Wölfe.....	114
17. Der große Hund.....	115
18. Die Maus und der Fenne.....	117
19. Eine Erzählung des Barons von Münchhausen.....	117
20. Der Rabe Noah's	118
21. Die Taube Noah's	420
22. Der Wolf und der Mensch.....	123
23. Der Vater und die drei Söhne.....	123
24. Dornröschen.....	124
25. Der blinde König.....	126
26. Ein Gleichniß.....	128
27. Till.....	129
28. Der reichste Fürst.....	130
29. Die Schatzgräber.....	130

	Seite
30. Der kluge Pöbel.....	131
31. Wintermärchen.....	132
32. Der Reisende.....	133
33. Der Kaiser als Anwalt.....	134
34. Des Sängers Fluch.....	135
35. Das Chamouni-Thal.....	136
36. Aufmunterung zur Freude.....	137
37. Bestrafte Annahmung.....	139
38. Der junge Napoleon.....	139
39. Swift.....	139
40. Der Alpenjäger.....	140
41. Ritter Toggenburg.....	141
42. Alexander der Große.....	142
43. Aus „Wilhelm Tell“.....	143
44. Die seltsamen Menschen.....	145
45. Die Nacht auf dem Drachensfels.....	146

VOCABULARY TO THE READER.....147—156

COLLECTION OF WORDS.

The World.....	157
The Earth.....	157
The Time.....	157
The Human Body.....	158
Animals, Quadrupeds.....	158
Birds.....	159
Fishes, Insects &c.....	159
The Town.....	159
Professions, Mechanics.....	160
The House.....	160
Furniture and Utensils.....	161
Clothing, &c.....	161
Food.....	161
A few additional adjectives.....	162
Some additional regular verbs.....	163

DIALOGUES.

1. Eating and Drinking.....	164
2. Going and Coming.....	164
3. Questions and Answers.....	165
4. The Age.....	166
5. The Time.....	166
6. The Weather.....	166
7. The Railroad.....	168
8. On board of a Steamboat between New York and Fall River.....	169

**THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW**

RETURN TO the circulation desk of any
University of California Library
or to the
NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
Bldg. 400, Richmond Field Station
University of California
Richmond, CA 94804-4698

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS

- 2-month loans may be renewed by calling (510) 642-6753
- 1-year loans may be recharged by bringing books to NRLF
- Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date.

DUE AS STAMPED BELOW

SÉP 07 2001

YC 71260

926495

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Published by E. STEIGER in NEW YORK :

AHN, F., *Remnants of the German Language. Exercises in Pronouncing, Spelling and Translating.* American Edition, Improved and Enlarged, \$0.95

— *New practical and Easy Method of Learning the German Language.* With Pronunciation by J. C. Oehlschlager. *Revised Edition of 18...*

First (practical) Part.....\$0.00

Second (theoretical) Part.....0.40

Both Parts bound together.....1.00

— *Conversations. In Preparation.*

— *German Hand Writing.* Being a Companion to every German Grammar or Bowler.....\$0.00

GRAUBT, W., *Manual of the German Language.*

First Part.....\$0.00

Second Part.....0.40

Both Parts bound together.....0.70

Also a large number of

German Text Books,

Classical and Modern Pieces, with or without Notes; part for more-advanced students, and part for children.

German and English Dictionaries,

Various sizes and including N. Y. LUTHER'S German-English and English-German Dictionary. A large new edition. \$27.00

LARGEST

Assortment of German School Books,

and other Publications for the study of

ALL MODERN LANGUAGES.

Catalogues, Lists and Prospectuses gratis.

E. Steiger,

23 & 24 Frankfurt Street, NEW YORK.